

Motosăpătoare profesională RURIS 918K PRO/918ACC PRO



CUPRINS

1. INTRODUCERE	3
2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ	3
3. DATE TEHNICE	5
4. PREZENTARE GENERALĂ A UTILAJULUI	6
5. MONTAJUL	6
6. ALIMENTAREA CU COMBUSTIBIL ȘI ULEI	10
7. VERIFICĂRI PRE-OPERARE	11
8. PERIOADA DE RODAJ	12
9. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE	12
10. SIMPTOMATICĂ PROBLEME PORNIRE	12
11. ÎNTREȚINEREA	14
12. AMBALAREA ȘI DEPOZITAREA UTILAJULUI	14
13. PROBLEME DE FUNCȚIONARE ALE MOTOSĂPĂTOAREI	15
14. ACCESORII COMPATIBILE CU UTILAJUL	17
15. CUPLAREA ACCESORIILOR	18
16. DECLARAȚII DE CONFORMITATE	22

1. INTRODUCERE

Stimate client!

Îți mulțumim pentru decizia de a cumpăra un produs RURIS și pentru încrederea acordată companiei noastre! RURIS este pe piață din anul 1993 și în tot acest timp a devenit un brand puternic, care și-a construit reputația prin respectarea promisiunilor, dar și prin investițiile continue menite să vină în ajutorul clienților cu soluții fiabile, eficiente și de calitate.

Suntem convinși că veți aprecia produsul nostru și vă veți bucura de performanțele sale timp îndelungat. RURIS nu oferă clienților săi doar utilaje, ci soluții complete. Un element important în relația cu clientul este consilierea atât înainte de vânzare, cât și post vânzare, clienții RURIS având la dispoziție o întreagă rețea de magazine și puncte service partenere.

Pentru a vă bucura de produsul cumpărat, vă rugăm să parcurgeți cu atenție manualul de utilizare. Prin respectarea instrucțiunilor, o să aveți garanția unei utilizări îndelungate.

Compania RURIS lucrează continuu pentru dezvoltarea produselor sale și de aceea își rezervă dreptul de a modifica printre altele forma, înfățișarea și performanțele acestora, fără a avea obligația de a comunica acest lucru în prealabil.

Vă mulțumim încă o dată că ați ales produsele RURIS!











Informații și suport clienți:




Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

2.1. ATENȚIONĂRI PE UTILAJ

	Avertizare! Pericol!		Atenție! Suprafețe fierbinți.
	Atenție! Păstrați distanța.		Atenție! Pericol de vătămare corporală a persoanelor aflate în apropierea utilajului.
	Atenție! Atmosferă asfixiantă. Nu porniți utilajul în spații închise.		Atenție la frezele rotative. Țineți mâinile și picioarele departe pe durata funcționării utilajului.
	Atenție! Porniți frezele doar cu apărătorile montate.		Atenție! Material inflamabil.
	Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizare.		Operatorul trebuie să poarte Echipament Personal de Protecție (PPE). Dacă mașina este în uz, trebuie să purtați ochelari de protecție împotriva obiectelor proiectate în aer, trebuie purtate elemente de protecție a auzului cum ar fi casca izolată acustic.

	Nu aruncați utilajul sau părțile componente ale acestuia la gunoiul menajer.		Nu introduceți mâna.
	Nu atingeți elementele în mișcare ale utilajului.		

2.2. AVERTIZĂRI

1. Exersare:

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu comenzile și utilizarea corectă a utilajului.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni să folosească utilajul.
- Nu lucrați niciodată când oamenii, în special copiii sau animalele de companie sunt în apropiere.
- Utilizatorul este responsabil pentru accidentele sau pericolele care apar asupra altor persoane sau asupra proprietății acestora.

Pregătire:

- În timpul lucrului, purtați întotdeauna încălțăminte de protecție și pantaloni lungi. Nu folosiți utilajul când sunteți desculț.
- Inspectați cu atenție zona în care va fi utilizat echipamentul și îndepărtați toate obiectele care pot fi aruncate de utilaj.
- AVERTISMENT - Benzina este foarte inflamabilă:
 - depozitați combustibilul în recipiente special concepute.
 - realimentați numai în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
 - adăugați combustibil înainte de a porni motorul. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului și nu adăugați benzina în timp ce motorul funcționează sau când motorul este fierbinte.
 - dacă s-a vărsat benzină pe utilaj, nu încercați să porniți motorul, îndepărtați utilajul de zona de scurgere și evitați crearea oricărei surse de aprindere până când vaporii de benzină s-au evaporat.
 - asigurați-vă ca bușonul rezervorului etanșează la strângere. Dacă acesta s-a deteriorat, înlocuiți-l.
- Dacă toba de eșapament s-a deteriorat, înlocuiți-o.
- Înainte de utilizare, verificați întotdeauna vizual părțile componente ale utilajului. Înlocuiți elementele și șuruburile uzate sau deteriorate.

3. Operare

- Nu porniți motorul în spații închise unde se pot acumula vapori periculoși de monoxid de carbon.
- Lucrați doar la lumina zilei sau în spații cu lumină artificială bună.
- În timp ce folosiți utilajul, mergeti după acesta, nu alergați.
- Fiți extrem de precauți când schimbați direcția pe pantă. Nu folosiți utilajul în pante mai mari de 10°.
- Când lucrați în pantă, păstrați rezervorul de combustibil puțin peste jumătate pentru a minimiza riscul de scurgere al combustibilului.
- Fiți extrem de precaut când folosiți utilajul în marșarier sau când îl trageți spre dumneavoastră.
- Porniți motorul cu grijă, conform instrucțiunilor producătorului și cu picioarele departe de cuțitele tăietoare.
- Nu puneți mâinile sau picioarele lângă sau sub părțile componente ale utilajului, aflate în mișcare.
- Oprțiți motorul înainte de realimentare sau când plecați de lângă utilaj.
- Nu blocați maneta de cuplare ambreiaj. Înainte de utilizare asigurați-vă ca aceasta funcționează corespunzător.
- Nu folosiți alte tipuri sau alte dimensiuni de anvelope față de cele recomandate de către producător.
- Toate operațiile legate de mentenanță, ajustare și service trebuie să se efectueze cu motorul utilajului oprit.

3. DATE TEHNICE

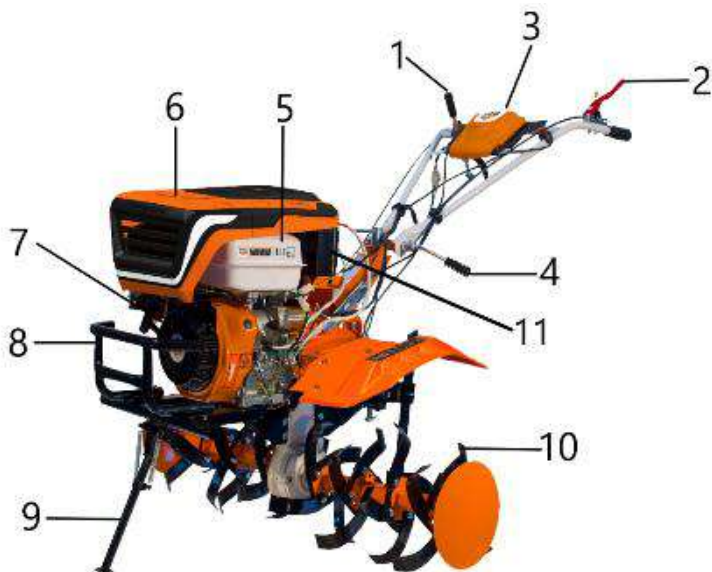
Motor	General Engine
Ciclu de funcționare	4 timpi
Putere motor	18 CP
Capacitate cilindrică	460 cc
Priza de putere	2
Sistem de aprindere	Electronic
Manetă oprire urgență	Dotare de serie
Pornire	Manuală și automată la cheie
Sistem iluminare	LED
Schimbător de viteze	Confort-rapid
Transmisie	Pinioane conice în ulei
Carcasă transmisie	Fontă nodulară
Reglaj coarne	Stânga-dreapta, sus-jos
Viteze	2 înainte + 1 înapoi
Lățime de lucru	750-1100 mm
Adâncime de lucru	100-360 mm
Combustibil	Benzină
Capacitate rezervor	5 l
Consum mediu combustibil	1,7l/h
Baie de ulei motor	1.1 l
Baie de ulei transmisie	2.3 l
Suprafață medie lucrată	800-1500 mp/h
Greutate netă cu accesorii	128.8 kg
Garanție	stânga 4.84m/s ² - dreapta 5.82m/s ²
Vibrații mâner	24 luni

Schimbați uleiul de motor la fiecare 25 ore de funcționare, iar la transmisie la fiecare 50 ore de funcționare sau 6 luni.

Motosapătoarea este dotată cu acumulator static fără încărcare continua, necesita încărcare periodica/fără releu de încărcare.

4. PREZENTARE GENERALĂ A UTILAJULUI

1. Schimbător viteze
2. Manetă ambreiaj
3. Trusă de scule
4. Manetă reglaj coarne
5. Rezervor benzina
6. Carenă
7. Demaror
8. Bullbar
9. Picior suport față
10. Ansamblu freze
11. Baterie



5. MONTAJUL



Se montează piciorul de adâncime și se fixează cu bolțul și siguranța.



Se montează suportul de coarne, apoi se fixează coarnele.



Se montează suportul spate și suporturile față ale aripilor.



Se montează aripile și se fixează în șuruburi.



Se montează bara de protecție față.



Se montează partea frontală a suportului pe carenă și partea din spate pe motosapă folosind șuruburile din dotare.



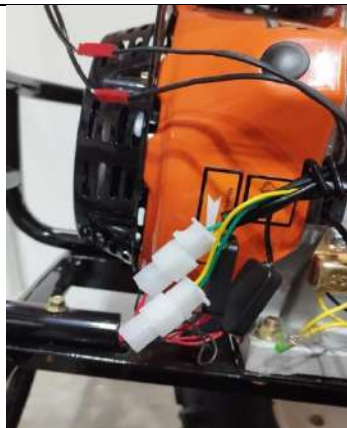
Montați suportul din spate al carenei pe ansamblul transmisiei. Montați suruburile suportului față și strângeți-l până când cele două părți ale suportului se pot roti. Fixați carena pe suportul spate al acesteia folosind piulița și șaiba din dotare.



Se fixează trusa de scule.



Așezați acumulatorul pe poziție.



Se conectează mufa de la butonul pentru far la mufa reguletoarelor, se conectează mufa de alimentare a reguletoarelor, se conectează mufele ledurilor la mufele care ies din reguletoare apoi se conectează mufa butonului on/off.



Se montează bornele bateriei.

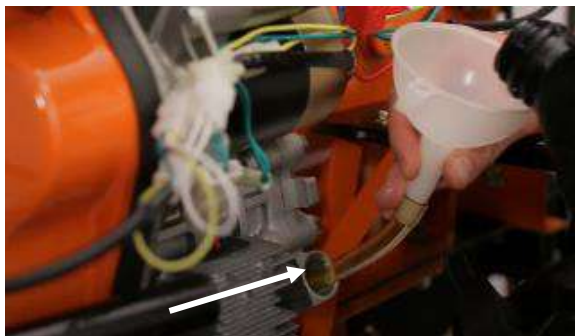


Utilaj montat complet.

6. ALIMENTAREA CU COMBUSTIBIL ȘI ULEI

6.1. ALIMENTAREA CU ULEI

Înainte de pornirea motorului, alimentați motorul cu ulei RURIS 4T-MAX sau un ulei de clasificare API: CI-4/SL ori superioară acesteia.



Capacitate baie ulei motor 1,1L

Este recomandată schimbarea uleiului după primele 5 ore, urmând după un proces standard la 25 ore.

Nivelul de ulei

Verificarea nivelului uleiului de la motor se face cu motosăpătoarea în poziție orizontală.

Nivelul uleiului trebuie să ajungă până la penultima spirală a filetului bușonului.



În cazul în care nu verificați nivelul de ulei (motor și transmisie) riscați distrugerea motorului și a transmisiei. Întotdeauna, înainte de fiecare pornire, trageți ușor de cel mult 4 ori de sfoara demarorului de la motor (butonul de pornire pe poziția OFF) pentru ca uleiul să pătrundă în toate orificiile cilindrilor, supapelor.

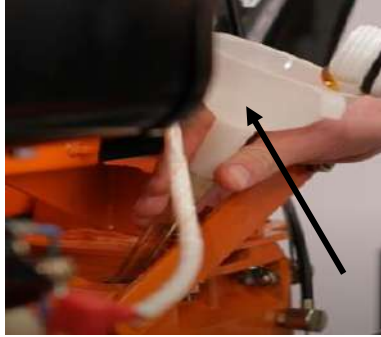
În caz contrar, dacă încercați pornirea bruscă a motorului prin tragere directă a sforii demaror, riscați griparea motorului sau avarierea gravă a acestuia.

Alimentarea cu ulei a transmisiei

Capacitatea băii de ulei a transmisiei - vezi date tehnice

Folosiți ulei de transmisie RURIS G-Tronic sau un ulei de clasificare API: GL-4 ori superioară acesteia.

Nivelul maxim de ulei al reductorului este la partea inferioară a orificiului de alimentare.



Nivelul optim este indicat pe gradația jojei.



Motosăpătoarea nu este livrată cu ulei în baia reductorului.

SCHIMBUL DE ULEI LA TRANSMISIE SE FACE LA FIECARE 50 ORE FUNCȚIONARE SAU 6 LUNI.

6.2. ALIMENTAREA CU COMBUSTIBIL

Folosiți combustibil de calitate din stații Peco autorizate.

Alimentați cu combustibil tip BENZINĂ FĂRĂ PLUMB de cea mai bună calitate, folosind o pâlnie de metal, în spații deschise și departe de surse de foc sau scânteii, care ar putea provoca un incendiu.

ATENȚIE!

Nu alimentați pe sol sau în preajma plantelor, deoarece riscați deteriorarea mediului înconjurător.

7. VERIFICĂRI PRE-OPERARE

- Verificați dacă toate șuruburile sunt strânse și ajustați-le dacă este cazul.
- Verificați fiecare mâner al ghidonului (maneta de accelerație, schimbătorul de viteze și marșarier) pentru a verifica funcționalitatea lor. Dacă pozițiile mânerelor sunt incorecte, reglați-le pentru a fi în pozițiile corespunzătoare.
- Mutați schimbătorul de viteze în poziția neutră.
- Completarea uleiului.
 - Umpleți baia de ulei a motorului cu ulei de lubrifiere RURIS 4T- MAX.
 - Așezați utilajul pe o suprafață plană în timp ce alimentați cu ulei de transmisie în cutia de viteze.
 - Pentru a verifica nivelul de ulei folosiți joja de ulei, uleiul trebuie să fie la nivel maxim.
 - Verificați scurgerile de ulei.
 - Verificați paharul decantor al filtrului de aer.

- Adăugați ulei în filtrul de aer
- Curățați unitatea de praf și murdărie, în special filtrul de aer.
- Nu este recomandat să folosiți utilajul dacă suprafața de lucru are o înclinație mai mare de 10°.

8. PERIOADA DE RODAJ

Motosăpătoarea trebuie să funcționeze 5 ore în sarcină ușoară. După această perioadă, faceți schimbul de ulei atât la transmisie cât și la motor. Alimentați apoi baia de ulei a transmisiei cu ulei RURIS G-Tronic sau un ulei de clasificare API: GL-4 ori superioară acesteia, cât și baia de ulei a motorului cu ulei RURIS 4T-MAX sau un ulei de clasificare API: CI-4/SL ori superioară acesteia.

9. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

- Puneți motosăpătoarea în poziție orizontală.
- Verificați presiunea în pneuri 1,5-2 bar (dacă sunt montate roțile de tracțiune)
- Verificați nivelul uleiului la motor și transmisie, să fie conform instrucțiunilor.
- Alimentați cu benzină rezervorul de combustibil.
- Deschideți la maxim robinetul de benzină situat sub rezervor.
- Poziționați maneta de accelerație la maxim.
- Blocați în poziția strâns maneta de siguranță.
- Poziționați cheia de contact la poziția de START și acționați nu mai mult de 10 secunde. În cazul în care motorul nu pornește verificați încă o dată pozițiile anterioare și apoi puteți acționa cheia de pornire.

ATENȚIE:

Între momentele pornirii trebuie să existe pauze de minim 20 secunde pentru a nu descărca bateria. Nu înclinați motorul mai mult de 15 grade deoarece riscați îmbăcsirea filtrului de aer, respectiv pătrunderea uleiului în capul pistonului.

Funcționarea la altitudine mare

Performanța se va diminua, iar consumul de combustibil va crește. Performanța motorului la altitudine mare poate fi îmbunătățită prin montarea în carburator a unui jiclor de carburant, cu diametru mai mic și prin reglarea șurubului de îmbogățire. Dacă utilizați adesea motorul la o înălțime mai mare de 1830 m față de nivelul mării, apelați la dealerul autorizat pentru a realiza modificarea carburatorului.

ATENȚIE!: Funcționarea motorului la o altitudine mai mică decât cea corespunzătoare diametrului de jiclor, poate duce la scăderea performanței, supraîncălzire, precum și serioase deteriorări ale motorului ca urmare a amestecului de aer/carburat prea sărac.

10. SIMPTOMATICĂ PROBLEME PORNIRE

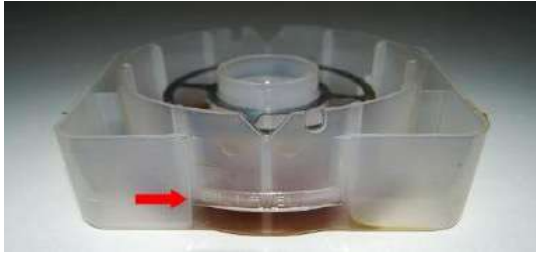
- verificați dacă robinetul de combustibil este deschis în poziția indicată
- verificați dacă aveți combustibil în rezervor și dacă este corespunzător (nu trebuie să fie alt fel de combustibil decât cel indicat sau cu vechime mai mare de 1-2 săptămâni)
- verificați dacă maneta de accelerație este acționată la maxim
- verificați dacă filtrul de aer este îmbăcsit cu impurități
- verificați dacă maneta motor-stop este apasată.

Lista întreținerii tehnice a motosăpătoarei

Interval	Zilnic	8h în sarcină	Prima lună sau 25h	A treia lună sau 150h	În fiecare an sau 1001h
Verificarea și înșurubarea bolțurilor și piulitelor	x				
Verificarea și reumplerea uleiului de motor	x				
Verificarea uleiului în pahar filtru aer(se curăță si se înlocuiește dacă este necesar)	x				
Curățirea exterioara a motosăpătoarei	x				
Verificarea sistemului de pornire	x				
Reglajul pieselor de control	x				
Piesa de frecare a ambreiajului	x				
Pinioane și rulmenți					x
Schimbul de ulei la motorul benzina/benzina			25h sau 6 luni		
Schimbul de ulei la cutia de viteze și reductor			50h sau 6 luni		

11. ÎNTREȚINEREA

- după fiecare utilizare curățați filtrul de aer și înlocuiți uleiul din camera filtrului, cu unul curat, la nevoie, sau odata cu înlocuirea uleiului din motor.



- după fiecare utilizare curățați cuțitele tăietoare și verificați-le
- după fiecare utilizare ungeți cu vaselină axul pe care sunt fixate cuțitele tăietoare
- reglați cablurile în cazul în care sesizați că cuțitele nu răspund la comenzi sau se opresc în sarcină
- schimb ulei transmisie/motor la fiecare 50/25 ore de funcționare sau 6 luni.

12. AMBALAREA ȘI DEPOZITAREA UTILAJULUI

12.1. AMBALAREA

Ambalarea este făcută în cutii de carton, închise, pentru o deplasare ușoară.

În interiorul acesteia găsiți:

- manualul de utilizare
- certificatul de garanție
- motosapa
- trusa de chei

12.2. DEPOZITAREA

- Motosăpătoarea trebuie să fie depozitată într-un loc uscat, cu acoperiș și protejată contra umezelii, în încăperi cu geamuri și ventilație corespunzătoare
- Carburantul trebuie golit din rezervor, se închide robinetul de benzină și se lasă utilajul să funcționeze până se consumă tot combustibilul din carburator.
- Părțile metalice active trebuie unse cu vaselină
- Trebuie lăsat uleiul în baia motorului pe timpul depozitării
- Uleiul de motor trebuie înlocuit, dacă motosăpătoarea a fost depozitată mai mult de 6 luni.

13. PROBLEME DE FUNCȚIONARE ALE MOTOSĂPĂTOAREI

Problema	Cauza posibilă	Soluționare
Defecțiunea ambreiajului	Deteriorarea manetei de ambreiaj	Înlocuire sau reparație
	Deteriorarea cablului ambreiajului	Înlocuire cu altul nou
	Slăbirea furcii de reglare	Reajustarea cablului sau schimbarea furcii
	Deteriorarea brațului furcii de reglaj	Înlocuire sau reparație
	Ruperea vârfului furcii	Înlocuirea furcii
	*Deteriorarea piesei de fricțiune	Înlocuirea ambreiajului
	*Deteriorarea arcului	Înlocuirea furcii
	*Piesa de fricțiune nu poate cupla	Adăugați o bucșă de reglare în rulment
După slăbirea ambreiajului, motorul funcționează normal, axul principal al arborelui de transmisie nu mai funcționează sau funcționează încet	Defectarea rulmentului în ambreiaj	Înlocuiți-l cu unul nou, și reumpleți cu ulei de motor, cutia de viteze
	* Deteriorarea arcului	Înlocuiți-l cu unul nou
	Deteriorarea furcii	Curățați suprafața de contact și asigurați-vă ca se deplasează liber
	Dereglaarea cablului	Reajustați cablul ambreiajului

Problema	Cauza posibilă	Soluționare
Defecțiunea schimbătorului de viteze în toate pozițiile	Slăbirea bolțurilor și piulițelor	Înșurubarea bolțurilor și piulițelor
Defecțiunea axului de cuplare	Uzura în exces a levierului	Înlocuirea acestuia
	Dezaxarea unghiului angrenajului	Înșurubați piulița rotunda
	Uzura în exces a orificiului de fixare a axului	Schimbați suportul brațului
	Mișcarea liberă a axului principal, cauzată de slăbirea bolțurilor	Înșurubați bolțurile
Defecțiunea angrenajului de marșarier	Uzura furcii de inversare	Înlocuiți-o cu una nouă
	Deteriorarea cablului	Înlocuiți-l cu unul nou
	Slăbirea axului de inversare	Înșurubați bolțurile
	Blocarea furcii	Faceți-o să se miște liber
Slăbirea axului de inversare	Blocarea angrenajului prin slăbirea axului de inversare	Înșurubați bolțul din spatele axului de inversare
	Uzura arcului axului de inversare	Înlocuiți cu un arc nou
	Transformarea axului de inversare	Înlocuiți-l cu unul nou
Slăbirea axului de inversare	Slăbirea bolțurilor din spatele axului de inversare	Înșurubați bolțurile
	Slăbirea axului de inversare și corpul carcăsei	Înlocuiți-le cu altele noi
Zgomote ale angrenajului		Înlocuiți-l cu altul nou
	Deteriorarea în exces a angrenajului	Înlocuiți-l cu altul nou
Uleiul de ungere din spatele carcăsei axului principal	Slăbirea angrenajului conic, axului de inversare și corpului carcăsei	Înlocuiți angrenajul
	Uzura o-ring-ului din axul principal	Înlocuiți o-ring-ul
	Uzura semeringului	Înlocuiți-l cu unul nou
Uleiul de ungere din axul de inversare	Uzura o-ring-ului capșonului	Înlocuiți o-ring-ul
	Slăbirea bolțurilor	Înșurubați bolțurile

	Uzura o-ring-ului	Înlocuiți o-ring-ul
Uleiul de ungere din axul furcii de inversare	Uzura o-ring-ului	Înlocuiți o-ring-ul
Uleiul de ungere din axul furcii ambreiajului	Uzura o-ring-ului	Înlocuiți o-ring-ul
Uleiul de ungere din axul de schimbare	Uzura o-ring-ului	Înlocuiți o-ring-ul
Uleiul de ungere din conexiunea flanșelor discului	Slăbirea bolțurilor	Înșurubați bolțurile
	Deteriorarea garniturilor	Înlocuiți cu una nouă

Problema	Cauza posibilă	Soluționare
Zgomotul prea mare al angrenajului	Lipsa ulei în transmisie	Verificare nivel și realimentare Dacă persista, mergeți la service autorizat
Blocaj la rotire	Asamblare greșită	Re-asamblare
Supraîncălzire	Lăsarea lubrifiantului în cutie	Reumplere cu ulei de transmisie
	Jocul lateral al angrenajului prea mic	Re-asamblare
	Devierea axială prea mică	Re-ajustare
Ungerea cu ulei din conexiunea cutiei de viteze	Slăbirea bolțurilor de legătură	Înșurubarea bolțurilor
	Deteriorarea manșonului	Înlocuiți-l cu unul nou
	Deteriorarea semeringului	Înlocuiți-l cu semeringul
Ungerea cu ulei din gaura hexagonală a axului de evacuare	Deteriorarea axului de antrenare	Înlocuiți-l cu unul nou
Ungerea cu ulei a orificiului de drenaj	Deteriorarea o-ring-ului	Înlocuirea cu unul nou
	Slăbirea bolțurilor	Înșurubarea bolțurilor
Ungerea corpului carcasei		Sudare sau vopsire








Atenție la pornire!

- Înainte de pornire, schimbătorul trebuie să se afle în poziție neutră.
- Fiți atenți în timpul funcționării motosăpătoarei!
- Acordați atenție cuțitelor rotative
- Păstrați carburantul și lubrifiantul curate.
- Deconectați ambreiajul înainte de a schimba viteza motosăpătoarei

Transportul

Pe perioada transportării, alimentarea cu benzina va fi închisă și se va evita înclinarea motosăpătoarei.

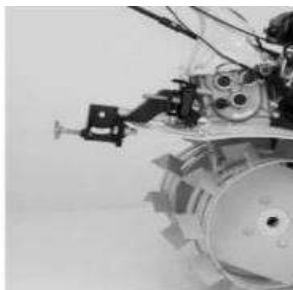
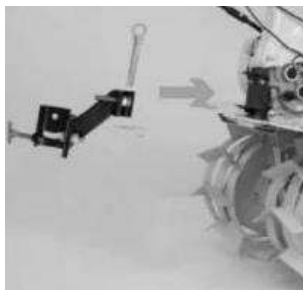
14. ACCESORII COMPATIBILE CU UTILAJUL

Rariță reglabilă	Plug de îngropat (rariță) TS103	Dispozitiv de scos cartofi TS
		
Cultivator TS103	Cultivator multifuncțional cu două rarițe	Dispozitiv de plantat și fertilizat cartofi
		
Semănătoare precizie înaltă PTS2	Semănătoare pe 3 rânduri TS3	Accesoriu tractat Navigator 88
		
Plug reversibil REV2	Set roți cauciuc 500x12 TG 320	Remorcă: Încarcătură: 750kg
		
Set roți metalice 400 TG 320	Set roți metalice 500 TG 320	Plug TS103
		

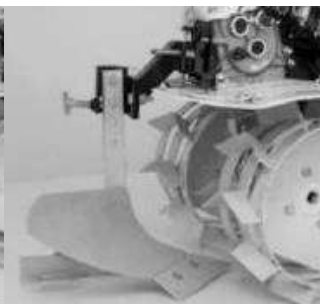
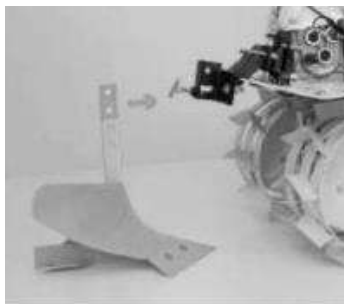
Set manicot cu blocator TG320	Set manicot TG 320	Adaptor accesorii
		
Remorcă: Încarcatură: 550 kg	Remorcă: Încarcatură: 450 kg	
		

15. CUPLAREA ACCESORIILOR

15.1. CUPLARE PLUG

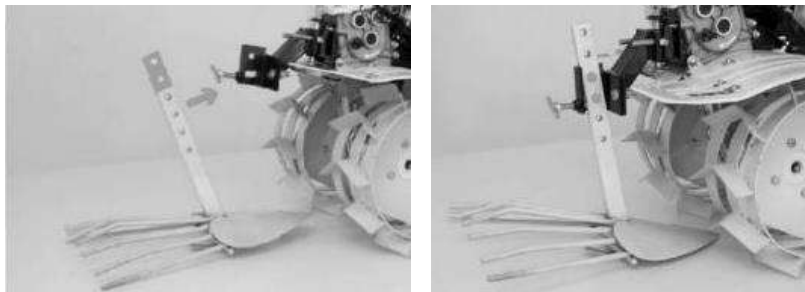


Se montează adaptorul de accesorii și se fixează cu bolt.



Se cuplează plugul pe adaptor și se fixează cu două șuruburi.

15.2. CUPLARE DISPOZITIV DE SCOS CARTOFI



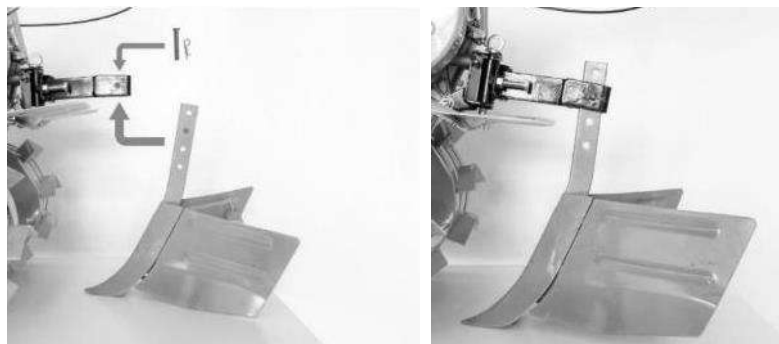
Se montează adaptorul de accesorii și se fixează cu bolț.
Se montează dispozitivul de scos cartofi și se fixează cu două șuruburi

15.3. CUPLARE CULTIVATOR



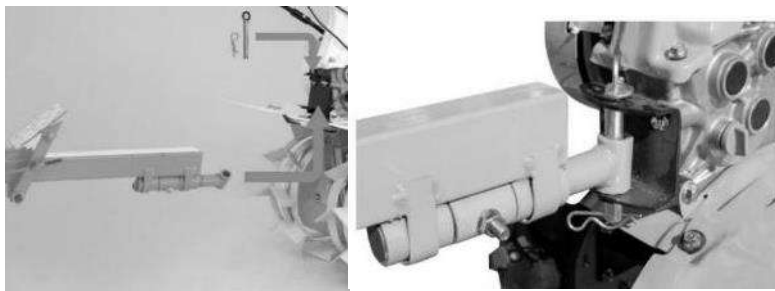
Cultivatorul se cuplează folosind bolțul și siguranța din dotare

15.4. CUPLARE RARIȚĂ REGLABILĂ



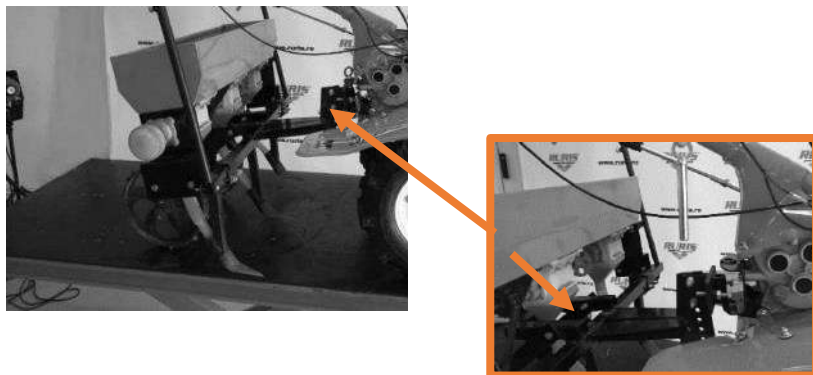
Rarița se cuplează folosind bolțul și siguranța din dotare

15.5. CUPLARE REMORCĂ



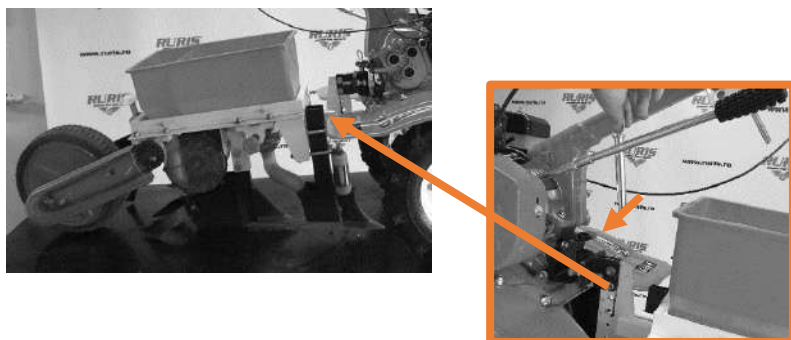
Remorca se cuplează folosind bolțul și siguranța din dotare

15.6. CUPLARE SEMANATOARE PE 3 RANDURI TS3



Semănătoarea se cuplează folosind bolțul și siguranța din dotare

15.7. CUPLARE SEMĂNĂTOARE PRECIZIE ÎNALTA PTS2



15.8. CUPLARE SUPORT REGLAJ ADÂNCIME SI PLUG DE ÎNGROPAT



Suportul de reglaj adâncime și plugul se cuplează folosind șuruburile din dotare

16. DECLARAȚII DE CONFORMITATE

DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE



Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Alex Radoi – Director Proiectare Producție

Descrierea produsului: MOTOSAPATOAREA are rolul de prelucrare a solului si alte lucrari, motosapatoarea fiind componenta energetica de baza, iar freza rotativa cu cutite si alte accesorii echipamentul de lucru efectiv.

Produsul:

MOTOSAPATOARE

Numar de serie produs: AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(unde AA reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie, caracterele 5 si 7 nr de lot, caracterele 7-12 numarul de produs)

Tipul: RURIS

Model: 918K/acc PRO

Motor: termic, pe benzina, 4 timpi

Putere: 18 cp

Nr. viteze: 2 inainte + 1 inapoi

Nr max de cutite: 32 (4x8 seturi)

Transmisie: Pinioane conice în ulei

Latime de lucru: 750-1100 mm

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producator, în conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind condițiile introducerii pe piață a mașinilor, **Directiva 2006/42/CE – mașini; cerințe de siguranță și securitate, Standardul EN ISO 12100:2010 – Mașini. Securitate, Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019), Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989) - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazeoase si de particule poluante provenite de la motoare si H.G. 467/2018 privind masurile de aplicare ale Regulamentului mentionat, am efectuat atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe de siguranță și securitate.**

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010 - Securitatea mașinilor. Concepte de bază, principii generale de proiectare. Terminologie de bază, metodologie. Principii tehnice

SR EN ISO 11102-1:2010/ ISO 11102-1:2020 - Motoare cu ardere internă, cu mișcare alternativă. Echipament de pornire manuală. Partea 1: Cerințe de securitate și încercări

SR EN ISO 3744:2011/ EN ISO 3744:2011 - Mașini forestiere și mașini pentru grădinărit. Cod de încercare acustică pentru mașinile echipate cu motor cu ardere internă.

SREN ISO 11850:2012/ENISO 11850:2011-Mașini forestiere. Cerințe generale de Securitate

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015 - Mașini agricole. Securitate.

SR EN ISO 4254-5:2018/ EN ISO 4254-5:2018 - Mașini agricole. Securitate. Partea 5: Mașini de prelucrat solul cu organe de lucru acționate de motor

SR EN 709+A4:2010/ EN 709:1997+A4:2009/AC:2012 - Mașini agricole și forestiere. Motocultoare echipate cu freze purtate, motoprășitoare și freze pe roată(roți) motrică(e). Securitate

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Securitatea mașinilor. Distanțe de securitate pentru prevenirea pătrunderii membrilor superioare și inferioare în zonele periculoase

SR EN 14930+A1:2009/ EN ISO 14930:2007+A1:2009 - Mașini agricole și forestiere și mașini pentru grădinărit. Mașini ținute cu mâna și cu conductor pedestru. Determinarea riscului de contact cu suprafețele fierbinți

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018- Mașini agricole și forestiere. Motocositori cu operator pedestru. Securitate

SR EN 1679-1+A1:2011/ EN 1679-1:1998+A1:2011- Motoare cu ardere internă cu mișcare alternativă. Securitate. Partea 1: Motoare cu aprindere prin comprimare

SR EN 11850:2012/A1:2016/ EN ISO 11850:2011/A1:2016- Mașini forestiere. Mașini autopropulsate. Cerințe de securitate

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 – Mașini agricole și forestiere. Compatibilitatea electromagnetica. Metode de încercare și criteriile de acceptabilitate

• **Directiva 2000/14/CE** (amendata prin Directiva 2005/88/CE) – Emisiile de zgomot în mediul exterior

• **Directiva 2006/42/EC** - privind mașinile – introducerea pe piata a masinilor

• **Directiva 2014/30/UE** - privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019);

• **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentu UE 2018/989)** - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazeoase si de particule poluante provenite de la motoare

Alte Standarde sau specificatii utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

MARCAREA SI ETICHETAREA MOTOARELOR

Motoarele pe benzina cu aprindere prin scanteie receptionate si utilizate pe echipamentele si masinile RURIS, conform **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** si a HG 467/2018 sunt marcate cu:

- Marca si numele producatorului: C.D.G.M CO LTD
- Tipul: BS192/F/P
- Numarul aprobării de tip obtinut de producatorul specializat: e24*2016/1628*2022/992SYB1/P*0086*01
- Numarul de identificare al motorului – numar unic.
- Concept General Engine

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 19.08.2024**

Anul aplicarii marcajului CE: **2024**

Nr. inreg: **752/19.08.2024**

Persoana autorizata si semnatura:

Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al SC RURIS IMPEX SRL



DECLARATIA DE CONFORMITATE EC

Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Alex Radoi – Director Proiectare Productie

Descrierea produsului: MOTOSAPATOAREA are rolul de prelucrare a solului si alte lucrari, motosapatoarea fiind componenta energetica de baza, iar freza rotativa cu cutite si alte accesorii echipamentul de lucru efectiv

Produsul: MOTOSAPATOAREA

Numar de serie produs: AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(unde AA reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie, caracterele 5 si 7 nr de lot, caracterele 7-12 numarul de produs

Tipul: RURIS

Model: 918K/acc PRO

Motor: termic, pe benzina, 4 timpi

Putere: 18 cp

Nr. viteze: 2 inainte + 1 inapoi

Nr max de cutite: 32 (4x8 seturi)

Transmisie: Pinioane conice în ulei

Latime de lucru: 750-1100 mm

Nivelul de

presiune acustica: **85.8 dB(A)** Nivelul de putere acustica: **103.8 dB**

Nivelul de putere acustica este certificat de Hangzhou Wanve Certification Technology Service Co Ltd. prin raportul de incercari nr.MD-20195080-1/16.01.2020 in conformitate cu prevederile Directivei 2000/14/CE amendata prin Directiva 2005/88/CE si SR EN ISO 3744:2011

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova in calitate de producator, in conformitate cu Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE), H.G. 1756/2006 - privind limitarea nivelului emisiilor de zgomot în mediu produs de echipamente destinate utilizării în exteriorul clădirilor, am efectuat verificarea și atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

- **Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE)** – Emisiile de zgomot in mediul exterior
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acustică. Determinarea nivelurilor de putere acustică emise de sursele de zgomot utilizând presiunea acustică
- **Directiva 2006/42/EC** - privind mașinile – introducerea pe piata a masinilor

- **Directiva 2014/30/UE** privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019);
- **Regulamentul UE 2016/1628** (amendat prin Regulamentu UE 2018/989) - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazeose si de particule poluante provenite de la motoare

Alte Standarde sau specificatii utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 19.08.2024**

Anul aplicarii marcajului CE: **2024**

Nr. inreg: **753/19.08.2024**

Persoana autorizata si semnatura:

Ing. Stroe Marius Catalin Director General al
Ruris Impex SRL



Professional Tiller RURIS 918K PRO/918ACC PRO



content

1. INTRODUCTION	3
2. SAFETY INSTRUCTIONS	3
3. TECHNICAL DATA	5
4. MACHINE OVERVIEW	6
5. ASSEMBLY	6
6. FUEL AND OIL SUPPLY	10
7. PRE-OPERATION CHECKS	11
8. RUNNING-IN PERIOD	12
9. COMMISSIONING	12
10. SYMPTOMATIC STARTING PROBLEMS	12
11. MAINTENANCE	13
12. PACKING AND STORING THE MACHINE	13
13. TILLER OPERATING PROBLEMS	14
14. ACCESSORIES COMPATIBLE WITH THE MACHINE	16
15. CONNECTING ACCESSORIES	17
16. DECLARATIONS OF CONFORMITY	20

1. INTRODUCTION

Dear customer!

Thank you for your decision to purchase a RURIS product and for the trust you have placed in our company! RURIS has been on the market since 1993 and during this time it has become a strong brand, which has built its reputation by keeping its promises, but also by continuous investments aimed at helping customers with reliable, efficient and quality solutions.

We are convinced that you will appreciate our product and enjoy its performance for a long time. RURIS does not offer its customers only machines, but complete solutions. An important element in the relationship with the customer is the advice both before and after the sale, RURIS customers having at their disposal a whole network of partner stores and service points.

To enjoy the product you have purchased, please read the user manual carefully. By following the instructions, you will be guaranteed a long use.

RURIS company continuously works to develop its products and therefore reserves the right to modify, among other things, their shape, appearance and performance, without having the obligation to communicate this in advance.

Thank you once again for choosing RURIS products!











Customer information and support:




Phone: 0351.820.105

email: info@ruris.ro

2. SAFETY INSTRUCTIONS

2.1. WARNINGS ON THE MACHINE

	Warning! Danger!		Caution! Hot surfaces.
	Attention! Keep your distance.		Warning! Danger of injury to persons near the machine.
	Warning! Asphyxiating atmosphere. Do not start the machine in closed spaces.		Be careful with rotary cutters. Keep hands and feet away while the machine is operating.
	Caution! Only start the cutters with the guards installed.		Warning! Flammable material.
	Read the instruction manual before use.		The operator must wear Personal Protective Equipment (PPE). If the machine is in use, you must wear protective goggles against objects thrown into the air, hearing protection such as an acoustically insulated helmet must be worn.

	<p>Do not throw the machine or its components in the household waste.</p>		<p>Do not insert your hand.</p>
	<p>Do not touch the moving parts of the machine.</p>		

2.2. WARNINGS

1. Practice:

- Read the instructions carefully. Familiarize yourself with the controls and the correct use of the machine.
- Never allow children or persons unfamiliar with these instructions to use the machine.
- Never work when people, especially children or pets are nearby.
- The user is responsible for accidents or dangers that occur to other people or their property.

Training:

- Always wear safety shoes and long trousers when working. Do not use the machine when barefoot.
- Carefully inspect the area where the equipment will be used and remove all objects that could be thrown by the machine.
- WARNING - Gasoline is highly flammable:
 - store fuel in specially designed containers.
 - refuel only outdoors and do not smoke while refueling.
 - add fuel before starting the engine. Never remove the fuel cap or add gasoline while the engine is running or when the engine is hot.
 - if gasoline has been spilled on the machine, do not attempt to start the engine, move the machine away from the spill area and avoid creating any source of ignition until the gasoline vapors have evaporated.
 - make sure the fuel tank cap seals when tightened. If it is damaged, replace it.
- If the muffler is damaged, replace it.
- Always visually inspect the machine before use. Replace worn or damaged parts and screws.

3. Operation

- Do not start the engine in enclosed spaces where dangerous carbon monoxide vapors may accumulate.
- Work only in daylight or in spaces with good artificial lighting.
- While using the machine, walk behind it, do not run.
- Use extreme caution when changing direction on slopes. Do not use the machine on slopes greater than 10°.
- When working on a slope, keep the fuel tank slightly above half full to minimize the risk of fuel leakage.
- Be extremely careful when operating the machine in reverse or when pulling it towards you.
- Start the engine carefully, according to the manufacturer's instructions and with your feet away from the cutting blades.
- Do not place hands or feet near or under moving parts of the machine.
- Stop the engine before refueling or when leaving the machine.
- Do not lock the clutch lever. Before use, make sure that it is working properly.
- Do not use other types or sizes of tires than those recommended by the manufacturer.
- All maintenance, adjustment and service operations must be carried out with the machine engine stopped.

3. TECHNICAL DATA

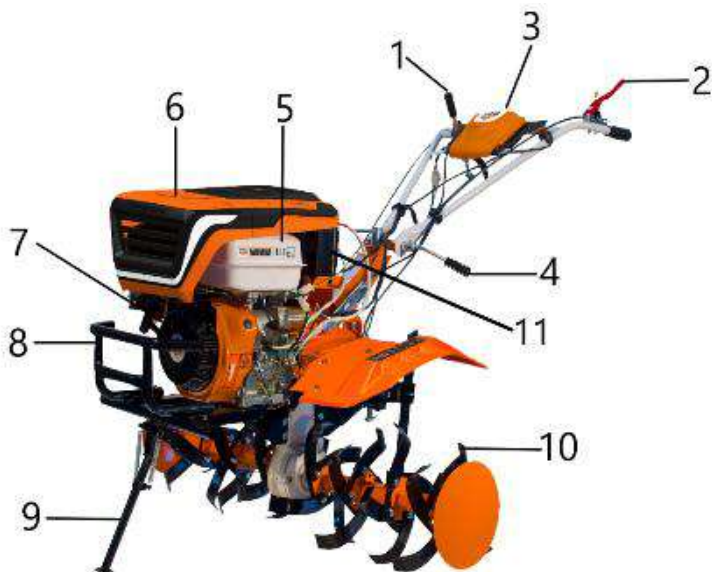
Engine	General Engine
Duty cycle	4 strokes
Engine power	18 HP
Cylinder capacity	460 cc
Power take-off	2
Ignition system	Electronic
Emergency stop lever	Standard equipment
Starting	Manual and automatic turnkey
Lighting system	light
Gear shifter	Comfort-fast
Transmission	Oil-filled bevel gears
Transmission housing	Ductile iron
Horn adjustment	Left-right, up-down
speeds	2 forward + 1 back
Working width	750-1100mm
Working depth	100-360mm
Combustible	Benzine
Tank capacity	5 liters
Average fuel consumption	1.7l/h
Engine oil sump	1.1 liters
Transmission oil pan	2.3 liters
Average area worked	800-1500 sq m/h
Net weight with accessories	128.8 kg
Handle vibration	left 4.84m/s ² - right 5.82m/s ²
Warranty	24 months

Change the engine oil every 25 hours of operation, and the transmission oil every 50 hours of operation or 6 months.

The motor-excavator is equipped with a static battery without continuous charging, requiring periodic charging/without a charging relay.

4. MACHINE OVERVIEW

1. Gear shifter
2. Clutch lever
3. Tool kit
4. Horn adjustment lever
5. Gasoline tank
6. Hull
7. Starter
8. Bullbar
9. Front support leg
10. Milling cutter assembly
11. Battery



5. ASSEMBLY



The depth foot is mounted and secured with the bolt and safety catch.



Mount the horn holder, then attach the horns.



Install the rear support and front fender supports.



Mount the wings and secure them with screws.

	<p>The front bumper is installed.</p>
	<p>Mount the front part of the support on the hull and the rear part on the tiller using the screws provided.</p>
	<p>Install the rear fairing bracket onto the transmission assembly. Install the front fairing bolts and tighten until the two halves of the bracket can rotate. Secure the fairing to the rear fairing bracket using the nut and washer provided.</p>
	<p>The tool kit is attached.</p>
	<p>Place the battery in position.</p>



Connect the plug from the headlight button to the regulator plug, connect the regulator power plug, connect the LED plugs to the plugs coming out of the regulators, then connect the on/off button plug.



The battery terminals are installed.



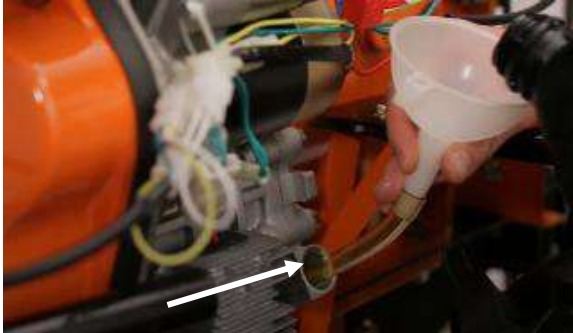
Fully assembled machine.

The images are for informational purposes only, the supplier reserves the right to make structural and functional changes to the machine presented in this manual.

6. FUEL AND OIL SUPPLY

6.1. OIL SUPPLY

Before starting the engine, fill the engine with RURIS 4T-MAX oil or an oil with API classification: CI-4/SL or higher.



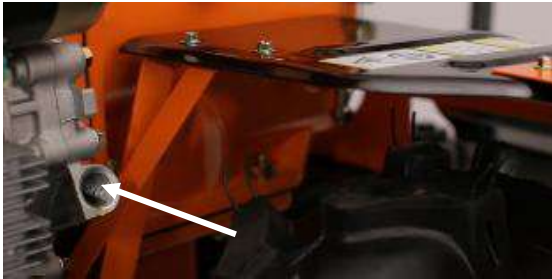
Engine oil bath capacity 1.1L

It is recommended to change the oil after the first 5 hours, followed by a standard process at 25 hours.

Oil level

Checking the engine oil level is done with the Tiller in a horizontal position.

The oil level should reach the penultimate thread of the plug.



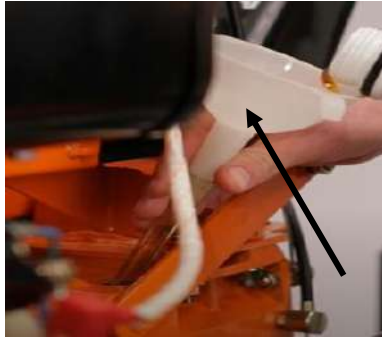
If you do not check the oil level (engine and transmission) you risk damaging the engine and transmission. Always, before each start, gently pull the starter rope on the engine no more than 4 times (start button in the OFF position) so that the oil penetrates all the holes of the cylinders and valves.

Otherwise, if you try to start the engine suddenly by pulling the starter rope directly, you risk seizing the engine or seriously damaging it.

Transmission oil supply

Transmission oil bath capacity - see technical data

Use RURIS G-Tronic transmission oil or an oil with API classification: GL-4 or higher. The maximum oil level of the gearbox is at the bottom of the filler hole.



The optimum level is indicated on the dipstick scale.



The Tiller is not delivered with oil in the gearbox sump.

TRANSMISSION OIL SHOULD BE CHANGED EVERY 50 HOURS OF OPERATION OR 6 MONTHS.

6.2. FUEL SUPPLY

Use quality fuel from authorized Peco stations.

Refuel with the highest quality UNLEADED GASOLINE, using a metal funnel, in open spaces and away from sources of fire or sparks, which could cause a fire.

CAREFUL!

Do not feed on the ground or around plants as you risk damaging the environment.

7. PRE-OPERATION CHECKS

- Check that all screws are tight and adjust them if necessary.
- Check each handlebar grip (throttle, shifter, and reverse) to verify their functionality. If the grip positions are incorrect, adjust them to the correct positions.
- Move the gearshift lever to neutral.
- Topping up the oil.
 - Fill the engine oil sump with RURIS 4T-MAX lubricating oil.
 - Place the machine on a flat surface while filling the gearbox with transmission oil.
 - To check the oil level, use the oil dipstick, the oil must be at the maximum level.
 - Check for oil leaks.
 - Check the air filter's decanter cup.
 - Add oil to the air filter
- Clean the unit of dust and dirt, especially the air filter.

- It is not recommended to use the machine if the work surface has an inclination greater than 10°.

8. RUNNING-IN PERIOD

The excavator should operate for 5 hours under light load. After this period, change the oil in both the transmission and the engine. Then fill the transmission oil sump with RURIS G-Tronic oil or an oil with API classification: GL-4 or higher, and the engine oil sump with RURIS 4T-MAX oil or an oil with API classification: CI-4/SL or higher.

9. COMMISSIONING

- Place the motorized excavator in a horizontal position.
- Check tire pressure 1.5-2 bar (if drive wheels are fitted)
- Check the engine and transmission oil levels to ensure they are in accordance with the instructions.
- Fill the fuel tank with gasoline.
- Open the petrol valve located under the tank to the maximum.
- Position the throttle lever to maximum.
- Lock the safety lever in the tight position.
- Turn the ignition key to the START position and hold for no more than 10 seconds. If the engine does not start, check the previous positions again and then you can turn the ignition key.

CAREFUL:

There must be a minimum of 20 seconds between starts to avoid discharging the battery. Do not tilt the engine more than 15 degrees because you risk clogging the air filter or oil entering the piston head.

High altitude operation

Performance will decrease and fuel consumption will increase.

Engine performance at high altitudes can be improved by installing a smaller diameter fuel jet in the carburetor and adjusting the enrichment screw. If you frequently operate the engine at altitudes above 6,000 feet (1,830 m) above sea level, have your authorized dealer modify the carburetor.

WARNING!: Operating the engine at an altitude lower than that corresponding to the nozzle diameter can lead to decreased performance, overheating, as well as serious engine damage due to a too lean air/fuel mixture.

10. SYMPTOMATIC STARTING PROBLEMS

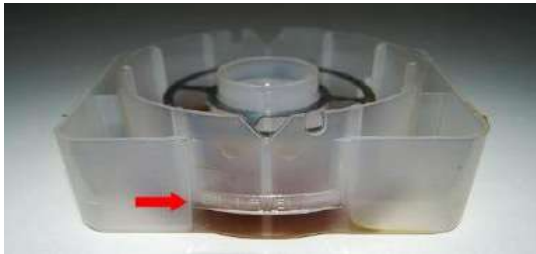
- check that the fuel valve is open to the indicated position
- check if you have fuel in the tank and if it is appropriate (it must not be a different type of fuel than the one indicated or older than 1-2 weeks)
- check if the throttle lever is fully engaged
- check if the air filter is clogged with impurities
- check if the engine stop lever is pressed.

Tiller maintenance list

Range	Daily	8h in pregnancy	First month or 25h	Third month or 150h	Every year or 1001h
Checking and tightening bolts and nuts	x				
Checking and refilling engine oil	x				
Checking the oil in the air filter cup (clean and replace if necessary)	x				
External cleaning of the Tiller	x				
Checking the starting system	x				
Adjusting the control parts	x				
Clutch friction part	x				
Pinions and bearings					x
Oil change in petrol/gasoline engine			25h or 6 months		
Changing the oil in the gearbox and reducer			50h or 6 months		

11. MAINTENANCE

- After each use, clean the air filter and replace the oil in the filter chamber with clean oil, if necessary, or when replacing the engine oil.



- after each use, clean the cutting blades and check them
- after each use, lubricate the shaft on which the cutting blades are fixed with petroleum jelly
- adjust the cables if you notice that the knives do not respond to commands or stop under load
- change transmission/engine oil every 50/25 hours of operation or 6 months.

12. PACKING AND STORING THE MACHINE**12.1. PACKING**

Packaging is done in closed cardboard boxes for easy transportation.

Inside it you will find:

- user manual
- warranty certificate
- tiller
- key kit

12.2. STORAGE

- The motor-excavator must be stored in a dry, covered place protected from moisture, in rooms with windows and adequate ventilation.

- The fuel must be drained from the tank, the fuel valve must be closed and the machine must be allowed to run until all the fuel in the carburetor is consumed.
- Active metal parts must be lubricated with petroleum jelly.
- Oil should be left in the engine sump during storage
- The engine oil must be replaced if the Tiller has been stored for more than 6 months.

13. TILLER OPERATING PROBLEMS

Problem	Possible cause	resolution
Clutch failure	Clutch lever damage	Replacement or repair
	Clutch cable damage	Replacement with a new one
	Loosening the adjustment fork	Cable readjustment or fork replacement
	Damage to the adjustment fork arm	Replacement or repair
	Fork tip breakage	Fork replacement
	*Friction part damage	Clutch replacement
	*Damage to the spring	Fork replacement
	*Friction part cannot engage	Add an adjusting bushing to the bearing
After loosening the clutch, the engine runs normally, the main shaft of the drive shaft stops working or runs slowly	* Spring damage	Replace it with a new one.
	Fork damage	Clean the contact surface and make sure it moves freely.
	Cable misalignment	Readjust the clutch cable

Problem	Possible cause	resolution
Gear shifter malfunction in all positions	Loosening bolts and nuts	Screwing in bolts and nuts
Coupling shaft failure	Excessive lever wear	Replacing it
	Gear angle misalignment	Screw the round nut
	Excessive wear of the axle mounting hole	Change the arm support
	Free movement of the main shaft, caused by loosening of the bolts	Screw the bolts
Reverse gear failure	Reverse fork wear	Replace it with a new one.
	Cable damage	Replace it with a new one.
	Weakening the reversing shaft	Screw the bolts
	Fork lock	Make it move freely
Weakening the reversing shaft	Locking the gear by loosening the reversing shaft	Screw the bolt behind the reversing shaft
	Reverse shaft spring wear	Replace with a new spring
	Reversal axis transformation	Replace it with a new one.
Gear noises	Loosening the bolts behind the reversing shaft	Screw the bolts
	Loosening the reversing shaft and the housing body	Replace them with new ones.
The lubricating oil behind the main shaft housing	Excessive gear wear	Replace it with a new one.
	Loosening of the bevel gear, reversing shaft and housing body	Replace the gear
	O-ring wear in the main shaft	Replace the o-ring
	Seal wear	Replace it with a new one.
	Hood O-ring wear	Replace the o-ring

The lubricating oil in the reversing shaft	Loosening the bolts	Screw the bolts
	O-ring wear	Replace the o-ring
The lubricating oil in the reversing fork shaft	O-ring wear	Replace the o-ring
The lubricating oil in the clutch fork shaft	O-ring wear	Replace the o-ring
The lubricating oil in the shift shaft	O-ring wear	Replace the o-ring
Lubricating oil in the disc flange connection	Loosening the bolts	Screw the bolts
	Damage to seals	Replace with a new one

Problem	Possible cause	resolution
Excessive gear noise	Lack of oil in the transmission	Level check and refueling If it persists, go to an authorized service center.
Rotation lock	Wrong assembly	Re-assembly
Overheating	Leaving the lubricant in the box	Refilling with transmission oil
	Gear side play too small	Re-assembly
	Axial deflection too small	Readjustment
Oil lubrication from the gearbox connection	Loosening the connecting bolts	Screwing in the bolts
	Sleeve damage	Replace it with a new one.
	Seal damage	Replace it with the seal ring
Oil lubrication from the hexagonal hole of the exhaust shaft	Damage to the drive shaft	Replace it with a new one.
Oiling the drain hole	O-ring damage	Replacing with a new one
	Loosening the bolts	Screwing in the bolts
Lubrication of the housing body		Welding or painting















Be careful when starting!

- Before starting, the shifter must be in neutral.
- Be careful when operating the Tiller!
- Pay attention to rotating knives
- Keep fuel and lubricant clean.
- Disengage the clutch before changing the speed of the motorized excavator

Transportation

During transportation, the fuel supply will be turned off and the excavator will be prevented from tilting.

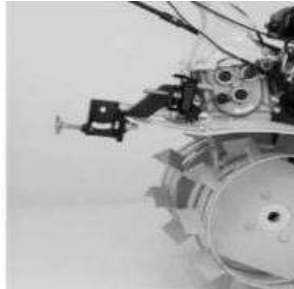
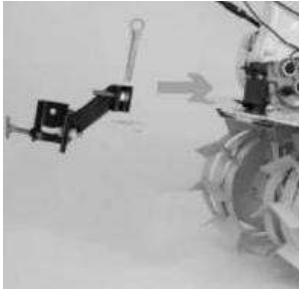
14. ACCESSORIES COMPATIBLE WITH THE MACHINE

Adjustable rarity	Burying plow (rarity) TS103	TS potato peeler
		
TS103 cultivator	Multifunctional cultivator with two tine	Potato planting and fertilizing device
		
PTS2 high precision seeder	TS3 3-row seeder	Navigator 88 trailed attachment
		
REV2 reversible plough	Rubber wheel set 500x12 TG 320	Trailer: Load: 750kg
		
Metal wheel set 400 TG 320	Metal wheel set 500 TG 320	TS103 Plough
		

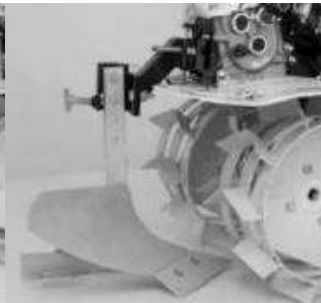
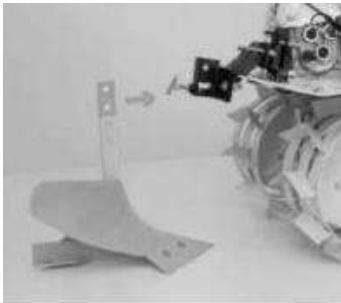
Sleeve set with lock TG320	TG 320 sleeve set	Accessory adapter
		
Trailer: Load: 550 kg	Trailer: Load: 450 kg	
		

15. CONNECTING ACCESSORIES

15.1. PLOW COUPLING

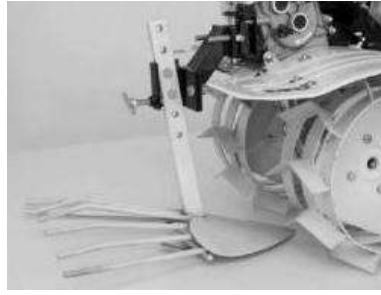
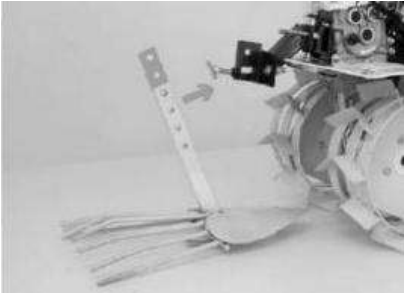


Mount the accessory adapter and secure with a bolt.



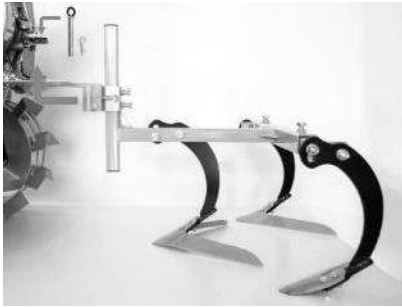
Connect the plug to the adapter and secure with two screws.

15.2. POTATO HARVESTER COUPLING



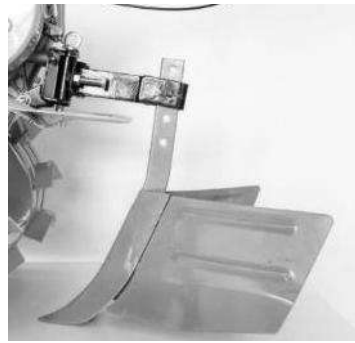
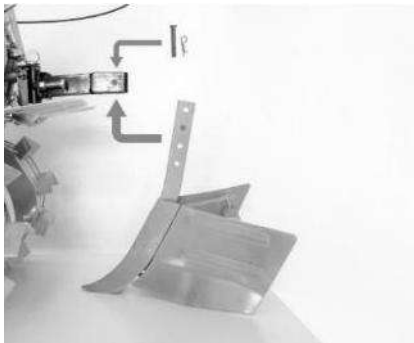
Mount the accessory adapter and secure with a bolt.
Mount the potato remover and secure with two screws.

15.3. CULTIVATOR COUPLING



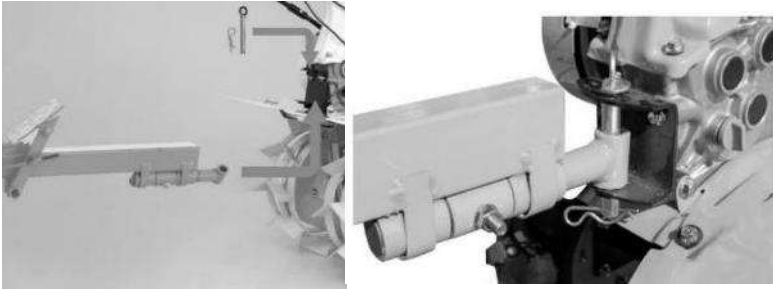
The cultivator is coupled using the pin and safety catch provided.

15.4. ADJUSTABLE RAREFACTION COUPLING



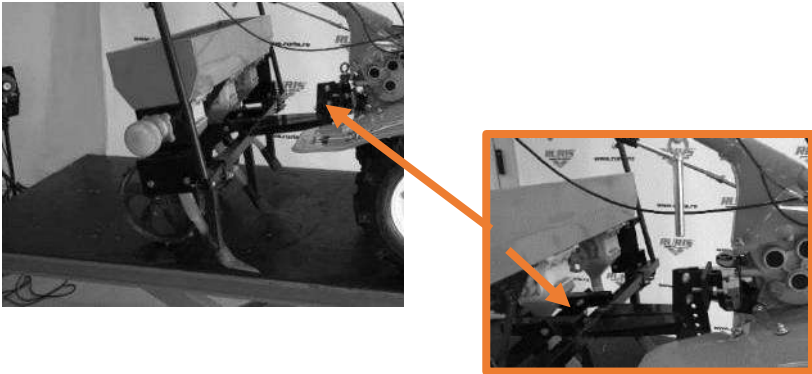
The rarity is coupled using the bolt and safety catch provided.

15.5. TRAILER COUPLING



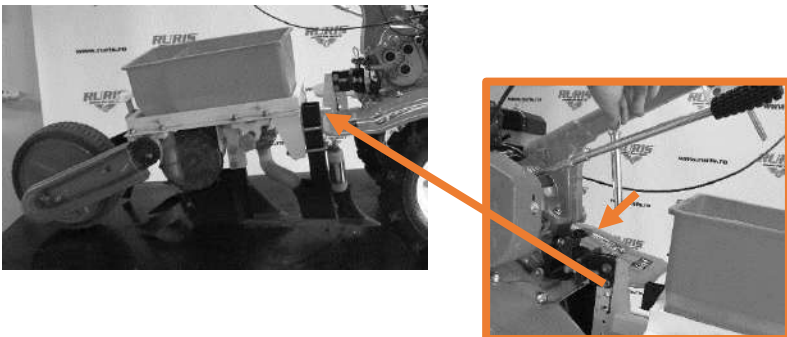
The trailer is coupled using the pin and safety catch provided.

15.6. TS3 3-ROW SEED DRILL COUPLING



The seeder is coupled using the pin and safety catch provided.

15.7. HIGH PRECISION SEEDER COUPLING PTS2



15.8. COUPLING DEPTH ADJUSTMENT SUPPORT AND BURIED PLOUGH



The depth adjustment bracket and the plow are connected using the screws provided.

16. DECLARATIONS OF CONFORMITY

EC DECLARATION OF CONFORMITY

**Manufacturer:** SC RURIS IMPEX SRL

Severin Street, no. 10, Building 317b, Craiova, Dolj, Romania

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: Eng. Stroe Marius Catalin – General Manager

Authorized person for the technical file: Eng. Alex Radoi – Production Design Director

Product description: **TILLER** has the role of cultivating the soil and other works, Tillerbeing the basic energy component, and the rotary tiller with knives and other accessories the actual work equipment.

Product: TILLERS

Product serial number: AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(where AA represents the last two digits of the year of manufacture, characters 5 and 7 the batch number, characters 7-12 the product number)

Type : RURIS

Engine : thermal, gasoline, 4-stroke

No. of speeds : 2 forward + 1 reverse

Transmission : Oil-immersed bevel gears

Model : 918K/acc PRO

Power : 18 hp

Max. number of knives : 32 (4x8 sets)

Working width : 750-1100 mm

We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with GD 1029/2008 - on the conditions for placing machinery on the market, **Directive 2006/42/EC - machinery; safety and security requirements**, Standard EN ISO 12100:2010 - Machinery. Security, **Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019), EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989) - establishing measures to limit gaseous and particulate pollutant emissions from engines** and GD 467/2018 on the implementing measures of the aforementioned Regulation, we have certified the product's conformity with the specified standards and declare that it complies with the main safety and security requirements.

The undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declares on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Safety of machinery. Basic concepts, general design principles. Basic terminology, methodology. Technical principles

SR EN ISO 11102-1:2010/ ISO 11102-1:2020 - Reciprocating internal combustion engines. Hand starting equipment. Part 1: Safety requirements and tests

SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011 - Forestry and gardening machinery. Acoustic test code for machinery equipped with internal combustion engines.

SREN ISO 11850:2012/ENISO 11850:2011 -Forestry machinery. General safety requirements

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015 - Agricultural machinery. Safety.

SR EN ISO 4254-5:2018/ EN ISO 4254-5:2018 - Agricultural machinery - Safety - Part 5: Soil tillage machinery with power-driven working elements

SR EN 709+A4:2010/ EN 709:1997+A4:2009/AC:2012 - Agricultural and forestry machinery. Motor cultivators equipped with mounted tillers, power harrows and tillers on the driving wheel(s). Safety

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Safety of machinery. Safety distances to prevent the entry of upper and lower limbs into danger zones

SR EN 14930+A1:2009/ EN ISO 14930:2007+A1:2009 - Agricultural, forestry and gardening machinery. Hand-held and pedestrian-operated machinery. Determination of the risk of contact with hot surfaces

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018- Agricultural and forestry machinery. Pedestrian-operated lawnmowers. Safety

SR EN 1679-1+A1:2011/ EN 1679-1:1998+A1:2011- Reciprocating internal combustion engines. Safety. Part 1: Compression ignition engines

SR EN 11850:2012/A1:2016/ EN ISO 11850:2011/A1:2016 - Forestry machinery. Self-propelled machines. Safety requirements

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 – Agricultural and forestry machinery. Electromagnetic compatibility. Test methods and acceptance criteria

- **Directive 2000/14/EC** (amended by Directive 2005/88/EC) – Noise emissions in the outdoor environment
- **Directive 2006/42/EC** - on machinery - placing on the market of machinery
- **Directive 2014/30/EU** - on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019);
- **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** - establishing measures to limit gaseous and particulate pollutant emissions from engines

Other Standards or specifications used:

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

ENGINE MARKING AND LABELING

The spark-ignition gasoline engines received and used on RURIS equipment and machines, according to **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** and GD 467/2018 are marked with:

- Brand and manufacturer name: CDGM CO LTD
- Type: BS192F/P
- Type approval number obtained by the specialized manufacturer:

e24*2016/1628*2022/992SYB1/P*0086*01

- Engine identification number – unique number.

- General Engine Concept

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.

Note: This declaration is consistent with the original.

Validity period: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 19.08.2024**

Year of CE marking application: **2024**

Registration number: **752/19.08.2024**

Authorized person and signature:

Eng. Stroe Marius Catalin

C

SRL

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Severin Street, no. 10, Building 317b, Craiova, Dolj, Romania

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: Eng. Stroe Marius Catalin – General Manager

Authorized person for the technical file: Eng. Alex Radoi – Production Design Director

Product description: **TILLER** has the role of cultivating the soil and other works, Tiller being the basic energy component, and the rotary tiller with knives and other accessories the actual working equipment.

Product: TILLERS

Product serial number: AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(where AA represents the last two digits of the year of manufacture, characters 5 and 7 the batch number, characters 7-12 the product number)

Type : RURIS**Model** : 918K/acc PRO**Engine** : thermal, gasoline, 4-stroke**Power** : 18 hp**No. of speeds** : 2 forward + 1 reverse**Max. number of knives** : 32 (4x8 sets)**Transmission** : Oil-immersed bevel gears**Working width** : 750-1100 mm

Sound pressure

level: **85.8 dB (A)** Sound power level: **103.8 dB**

Acoustic power level is certified by Hangzhou Wanve Certification Technology Service Co Ltd. by test report no. MD-20195080-1/16.01.2020 in accordance with the provisions of Directive 2000/14/EC amended by Directive 2005/88/EC and SR EN ISO 3744:2011

We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova as a manufacturer, in accordance with Directive 2000/14/EC (amended by Directive 2005/88/EC), HG 1756/2006 - on the limitation of noise emissions into the environment produced by equipment intended for use outside buildings, have verified and certified the product's conformity with the specified standards and declare that it complies with the main requirements.

The undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declares on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

- **Directive 2000/14/EC (amended by Directive 2005/88/EC)** – Noise emissions in the outdoor environment
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acoustics. Determination of sound power levels emitted by noise sources using sound pressure
- **Directive 2006/42/EC** - on machinery - placing on the market of machinery
- **Directive 2014/30/EU** on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019);
- **EU Regulation 2016/1628** (amended by EU Regulation 2018/989) - establishing measures to limit gaseous and particulate pollutant emissions from engines

Other Standards or specifications used:

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.

Note: This declaration is consistent with the original.

Validity period: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 19.08.2024**Year of CE marking application: **2024**Registration number: **753/19.08.2024****Authorized person and signature:**

Eng. Stroe Marius Catalin General Manager of Ruris Impex SRL



Professzionális Motoros kapagép RURIS 918K PRO/918ACC PRO



tartalom

1. BEVEZETÉS	3
2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK	3
3. MŰSZAKI ADATOK	5
4. GÉP ÁTTEKINTÉSE	6
5. ÖSSZESZERELÉS	6
6. ÜZEMANYAG- ÉS OLAJELLÁTÁS	10
7. MŰKÖDÉS ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK	11
8. BEJÁRATÁSI IDŐSZAK	12
9. ÜZEMBE HELYEZÉS	12
10. TÜNETI INDÍTÁSI PROBLÉMÁK	12
11. KARBANTARTÁS	13
12. A GÉP CSOMAGOLÁSA ÉS TÁROLÁSA	13
13. MOTOROS KAPAGÉPKAR MŰKÖDÉSI PROBLÉMÁK	14
14. A GÉPPLEL KOMPATIBILIS TARTOZÉKOK	16
15. CSATLAKOZÓ TARTOZÉKOK	17
16. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK	20

1. BEVEZETÉS

Kedves vásárlónk!

Köszönjük, hogy a RURIS termék megvásárlása mellett döntött, és hogy bizalmat szavazott cégünknek! A RURIS 1993 óta van jelen a piacon, és ez idő alatt erős márkává vált, amely hírnevét ígéreteinek betartásával, valamint a folyamatos befektetésekkel építette fel, amelyek célja, hogy megbízható, hatékony és minőségi megoldásokkal segítse az ügyfeleket.

Meggyőződésünk, hogy értékelni fogja termékünket, és sokáig élvezni fogja annak teljesítményét. A RURIS nem csupán gépeket kínál ügyfeleinek, hanem komplett megoldásokat. Az ügyféllel való kapcsolat fontos eleme a tanácsadás mind az értékesítés előtt, mind utána, a RURIS ügyfeleinek partnerüzletek és szervizpontok teljes hálózata áll rendelkezésére.

hosszú távú használatot garatálunk .

A RURIS vállalat folyamatosan fejleszti termékeit, ezért fenntartja a jogot, hogy többek között azok alakját, megjelenését és teljesítményét módosítsa anélkül, hogy erről előzetesen értesítést kellene küldenie.

Még egyszer köszönjük, hogy a RURIS termékeket választotta!











Ügyfélinformációk és támogatás:




Telefon: 0351.820.105

email: info@ruris.ro

2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

2.1. FIGYELMEZTETÉSEK A GÉPEN

	Figyelem! Veszély!		Vigyázat! Forró felületek.
	Figyelem! Tartsa a távolságot!		Figyelem! Sérülésveszély a gép közelében tartózkodók számára.
	Figyelem! Fojtogató légkör. Ne indítsa el a gépet zárt térben.		Legyen óvatos a forgó vágókkal. Tartsa távol a kezét és a lábát a géptől működés közben.
	Vigyázat! A vágógépeket csak felszerelt védőburkolattal indítsa el.		Figyelem! Gyúlékony anyag.
	Használat előtt olvassa el a használati útmutatót.		A kezelőnek személyi védőfelszerelést (PPE) kell viselnie. Ha a gépet használják, védőszemüveget kell viselni a levegőbe dobott tárgyak ellen, valamint hallásvédőt, például akusztikailag szigetelt sisakot.

	<p>A gépet vagy annak alkatrészeit ne dobja a háztartási hulladékba .</p>		<p>Ne tegye bele a kezét.</p>
	<p>Ne érintse meg a gép mozgó alkatrészeit.</p>		

2.2. FIGYELMEZTETÉSEK

1. Gyakorlás:

- Olvassa el figyelmesen az utasításokat. Ismerkedjen meg a kezelőszervekkel és a gép helyes használatával.
- Soha ne engedje, hogy gyermekek vagy olyan személyek használják a gépet, akik nem ismerik ezeket az utasításokat.
- Soha ne dolgozzon, ha emberek, különösen gyermekek vagy háziállatok tartózkodnak a közelben.
- A felhasználó felelős a más személyeket vagy azok tulajdonát ért balesetekért vagy veszélyekért.

Edzés:

- Munka közben mindig viseljen védőcipőt és hosszú nadrágot. Ne használja a gépet mezítláb.
- Gondosan ellenőrizze azt a területet, ahol a berendezést használni fogja, és távolítson el minden olyan tárgyat, amelyet a gép elrepülhet.
- FIGYELMEZTETÉS** - A benzin fokozottan gyúlékony:
 - az üzemanyagot erre a célra kialakított tartályokban tárolja.
 - csak a szabadban tankoljon, és tankolás közben ne dohányozzon.
 - a motor beindítása előtt töltsse fel az üzemanyagot. Soha ne vegye le az üzemanyagsapkát, és ne töltsön be benzint, miközben a motor jár, vagy ha a motor meleg.
 - Ha benzin ömlött a gépre, ne próbálja meg beindítani a motort, vigye el a gépet a kiömlés helyéről, és kerülje a gyújtóforrás létrehozását, amíg a benzingőzök el nem párolognak.
 - győződjön meg arról, hogy az üzemanyagtartály sapkája tömítenetlen záródik meghúzásakor. Ha sérült, cserélje ki.
- Ha a kipufogó sérült, cserélje ki.
- Használat előtt mindig szemrevételezéssel ellenőrizze a gépet. Cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket és csavarokat.

3. Működés

- Ne indítsa be a motort zárt térben, ahol veszélyes szén-monoxid gőzök halmozódhatnak fel.
- Csak nappali fényben vagy jó mesterséges megvilágítású helyeken dolgozzon.
- Használat közben a gép mögött haladjon, ne fusson.
- Legyen rendkívül óvatos, amikor lejtőn irányt vált. Ne használja a gépet 10°-nál nagyobb lejtőn.
- Lejtőn végzett munka során az üzemanyagtartályt tartsa valamivel félig töltöttnél magasabban, hogy minimalizálja az üzemanyag-szivárgás kockázatát.
- Legyen rendkívül óvatos, amikor a gépet hátramenetben használja, vagy amikor maga felé húzza.
- Óvatosan, a gyártó utasításainak megfelelően indítsa el a motort, lábait a vágópengéktől távol tartva.
- Ne helyezze a kezét vagy a lábát a gép mozgó alkatrészeinek közelébe vagy alá.
- Tankolás előtt vagy a gép elhagyásakor állítsa le a motort.
- Ne rögzítse a tengelykapcsoló kart. Használat előtt győződjön meg arról, hogy megfelelően működik.
- Ne használjon a gyártó által ajánlottól eltérő típusú vagy méretű gumiabroncsokat.
- Minden karbantartási, beállítási és szervizelési műveletet álló motor mellett kell elvégezni.

3. MŰSZAKI ADATOK

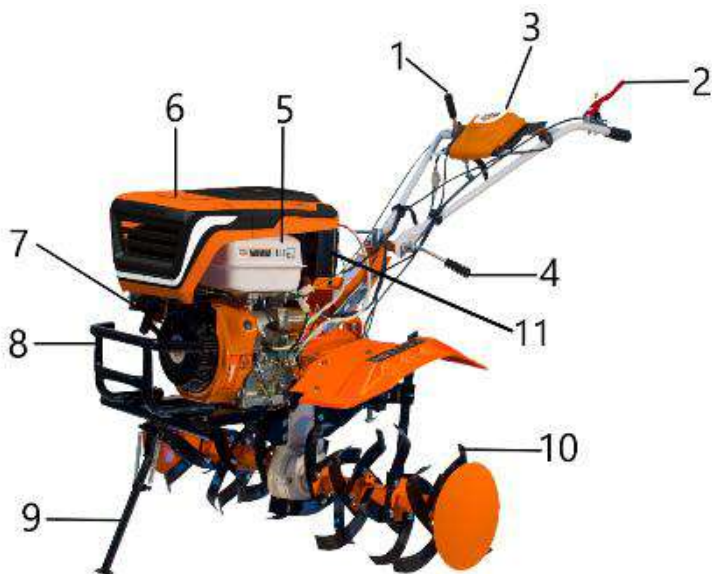
Motor	Általános motor
Kitöltési ciklus	4 ütem
Motorteljesítmény	18 LE
Hengerűrtartalom	460 köbcentis
Teljesítményleadó tengely	2
Gyújtási rendszer	Elektronikus
Vészleállító kar	Standard felszerelés
Kezdés	Kézi és automata kulcsrakész
Világítási rendszer	fény
Sebességváltó	Kényelmesen gyors
Terjedés	Olajjal töltött kúpkerékek
Sebességváltó ház	Gömbgrafitos öntöttvas
kürt beállítása	Balra-jobbra, fel-le
sebességek	2 előre + 1 hátra
Munkaszélesség	750-1100 mm
Munkamélység	100-360 mm
Éghető	Benzin
Tartálykapacitás	5 liter
Átlagos üzemanyag-fogyasztás	1,7 l/óra
Motor olajteknő	1,1 liter
Sebességváltó olajteknő	2,3 liter
Átlagosan megművelt terület	800-1500 m ² /óra
Nettó tömeg tartozékokkal	128,8 kg
Fogantyú rezgése	bal 4,84 m/s ² - jobb 5,82 m/s ²
Garancia	24 hónap

Cserélje ki a motorolajat 25 üzemóránként, a váltóolajat pedig 50 üzemóránként vagy 6 havonta.

A motoros kotrógép statikus akkumulátorral van felszerelve, folyamatos töltés nélkül, amely időszakos töltést igényel / töltőrelé nélkül.

4. GÉP ÁTTEKINTÉSE

1. Sebességváltó
2. Kuplungkar
3. Szerszámkészlet
4. Kürtállító kar
5. Benzintartály
6. Hull
7. Indító
8. Lökéstartó
9. Első támasztóláb
10. Marószerszám-összeszerelés
11. Akkumulátor



5. ÖSSZESZERELÉS



A mélységhatároló talp csavarral és biztonsági reteszszel van felszerelve és rögzítve.



Szerelje fel a kűrtartót, majd rögzítse a kűrtöket.



Szerelje fel a hátsó támasztóelemet és az első sárvédő tartóit.



Szerelje fel a szárnyakat, és rögzítse őket csavarokkal.



Az első lökhárító be van szerelve.



A mellékelt csavarok segítségével rögzítse a tartóelem elülső részét a hajótestre, a hátsó részét pedig a kormányrúdra.



Szerelje fel a hátsó idomkonzolt a sebességváltó egységre. Szerelje be az első idomcsavarokat, és húzza meg őket, amíg a konzol két fele el nem tud forogni.

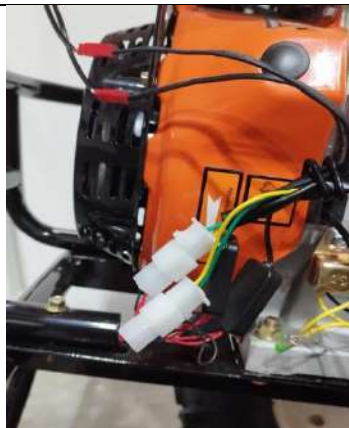
Rögzítse a idomot a hátsó idomkonzolhoz a mellékelt anyával és alátéttel.



A szerszámkészlet mellékelve van.



Helyezze az akkumulátort a helyére.



Csatlakoztasd a fényszóró gombjának csatlakozóját a szabályozó csatlakozójához, csatlakoztasd a szabályozó tápcsatlakozóját, csatlakoztasd a LED-csatlakozókat a szabályozókból kijövő csatlakozókhoz, majd csatlakoztasd a be/ki gomb csatlakozóját.



Az akkumulátor csatlakozói be vannak szerelve.



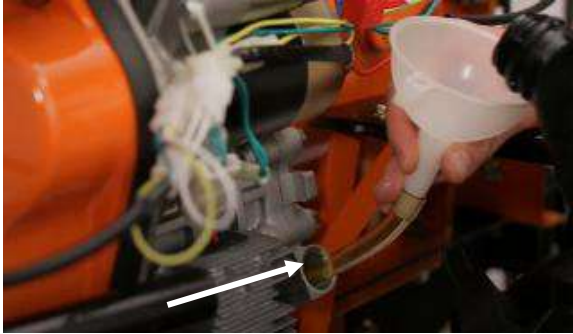
Teljesen összeszerelt gép.

csak tájékoztató jellegűek , a szállító fenntartja a jogot, hogy a jelen kézikönyvben bemutatott gépen szerkezeti és funkcionális változtatásokat hajtson végre.

6. ÜZEMANYAG- ÉS OLAJJELLÁTÁS

6.1. OLAJJELLÁTÁS

A motor beindítása előtt töltsse fel a motort RURIS 4T-MAX olajjal vagy API besorolású CI-4/SL vagy magasabb olajjal.



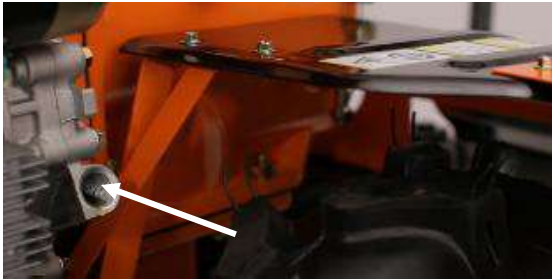
Motorolajfűrdő kapacitása 1,1 liter

Az olajcsere az első 5 óra után ajánlott, majd 25 óra elteltével a szokásos eljárással kell elvégezni.

Olajszint

A motorolajszint ellenőrzését a Motoros kapagép kar vízszintes helyzetében kell elvégezni.

Az olajszintnek el kell érnie a dugó utolsó előtti menetét.



Ha nem ellenőrzi az olajszintet (motor és sebességváltó), fennáll a motor és a sebességváltó károsodásának veszélye.

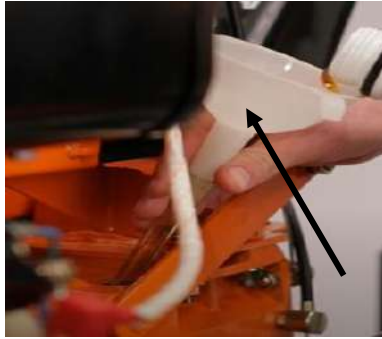
Minden indítás előtt óvatosan húzza meg a motor berántókötelet, legfeljebb négyszer (indítógomb OFF állásban) , hogy az olaj behatoljon a hengerek és szelepek összes furatába.

Ellenkező esetben, ha megpróbálja hirtelen beindítani a motort az indítókötél közvetlen meghúzásával, fennáll a motor beszorulásának vagy súlyos károsodásának veszélye.

Hajtóműolaj-ellátás

Hajtóműolaj-fűrdő kapacitása - lásd a műszaki adatokat

Használjon RURIS G-Tronic váltóolajat, vagy API besorolású olajat: GL-4 vagy magasabb. A váltó maximális olajszintje a töltőnyílás alján van.



Az optimális szintet a nívópálca skálája jelzi.



A Motoros kapagépt nem olajjal a sebességváltó olajteknőjében szállítják.
A VÁLTÓOLAJAT 50 ÜZEMÓRÁNKÉNT VAGY 6 HAVONTA CSERÉLNI KELL.

6.2. ÜZEMANYAG-ELLÁTÁS

Használjon minőségi üzemanyagot hivatalos Peco kutaktól.
A legmagasabb minőségű ÓLOMMENTES BENZINNEL tankoljon, fémtölcsért használva, nyílt térben, tüztől vagy szikrától távol, mert ezek tüzet okozhatnak.

ÓVATOS!

Ne etess a földön vagy növények közelében, mert károsíthatod a környezetet.

7. MŰKÖDÉS ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK

- Ellenőrizd, hogy minden csavar meg van-e húzva, és szükség esetén állítsd be őket.
- Ellenőrizd az egyes kormánymarkolatokat (gáz, váltó és hátramenet) a működésük érdekében. Ha a markolatok pozíciója nem megfelelő, állítsd be őket a megfelelő pozícióba.
- Kapcsolja a sebességváltó kart üresbe.
- Az olaj utántöltése.
 - Töltsd fel a motor olajteknőjét RURIS 4T-MAX kenőolajjal.
 - Helyezze a gépet sík felületre, miközben feltölti a sebességváltót váltóolajjal.
 - Az olajsint ellenőrzéséhez használja az olajsintmérő pálcát, az olajsintnek a maximális szinten kell lennie.
 - Ellenőrizze az olajszivárgást.
 - Ellenőrizd a légszűrő dekanterét.
 - Adjon olajat a légszűrőhöz

- Tisztítsa meg a készüléket a portól és a szennyeződésektől, különösen a légszűrőt.
- Nem ajánlott a gép használata, ha a munkafelület dőlésszöge nagyobb, mint 10°.

8. BEJÁRATÁSI IDŐSZAK

A kotrógépnak 5 órán át kell működnie könnyű terhelés mellett. Ezt követően cserélje ki az olajat mind a váltóban, mind a motorban. Ezután töltsse fel a váltó olajteknőjét RURIS G-Tronic olajjal vagy API besorolású olajjal: GL-4 vagy magasabb, a motor olajteknőjét pedig RURIS 4T-MAX olajjal vagy API besorolású olajjal: CI-4/SL vagy magasabb.

9. ÜZEMBE HELYEZÉS

- Helyezze a motoros kotrógépet vízszintes helyzetbe.
- Ellenőrizze a gumiabroncsok nyomását 1,5-2 bar között (ha hajtott kerekek vannak felszerelve)
- Ellenőrizze a motor és a sebességváltó olajszintjét, hogy megbizonyosodjon arról, hogy megfelelnek az utasításoknak.
- Töltsse fel az üzemanyagtartályt benzinnel.
- Nyissa ki a tartály alatt található benzincsapot a maximumig.
- Állítsa a gázkar maximumra.
- Rögzítse a biztonsági kart szoros helyzetben.
- Fordítsa a gyújtáskulcsot START állásba, és tartsa így legfeljebb 10 másodpercig. Ha a motor nem indul be, ellenőrizze újra az előző állásokat, majd elfordíthatja a gyújtáskulcsot.

ÓVATOS:

Az akkumulátor lemerülésének elkerülése érdekében legalább 20 másodpercnek kell eltelnie az indítások között.

Ne döntse meg a motort 15 foknál jobban, mert fennáll a légszűrő eltömődésének vagy az olaj dugattyúfejbe jutásának veszélye.

Nagy magasságú üzemeltetés

A teljesítmény csökkenni fog, az üzemanyag-fogyasztás pedig növekedni fog.

A motor teljesítménye nagy tengerszint feletti magasságban javítható kisebb átmérőjű üzemanyag-fűvóka beépítésével a karburátorba és a dűsítőcsavar beállításával. Ha gyakran üzemelteti a motort 1830 m tengerszint feletti magasság felett, kérje meg a hivatalos márkakereskedőt, hogy módosítsassa a karburátort.

FIGYELMEZTETÉS!: A motornak a fűvóka átmérőjéhez képest alacsonyabb magasságon történő üzemeltetése a teljesítmény csökkenéséhez, túlmelegedéshez, valamint a túl sovány levegő/üzemanyag keverék miatti súlyos motorkárosodáshoz vezethet.

10. TŰNETI INDÍTÁSI PROBLÉMÁK

- ellenőrizze, hogy az üzemanyagszelep a jelzett állásban van-e nyitva
- ellenőrizze, hogy van-e üzemanyag a tartályban, és hogy megfelelő-e (nem lehet eltérő típusú üzemanyag, mint a feltüntetett, és nem lehet 1-2 hétnél régebbi)
- ellenőrizze, hogy a gázkar teljesen be van-e nyomva
- ellenőrizze, hogy a légszűrő nincs-e eltömődve szennyeződésekkel
- ellenőrizze, hogy a motorleállító kar be van-e nyomva.

Motoros kapagép karbantartási lista

Hatótávolság	Napi	8 óra terheesség alatt	Első hónap vagy 25 óra	Harmadik hónap vagy 150 óra	Évente vagy 1001 óránként
Csavarok és anyák ellenőrzése és meghúzása	x				
Motorolajsint ellenőrzése és utántöltése	x				
Olajsint ellenőrzése a légszűrőházban (tisztítsa meg és cserélje ki, ha szükséges)	x				
A Motoros kapagép külső tisztítása	x				
Az indítórendszer ellenőrzése	x				
A vezérlőelemek beállítása	x				
Kuplung súrlódó alkatrész	x				
Fogaskerekek és csapágycsok					x
Olajcsere benzinmotorban			25 óra vagy 6 hónap		
Olajcsere a sebességváltóban és a reduktorban			50 óra vagy 6 hónap		

11. KARBANTARTÁS

- Minden használat után tisztítsa meg a levegőszűrőt, és szükség esetén, illetve a motorolaj cseréjekor cserélje ki az olajat a szűrőkamrában tiszta olajra.



- után tisztítsa meg a vágópengéket és ellenőrizze azok állapotát
- minden használat után kenje meg vazelinnel azt a tengelyt, amelyen a vágópengék rögzítve vannak
- állítsa be a kábeleket, ha azt veszi észre, hogy a kések nem reagálnak a parancsokra, vagy terhelés alatt megállnak
- Cserélje a váltó-/motorolajat 50/25 üzemóránként vagy 6 havonta.

12. A GÉP CSOMAGOLÁSA ÉS TÁROLÁSA**12.1. CSOMAGOLÁS**

A csomagolás zárt kartondobozokban történik a könnyű szállítás érdekében.

Benne a következőket találod:

- felhasználói kézikönyv
- jótállási jegy

- Motoros kapagép
- kulcskészlet

12.2. TÁROLÁS

- A motoros kotrógépet száraz, fedett, nedvességtől védett helyen, ablakos és megfelelően szellőző helyiségekben kell tárolni.
- Az üzemanyagot ki kell engedni a tartályból, az üzemanyagszelepet el kell zárni, és a gépet addig kell hagyni járni, amíg a karburátorban lévő összes üzemanyag el nem fogy.
- Az aktív fém alkatrészeket vazelinnel kell kenni.
- Tárolás közben az olajat a motorolajteknőben kell hagyni.
- A motorolajat ki kell cserélni, ha a Motoros kapagépt 6 hónapnál tovább tárolták.

13. MOTOROS KAPAGÉPKAR MŰKÖDÉSI PROBLÉMÁK

Probléma	Lehetséges ok	felbontás
Kuplung meghibásodása	Kuplungkar sérülése	Csere vagy javítás
	Kuplungbowden sérülése	Csere egy újra
	Az állítóvilla meglazítása	Bowden utánállítás vagy villa csere
	Az állítóvilla sérülése	Csere vagy javítás
	Villavég törése	Villacsere
	*Súrlódó alkatrész sérülése	Kuplung csere
	*A rugó sérülése	Villacsere
	*A súrlódó alkatrész nem tud beilleszkedni	Helyezzen be egy beállító perselyt a csapágyra
A kuplung lazítása után a motor normálisan jár, a hajt tengely főtengelye leáll vagy lassan forog	Kuplungcsapágy meghibásodása	Cserélje ki egy újra, és töltsse fel a sebességváltót motorolajjal.
A kuplung lazítása után a motor normálisan jár, a hajt tengely főtengelye leáll vagy lassan forog	* Tavaszi kár	Cserélje ki egy újra.
	Villa sérülés	Tisztítsa meg az érintkezőfelületet, és győződjön meg arról, hogy szabadon mozog.
	Kábelhiba	Állítsa be újra a tengelykapcsoló-bowdent

Probléma	Lehetséges ok	felbontás
A sebességváltó meghibásodása minden helyzetben	Csavarok és anyák kilazítása	Csavarok és anyák becsavarása
Csatlakozótengely meghibásodása	Túlzott karkopás	Cseréje
	Fogaskerék-szögeltérés	Csavarja be a kerek anyát
	A tengelyrögzítő furat túlzott kopása	Cserélje ki a kartámaszt
	A főtengely szabad mozgása a csavarok meglazulása miatt	Csavarja be a csavarokat
Hátrameneti fokozat meghibásodása	Fordított villa kopása	Cserélje ki egy újra.
	Kábelkárosodás	Cserélje ki egy újra.
	A fordítótengely gyengítése	Csavarja be a csavarokat
A fordítótengely gyengítése	Villazár	Tedd szabaddá
	A sebességváltó rögzítése a fordítótengely meglazításával	Csavarja be a csavart a fordítótengely mögé
	Fordított tengely rugó kopása	Cserélje ki egy új rugóra
	Fordított tengely transzformáció	Cserélje ki egy újra.
	A fordítótengely mögötti csavarok meglazítása	Csavarja be a csavarokat
Sebességváltó zajok	A fordítótengely és a ház meglazítása	Cserélje ki őket újakra.
		Cserélje ki egy újra.
	Túlzott fogaskerék-kopás	Cserélje ki egy újra.

	A szöghajtómű, az irányváltó tengely és a ház meglazítása	Cserélje ki a fogaskereket
A főtengelyház mögötti kenőolaj	O-gyűrű kopása a főtengelyen	Cserélje ki az o-gyűrűt
	Tömítés kopása	Cserélje ki egy újra.
	Motorháztető O-gyűrű kopása	Cserélje ki az o-gyűrűt
A kenőolaj a fordítótengelyben	A csavarok meglazítása	Csavarja be a csavarokat
	O-gyűrű kopása	Cserélje ki az o-gyűrűt
A kenőolaj a fordítóvilla tengelyében	O-gyűrű kopása	Cserélje ki az o-gyűrűt
A tengelykapcsoló-villa tengelyében lévő kenőolaj	O-gyűrű kopása	Cserélje ki az o-gyűrűt
A váltótengelyben lévő kenőolaj	O-gyűrű kopása	Cserélje ki az o-gyűrűt
Kenőolaj a tárcsa peremes csatlakozásában	A csavarok meglazítása	Csavarja be a csavarokat
	A tömítések sérülése	Cserélje ki egy újra

Probléma	Lehetséges ok	felbontás
Túlzott sebességváltó-zaj	Olajhiány a sebességváltóban	Szintellenőrzés és üzemanyag-feltöltés Ha a probléma továbbra is fennáll, forduljon egy hivatalos szervizközpontozhoz.
Forgatási zár	Rossz összeszerelés	Újraszerelés
Túlmelegedés	Kenőanyagot hagyni a dobozban	Hajtóműolaj utántöltése
	A fogaskerék oldali játéka túl kicsi	Újraszerelés
	Túl kicsi az axiális elhajlás	Újrabeállítás
Olajkenés a sebességváltó csatlakozásából	A rögzítőcsavarok meglazítása	A csavarok becsavarása
	Hüvely sérülése	Cserélje ki egy újra.
	Tömítés sérülése	Cserélje ki a tömítőgyűrűre
Olajkenés a kipufogótengely hatszögletű furatából	A hajtótengely sérülése	Cserélje ki egy újra.
A lefolyónyílás olajozása	O-gyűrű sérülés	Csere egy újra
	A csavarok meglazítása	A csavarok becsavarása
A ház testének kenése		Hegesztés vagy festés

Indításkor légy óvatos!

- Indítás előtt a váltónak üresben kell lennie .
- Legyen óvatos a Motoros kapagép használata során!
- Figyelj a forgó késekre
- Tartsa tisztán az üzemanyagot és a kenőanyagot.
- A motoros kotrógép sebességének megváltoztatása előtt oldja ki a kuplungot.

Szállítás

Szállítás közben az üzemanyag-ellátást kikapcsolják, és a kotrógép felborulását megakadályozzák.

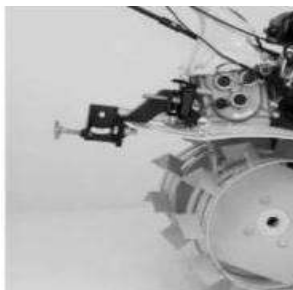
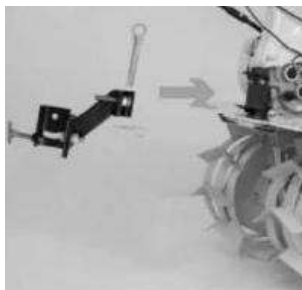
14. A GÉPPEL KOMPATIBILIS TARTOZÉKOK

Állítható ritkaság	Temetkezési eke (ritkaság) TS103	TS burgonyahámozógép
		
TS103 kultivátor	Multifunkcionális kultivátor két foggal	Burgonyaültető és trágyázó berendezés
		
PTS2 nagy pontosságú vetőgép	TS3 3 soros vetőgép	Navigator 88 vontatott tartozék
		
REV2 váltvaforgató eke	Gumikerék készlet 500x12 TG 320	Pótkocsi: Teherbírás: 750 kg
		
Fém kerékkészlet 400 TG 320	Fém kerékkészlet 500 TG 320	TS103 Eke
		

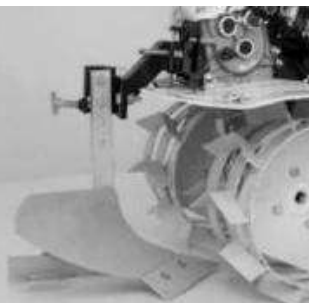
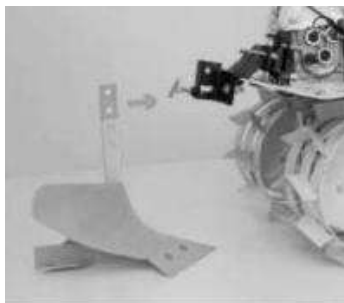
Hüvelykészlet zárral TG320	TG 320 hüvelykészlet	Tartozék adapter
		
Pótkocsi: Rakomány: 550 kg	Pótkocsi: Rakomány: 450 kg	
		

15. CSATLAKOZÓ TARTOZÉKOK

15.1. EKE CSATLAKOZÓ

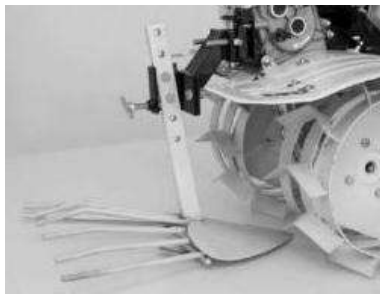
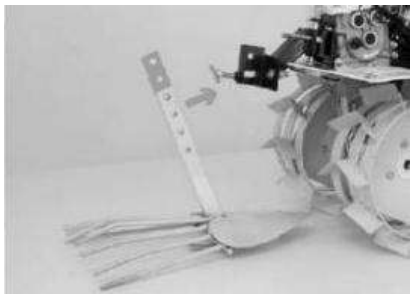


Szerelje fel a tartozékadaptert, és rögzítse egy csavarral.



Csatlakoztassa a csatlakozódugót az adapterhez, és rögzítse két csavarral.

15.2. BURGONYASZEDŐ TENGYELKAPCSOLÓ



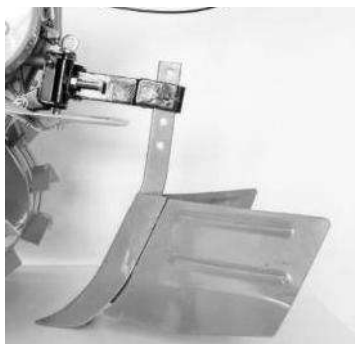
Szerelje fel a tartozékadapert, és rögzítse egy csavarral.
Szerelje fel a burgonyakimutatót, és rögzítse két csavarral.

15.3. KULTIVÁTOR CSATLAKOZÓ



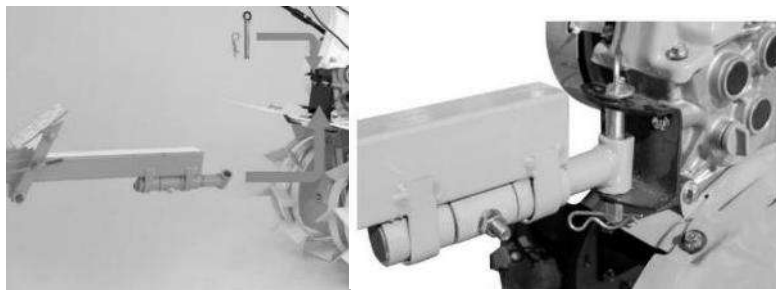
A kultivátort a mellékelt csap és biztonsági retesz segítségével lehet csatlakoztatni.

15.4. ÁLLÍTHATÓ RITKA TENGYELKAPCSOLÓ



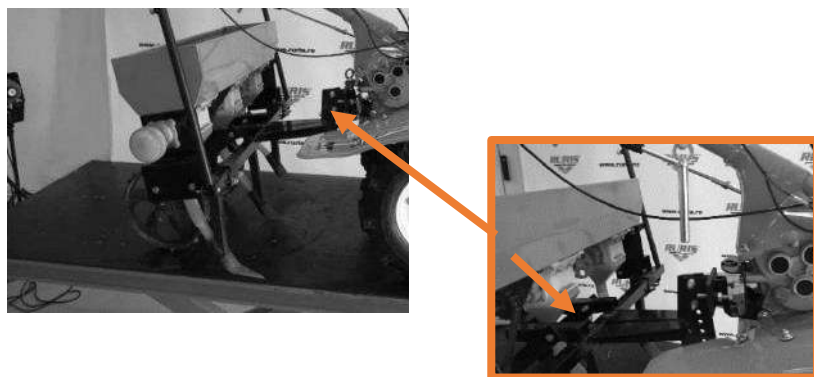
A ritkaságot a mellékelt csavar és biztosítóretesz biztosítja.

15.5. PÓTKOCSI VONÓHOROG



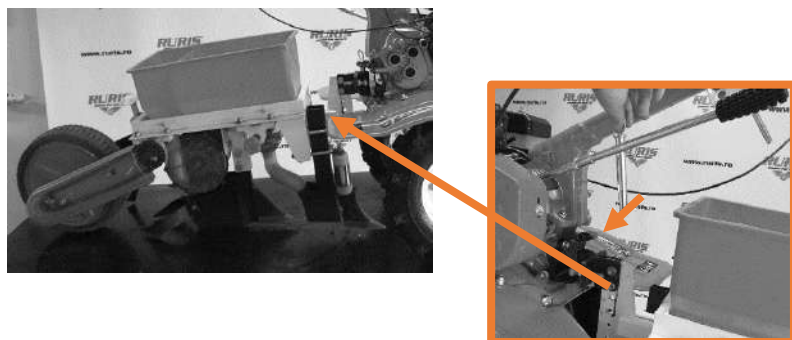
A pótkocsit a mellékelt csapszeggel és biztonsági reteszekkel lehet csatlakoztatni.

15.6. TS3 3 SOROS VETŐGÉP CSATLAKOZÓ



A vetőgép csatlakoztatása a mellékelt csapszeggel és biztonsági reteszekkel történik.

15.7. NAGY PRECÍZIÓS VETŐGÉP CSATLAKOZÓ PTS2



15.8. MÉLYSÉGÁLLÍTÁS CSATLAKOZÓ TÁMASZ ÉS BETEMETETT EKÉ



A mélységállító konzol és az eke a mellékelt csavarokkal van összekötve.

16. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



Gyártó: SC RURIS IMPEX SRL

Severin utca, sz. 10, 317b épület, Craiova, Dolj, Románia

Cél. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Meghatalmazott képviselő: mérnök Stroe Marius Catalin – Ügyvezető igazgató

A műszaki dokumentációért felelős személy: Alex Radoi mérnök – Gyártástervezési igazgató

Termékleírás: **MOTOROS KAPAGÉP** feladata a talajművelés és egyéb munkák elvégzése, Motoros kapagépaz alapvető energiaforrás, a késekkel és egyéb tartozékokkal ellátott talajmaró pedig a tényleges munkaeszköz.

Termék: **MOTOROS KAPAGÉP**

Termék sorozatszám: AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(ahol az AA a gyártási év utolsó két számjegyét, az 5. és 7. karakter a gyártási számot, a 7-12. karakterek pedig a termékszámot jelölik)

Típus: RURIS

Modell: 918K/acc PRO

Motor: termikus, benzin, 4 ütemű

Teljesítmény: 18 LE

Sebességfokozat száma: 2 előre + 1 hátra készlet)

Max. kések száma: 32 (4x8

Hajtómű: Olajfűrdős kúpkeres fogaskerekek

Munkaszélesség: 750-1100 mm

Mi, az SC RURIS IMPEX SRL Craiova, gyártó, a gépek forgalomba hozatalának feltételeiről szóló 1029/2008. sz. GD. rendelettel, a gépekre vonatkozó biztonsági és védelmi követelményekről szóló 2006/42/EK irányelvvel, valamint az EN ISO 12100:2010 szabvány - Gépek. Biztonság, összhangban. Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv (az elektromágneses összeférhetőségről szóló 487/2016. számú rendelet, frissítve 2019-ben), az (EU) 2016/1628. számú rendelet (módosítva az (EU) 2018/989. számú rendelettel) – amely intézkedéseket hoz a motorok gáz- és szilárd halmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátásának korlátozására –, valamint a fent említett rendelet végrehajtási intézkedéseiről szóló 467/2018. számú rendelet értelmében tanúsítottuk a termék megfelelőségét a meghatározott szabványoknak, és kijelentjük, hogy megfelel a főbb biztonsági követelményeknek.

Alulírott Stroe Catalin, a gyártó képviselője, saját felelősségére kijelenti, hogy a termék megfelel a következő európai szabványoknak és irányelveknek:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Gépek biztonsága. Alapfogalmak, általános tervezési elvek. Alapvető terminológia, módszertan. Műszaki alapelvek

SR EN ISO 11102-1:2010/ ISO 11102-1:2020 - Dugattyús belső égésű motorok. Kézi indítóberendezések. 1. rész: Biztonsági követelmények és vizsgálatok

SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011 - Erdészeti és kertészeti gépek. Belső égésű motorral felszerelt gépek akusztikus vizsgálati előírásai .

SREN ISO 11850:2012/ENISO 11850:2011 - Erdészeti gépek. Általános biztonsági követelmények

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015 - Mezőgazdasági gépek. Biztonság.

SR EN ISO 4254-5:2018/ EN ISO 4254-5:2018 - Mezőgazdasági gépek - Biztonság - 5. rész: Gépi meghajtású Motoros kapagép gépek

SR EN 709+A4:2010/ EN 709:1997+A4:2009/AC:2012 - Mezőgazdasági és erdészeti gépek. Motoros Motoros kapagépek, forgóboronák és hajtókerékre szerelt Motoros kapagépek. Biztonság

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Gépek biztonsága. Biztonsági távolságok a felső és alsó végtagok veszélyes zónába jutásának megakadályozására

SR EN 14930+A1:2009/ EN ISO 14930:2007+A1:2009 - Mezőgazdasági, erdészeti és kertészeti gépek. Kézi és gyalogos vezérlésű gépek. A forró felületekkel való érintkezés kockázatának meghatározása

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018- Mezőgazdasági és erdészeti gépek. Gyalogkíséretű fűnyírók. Biztonság

SR EN 1679-1+A1:2011/ EN 1679-1:1998+A1:2011- Dugattyús belső égésű motorok. Biztonság. 1. rész: Kompressziós gyújtású motorok

SR EN 11850:2012/A1:2016/ EN ISO 11850:2011/A1:2016 - Erdészeti gépek. Önjáró gépek. Biztonsági követelmények

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 – Mezőgazdasági és erdészeti gépek. Elektromágneses összeférhetőség. Vizsgálati módszerek és elfogadási kritériumok

• **2000/14/EK irányelv** (módosítva a 2005/88/EK irányelvvel) – Zajkibocsátás kültéri környezetben

• **2006/42/EK irányelv** – a gépekről – a gépek forgalomba hozatala

• **Irány 2014/30/EU irányelv** – az elektromágneses összeférhetőségről (GD 487/2016 az elektromágneses összeférhetőségről, frissítve 2019-ben);

• **(EU) 2016/1628 rendelet (módosítva az (EU) 2018/989 rendelettel)** – a motorok gáz- és szilárd halmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátásának korlátozására irányuló intézkedések megállapításáról

Egyéb használt szabványok vagy előírások:

- **SR EN ISO 9001** - Minőségirányítási rendszer
- **SR EN ISO 14001** - Környezetközpontú irányítási rendszer
- **SR ISO 45001:2018** - Munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági irányítási rendszer.

MOTORJELÖLÉS ÉS CÍMKÉZÉS

A RURIS berendezéseken és gépeken átvett és használt szikragyújtású benzinmotorok **az EU 2016/1628/EK rendeletének (az EU 2018/989/EK rendelettel módosított)** és a GD 467/2018/EK rendeletnek megfelelően a következő jelzéssel vannak ellátva:

- Márka és gyártó neve: CDGM CO LTD

- Típus: BS192F/P

- A szakosodott gyártó által kiadott típusjóváhagyási szám:

e24*2016/1628*2022/992SYB1/P*0086*01

- Motorazonosító szám – egyedi szám.

- Általános motorkoncepció

Megjegyzés: a műszaki dokumentáció a gyártó tulajdonát képezi.

Megjegyzés: Ez a nyilatkozat összhangban van az eredetivel.

Érvényességi idő: a jóváhagyás dátumától számított 10 év.

Kiállítás helye és dátuma: **Craiova, 2024.08.19.**

CE-jelölés iránti kérelem éve: **2024**

Regisztrációs szám: **752/19.08.2024**

Meghatalmazott személy és aláírás: Stroe Marius Catalin mérnök

A ója

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Gyártó: SC RURIS IMPEX SRL

Severin utca, sz. 10, 317b épület, Craiova, Dolj, Románia

Cél. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Meghatalmazott képviselő: mérnök Stroe Marius Catalin – Ügyvezető igazgató

A műszaki dokumentációért felelős személy: Alex Radoi mérnök – Gyártástervezési igazgató

Termékleírás: MOTOROS KAPAGÉPfeladata a talajművelés és egyéb munkák elvégzése, Motoros kapagépalapvető energiaforrás, a késekkel és egyéb tartozékokkal ellátott talajmaró pedig a tényleges munkaeszköz.

Termék: MOTOROS KAPAGÉP

Termék sorozatszám: AADG00100001XXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(ahol az AA a gyártási év utolsó két számjegyét, az 5. és 7. karakter a gyártási számot, a 7-12. karakterek pedig a termékszámot jelölik)

Típus : RURIS**Modell** : 918K/acc PRO**Motor** : termikus, benzin, 4 ütemű**Teljesítmény** : 18 LE**Sebességfokozat száma** : 2 előre + 1 hátra**Max. kések száma** : 32 (4x8

készlet)

Hajtómű :

Olajfűrdős kúpkeretek

Munkaszélesség : 750-1100 mmHangnyomásszint: **85,8 dB (A)** Hangteljesítményszint : **103,8 dB**Akusztikai teljesítményszint a **Hangzhou** Wanve Certification Technology Service Co Ltd. által MD-20195080-1/16.01.2020 számú vizsgálati jelentéssel tanúsított a 2005/88/EK irányelvvel módosított 2000/14/EK irányelv és az SR EN ISO 3744:2011 szabvány rendelkezéseinek megfelelően.*Mi, az SC RURIS IMPEX SRL Craiova, mint gyártó, a 2000/14/EK irányelvvel (módosítva a 2005/88/EK irányelvvel), a HG 1756/2006 irányelvvel - az épületeken kívüli használatra szánt berendezések által a környezetbe kibocsátott zajkibocsátás korlátozásáról - összhangban ellenőriztük és tanúsítottuk a termék megfelelőségét a meghatározott szabványoknak, és kijelentjük, hogy megfelel a főbb követelményeknek.*

Alulírott Stroe Catalin, a gyártó képviselője, saját felelősségére kijelenti, hogy a termék megfelel a következő európai szabványoknak és irányelveknek:

- **2000/14/EK irányelv (módosítva a 2005/88/EK irányelvvel)** – Zajkibocsátás kültéri környezetben
- **SR EN ISO 3744:2011** - Akusztika. Zajforrások által kibocsátott hangteljesítményszintek meghatározása hangnyomás méréssel
- **2006/42/EK irányelv** – a gépekről – a gépek forgalomba hozatala
- **2014/30/EU irányelv** az elektromágneses összeférhetőségről (GD 487/2016 az elektromágneses összeférhetőségről, frissítve 2019-ben);
- **(EU) 2016/1628 rendelet** (módosítva az (EU) 2018/989 rendelettel) – a motorok gáz- és szilárd halmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátásának korlátozására irányuló intézkedések megállapításáról

Egyéb használt szabványok vagy előírások:

- **SR EN ISO 9001** - Minőségirányítási rendszer
- **SR EN ISO 14001** - Környezetközpontú irányítási rendszer
- **SR ISO 45001:2018 szabvány** - Munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági irányítási rendszer.

Megjegyzés: a műszaki dokumentáció a gyártó tulajdonát képezi.

Megjegyzés: Ez a nyilatkozat összhangban van az eredetivel.

Érvényességi idő: a jóváhagyás dátumától számított 10 év.

Kiállítás helye és dátuma: **Craiova, 2024.08.19.**CE-jelölés iránti kérelem éve: **2024**Regisztrációs szám: **753/19.08.2024****Meghatalmazott személy és aláírás: Stroe mérnök Marius Catalin,**
vezéregazgatója

a Ruris Impex SRL



Motoculteur professionnelle RURIS 918K PRO/918ACC PRO



contenu

1. INTRODUCTION	3
2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	3
3. DONNÉES TECHNIQUES	5
4. APERÇU DE LA MACHINE	6
5. ASSEMBLÉE	6
6. APPROVISIONNEMENT EN CARBURANT ET EN PÉTROLE	10
7. CONTRÔLES PRÉOPÉRATOIRES	11
8. PÉRIODE DE RODAGE	12
9. MISE EN SERVICE	12
10. PROBLÈMES DE DÉMARRAGE SYMPTOMATIQUES	12
11. ENTRETIEN	13
12. EMBALLAGE ET STOCKAGE DE LA MACHINE	13
13. PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT DU TIMON	14
14. ACCESSOIRES COMPATIBLES AVEC LA MACHINE	16
15. ACCESSOIRES DE CONNEXION	17
16. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ	20

1. INTRODUCTION

Cher client!

Nous vous remercions d'avoir choisi RURIS et de la confiance que vous nous témoignez ! Présente sur le marché depuis 1993, RURIS est devenue une marque forte qui a bâti sa réputation sur le respect de ses engagements, mais aussi grâce à des investissements continus visant à proposer à ses clients des solutions fiables, efficaces et de qualité.

Nous sommes convaincus que vous apprécierez nos produits et profiterez de leurs performances pendant longtemps. RURIS ne propose pas seulement des machines, mais des solutions complètes. Un élément important de la relation client est le conseil avant et après la vente. Les clients RURIS disposent d'un réseau complet de magasins partenaires et de points de service.

Pour profiter pleinement du produit que vous avez acheté, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation. En suivant les instructions, vous bénéficierez d'une utilisation prolongée.

La société RURIS travaille continuellement au développement de ses produits et se réserve donc le droit de modifier, entre autres, leur forme, leur apparence et leurs performances, sans avoir l'obligation de le communiquer à l'avance.

Merci encore une fois d'avoir choisi les produits RURIS !











Informations et support client :




Téléphone : 0351.820.105

Courriel : info@ruris.ro

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

2.1. AVERTISSEMENTS SUR LA MACHINE

	Attention ! Danger !		Attention ! Surfaces chaudes.
	Attention ! Gardez vos distances.		Attention ! Risque de blessures pour les personnes à proximité de la machine.
	Attention ! Atmosphère asphyxiante. Ne pas démarrer la machine dans un espace clos.		Soyez prudent avec les cutters rotatifs. Gardez vos mains et vos pieds à l'écart pendant le fonctionnement de la machine.
	Attention ! Ne démarrez les coupe-bordures qu'avec les protections installées.		Attention ! Matériau inflammable.
	Lire le manuel d'instructions avant utilisation.		L'opérateur doit porter un équipement de protection individuelle (EPI). Si la machine est en marche, il est obligatoire de porter des lunettes de protection contre les projections d'objets en l'air et une protection auditive,

			comme un casque à isolation phonique.
	Ne jetez pas la machine ou ses composants avec les ordures ménagères.		N'insérez pas votre main.
	Ne touchez pas les pièces mobiles de la machine.		

2.2. AVERTISSEMENTS

1. Pratique :

- Lisez attentivement les instructions. Familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine.
- Ne laissez jamais des enfants ou des personnes ne connaissant pas ces instructions utiliser la machine.
- Ne travaillez jamais lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux domestiques, se trouvent à proximité.
- L'utilisateur est responsable des accidents ou des dangers qui surviennent à d'autres personnes ou à leurs biens.

Entraînement:

- Portez toujours des chaussures de sécurité et un pantalon long lorsque vous travaillez. N'utilisez pas la machine pieds nus.
- Inspectez soigneusement la zone où l'équipement sera utilisé et retirez tous les objets qui pourraient être projetés par la machine.
- AVERTISSEMENT - L'essence est hautement inflammable :
 - stocker le carburant dans des conteneurs spécialement conçus à cet effet.
 - faites le plein uniquement à l'extérieur et ne fumez pas pendant le ravitaillement.
 - Ajoutez du carburant avant de démarrer le moteur. Ne retirez jamais le bouchon du réservoir et n'ajoutez jamais d'essence lorsque le moteur tourne ou est chaud.
 - si de l'essence a été renversée sur la machine, n'essayez pas de démarrer le moteur, éloignez la machine de la zone de déversement et évitez de créer toute source d'inflammation jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se soient évaporées.
 - Assurez-vous que le bouchon du réservoir de carburant est bien étanche une fois serré. S'il est endommagé, remplacez-le.
- Si le silencieux est endommagé, remplacez-le.
- Inspectez toujours visuellement la machine avant utilisation. Remplacez les pièces et les vis usées ou endommagées.

3. Fonctionnement

- Ne démarrez pas le moteur dans des espaces clos où des vapeurs dangereuses de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans des espaces dotés d'un bon éclairage artificiel.
- Pendant l'utilisation de la machine, marchez derrière elle, ne courez pas.
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous changez de direction sur une pente. N'utilisez pas la machine sur des pentes supérieures à 10°.
- Lorsque vous travaillez sur une pente, gardez le réservoir de carburant légèrement au-dessus de la moitié plein pour minimiser le risque de fuite de carburant.

- e) Soyez extrêmement prudent lorsque vous utilisez la machine en marche arrière ou lorsque vous la tirez vers vous.
- f) Démarrez le moteur avec précaution, conformément aux instructions du fabricant et en éloignant vos pieds des lames de coupe.
- g) Ne placez pas les mains ou les pieds à proximité ou sous les pièces mobiles de la machine.
- h) Arrêtez le moteur avant de faire le plein ou avant de quitter la machine.
- i) Ne pas bloquer le levier d'embrayage. Avant utilisation, s'assurer de son bon fonctionnement.
- j) Ne pas utiliser d'autres types ou tailles de pneus que ceux recommandés par le fabricant.
- k) Toutes les opérations d'entretien, de réglage et de service doivent être effectuées avec le moteur de la machine arrêté.

3. DONNÉES TECHNIQUES

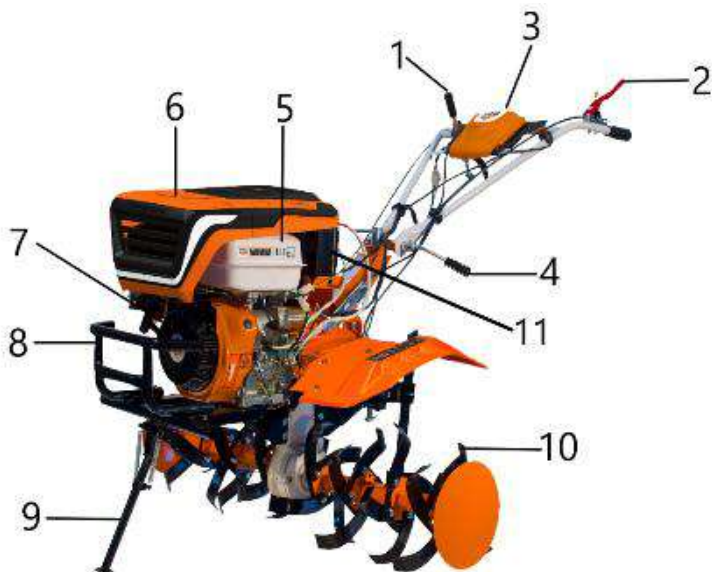
Moteur	Moteur général
Cycle de service	4 temps
Puissance du moteur	18 CV
Cylindrée	460 cc
Prise de force	2
Système d'allumage	Électronique
Levier d'arrêt d'urgence	Équipement standard
Départ	Clé en main manuelle et automatique
Système d'éclairage	lumière
Levier de vitesse	Confort-rapide
Transmission	Engrenages coniques remplis d'huile
Boîtier de transmission	Fonte ductile
Réglage du klaxon	Gauche-droite, haut-bas
vitesses	2 avants + 1 arrière
Largeur de travail	750-1100 mm
Profondeur de travail	100-360 mm
Combustible	Benzine
Capacité du réservoir	5 litres
Consommation moyenne de carburant	1,7 l/h
Carter d'huile moteur	1,1 litre
Carter d'huile de transmission	2,3 litres
Surface moyenne travaillée	800-1500 m ² /h
Poids net avec accessoires	128,8 kg
Vibration de la poignée	gauche 4,84 m/s ² - droite 5,82 m/s ²
Garantie	24 mois

Changez l'huile moteur toutes les 25 heures de fonctionnement et l'huile de transmission toutes les 50 heures de fonctionnement ou 6 mois.

Le moteur-pelle est équipé d'une batterie statique sans charge continue, nécessitant une charge périodique/sans relais de charge.

4. APERÇU DE LA MACHINE

1. Levier de vitesse
2. Levier d'embrayage
3. Trousse à outils
4. Levier de réglage du klaxon
5. Réservoir d'essence
6. Coque
7. Entrée
8. Pare-buffle
9. Pied d'appui avant
10. Ensemble de fraises
11. Batterie



5. ASSEMBLÉE



Le pied de profondeur est monté et fixé avec le boulon et le loquet de sécurité.



Montez le support de klaxon, puis fixez les klaxons.



Installer le support arrière et les supports de garde-boue avant.



Montez les ailes et fixez-les avec des vis.



Le pare-chocs avant est installé.



Monter la partie avant du support sur la coque et la partie arrière sur la barre franche à l'aide des vis fournies.



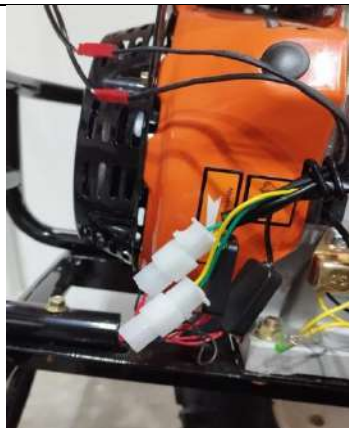
Installez le support de carénage arrière sur la transmission. Installez les boulons du carénage avant et serrez-les jusqu'à ce que les deux moitiés du support puissent pivoter. Fixez le carénage au support de carénage arrière à l'aide de l'écrou et de la rondelle fournis.



La trousse à outils est jointe.



Placez la batterie en position.



Connectez la fiche du bouton du phare à la fiche du régulateur, connectez la fiche d'alimentation du régulateur, connectez les fiches LED aux fiches sortant des régulateurs, puis connectez la fiche du bouton marche/arrêt.



Les bornes de la batterie sont installées.

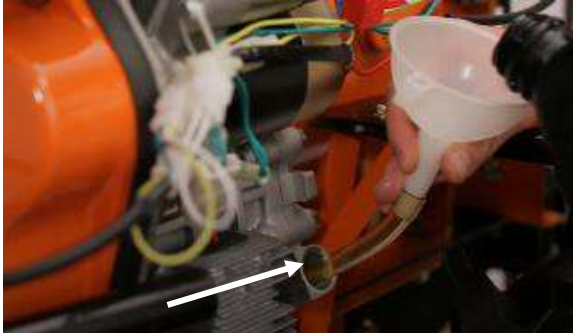


Machine entièrement assemblée.

6. APPROVISIONNEMENT EN CARBURANT ET EN PÉTROLE

6.1. APPROVISIONNEMENT EN PÉTROLE

Avant de démarrer le moteur, remplissez le moteur avec de l'huile RURIS 4T-MAX ou une huile avec une classification API : CI-4/SL ou supérieure.



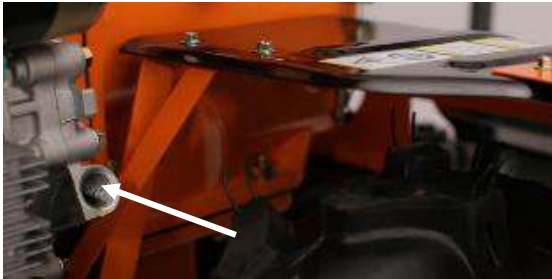
Capacité du bain d'huile moteur 1,1 L

Il est recommandé de changer l'huile après les 5 premières heures, suivi d'un processus standard à 25 heures.

Niveau d'huile

Le contrôle du niveau d'huile moteur s'effectue avec le motoculteur en position horizontale.

Le niveau d'huile doit atteindre l'avant-dernier filetage du bouchon.



Si vous ne vérifiez pas le niveau d'huile (moteur et transmission), vous risquez d'endommager le moteur et la transmission.

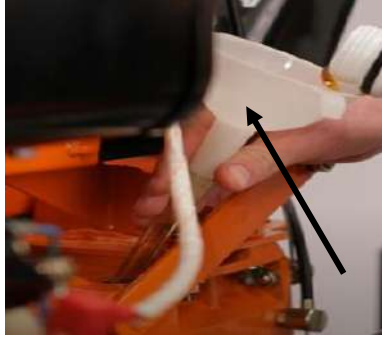
Toujours, avant chaque démarrage, tirer doucement sur le cordon de démarrage du moteur pas plus de 4 fois (bouton de démarrage en position OFF) afin que l'huile pénètre dans tous les trous des cylindres et des soupapes.

Sinon, si vous essayez de démarrer le moteur brusquement en tirant directement sur la corde du démarreur, vous risquez de gripper le moteur ou de l'endommager gravement.

Alimentation en huile de transmission

Capacité du bain d'huile de transmission - voir les données techniques

Utilisez l'huile de transmission RURIS G-Tronic ou une huile de classification API GL-4 ou supérieure. Le niveau d'huile maximal de la boîte de vitesses se situe au fond de l'orifice de remplissage.



Le niveau optimal est indiqué sur l'échelle de la jauge.



Le motoculteur n'est pas livré avec de l'huile dans le carter de la boîte de vitesses.
L'HUILE DE TRANSMISSION DOIT ÊTRE VIDANGÉE TOUTES LES 50 HEURES DE FONCTIONNEMENT OU TOUS LES 6 MOIS.

6.2. ALIMENTATION EN CARBURANT

Utilisez du carburant de qualité provenant des stations Peco autorisées.
Faites le plein d'ESSENCE SANS PLOMB de la plus haute qualité, à l'aide d'un entonnoir en métal, dans des espaces ouverts et loin de toute source de feu ou d'étincelles, qui pourraient provoquer un incendie.

PRUDENT!

Ne nourrissez pas au sol ou autour des plantes car vous risquez d'endommager l'environnement.

7. CONTRÔLES PRÉOPÉRATOIRES

- Vérifiez que toutes les vis sont serrées et ajustez-les si nécessaire.
- Vérifiez le bon fonctionnement de chaque poignée du guidon (accélérateur, levier de vitesse et marche arrière). Si la position des poignées est incorrecte, ajustez-les.
- Déplacez le levier de vitesses au point mort.
- Faire l'appoint d'huile.
 - Remplissez le carter d'huile moteur avec de l'huile de lubrification RURIS 4T-MAX.
 - Placez la machine sur une surface plane pendant que vous remplissez la boîte de vitesses avec de l'huile de transmission.
 - Pour vérifier le niveau d'huile, utilisez la jauge d'huile, l'huile doit être au niveau maximum.
 - Vérifiez les fuites d'huile.
 - Vérifiez le godet de décantation du filtre à air.

- Ajouter de l'huile au filtre à air
- Nettoyez l'appareil de la poussière et de la saleté, en particulier le filtre à air.
- Il n'est pas recommandé d'utiliser la machine si la surface de travail a une inclinaison supérieure à 10°.

8. PÉRIODE DE RODAGE

La pelle doit fonctionner pendant 5 heures sous faible charge. Après cette période, vidangez l'huile de la transmission et du moteur. Remplissez ensuite le carter d'huile de la transmission avec de l'huile RURIS G-Tronic ou une huile de classification API GL-4 ou supérieure, et le carter d'huile moteur avec de l'huile RURIS 4T-MAX ou une huile de classification API CI-4/SL ou supérieure.

9. MISE EN SERVICE

- Placer la pelle motorisée en position horizontale.
- Vérifier la pression des pneus 1,5-2 bar (si les roues motrices sont montées)
- Vérifiez les niveaux d'huile du moteur et de la transmission pour vous assurer qu'ils sont conformes aux instructions.
- Remplissez le réservoir de carburant avec de l'essence.
- Ouvrir au maximum le robinet d'essence situé sous le réservoir.
- Placez le levier d'accélérateur au maximum.
- Verrouillez le levier de sécurité en position serrée.
- Tournez la clé de contact en position START et maintenez-la enfoncée pendant 10 secondes maximum. Si le moteur ne démarre pas, vérifiez à nouveau les positions précédentes avant de tourner la clé de contact.

PRUDENT:

Il doit y avoir un minimum de 20 secondes entre les démarrages pour éviter de décharger la batterie. N'inclinez pas le moteur de plus de 15 degrés car vous risquez de boucher le filtre à air ou de faire pénétrer de l'huile dans la tête du piston.

Opération à haute altitude

Les performances diminueront et la consommation de carburant augmentera. Les performances du moteur à haute altitude peuvent être améliorées en installant un gicleur de plus petit diamètre dans le carburateur et en réglant la vis d'enrichissement. Si vous utilisez fréquemment le moteur à des altitudes supérieures à 1 830 m (6 000 pieds) au-dessus du niveau de la mer, faites modifier le carburateur par votre concessionnaire agréé.

AVERTISSEMENT!: Faire fonctionner le moteur à une altitude inférieure à celle correspondant au diamètre de la buse peut entraîner une diminution des performances, une surchauffe, ainsi que de graves dommages au moteur en raison d'un mélange air/carburant trop pauvre.

10. PROBLÈMES DE DÉMARRAGE SYMPTOMATIQUES

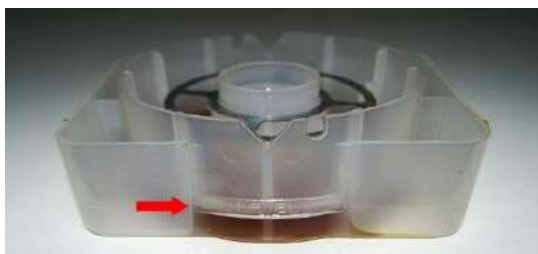
- vérifiez que le robinet de carburant est ouvert dans la position indiquée
- vérifiez si vous avez du carburant dans le réservoir et s'il est approprié (il ne doit pas s'agir d'un type de carburant différent de celui indiqué ou datant de plus de 1 à 2 semaines)
- vérifiez si le levier d'accélérateur est complètement engagé
- vérifiez si le filtre à air est obstrué par des impuretés
- vérifiez si le levier d'arrêt du moteur est enfoncé.

Liste d'entretien du motoculteur

Gamme	Tous les jours	8h de grosse se	Premier mois ou 25h	Troisième mois ou 150h	Chaque année ou 1001h
Vérification et serrage des boulons et des écrous	x				
Vérification et remplissage de l'huile moteur	x				
Vérification de l'huile dans le filtre à air (nettoyer et remplacer si nécessaire)	x				
Nettoyage extérieur du motoculteur	x				
Vérification du système de démarrage	x				
Réglage des pièces de commande	x				
Pièce de friction d'embrayage	x				
Pignons et roulements					x
Vidange d'huile dans un moteur à essence			25h ou 6 mois		
Changement d'huile dans la boîte de vitesses et le réducteur			50h ou 6 mois		

11. ENTRETIEN

- Après chaque utilisation, nettoyez le filtre à air et remplacez l'huile de la chambre du filtre par de l'huile propre, si nécessaire, ou lors du remplacement de l'huile moteur.



- après chaque utilisation, nettoyez les lames de coupe et vérifiez-les
- après chaque utilisation, lubrifiez l'arbre sur lequel sont fixées les lames de coupe avec de la vaseline
- ajustez les câbles si vous remarquez que les couteaux ne répondent pas aux commandes ou s'arrêtent sous charge
- changer l'huile de transmission/moteur toutes les 50/25 heures de fonctionnement ou 6 mois.

12. EMBALLAGE ET STOCKAGE DE LA MACHINE**12.1. EMBALLAGE**

L'emballage est réalisé dans des cartons fermés pour faciliter le transport.

À l'intérieur, vous trouverez :

- manuel d'utilisation

- certificat de garantie
- taller
- kit de clés

12.2. STOCKAGE

- La moto-excavatrice doit être stockée dans un endroit sec, couvert et protégé de l'humidité, dans des locaux dotés de fenêtres et d'une ventilation adéquate.
- Le carburant doit être vidangé du réservoir, le robinet de carburant doit être fermé et la machine doit fonctionner jusqu'à ce que tout le carburant du carburateur soit consommé.
- Les pièces métalliques actives doivent être lubrifiées avec de la vaseline.
- L'huile doit être laissée dans le carter du moteur pendant le stockage
- L'huile moteur doit être remplacée si le motoculteur a été stocké pendant plus de 6 mois.

13. PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT DU TIMON

Problème	Cause possible	résolution
Panne d'embrayage	Dommages au levier d'embrayage	Remplacement ou réparation
	Dommages au câble d'embrayage	Remplacement par un nouveau
	Desserrer la fourche de réglage	Réajustement du câble ou remplacement de la fourche
	Dommages au bras de fourche de réglage	Remplacement ou réparation
	Rupture de la pointe de la fourche	Remplacement de la fourche
	*Dommages aux pièces de friction	Remplacement de l'embrayage
	*Dommages au ressort	Remplacement de la fourche
	*La pièce de friction ne peut pas s'engager	Ajouter une bague de réglage au roulement
Après avoir desserré l'embrayage, le moteur tourne normalement, l'arbre principal de l'arbre de transmission cesse de fonctionner ou tourne lentement	Défaillance du roulement d'embrayage	Remplacez-le par un neuf et remplissez la boîte de vitesses avec de l'huile moteur.
	* Dommages au printemps	Remplacez-le par un nouveau.
	Dégâts à la fourche	Nettoyez la surface de contact et assurez-vous qu'elle se déplace librement.
	Mauvais alignement des câbles	Réajuster le câble d'embrayage

Problème	Cause possible	résolution
Dysfonctionnement du levier de vitesses dans toutes les positions	Desserrer les boulons et les écrous	Visser des boulons et des écrous
Défaillance de l'arbre d'accouplement	Usure excessive du levier	Le remplacer
	Désalignement de l'angle de vitesse	Visser l'écrou rond
	Usure excessive du trou de montage de l'essieu	Changer le support de bras
	Mouvement libre de l'arbre principal, provoqué par le desserrage des boulons	Vissez les boulons
Panne de marche arrière	Usure inversée de la fourche	Remplacez-le par un nouveau.
	Dommages au câble	Remplacez-le par un nouveau.
	Affaiblissement de l'arbre d'inversion	Vissez les boulons
	Verrouillage de la fourche	Faites-le bouger librement

	Blocage de la vitesse en desserrant l'arbre d'inversion	Visser le boulon derrière l'arbre d'inversion
	Usure du ressort de l'arbre de marche arrière	Remplacer par un nouveau ressort
	Transformation de l'axe d'inversion	Remplacez-le par un nouveau.
Affaiblissement de l'arbre d'inversion	Desserrer les boulons derrière l'arbre d'inversion	Vissez les boulons
	Desserrage de l'arbre d'inversion et du corps du boîtier	Remplacez-les par des neufs.
Bruits d'engrenages		Remplacez-le par un nouveau.
	Usure excessive des engrenages	Remplacez-le par un nouveau.
	Desserrage du pignon conique, de l'arbre d'inversion et du corps du boîtier	Remplacer l'engrenage
L'huile de lubrification derrière le carter de l'arbre principal	Usure du joint torique dans l'arbre principal	Remplacer le joint torique
	Usure des joints	Remplacez-le par un nouveau.
	Usure du joint torique du capot	Remplacer le joint torique
L'huile de lubrification dans l'arbre d'inversion	Desserrer les boulons	Vissez les boulons
	Usure des joints toriques	Remplacer le joint torique
L'huile de lubrification dans l'arbre de la fourche d'inversion	Usure des joints toriques	Remplacer le joint torique
L'huile de lubrification dans l'arbre de la fourchette d'embrayage	Usure des joints toriques	Remplacer le joint torique
L'huile de lubrification dans l'arbre de changement de vitesse	Usure des joints toriques	Remplacer le joint torique
Huile de lubrification dans la connexion de la bride du disque	Desserrer les boulons	Vissez les boulons
	Dommages aux joints	Remplacer par un nouveau

Problème	Cause possible	résolution
Bruit excessif des engrenages	Manque d'huile dans la transmission	Contrôle de niveau et ravitaillement Si le problème persiste, rendez-vous dans un centre de service agréé.
Verrouillage de rotation	Mauvais assemblage	Remontage
Surchauffe	Laisser le lubrifiant dans la boîte	Remplissage d'huile de transmission
	Le jeu latéral de l'engrenage est trop faible	Remontage
	Déflexion axiale trop faible	Réajustement
Lubrification à l'huile depuis le raccord de la boîte de vitesses	Desserrer les boulons de connexion	Visser les boulons
	Dommages aux manches	Remplacez-le par un nouveau.
	Dommages au joint	Remplacez-le par la bague d'étanchéité
Lubrification à l'huile provenant du trou hexagonal de l'arbre d'échappement	Dommages à l'arbre de transmission	Remplacez-le par un nouveau.
Huiler le trou de vidange	Domage au joint torique	Remplacement par un nouveau
	Desserrer les boulons	Visser les boulons
Lubrification du corps du boîtier		Soudure ou peinture

Soyez prudent au démarrage !


- Avant de démarrer, le levier de vitesse doit être au point mort.
- Soyez prudent lorsque vous utilisez le motoculteur !
- Faites attention aux couteaux rotatifs
- Gardez le carburant et le lubrifiant propres.
- Débrayez l'embrayage avant de changer la vitesse de la pelle motorisée

Transport

Pendant le transport, l'alimentation en carburant sera coupée et l'excavatrice ne pourra pas basculer.

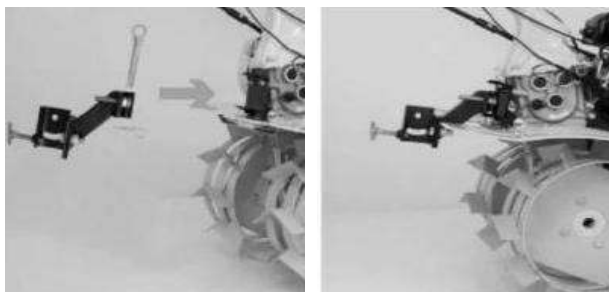
14. ACCESSOIRES COMPATIBLES AVEC LA MACHINE

Rareté réglable	Charrue à enterrer (rareté) TS103	Éplucheur de pommes de terre TS
		
Cultivateur TS103	Cultivateur multifonctionnel à deux dents	Dispositif de plantation et de fertilisation de pommes de terre
		
Semoir de haute précision PTS2	Semoir 3 rangs TS3	Accessoire traîné Navigator 88
		
Charrue réversible REV2	Jeu de roues en caoutchouc 500x12 TG 320	Remorque : Charge : 750 kg
		
Jeu de roues en métal 400 TG 320	Jeu de roues en métal 500 TG 320	Charrue TS103
		

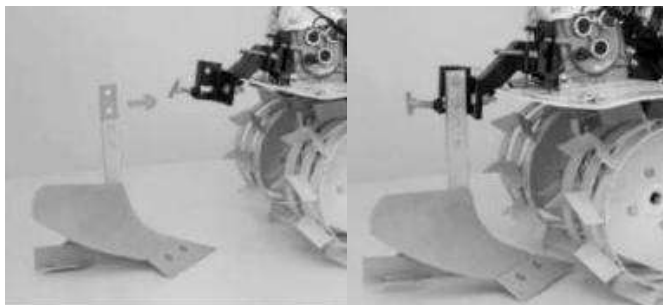
		
Jeu de manchons avec serrure TG320	Ensemble de manchons TG 320	Adaptateur d'accessoir
		
Remorque : Charge : 550 kg	Remorque : Charge : 450 kg	
		

15. ACCESSOIRES DE CONNEXION

15.1. ATTELAGE DE CHARRUE

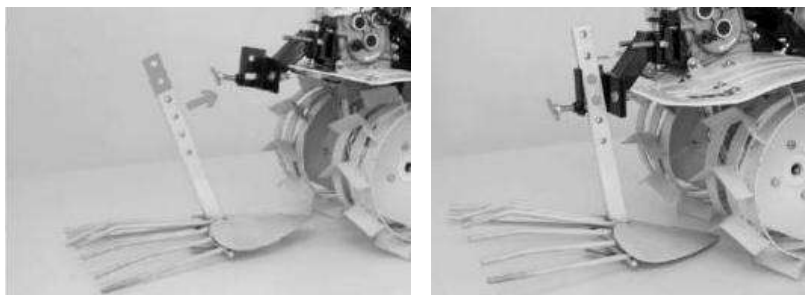


Montez l'adaptateur d'accessoir et fixez-le avec un boulon.



Connectez la fiche à l'adaptateur et fixez-la avec deux vis.

15.2. ACCOUPLEMENT D'ARRACHEUSE DE POMMES DE TERRE



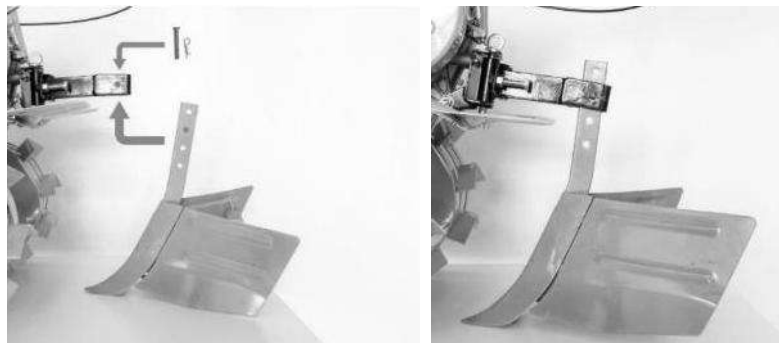
Montez l'adaptateur d'accessoire et fixez-le avec un boulon.
Montez l'extracteur de pommes de terre et fixez-le avec deux vis.

15.3. ATTELAGE DE CULTIVATEUR



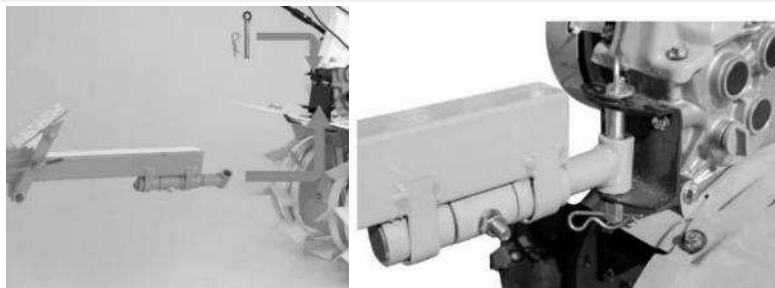
L'accouplement du cultivateur s'effectue à l'aide de la goupille et du cran de sécurité fournis.

15.4. COUPLAGE DE RARÉFACTION RÉGLABLE



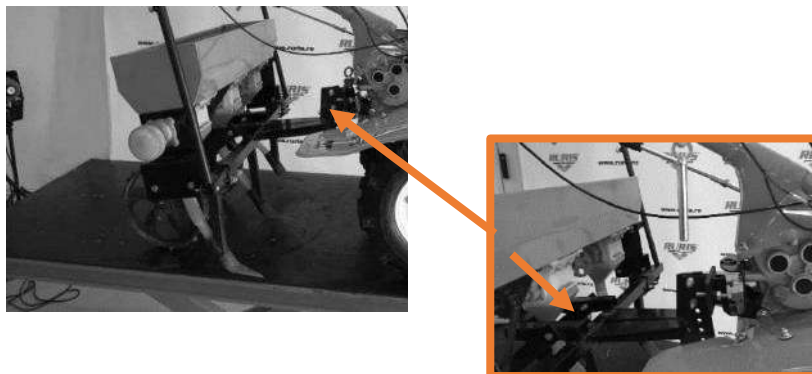
La rareté est couplée à l'aide du boulon et du loquet de sécurité fournis.

15.5. ATTELAGE DE REMORQUE



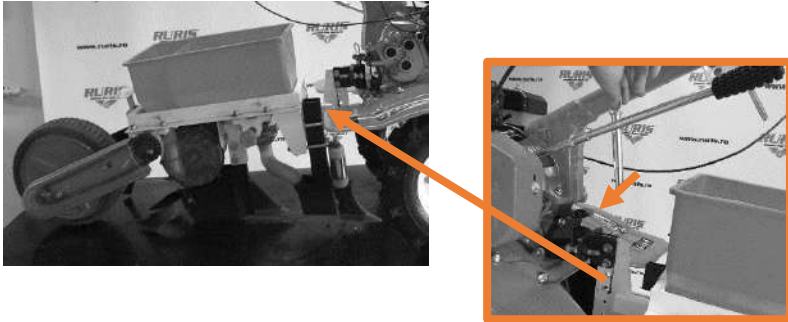
L'attelage de la remorque s'effectue à l'aide de la goupille et du loquet de sécurité fournis.

15.6. ATTELAGE POUR SEMOIR 3 RANGS TS3



L'accouplement du semoir s'effectue à l'aide de la goupille et du cran de sécurité fournis.

15.7. ACCOUPLEMENT DE SEMOIR HAUTE PRÉCISION PTS2



15.8. SUPPORT DE RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR D'ACCOUPLEMENT ET CHARRUE



ENTERRÉE

Le support de réglage de la profondeur et la charrue sont reliés à l'aide des vis fournies.

16. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE



Fabricant: SC RURIS IMPEX SRL

Rue Séverin, non. 10, bâtiment 317b, Craiova, Dolj, Roumanie

Objectif. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Représentant autorisé : Ing. Stroe Marius Catalin – Directeur général

Personne autorisée pour le dossier technique : Ing. Alex Radoi – Directeur de la conception de la production

Description du produit: Le motoculteur a pour rôle de cultiver le sol et d'autres travaux, le motoculteur étant le composant énergétique de base, et le motoculteur avec couteaux et autres accessoires l'équipement de travail réel.

Produit : MOTOCULTEUR

Numéro de série du produit : AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(où AA représente les deux derniers chiffres de l'année de fabrication, les caractères 5 et 7 le numéro de lot, les caractères 7 à 12 le numéro de produit)

Taper : Modèle RURIS

: 918K/acc PRO

Moteur : thermique, essence, 4 temps

Pouvoir : 18 ch

Nombre de vitesses : 2 avant + 1 arrière

Nombre max. de couteaux : 32 (4x8 jeux)

Transmission : Engrenages coniques à bain d'huile

Largeur de travail : 750-1100 mm

Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, fabricant, conformément au GD 1029/2008 - relatif aux conditions de mise sur le marché des machines, à la directive 2006/42/CE - machines ; exigences de sécurité et de sûreté , à la norme EN ISO 12100:2010 - Machines. Sécurité, Conformément à la Directive 2014/30/UE relative à la compatibilité électromagnétique (GD 487/2016 sur la compatibilité électromagnétique, mise à jour 2019), au Règlement UE 2016/1628 (modifié par le Règlement UE 2018/989) - établissant des mesures visant à limiter les émissions de polluants gazeux et particulaires des moteurs et au GD 467/2018 portant mesures d'application du Règlement susmentionné, nous avons certifié la conformité du produit aux normes spécifiées et déclarons qu'il est conforme aux principales exigences de sécurité et de sûreté.

Le soussigné Stroe Catalin, représentant du fabricant, déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Sécurité des machines. Concepts fondamentaux, principes généraux de conception. Terminologie de base, méthodologie. Principes techniques.

SR EN ISO 11102-1:2010/ISO 11102-1:2020 – Moteurs alternatifs à combustion interne. Dispositif de démarrage manuel. Partie 1 : Exigences de sécurité et essais.

SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011 - Machines forestières et de jardinage. Code d'essai acoustique pour machines équipées de moteurs à combustion interne.

SREN ISO 11850:2012/ENISO 11850:2011 - Machines forestières. Exigences générales de sécurité

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015 - Machines agricoles. Sécurité.

SR EN ISO 4254-5:2018/EN ISO 4254-5:2018 - Machines agricoles - Sécurité - Partie 5 : Machines de travail du sol à organes de travail motorisés

SR EN 709+A4:2010/EN 709:1997+A4:2009/AC:2012 - Machines agricoles et forestières. Motoculteurs équipés de motoculteurs portés, herses rotatives et motoculteurs sur la ou les roues motrices. Sécurité

SR EN ISO 13857:2020/EN ISO 13857:2020 - Sécurité des machines. Distances de sécurité pour empêcher l'entrée des membres supérieurs et inférieurs dans les zones dangereuses.

SR EN 14930+A1:2009/EN ISO 14930:2007+A1:2009 – Machines agricoles, forestières et de jardinage. Machines portatives et à conducteur accompagnant. Détermination du risque de contact avec des surfaces chaudes.

SR EN 12733:2019/EN 12733:2018 - Machines agricoles et forestières. Tondeuses à conducteur accompagnant. Sécurité

SR EN 1679-1+A1:2011/EN 1679-1:1998+A1:2011 - Moteurs alternatifs à combustion interne. Sécurité. Partie 1 : Moteurs à allumage par compression.

SR EN 11850:2012/A1:2016/EN ISO 11850:2011/A1:2016 - Machines forestières. Machines automotrices. Exigences de sécurité.

SR EN ISO 14982:2009/EN ISO 14982:2009 – Machines agricoles et forestières. Compatibilité électromagnétique. Méthodes d'essai et critères d'acceptation.

• **Directive 2000/14/CE** (modifiée par la directive 2005/88/CE) – Émissions sonores dans l'environnement extérieur

• **Directive 2006/42/CE** - relative aux machines - mise sur le marché des machines

• **Directive 2014/30/UE** - relative à la compatibilité électromagnétique (GD 487/2016 sur la compatibilité électromagnétique, mis à jour 2019) ;

• **Règlement UE 2016/1628 (modifié par le règlement UE 2018/989)** - établissant des mesures visant à limiter les émissions de polluants gazeux et particulaires des moteurs

Autres normes ou spécifications utilisées :

- **SR EN ISO 9001** - Système de gestion de la qualité
- **SR EN ISO 14001** - Système de gestion environnementale
- **SR ISO 45001:2018** - Système de gestion de la santé et de la sécurité au travail.

MARQUAGE ET ÉTIQUETAGE DU MOTEUR

Les moteurs à essence à allumage commandé reçus et utilisés sur les équipements et machines RURIS, conformément au règlement UE 2016/1628 (modifié par le règlement UE 2018/989) et GD 467/2018, sont marqués avec :

- Marque et nom du fabricant : CDGM CO LTD

- Type : BS192F/P

- Numéro d'homologation obtenu par le fabricant spécialisé :

e24*2016/1628*2022/992SYB1/P*0086*01

- Numéro d'identification du moteur – numéro unique.

- Concept général du moteur

Remarque : la documentation technique est la propriété du fabricant.

Remarque : Cette déclaration est conforme à l'original.

Durée de validité : 10 ans à compter de la date d'approbation.

Lieu et date d'émission : **Craiova, 19.08.2024**Année de la demande de marquage CE : **2024**Numéro d'enregistrement : **752/19.08.2024****Personne autorisée et signature :** Ing. Stroe Marius Catalin

C SRL

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**Fabricant:** SC RURIS IMPEX SRL

Rue Séverin, non. 10, bâtiment 317b, Craiova, Dolj, Roumanie

Objectif. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Représentant autorisé : Ing. Stroe Marius Catalin – Directeur général

Personne autorisée pour le dossier technique : Ing. Alex Radoi – Directeur de la conception de la production

Description du produit: Le motoculteur a pour rôle de cultiver le sol et d'autres travaux, le motoculteur étant le composant énergétique de base, et le motoculteur avec couteaux et autres accessoires l'équipement de travail réel.**Produit : MOTOCULTEUR**

Numéro de série du produit : AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(où AA représente les deux derniers chiffres de l'année de fabrication, les caractères 5 et 7 le numéro de lot, les caractères 7 à 12 le numéro de produit)

Taper : Modèle RURIS

: 918K/acc PRO

Moteur : thermique, essence, 4 temps**Pouvoir :** 18 ch**Nombre de vitesses :** 2 avant + 1 arrière**Nombre max. de couteaux :** 32 (4x8 jeux)**Transmission :** Engrenages coniques à bain d'huile**Largeur de travail :** 750-1100 mm

Niveau de

pression acoustique : **85,8 dB (A)** Niveau de puissance acoustique : **103,8 dB**

Niveau de puissance acoustique est certifié par Hangzhou Wanve Certification Technology Service Co Ltd. par rapport d'essai n° MD-20195080-1/16.01.2020 conformément aux dispositions de la directive 2000/14/CE modifiée par la directive 2005/88/CE et SR EN ISO 3744:2011

Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova en tant que fabricant, conformément à la directive 2000/14/CE (modifiée par la directive 2005/88/CE), HG 1756/2006 - relative à la limitation des émissions sonores dans l'environnement produites par les équipements destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments, avons vérifié et certifié la conformité du produit aux normes spécifiées et déclarons qu'il est conforme aux principales exigences.

Le soussigné Stroe Catalin, représentant du fabricant, déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :

- **Directive 2000/14/CE (modifiée par la directive 2005/88/CE)** – Émissions sonores dans l'environnement extérieur
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acoustique. Détermination des niveaux de puissance acoustique émis par des sources de bruit à l'aide de la pression acoustique.
- **Directive 2006/42/CE** - relative aux machines - mise sur le marché des machines
- **Directive 2014/30/UE** relative à la compatibilité électromagnétique (GD 487/2016 sur la compatibilité électromagnétique, mise à jour 2019) ;
- **Règlement UE 2016/1628** (modifié par le règlement UE 2018/989) - établissant des mesures visant à limiter les émissions de polluants gazeux et particulaires des moteurs

Autres normes ou spécifications utilisées :

- **SR EN ISO 9001** - Système de gestion de la qualité
- **SR EN ISO 14001** - Système de gestion environnementale
- **SR ISO 45001:2018** - Système de gestion de la santé et de la sécurité au travail.

Remarque : la documentation technique est la propriété du fabricant.

Remarque : Cette déclaration est conforme à l'original.

Durée de validité : 10 ans à compter de la date d'approbation.

Lieu et date d'émission : **Craiova, 19.08.2024**

Année de la demande de marquage CE : **2024**

Numéro d'enregistrement : **753/19.08.2024**

Personne autorisée et signature :

Ing. Stroe Marius Catalin Directeur général de Ruris
Impex SRL



The image shows a handwritten signature in black ink, which appears to be 'Stroe'. To the right of the signature is a circular official stamp. The stamp contains the text 'ROMANIA' at the top, 'MAGISTRATUL JUDEȚULUI CRAIOVA' around the inner edge, and 'IMPEX SRL' in the center. The stamp is partially obscured by the signature.

Επαγγελματικό ΣΚΑΠΤΙΚΟ RURIS 918K PRO/918ACC PRO



ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ	3
2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	3
3. ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ	5
4. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	6
5. ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ	6
6. ΠΡΟΜΗΘΕΙΑ ΚΑΥΣΙΜΩΝ ΚΑΙ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ	10
7. ΈΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΕΜΒΑΣΗ	11
8. ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΈΝΑΡΞΗΣ	12
9. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	12
10. ΣΥΜΠΤΩΜΑΤΙΚΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΈΝΑΡΞΗΣ	12
11. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	13
12. ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	13
13. ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΛΑΓΟΥΔΈΡΑΣ	14
14. ΑΞΕΣΟΥΑΡ ΣΥΜΒΑΤΑ ΜΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ	16
15. ΣΥΝΔΕΣΗ ΑΞΕΣΟΥΑΡ	17
16. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ	20

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αγαπητέ πελάτη!

Σας ευχαριστούμε για την απόφασή σας να αγοράσετε ένα προϊόν RURIS και για την εμπιστοσύνη που δείξατε στην εταιρεία μας! Η RURIS υπάρχει στην αγορά από το 1993 και κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου έχει γίνει μια ισχυρή μάρκα, η οποία έχει χτίσει τη φήμη της τηρώντας τις υποσχέσεις της, αλλά και με συνεχείς επενδύσεις που στοχεύουν στην υποστήριξη των πελατών με αξιόπιστες, αποτελεσματικές και ποιοτικές λύσεις.

Είμαστε πεπεισμένοι ότι θα εκτιμήσετε το προϊόν μας και θα απολαύσετε την απόδοσή του για μεγάλο χρονικό διάστημα. Η RURIS δεν προσφέρει στους πελάτες της μόνο μηχανήματα, αλλά ολοκληρωμένες λύσεις. Ένα σημαντικό στοιχείο στη σχέση με τον πελάτη είναι η συμβουλευτική τόσο πριν όσο και μετά την πώληση, έχοντας στη διάθεσή τους ένα ολόκληρο δίκτυο συνεργαζόμενων καταστημάτων και σημείων εξυπηρέτησης.

Για να απολαύσετε το προϊόν που αγοράσατε, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης. Ακολουθώντας τις οδηγίες, θα έχετε εγγυημένη μακροχρόνια χρήση.

Η εταιρεία RURIS εργάζεται συνεχώς για την ανάπτυξη των προϊόντων της και ως εκ τούτου διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει, μεταξύ άλλων, το σχήμα, την εμφάνιση και την απόδοσή τους, χωρίς να έχει την υποχρέωση να το γνωστοποιήσει εκ των προτέρων.

Σας ευχαριστούμε για άλλη μια φορά που επιλέξατε τα προϊόντα RURIS!










Πληροφορίες και υποστήριξη πελατών:




Τηλέφωνο: 0351.820.105

ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: info@ruris.ro

2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

2.1. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ

	Προσοχή! Κίνδυνος!		Προσοχή! Θερμές επιφάνειες.
	Προσοχή! Κρατήστε αποστάσεις.		Προειδοποίηση! Κίνδυνος τραυματισμού ατόμων κοντά στο μηχάνημα.
	Προειδοποίηση! Ασφυκτική ατμόσφαιρα. Μην ξεκινάτε το μηχάνημα σε κλειστούς χώρους.		Να είστε προσεκτικοί με τα περιστροφικά κοπτικά. Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια σας μακριά από το μηχάνημα ενώ λειτουργεί.
	Προσοχή! Θέστε σε λειτουργία τους κόφτες μόνο με εγκατεστημένα τα προστατευτικά.		Προειδοποίηση! Εύφλεκτο υλικό.
	Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.		Ο χειριστής πρέπει να φοράει Μέσα Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ). Εάν το μηχάνημα βρίσκεται σε χρήση, πρέπει να φοράτε προστατευτικά γυαλιά από αντικείμενα που εκτοξεύονται στον αέρα,

			καθώς και μέσα προστασίας ακοής, όπως ακουστικά μονωμένο κράνος.
	Μην πετάτε τη μηχανή ή τα εξαρτήματά της στα οικιακά απορρίμματα.		Μην εισάγετε το χέρι σας.
	Μην αγγίζετε τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος.		

2.2. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

1. Πρακτική:

- α) Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες. Εξοικειωθείτε με τα χειριστήρια και τη σωστή χρήση του μηχανήματος.
 β) Μην επιτρέψετε ποτέ σε παιδιά ή σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το μηχάνημα.
 γ) Μην εργάζεστε ποτέ όταν υπάρχουν κοντά άνθρωποι, ειδικά παιδιά ή κατοικίδια .
 δ) Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή κινδύνους που προκύπτουν σε άλλα άτομα ή στην περιουσία τους.

Εκπαίδευση:

- α) Να φοράτε πάντα προστατευτικά παπούτσια και μακριά παντελόνια κατά την εργασία. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ξυπόλυτοι.
 β) Επιθεωρήστε προσεκτικά την περιοχή όπου θα χρησιμοποιηθεί ο εξοπλισμός και αφαιρέστε όλα τα αντικείμενα που θα μπορούσαν να εκτοξευθούν από το μηχάνημα.

γ) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη:

- αποθηκεύστε το καύσιμο σε ειδικά σχεδιασμένα δοχεία.
- να ανεφοδιάζετε με καύσιμο μόνο σε εξωτερικούς χώρους και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια του ανεφοδιασμού.

- προσθέστε καύσιμο πριν ξεκινήσετε τον κινητήρα. Ποτέ μην αφαιρείτε το καπάκι του ρεζερβουάρ καυσίμου ή μην προσθέτετε βενζίνη ενώ ο κινητήρας λειτουργεί ή όταν είναι ζεστός.

- εάν έχει χυθεί βενζίνη στο μηχάνημα, μην επιχειρήσετε να βάλετε μπροστά τον κινητήρα, μετακινήστε το μηχάνημα μακριά από την περιοχή της διαρροής και αποφύγετε τη δημιουργία οποιασδήποτε πηγής ανάφλεξης μέχρι να εξατμιστούν οι ατμοί της βενζίνης.

- βεβαιωθείτε ότι το καπάκι του ρεζερβουάρ καυσίμου σφραγίζει όταν είναι σφιγμένο. Εάν είναι κατεστραμμένο, αντικαταστήστε το.

- δ) Εάν ο σιγαστήρας έχει υποστεί ζημιά, αντικαταστήστε τον.

- ε) Να ελέγχετε πάντα οπτικά το μηχάνημα πριν από τη χρήση. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα εξαρτήματα και τις βίδες.

3. Λειτουργία

- α) Μην ξεκινάτε τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους όπου ενδέχεται να συσσωρευτούν επικίνδυνοι ατμοί μονοξειδίου του άνθρακα.

- β) Εργαστείτε μόνο στο φως της ημέρας ή σε χώρους με καλό τεχνητό φωτισμό.

- γ) Ενώ χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, περπατήστε από πίσω του, μην τρέχετε.

- δ) Να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί όταν αλλάζετε κατεύθυνση σε πλαγιές. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε πλαγιές μεγαλύτερες από 10°.

- ε) Όταν εργάζεστε σε πλαγιά, διατηρήστε τη δεξαμενή καυσίμου ελαφρώς πάνω από τη μέση γεμάτη για να ελαχιστοποιήσετε τον κίνδυνο διαρροής καυσίμου.

- ε) Να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί όταν χειρίζεστε το μηχάνημα με την όπισθεν ή όταν το τραβάτε προς το μέρος σας.
- στ) Ξεκινήστε τον κινητήρα προσεκτικά, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και με τα πόδια σας μακριά από τις λεπίδες κοπής.
- ζ) Μην τοποθετείτε τα χέρια ή τα πόδια σας κοντά ή κάτω από κινούμενα μέρη του μηχανήματος.
- η) Σβήστε τον κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό ή όταν αφήνετε το μηχάνημα.
- ι) Μην κλειδώνετε τη μανέτα του συμπλέκτη. Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά.
- ι) Μην χρησιμοποιείτε ελαστικά διαφορετικού τύπου ή μεγέθους από αυτά που συνιστά ο κατασκευαστής.
- κ) Όλες οι εργασίες συντήρησης, ρύθμισης και σέρβις πρέπει να εκτελούνται με τον κινητήρα του μηχανήματος σβηστό.

3. ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

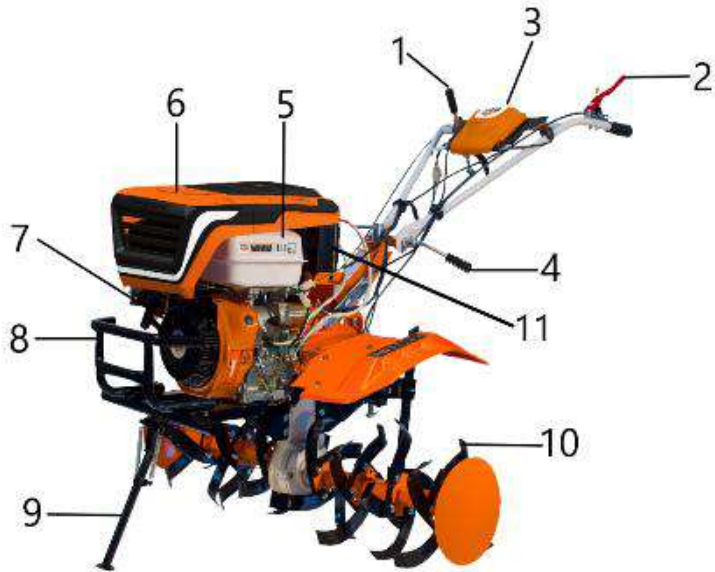
Μηχανή	Γενική Μηχανή
Κύκλος λειτουργίας	4 χτυπήματα
Ισχύς κινητήρα	18 ίπποι
Χωρητικότητα κυλίνδρου	460 κυβικά εκατοστά
Απολήπτης ισχύος	2
Σύστημα ανάφλεξης	Ηλεκτρονικός
ΣΚΑΠΤΙΚΟΣ διακοπής έκτακτης ανάγκης	Βασικός εξοπλισμός
Εκκίνηση	Χειροκίνητο και αυτόματο με το κλειδί στο χέρι
Σύστημα φωτισμού	φως
Επιλογέας ταχυτήτων	Άνεση-γρήγορο
Μετάδοση	Γρανάζια κωνικών γραμμών γεμισμένα με λάδι
Στέγαση κιβωτίου ταχυτήτων	Όλκιμος σίδηρος
Ρύθμιση κόρνας	Αριστερά-δεξιά, πάνω-κάτω
ταχύτητες	2 εμπρός + 1 πίσω
Πλάτος εργασίας	750-1100 χιλιοστά
Βάθος εργασίας	100-360 χιλιοστά
Καύσιμο	Βενζίνη
Χωρητικότητα δεξαμενής	5 λίτρα
Μέση κατανάλωση καυσίμου	1,7 λίτρα/ώρα
Κάρτερ λαδιού κινητήρα	1,1 λίτρα
Κάρτερ λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων	2,3 λίτρα
Μέση επιφάνεια εργασίας	800-1500 τ.μ./ώρα
Καθαρό βάρος με αξεσουάρ	128,8 κιλά
Χειριστείτε τους κραδασμούς	αριστερά 4,84m/s ² - δεξιά 5,82m/s ²
Εγγύηση	24 μήνες

Αλλάζετε το λάδι κινητήρα κάθε 25 ώρες λειτουργίας και το λάδι κιβωτίου ταχυτήτων κάθε 50 ώρες λειτουργίας ή 6 μήνες.

Ο μηχανοκίνητος εκσκαφέας είναι εξοπλισμένος με στατική μπαταρία χωρίς συνεχή φόρτιση, η οποία απαιτεί περιοδική φόρτιση/χωρίς ρελέ φόρτισης.

4. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

1. ΣΚΑΠΤΙΚΟΣ αλλαγής ταχυτήτων
2. ΣΚΑΠΤΙΚΟΣ συμπλέκτη
3. Κιτ εργαλείων
4. ΣΚΑΠΤΙΚΟΣ ρύθμισης κόρνας
5. Δεξαμενή βενζίνης
6. Χαλ
7. Εκκινήτης
8. Μπάρα ασφαλείας
9. Μπροστινό πόδι στήριξης
10. Συγκρότημα φρέζας
11. Μπαταρία



5. ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ



Το πόδι βάθους είναι τοποθετημένο και ασφαλισμένο με τη βίδα και το μάνδαλο ασφαλείας.



Τοποθετήστε τη βάση της κόρνας και, στη συνέχεια, στερεώστε τις κόρνες.



Τοποθετήστε την πίσω στήριξη και τα στηρίγματα του μπροστινού φτερού.



Τοποθετήστε τα φτερά και ασφαλίστε τα με βίδες.



Ο μπροστινός προφυλακτήρας είναι εγκατεστημένος.



Τοποθετήστε το μπροστινό μέρος της βάσης στο κύτος και το πίσω μέρος στο πηδάλιο χρησιμοποιώντας τις παρεχόμενες βίδες.



Τοποθετήστε τη βάση του πίσω φέρινγκ στο συγκρότημα κιβωτίου ταχυτήτων. Τοποθετήστε τις βίδες του μπροστινού φέρινγκ και σφίξτε τις μέχρι να μπορούν να περιστραφούν και τα δύο μισά της βάσης. Στερεώστε το φέρινγκ στη βάση του πίσω φέρινγκ χρησιμοποιώντας το παξιμάδι και τη ροδέλα που παρέχονται.



Το κιτ εργαλείων είναι επισυναπτόμενο.



Τοποθετήστε την μπαταρία στη θέση της.



Συνδέστε το βύσμα από το κουμπί του προβολέα στο βύσμα του ρυθμιστή, συνδέστε το βύσμα τροφοδοσίας του ρυθμιστή, συνδέστε τα βύσματα LED στα βύσματα που βγαίνουν από τους ρυθμιστές και, στη συνέχεια, συνδέστε το βύσμα του κουμπιού ενεργοποίησης/απενεργοποίησης.



Οι ακροδέκτες της μπαταρίας είναι εγκατεστημένοι.



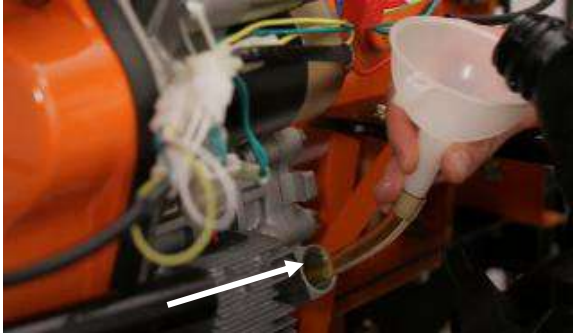
Πλήρως συναρμολογημένο μηχάνημα.

Οι εικόνες προορίζονται μόνο για ενημερωτικούς σκοπούς. Ο προμηθευτής διατηρεί το δικαίωμα να κάνει δομικές και λειτουργικές αλλαγές στο μηχάνημα που παρουσιάζεται σε αυτό το εγχειρίδιο.

6. ΠΡΟΜΗΘΕΙΑ ΚΑΥΣΙΜΩΝ ΚΑΙ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ

6.1. ΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΜΕ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟ

Πριν ξεκινήσετε τον κινητήρα, γεμίστε τον με λάδι RURIS 4T-MAX ή λάδι με ταξινόμηση API: CI-4/SL ή υψηλότερη.

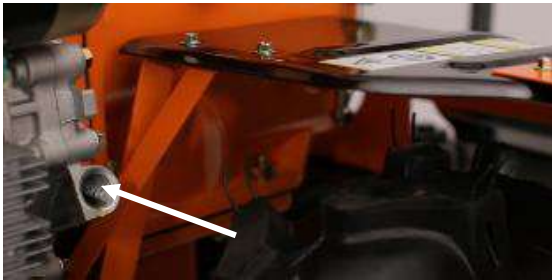


Χωρητικότητα δοχείου λαδιού κινητήρα 1,1 λίτρα

Συνιστάται η αλλαγή λαδιού μετά τις πρώτες 5 ώρες και στη συνέχεια η τυπική διαδικασία στις 25 ώρες.

Στάθμη λαδιού

Ο έλεγχος της στάθμης λαδιού κινητήρα γίνεται με το πηδάλιο σε οριζόντια θέση. Η στάθμη λαδιού πρέπει να φτάσει στο προτελευταίο σπειρώμα του βύσματος.



Εάν δεν ελέγξετε τη στάθμη λαδιού (κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων), υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσετε ζημιά στον κινητήρα και το κιβώτιο ταχυτήτων.

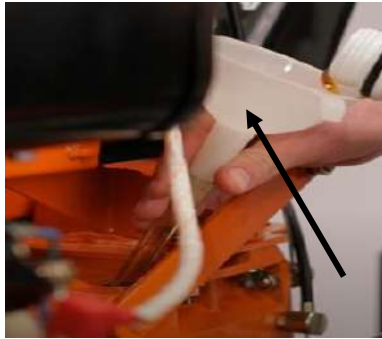
Πάντα, πριν από κάθε εκκίνηση, να τραβάτε απαλά το κορδόνι εκκίνησης στον κινητήρα όχι περισσότερο από 4 φορές (το κουμπί εκκίνησης στη θέση OFF) έτσι ώστε το λάδι να διαπεράσει όλες τις σπές των κυλίνδρων και των βαλβίδων.

Διαφορετικά, αν προσπαθήσετε να ξεκινήσετε ξαφνικά τον κινητήρα τραβώντας απευθείας το κορδόνι εκκίνησης, υπάρχει κίνδυνος να μπλοκάρете τον κινητήρα ή να τον προκαλέσετε σοβαρή ζημιά.

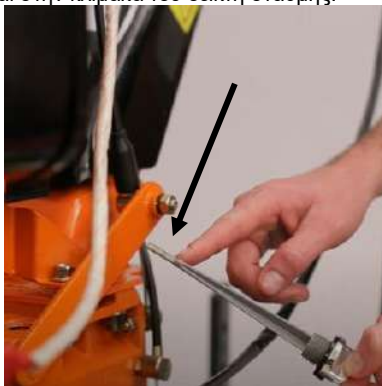
Παροχή λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων

Χωρητικότητα δοχείου λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων - δείτε τα τεχνικά δεδομένα

Χρησιμοποιήστε λάδι κιβωτίου ταχυτήτων RURIS G-Tronic ή λάδι με ταξινόμηση API: GL-4 ή υψηλότερη. Η μέγιστη στάθμη λαδιού του κιβωτίου ταχυτήτων βρίσκεται στο κάτω μέρος της οπής πλήρωσης.



Η βέλτιστη στάθμη υποδεικνύεται στην κλίμακα του δείκτη στάθμης.



Το Λαγουδέρας δεν παραδίδεται με λάδι στο κάρτερ του κιβωτίου ταχυτήτων.
ΤΟ ΛΑΔΙ ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΕΤΑΙ ΚΑΘΕ 50 ΩΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ Ή ΚΑΘΕ 6 ΜΗΝΕΣ.

6.2. ΠΑΡΟΧΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Χρησιμοποιήστε ποιοτικά καύσιμα από εξουσιοδοτημένα πρατήρια Peco.
Ανεφοδιάστε με ΑΜΟΛΥΒΔΗ ΒΕΝΖΙΝΗ υψηλότερης ποιότητας, χρησιμοποιώντας μεταλλικό χωνί, σε ανοιχτούς χώρους και μακριά από πηγές φωτιάς ή σπινθήρες, που θα μπορούσαν να προκαλέσουν πυρκαγιά.

ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟΣ!

Μην τρέφεστε στο έδαφος ή γύρω από φυτά, καθώς υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσετε ζημιά στο περιβάλλον.

7. ΈΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠ'ΕΜΒΑΣΗ

- Ελέγξτε ότι όλες οι βίδες είναι σφιγμένες και ρυθμίστε τες εάν είναι απαραίτητο.
- Ελέγξτε κάθε λαβή τιμονιού (γκάζι, λεβιέ ταχυτήτων και όπισθεν) για να επαληθεύσετε τη λειτουργικότητά τους. Εάν οι θέσεις των λαβών είναι λανθασμένες, προσαρμόστε τις στις σωστές θέσεις.
- Μετακινήστε τον ΣΚΑΠΤΙΚΟ αλλαγής ταχυτήτων στο νεκρό.
- Συμπλήρωση λαδιού.
 - Γεμίστε το κάρτερ λαδιού κινητήρα με λιπαντικό λάδι RURIS 4T-MAX.
 - Τοποθετήστε το μηχανήμα σε επίπεδη επιφάνεια ενώ γεμίζετε το κιβώτιο ταχυτήτων με λάδι κιβωτίου ταχυτήτων.

- Για να ελέγξετε τη στάθμη λαδιού, χρησιμοποιήστε τη ράβδο μέτρησης στάθμης λαδιού, το λάδι πρέπει να βρίσκεται στη μέγιστη στάθμη.
- Ελέγξτε για διαρροές λαδιού.
- Ελέγξτε το δοχείο διαχωρισμού του φίλτρου αέρα.
- Προσθέστε λάδι στο φίλτρο αέρα
- Καθαρίστε τη μονάδα από σκόνη και βρωμιά, ειδικά το φίλτρο αέρα.
- Δεν συνιστάται η χρήση του μηχανήματος εάν η επιφάνεια εργασίας έχει κλίση μεγαλύτερη από 10°.

8. ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΈΝΑΡΞΗΣ

Ο εκσκαφέας θα πρέπει να λειτουργεί για 5 ώρες υπό ελαφρύ φορτίο. Μετά από αυτό το διάστημα, αλλάξτε το λάδι τόσο στο κιβώτιο ταχυτήτων όσο και στον κινητήρα. Στη συνέχεια, γεμίστε το κάρτερ λαδιού του κιβωτίου ταχυτήτων με λάδι RURIS G-Tropic ή λάδι με ταξινόμηση API: GL-4 ή υψηλότερη, και το κάρτερ λαδιού κινητήρα με λάδι RURIS 4T-MAX ή λάδι με ταξινόμηση API: CI-4/SL ή υψηλότερη.

9. ΘΈΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Τοποθετήστε τον μηχανοκίνητο εκσκαφέα σε οριζόντια θέση.
- Ελέγξτε την πίεση των ελαστικών στα 1,5-2 bar (εάν υπάρχουν κινητήριιοι τροχοί)
- Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων για να βεβαιωθείτε ότι είναι σύμφωνη με τις οδηγίες.
- Γεμίστε τη δεξαμενή καυσίμου με βενζίνη.
- Ανοίξτε τη βαλβίδα βενζίνης που βρίσκεται κάτω από τη δεξαμενή στο μέγιστο.
- Τοποθετήστε το ΣΚΑΠΤΙΚΟ γκαζιού στη μέγιστη θέση.
- Ασφαλίστε τον ΣΚΑΠΤΙΚΟ ασφαλείας στη σφιχτή θέση.
- Γυρίστε το κλειδί ανάφλεξης στη θέση START και κρατήστε το για όχι περισσότερο από 10 δευτερόλεπτα. Εάν ο κινητήρας δεν ξεκινήσει, ελέγξτε ξανά τις προηγούμενες θέσεις και στη συνέχεια μπορείτε να γυρίσετε το κλειδί ανάφλεξης.

ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟΣ:

Πρέπει να υπάρχει ένα διάστημα τουλάχιστον 20 δευτερολέπτων μεταξύ των εκκινήσεων για να αποφευχθεί η αποφόρτιση της μπαταρίας.

Μην γέρνετε τον κινητήρα περισσότερο από 15 μοίρες, επειδή υπάρχει κίνδυνος να φράξετε το φίλτρο αέρα ή να εισέλθει λάδι στην κεφαλή του εμβόλου.

Λειτουργία σε μεγάλο υψόμετρο

Η απόδοση θα μειωθεί και η κατανάλωση καυσίμου θα αυξηθεί.

Η απόδοση του κινητήρα σε μεγάλα υψόμετρα μπορεί να βελτιωθεί εγκαθιστώντας ένα ακροφύσιο καυσίμου μικρότερης διαμέτρου στο καρμπυρατέρ και ρυθμίζοντας τη βίδα εμπλουτισμού. Εάν λειτουργείτε συχνά τον κινητήρα σε υψόμετρα άνω των 6.000 ποδιών (1.830 μ.) πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας, ζητήστε από τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό σας να τροποποιήσει το καρμπυρατέρ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η λειτουργία του κινητήρα σε υψόμετρο χαμηλότερο από αυτό που αντιστοιχεί στη διάμετρο του ακροφυσίου μπορεί να οδηγήσει σε μειωμένη απόδοση, υπερθέρμανση, καθώς και σε σοβαρή ζημιά του κινητήρα λόγω πολύ φτωχού μείγματος αέρα/καυσίμου.

10. ΣΥΜΠΤΩΜΑΤΙΚΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΈΝΑΡΞΗΣ

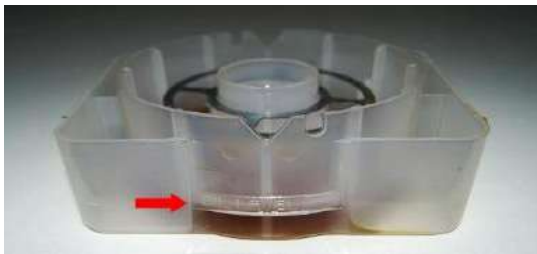
- ελέγξτε ότι η βαλβίδα καυσίμου είναι ανοιχτή στην υποδεικνυόμενη θέση
- ελέγξτε αν έχετε καύσιμο στο ρεζερβουάρ και αν είναι κατάλληλο (δεν πρέπει να είναι διαφορετικό είδος καυσίμου από αυτό που αναγράφεται ή παλαιότερο από 1-2 εβδομάδες)
- ελέγξτε αν ο ΣΚΑΠΤΙΚΟΣ γκαζιού είναι πλήρως ενεργοποιημένος
- ελέγξτε αν το φίλτρο αέρα είναι φραγμένο με ακαθαρσίες
- ελέγξτε αν είναι πατημένος ο ΣΚΑΠΤΙΚΟΣ διακοπής λειτουργίας του κινητήρα.

Λίστα συντήρησης λαγουδέρας

Σειρά	Καθημερινά	8 ώρες στην εγκυμοσύνη	Πρώτος μήνας ή 25 ώρες	Τρίτος μήνας ή 150 ώρες	Κάθε χρόνο ή 1001 ώρες
Έλεγχος και σύσφιξη μπουλονιών και παξιμαδιών	X				
Έλεγχος και αναπλήρωση λαδιού κινητήρα	X				
Έλεγχος λαδιού στο κύπελλο του φίλτρου αέρα (καθαρισμός και αντικατάσταση εάν είναι απαραίτητο)	X				
Εξωτερικός καθαρισμός του πηδαλίου	X				
Έλεγχος του συστήματος εκκίνησης	X				
Ρύθμιση των εξαρτημάτων ελέγχου	X				
Τμήμα τριβής συμπλέκτη	X				
Πινιόν και ρουλεμάν					X
Αλλαγή λαδιού σε βενζινοκινητήρα/κινητήρα βενζίνης			25 ώρες ή 6 μήνες		
Αλλαγή λαδιού στο κιβώτιο ταχυτήτων και στον μειωτήρα			50 ώρες ή 6 μήνες		

11. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Μετά από κάθε χρήση, καθαρίζετε το φίλτρο αέρα και αντικαταστήστε το λάδι στον θάλαμο του φίλτρου με καθαρό λάδι, εάν είναι απαραίτητο, ή κατά την αντικατάσταση του λαδιού κινητήρα.



- μετά από κάθε χρήση, καθαρίστε τις λεπίδες κοπής και ελέγξτε τις
- μετά από κάθε χρήση, λιπάνετε τον άξονα στον οποίο είναι στερεωμένες οι λεπίδες κοπής με βαζελίνη
- Ρυθμίστε τα καλώδια εάν παρατηρήσετε ότι τα μαχαίρια δεν ανταποκρίνονται στις εντολές ή σταματούν υπό φορτίο
- Αλλάζετε το λάδι κιβωτίου ταχυτήτων/κινητήρα κάθε 50/25 ώρες λειτουργίας ή 6 μήνες.

12. ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ**12.1. ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ**

Η συσκευασία γίνεται σε κλειστά χάρτινα κουτιά για εύκολη μεταφορά.

Μέσα σε αυτό θα βρείτε:

- εγχειρίδιο χρήστη
- πιστοποιητικό εγγύησης

- οιακοστροφίο
- ΚΙΤ κλειδιών

12.2. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Ο μηχανοκίνητος εκσκαφέας πρέπει να αποθηκεύεται σε ξηρό, καλυμμένο μέρος, προστατευμένο από την υγρασία, σε δωμάτια με παράθυρα και επαρκή αερισμό.
- Το καύσιμο πρέπει να αδειάσει από τη δεξαμενή, η βαλβίδα καυσίμου πρέπει να κλείσει και το μηχανήμα πρέπει να αφαιρεθεί να λειτουργήσει μέχρι να καταναλωθεί όλο το καύσιμο στο καρμπυρατέρ.
- Τα ενεργά μεταλλικά μέρη πρέπει να λιπαίνονται με βαζελίνη.
- Το λάδι πρέπει να παραμένει στο κάρτερ του κινητήρα κατά την αποθήκευση
- Το λάδι κινητήρα πρέπει να αντικατασταθεί εάν το τιμόνι έχει αποθηκευτεί για περισσότερους από 6 μήνες.

13. ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΛΑΓΟΥΔ'ΕΡΑΣ

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	ψήφισμα
Βλάβη συμπλέκτη	Ζημιά στη μανέτα του συμπλέκτη	Αντικατάσταση ή επισκευή
	Ζημιά στο καλώδιο του συμπλέκτη	Αντικατάσταση με καινούργιο
	Χαλάρωση του πιρουινιού ρύθμισης	Επαναρύθμιση καλωδίου ή αντικατάσταση πιρουινιού
	Ζημιά στον βραχίονα του πιρουινιού ρύθμισης	Αντικατάσταση ή επισκευή
	Σπάσιμο της άκρης του πιρουινιού	Αντικατάσταση πιρουινιού
	*Ζημιά από τριβή	Αντικατάσταση συμπλέκτη
	*Ζημιά στο ελατήριο	Αντικατάσταση πιρουινιού
	*Το τμήμα τριβής δεν μπορεί να εμπλακεί	Προσθέστε ένα ρυθμιστικό δακτύλιο στο ρουλεμάν
	Βλάβη ρουλεμάν συμπλέκτη	Αντικαταστήστε το με ένα καινούργιο και ξαναγεμίστε το κιβώτιο ταχυτήτων με λάδι κινητήρα.
Αφού χαλαρώσετε τον συμπλέκτη, ο κινητήρας λειτουργεί κανονικά, ο κύριος άξονας του άξονα μετάδοσης κίνησης σταματά να λειτουργεί ή λειτουργεί αργά	* Ζημιά από ελατήριο	Αντικαταστήστε το με ένα καινούργιο.
	Ζημιά στο πιρούνι	Καθαρίστε την επιφάνεια επαφής και βεβαιωθείτε ότι κινείται ελεύθερα.
	Κακή ευθυγράμμιση καλωδίων	Επαναρυθμίστε την ντίζα του συμπλέκτη

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	ψήφισμα
Δυσλειτουργία του επιλογέα ταχυτήτων σε όλες τις θέσεις	Χαλάρωση μπουλονιών και παξιμαδιών	Βιδώμα μπουλονιών και παξιμαδιών
Βλάβη άξονα συμπλέκτη	Υπερβολική φθορά του μοχλού	Αντικατάστασή του
	Κακοποίηση γωνίας γραναζιού	Βιδώστε το στρογγυλό παξιμάδι
	Υπερβολική φθορά της οπίσης στήριξης του άξονα	Αλλάξτε τη στήριξη του βραχίονα
	Ελεύθερη κίνηση του κύριου άξονα, που προκαλείται από χαλάρωση των μπουλονιών	Βιδώστε τα μπουλόνια
Βλάβη οπισθοπορείας	Αντίστροφη φθορά πιρουινιού	Αντικαταστήστε το με ένα καινούργιο.
	Ζημιά στο καλώδιο	Αντικαταστήστε το με ένα καινούργιο.
	Αποδυνάμωση του άξονα αντιστροφής	Βιδώστε τα μπουλόνια
	Κλείδωμα πιρουινιού	Κάντε το να κινείται ελεύθερα

	Κλειδώμα του γραναζιού χαλαρώνοντας τον άξονα αντιστροφής	Βιδώστε τη βίδα πίσω από τον άξονα αντιστροφής
	Φθορά ελατηρίου οπισθοπορείας άξονα	Αντικαταστήστε με ένα νέο ελατήριο
	Μετασχηματισμός άξονα αντιστροφής	Αντικαταστήστε το με ένα καινούργιο.
Αποδυνάμωση του άξονα αντιστροφής	Χαλάρωση των μπουλονιών πίσω από τον άξονα αντιστροφής	Βιδώστε τα μπουλόνια
	Χαλάρωση του άξονα αντιστροφής και του σώματος του περιβλήματος	Αντικαταστήστε τα με καινούργια.
Θόρυβοι εργαλείων		Αντικαταστήστε το με ένα καινούργιο.
	Υπερβολική φθορά των γραναζιών	Αντικαταστήστε το με ένα καινούργιο.
	Χαλάρωση του κωνικού γραναζιού, του άξονα αντιστροφής και του σώματος του περιβλήματος	Αντικαταστήστε το γρανάζι
Το λιπαντικό λάδι πίσω από το περίβλημα του κύριου άξονα	Φθορά δακτυλίου Ο στον κύριο άξονα	Αντικαταστήστε τον δακτύλιο ο-ρινγκ
	Φθορά στεγανοποίησης	Αντικαταστήστε το με ένα καινούργιο.
	Φθορά δακτυλίου Ο-δακτυλίου κουκούλας	Αντικαταστήστε τον δακτύλιο ο-ρινγκ
Το λιπαντικό λάδι στον άξονα αντιστροφής	Χαλάρωση των μπουλονιών	Βιδώστε τα μπουλόνια
	Φθορά δακτυλίου Ο	Αντικαταστήστε τον δακτύλιο ο-ρινγκ
Το λάδι λίπανσης στον άξονα του πηρουιού αντιστροφής	Φθορά δακτυλίου Ο	Αντικαταστήστε τον δακτύλιο ο-ρινγκ
Το λάδι λίπανσης στον άξονα του πηρουιού του συμπλέκτη	Φθορά δακτυλίου Ο	Αντικαταστήστε τον δακτύλιο ο-ρινγκ
Το λάδι λίπανσης στον άξονα αλλαγής ταχυτήτων	Φθορά δακτυλίου Ο	Αντικαταστήστε τον δακτύλιο ο-ρινγκ
Λιπαντικό λάδι στη σύνδεση φλάντζας δίσκου	Χαλάρωση των μπουλονιών	Βιδώστε τα μπουλόνια
	Ζημιά στις σφραγίδες	Αντικατάσταση με ένα καινούργιο

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	ψήφισμα
Υπερβολικός θόρυβος γραναζιών	Έλλειψη λαδιού στο κιβώτιο ταχυτήτων	Έλεγχος στάθμης και ανεφοδιασμός Εάν επιμένει, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
Κλειδώμα περιστροφής	Λάθος συναρμολόγηση	Επανασυναρμολόγηση
Υπερθέρμανση	Αφήνοντας το λιπαντικό στο κουτί	Αναπλήρωση με λάδι κιβωτίου ταχυτήτων
	Το διάκενο στην πλευρά του γραναζιού είναι πολύ μικρό	Επανασυναρμολόγηση
	Η αξονική παραμόρφωση είναι πολύ μικρή	Αναπροσαρμογή
Λίπανση λαδιού από τη σύνδεση του κιβωτίου ταχυτήτων	Χαλάρωση των βιδών σύνδεσης	Βιδώμα των μπουλονιών
	Ζημιά στο μανίκι	Αντικαταστήστε το με ένα καινούργιο.
	Ζημιά στη στεγανοποίηση	Αντικαταστήστε το με τον δακτύλιο στεγανοποίησης
Λίπανση λαδιού από την εξαγωγική οπή του άξονα εξαγωγής	Ζημιά στον άξονα κίνησης	Αντικαταστήστε το με ένα καινούργιο.
Λάδωμα της οπής αποστράγγισης	Ζημιά στο δακτύλιο Ο	Αντικατάσταση με ένα καινούργιο

	Χαλάρωση των μπουλονιών	Βίδωμα των μπουλονιών
Λίπανση του σώματος του περιβλήματος		Συγκόλληση ή βαφή










Να είστε προσεκτικοί κατά την εκκίνηση!

- Πριν από την εκκίνηση, ο λεβιές ταχυτήτων πρέπει να βρίσκεται στη νεκρά.
- Να είστε προσεκτικοί κατά τη λειτουργία του λαγουδέρας!
- Δώστε προσοχή στα περιστρεφόμενα μαχαίρια
- Διατηρείτε το καύσιμο και το λιπαντικό καθαρά.
- Αποσυνδέστε τον συμπλέκτη πριν αλλάξετε την ταχύτητα του μηχανοκίνητου εκσκαφέα

Μεταφορά

Κατά τη μεταφορά, η παροχή καυσίμου θα διακοπεί και ο εκσκαφέας θα αποτραπεί από το να γείρει.

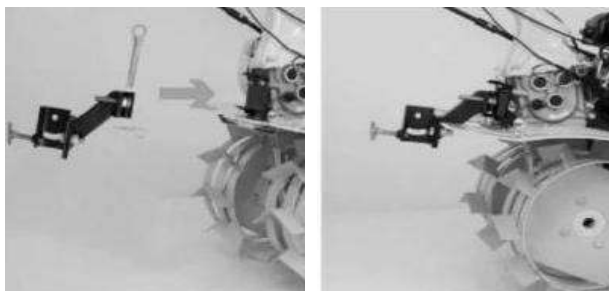
14. ΑΞΕΣΟΥΑΡ ΣΥΜΒΑΤΑ ΜΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ

Ρυθμιζόμενη σπανιότητα	Άροτρο ταφής (σπανιότητα) TS103	Αποφλοιωτής πατάτας TS
		
Καλλιεργητής TS103	Πολυλειτουργικός καλλιεργητής με δύο δόντια	Συσκευή φύτευσης και λίπανσης πατάτας
		
Σπαρτική μηχανή υψηλής ακρίβειας PTS2	Σπαρτική μηχανή 3 σειρών TS3	Navigator 88 ρυμουλκούμενο εξάρτημα
		
Αναστρεφόμενο άροτρο REV2	Σετ ελαστικών τροχών 500x12 TG 320	Ρυμουλκούμενο: Φορτίο: 750 κιλά

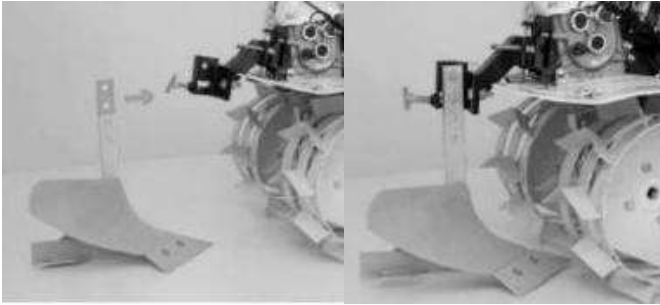
		
Σετ μεταλλικών τροχών 400 TG 320	Σετ μεταλλικών τροχών 500 TG 320	TS103 Άροτρο
		
Σετ μακικιών με κλειδαριά TG320	Σετ μακικιών TG 320	Προσαρμογέας αξεσουάρ
		
Ρυμουλκούμενο: Φορτίο: 550 κιλά	Ρυμουλκούμενο: Φορτίο: 450 κιλά	
		

15. ΣΥΝΔΕΣΗ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

15.1. ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΑΡΟΤΡΟΥ

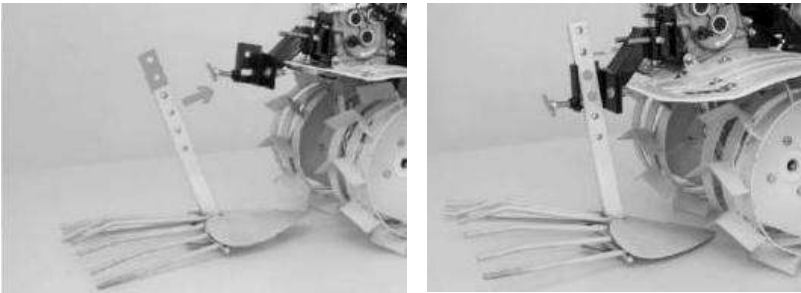


Τοποθετήστε τον προσαρμογέα αξεσουάρ και ασφαλίστε τον με μια βίδα.



Συνδέστε το φικς στον προσαρμογέα και στερεώστε το με δύο βίδες.

15.2. ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΘΕΡΙΖΟΑΛΩΝΙΣΤΙΚΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΠΑΤΑΤΑΣ



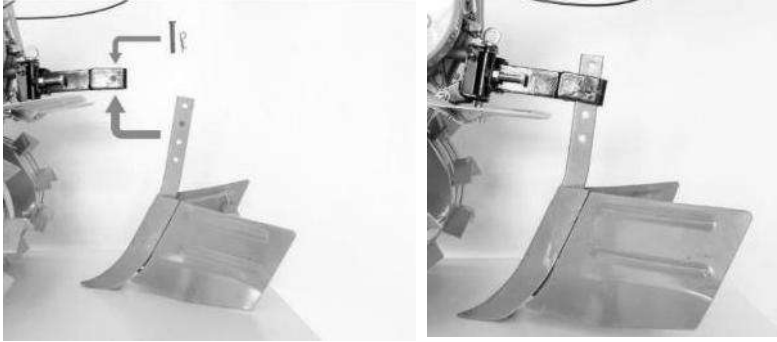
Τοποθετήστε τον προσαρμογέα αξεσουάρ και ασφαλίστε τον με μια βίδα.
Τοποθετήστε τον αποξεστήρα πατάτας και στερεώστε τον με δύο βίδες.

15.3. ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΚΑΛΛΙΕΡΓΗΤΗ



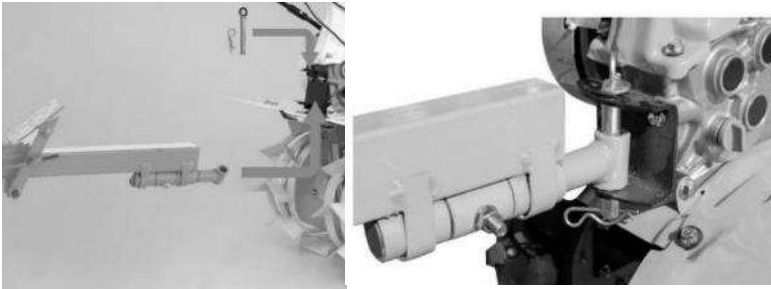
Ο καλλιεργητής συνδέεται χρησιμοποιώντας τον πείρο και την ασφάλεια που παρέχονται.

15.4. ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΑΡΑΙΩΣΗΣ



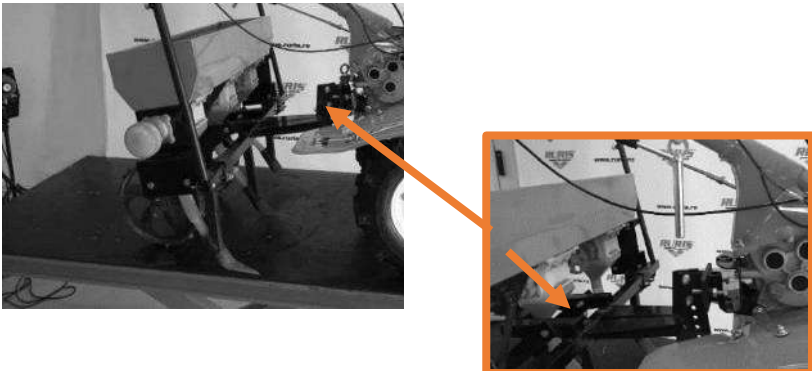
Η σπανιότητα συνδυάζεται με το παρεχόμενο μπουλόνι και το κούμπωμα ασφαλείας.

15.5. ΖΕΎΞΗ ΡΥΜΟΥΛΚΟΫΜΕΝΟΥ



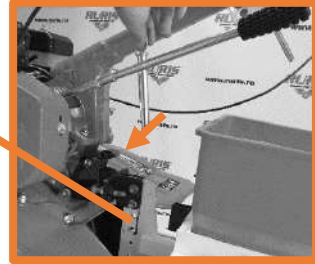
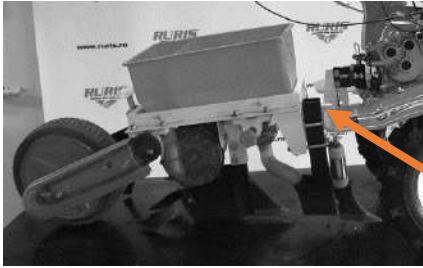
Το τρέιλερ συνδέεται χρησιμοποιώντας τον πείρο και την ασφάλεια που παρέχονται.

15.6. ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΣΠΑΡΤΙΚΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ TS3 3 ΣΕΙΡΩΝ

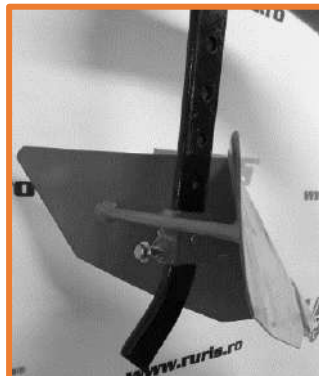


Η σπартική μηχανή συνδέεται χρησιμοποιώντας τον παρεχόμενο πείρο και την ασφάλεια.

15.7. ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΣΠΑΡΤΙΚΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΥΨΗΛΗΣ ΑΚΡΙΒΕΙΑΣ PTS2



15.8. ΣΤΗΡΙΞΗ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΒΑΘΟΥΣ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΚΑΙ ΘΑΜΜΕΝΟ ΑΡΟΤΡΟ



Η βάση ρύθμισης βάθους και το άροτρο συνδέονται χρησιμοποιώντας τις παρεχόμενες βίδες.

16. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ



Κατασκευαστής: SC RURIS IMPEX SRL

Οδός Σεβερίν, αρ. 10, Κτίριο 317b, Craiova, Dolj, Ρουμανία

Στόχος. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος: Μηχανικός Stroe Marius Catalin – Γενικός Διευθυντής

Εξουσιοδοτημένο άτομο για τον τεχνικό φάκελο: Μηχανικός Αλεξ Ράντοϊ – Διευθυντής Σχεδιασμού Παραγωγής

Περιγραφή προϊόντος: **ΤΟ ΣΚΑΠΤΙΚΟ** έχει τον ρόλο της καλλιέργειας του εδάφους και άλλων εργασιών, με το σκαπτικό να αποτελεί το βασικό ενεργειακό συστατικό και το περιστροφικό σκαπτικό με τα μαχαιρία και άλλα αξεσουάρ τον πραγματικό εξοπλισμό εργασίας.

Προϊόν: ΣΚΑΠΤΙΚΟ

Αριθμός σειράς προϊόντος: AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(όπου το AA αντιπροσωπεύει τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατασκευής, οι χαρακτήρες 5 και 7 τον αριθμό παρτίδας, οι χαρακτήρες 7-12 τον αριθμό προϊόντος)

Τύπος : Μοντέλο RURIS

Κινητήρας : θερμικό, βενζινοκίνητο, 4χρονο

Αριθμός ταχυτήτων : 2 εμπρός + 1 πίσω

: 918K/acc PRO

Ισχύς : 18 ίππων

Μέγιστος αριθμός μαχαιριών : 32 (σετ 4x8)

Μετάδοση κίνησης : Γρανάζια κωνικού κώνου εμβαπτισμένα σε λάδι
1100 mm

Πλάτος εργασίας : 750-

Εμείς, η SC RURIS IMPEX SRL Craiova, κατασκευαστής, σύμφωνα με τον Κανονισμό 1029/2008 - σχετικά με τους όρους διάθεσης μηχανημάτων στην αγορά, την Οδηγία 2006/42/EK - μηχανήματα- απαιτήσεις ασφαλείας και προστασίας, το Πρότυπο EN ISO 12100:2010 - Μηχανήματα. Ασφάλεια, Σύμφωνα με την Οδηγία 2014/30/EE σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (GD 487/2016 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένη το 2019), τον Κανονισμό ΕΕ 2016/1628 (τροποποιημένος από τον Κανονισμό ΕΕ 2018/989) - για τη θέσπιση μέτρων για τον περιορισμό των εκπομπών αερίων και σωματιδιακών ρύπων από κινητήρες και την GD 467/2018 σχετικά με τα μέτρα εφαρμογής του προαναφερθέντος Κανονισμού, έχουμε πιστοποιήσει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τα καθορισμένα πρότυπα και δηλώνουμε ότι συμμορφώνεται με τις κύριες απαιτήσεις ασφαλείας και προστασίας.

Ο/Η υπογεγραμμένος/η Stroe Catalin, εκπρόσωπος του κατασκευαστή, δηλώνει με δική του ευθύνη ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τα ακόλουθα ευρωπαϊκά πρότυπα και οδηγίες:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Ασφάλεια μηχανημάτων. Βασικές έννοιες, γενικές αρχές σχεδιασμού. Βασική ορολογία, μεθοδολογία. Τεχνικές αρχές

SR EN ISO 11102-1:2010/ ISO 11102-1:2020 - Παλινδρομικοί κινητήρες εσωτερικής καύσης. Εξοπλισμός χειροκίνητης εκκίνησης. Μέρος 1: Απαιτήσεις και δοκιμές ασφαλείας

SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011 - Μηχανήματα δασοκομίας και κηπουρικής. Κώδικας ακουστικής δοκιμής για μηχανήματα εξοπλισμένα με κινητήρες εσωτερικής καύσης.

SREN ISO 11850:2012/ENISO 11850:2011 - Δασικά μηχανήματα. Γενικές απαιτήσεις ασφαλείας

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015 - Γεωργικά μηχανήματα. Ασφάλεια.

SR EN ISO 4254-5:2018/ EN ISO 4254-5:2018 - Γεωργικά μηχανήματα - Ασφάλεια - Μέρος 5: Μηχανήματα οργάνωτος εδάφους με μηχανοκίνητα στοιχεία εργασίας

SR EN 709+A4:2010/ EN 709:1997+A4:2009/AC:2012 - Γεωργικά και δασοκομικά μηχανήματα. Μηχανοκίνητες καλλιεργητικές μηχανές εξοπλισμένες με τοποθετημένα σκαπτικά, μηχανοκίνητες σβάρνες και σκαπτικά στον/στους κινητήρι/ους τροχό/ες. Ασφάλεια

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Ασφάλεια μηχανημάτων. Αποστάσεις ασφαλείας για την αποτροπή εισόδου άνω και κάτω άκρων σε επικίνδυνες ζώνες.

SR EN 14930+A1:2009/ EN ISO 14930:2007+A1:2009 - Γεωργικά, δασοκομικά και κηπουρικής μηχανήματα. Φορητά και χειριζόμενα με πεζό χειρισμό μηχανήματα. Προσδιορισμός του κινδύνου επαφής με θερμές επιφάνειες

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018- Γεωργικά και δασοκομικά μηχανήματα. Χλοκοπτικά μηχανήματα που λειτουργούν από πεζούλι. Ασφάλεια

SR EN 1679-1+A1:2011/ EN 1679-1:1998+A1:2011- Παλινδρομικοί κινητήρες εσωτερικής καύσης. Ασφάλεια. Μέρος 1: Κινητήρες ανάφλεξης με συμπίεση

SR EN 11850:2012/A1:2016/ EN ISO 11850:2011/A1:2016 - Δασοκομικά μηχανήματα. Αυτοκινούμενα μηχανήματα. Απαιτήσεις ασφαλείας

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 – Γεωργικά και δασικά μηχανήματα. Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα. Μέθοδοι δοκιμής και κριτήρια αποδοχής

• **Οδηγία 2000/14/EK** (τροποποιημένη από την οδηγία 2005/88/EK) – Εκπομπές θορύβου στο εξωτερικό περιβάλλον

• **Οδηγία 2006/42/EK** - σχετικά με τα μηχανήματα - διάθεση στην αγορά μηχανημάτων

• **Κατεύθυνση 2014/30/EE** - σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (GD 487/2016 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένη το 2019) .

• **Κανονισμός ΕΕ 2016/1628 (τροποποιημένος από τον κανονισμό ΕΕ 2018/989)** - θέσπιση μέτρων για τον περιορισμό των εκπομπών αερίων και σωματιδιακών ρύπων από κινητήρες

Άλλα πρότυπα ή προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν:

- **SR EN ISO 9001** - Σύστημα Διαχείρισης Ποιότητας
- **SR EN ISO 14001** - Σύστημα Περιβαλλοντικής Διαχείρισης
- **SR ISO 45001:2018** - Σύστημα Διαχείρισης Υγείας και Ασφάλειας στην Εργασία.

ΣΗΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΕΤΙΚΕΤΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Οι βενζινοκινητήρες με ανάφλεξη με σπινθήρα που παραλαμβάνονται και χρησιμοποιούνται σε εξοπλισμό και μηχανήματα RURIS, σύμφωνα με τον **Κανονισμό ΕΕ 2016/1628 (όπως τροποποιήθηκε από τον Κανονισμό ΕΕ 2018/989)** και τον Κανονισμό GD 467/2018, φέρουν την ένδειξη:

- Μάρκα και όνομα κατασκευαστή: CDGM CO LTD

- Τύπος: BS192F/P

- Αριθμός έγκρισης τύπου που λαμβάνεται από τον εξειδικευμένο κατασκευαστή:

e24*2016/1628*2022/992SYB1/P*0086*01

- Αριθμός αναγνώρισης κινητήρα – μοναδικός αριθμός.

- Γενική ιδέα κινητήρα

Σημείωση: Η τεχνική τεκμηρίωση ανήκει στον κατασκευαστή.

Σημείωση: Η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνη με το πρωτότυπο.

Περίοδος ισχύος: 10 έτη από την ημερομηνία έγκρισης.

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης: **Κραίοβα, 19.08.2024**Έτος αίτησης σήμανσης CE: **2024**Αριθμός καταχώρισης: **752/19.08.2024****Εξουσιοδοτημένο άτομο και υπογραφή:**

Μηχανικός Stroe Marius Catalin

Γ. _____ RL


ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**Κατασκευαστής:** SC RURIS IMPEX SRL

Οδός Σεβερίν, αρ. 10, Κτίριο 317b, Craiova, Dolj, Ρουμανία

Στόχος. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος: Μηχανικός Stroe Marius Catalin – Γενικός Διευθυντής

Εξουσιοδοτημένο άτομο για τον τεχνικό φάκελο: Μηχανικός Αλεξ Ράντοϊ – Διευθυντής Σχεδιασμού Παραγωγής

Περιγραφή προϊόντος: ΤΟ ΣΚΑΠΤΙΚΟ έχει τον ρόλο της καλλιέργειας του εδάφους και άλλων εργασιών, με το σκαπτικό να αποτελεί το βασικό ενεργειακό συστατικό και το περιστροφικό σκαπτικό με τα μαχαίρια και άλλα αξεσουάρ τον πραγματικό εξοπλισμό εργασίας.**Προϊόν: ΣΚΑΠΤΙΚΟ**

Αριθμός σειράς προϊόντος: AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(όπου το AA αντιπροσωπεύει τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατασκευής, οι χαρακτήρες 5 και 7 τον αριθμό παρτίδας, οι χαρακτήρες 7-12 τον αριθμό προϊόντος)

Τύπος : Μοντέλο RURIS

: 918K/acc PRO

Κινητήρας : θερμικό, βενζινοκίνητο, 4χρονο**Ισχύς :** 18 ίππων**Αριθμός ταχυτήτων :** 2 εμπρός + 1 πίσω**Μέγιστος αριθμός μαχαιριών :** 32 (σετ 4x8)**Μετάδοση κίνησης :** Γρανάζια κωνικού κώνου εμβαπτισμένα σε λάδι**Πλάτος εργασίας :** 750-

1100 mm

Επίπεδο ηχητικής πίεσης: **85,8 dB (A)** Επίπεδο ηχητικής ισχύος: **103,8 dB**

Επίπεδο ακουστικής ισχύος είναι πιστοποιημένο από την Hangzhou Wanve Certification Technology Service Co Ltd. με την έκθεση δοκιμής αριθ. MD-20195080-1/16.01.2020 σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2000/14/ΕΚ, όπως τροποποιήθηκε από την Οδηγία 2005/88/ΕΚ και το SR EN ISO 3744:2011.

Εμείς, η SC RURIS IMPEX SRL Craiova, ως κατασκευαστής, σύμφωνα με την Οδηγία 2000/14/ΕΚ (όπως τροποποιήθηκε από την Οδηγία 2005/88/ΕΚ), HG 1756/2006 - σχετικά με τον περιορισμό των εκπομπών θορύβου στο περιβάλλον που παράγονται από εξοπλισμό που προορίζεται για χρήση εκτός κτιρίων, έχουμε επαληθεύσει και πιστοποιήσει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τα καθορισμένα πρότυπα και δηλώνουμε ότι συμμορφώνεται με τις κύριες απαιτήσεις.

Ο/Η υπογεγραμμένος/η Stroe Catalin, εκπρόσωπος του κατασκευαστή, δηλώνει με δική του ευθύνη ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τα ακόλουθα ευρωπαϊκά πρότυπα και οδηγίες:

- **Οδηγία 2000/14/ΕΚ (τροποποιημένη από την οδηγία 2005/88/ΕΚ)** – Εκπομπές θορύβου στο εξωτερικό περιβάλλον
- **SR EN ISO 3744:2011** - Ακουστική. Προσδιορισμός των επιπέδων ηχητικής ισχύος που εκπέμπονται από πηγές θορύβου χρησιμοποιώντας ηχητική πίεση
- **Οδηγία 2006/42/ΕΚ** - σχετικά με τα μηχανήματα - διάθεση στην αγορά μηχανημάτων
- **Οδηγία 2014/30/ΕΕ** σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (GD 487/2016 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένη το 2019)
- **Κανονισμός ΕΕ 2016/1628** (τροποποιημένος από τον κανονισμό ΕΕ 2018/989) - θέσπιση μέτρων για τον περιορισμό των εκπομπών αερίων και σωματιδιακών ρύπων από κινητήρες

Άλλα πρότυπα ή προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν:

- **SR EN ISO 9001** - Σύστημα Διαχείρισης Ποιότητας
- **SR EN ISO 14001** - Σύστημα Περιβαλλοντικής Διαχείρισης
- **SR ISO 45001:2018** - Σύστημα Διαχείρισης Υγείας και Ασφάλειας στην Εργασία.

Σημείωση: Η τεχνική τεκμηρίωση ανήκει στον κατασκευαστή.

Σημείωση: Η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνη με το πρωτότυπο.

Περίοδος ισχύος: 10 έτη από την ημερομηνία έγκρισης.

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης: **Κραϊόβα, 19.08.2024**

Έτος αίτησης σήμανσης CE: **2024**

Αριθμός καταχώρισης: **753/19.08.2024**

Εξουσιοδοτημένο άτομο και υπογραφή:

Μηχανικός Stroe Marius Catalin Γενικός Διευθυντής
της Ruris Impex SRL



The image shows a handwritten signature in black ink, which appears to be 'Stroe'. To the right of the signature is a circular official stamp. The stamp contains the text 'STROE MARIUS CATALIN S.R.L.' in the center, surrounded by a border with the words 'ROMANIA' at the top and 'SOCIETATE' at the bottom. The stamp is partially obscured by the signature.

Професионална мотофреза RURIS 918K PRO/918ACC PRO



съдържание

1. ВЪВЕДЕНИЕ	3
2. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3
3. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	5
4. ПРЕГЛЕД НА МАШИНАТА	6
5. СГЛОБЯВАНЕ	6
6. ДОСТАВКА НА ГОРИВО И МАСЛО	10
7. ПРЕДОПЕРАЦИОННИ ПРОВЕРКИ	11
8. ПЕРИОД НА РАЗРАБОТВАНЕ	12
9. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ	12
10. СИМПТОМАТИЧНИ ПРОБЛЕМИ СЪС СТАРТИРАНЕТО	12
11. ПОДДРЪЖКА	13
12. ОПАКОВАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ НА МАШИНАТА	13
13. ПРОБЛЕМИ С РАБОТАТА НА МОТОМОТОФРЕЗА	14
14. АКЕСОАРИ, СЪВМЕСТИМИ С МАШИНАТА	16
15. СВЪРЗВАНЕ НА АКЕСОАРИ	17
16. ДЕКЛАРАЦИИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	20

1. ВЪВЕДЕНИЕ

Уважаеми клиенти!

Благодарим Ви за решението да закупите продукт на RURIS и за доверието, което гласувахте на нашата компания! RURIS е на пазара от 1993 г. и през това време се е утвърдила като силна марка, изградила репутацията си не само чрез спазване на обещанията си, но и чрез непрекъснати инвестиции, насочени към подпомагане на клиентите с надеждни, ефикасни и качествени решения. Убедени сме, че ще оцените нашия продукт и ще се радвате на неговата производителност дълго време. RURIS не предлага на своите клиенти само машини, а цялостни решения. Важен елемент във взаимоотношенията с клиента е консултацията както преди, така и след продажбата, като клиентите на RURIS разполагат с цяла мрежа от партньорски магазини и сервизни пунктове.

За да се насладите на закупения от вас продукт, моля, прочетете внимателно ръководството за употреба. Следвайки инструкциите, ще си осигурите дълготрайна употреба.

Фирма RURIS непрекъснато работи по усъвършенстването на своите продукти и затова си запазва правото да променя, наред с други неща, тяхната форма, външен вид и производителност, без да е задължена да съобщава това предварително.

Още веднъж Ви благодарим, че избрахте продуктите на RURIS!

Информация и поддръжка за клиенти:

Телефон: 0351.820.105

имейл: info@ruris.ro

2. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

2.1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ НА МАШИНАТА

	Внимание! Опасност!		Внимание! Горещи повърхности.
	Внимание! Спазвайте дистанция.		Внимание! Опасност от нараняване на хора в близост до машината.
	Внимание! Задушлива атмосфера. Не стартирайте машината в затворени пространства.		Бъдете внимателни с ротационните ножове. Дръжте ръцете и краката си далеч, докато машината работи.
	Внимание! Стартирайте ножовете само с монтирани предпазители.		Внимание! Запалим материал.
	Прочетете инструкцията за употреба преди употреба.		Операторът трябва да носи лични предпазни средства (ЛПС). Ако машината се използва, трябва да носите защитни очила срещу предмети, хвърляни във въздуха, както и средства за защита на слуха, като

			например акустично изолирана каска.
	Не изхвърляйте машината или нейните компоненти в контейнера за битови отпадъци.		Не пъхайте ръката си.
	Не докосвайте движещите се части на машината.		

2.2. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

1. Практика:

- Прочетете внимателно инструкциите. Запознайте се с управлението и правилната употреба на машината.
- Никога не позволявайте на деца или лица, които не са запознати с тези инструкции, да използват машината.
- Никога не работете, когато наблизо има хора, особено деца или домашни любимци .
- Потребителят е отговорен за злополуки или опасности, които възникнат на други хора или на тяхното имущество.

Обучение:

- Винаги носете предпазни обувки и дълги панталони, когато работите. Не използвайте машината, когато сте боси.
- Внимателно огледайте зоната, където ще се използва оборудването, и отстранете всички предмети, които биха могли да бъдат изхвърлени от машината.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Бензинът е лесно запалим:
 - съхранявайте горивото в специално предназначени контейнери.
 - зареждайте гориво само на открито и не пушете, докато зареждате.
 - добавете гориво преди да стартирате двигателя. Никога не сваляйте капачката на резервоара и не добавете бензин, докато двигателят работи или е горещ.
 - ако върху машината е разлят бензин, не се опитвайте да стартирате двигателя, преместете машината далеч от мястото на разливане и избягвайте създаването на източник на запалване, докато бензиновите пари не се изпарят.
 - уверете се, че капачката на резервоара за гориво е плътно затегната. Ако е повредена, сменете я.
- г) Ако ауспухът е повреден, сменете го.
- д) Винаги проверявайте визуално машината преди употреба. Сменяйте износените или повредени части и винтове.

3. Операция

- Не стартирайте двигателя в затворени пространства, където могат да се натрупат опасни пари от въглероден оксид.
- Работете само на дневна светлина или в пространства с добро изкуствено осветление.
- В) Докато използвате машината, ходете зад нея, не бягайте.
- г) Бъдете изключително внимателни при смяна на посоката по склонове. Не използвайте машината по склонове с наклон над 10°.
- д) Когато работите по наклон, дръжте резервоара за гориво малко над половината пълен, за да намалите риска от изтичане на гориво.

- д) Бъдете изключително внимателни, когато работите с машината на заден ход или когато я дърпате към себе си.
- ф) Стартирайте двигателя внимателно, съгласно инструкциите на производителя и като държите краката си далеч от режещите ножове.
- ж) Не поставяйте ръцете или краката си близо до или под движещите се части на машината.
- з) Спрете двигателя преди зареждане с гориво или когато напускате машината.
- и) Не заключвайте лоста на съединителя. Преди употреба се уверете, че работи правилно.
- й) Не използвайте други видове или размери гуми, освен препоръчаните от производителя.
- к) Всички операции по поддръжка, регулиране и сервизно обслужване трябва да се извършват при спрян двигател на машината.

3. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

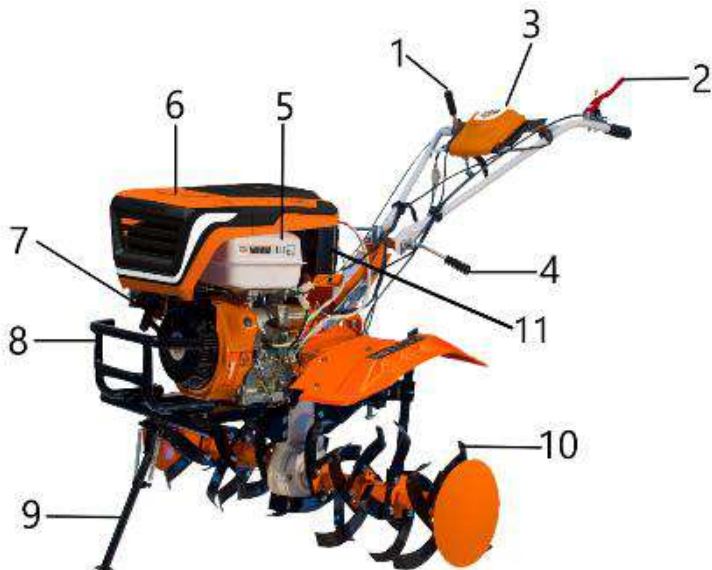
Двигател	Генерален двигател
Работен цикъл	4 удара
Мощност на двигателя	18 к.с.
Капацитет на цилиндъра	460 куб. см
Отводен вал	2
Запалителна система	Електронни
Лост за аварийно спиране	Стандартно оборудване
Стартиране	Ръчно и автоматично до ключ
Осветителна система	светлина
скоростен лост	Комфортно-бърз
Предаване	Конусни зъбни колела, пълни с масло
Корпус на трансмисията	Ковък чугун
Регулиране на клаксона	Ляво-дясно, горе-долу
скорости	2 напред + 1 назад
Работна ширина	750-1100 мм
Работна дълбочина	100-360 мм
Запалимо	Бензин
Капацитет на резервоара	5 литра
Среден разход на гориво	1,7 л/ч
Картер на двигателя	1,1 литра
Картер на трансмисионното масло	2,3 литра
Средно обработена площ	800-1500 кв. м/ч
Нетно тегло с аксесоари	128,8 кг
Вибрацията на дръжката	ляво 4,84 м/с ² - дясно 5,82 м/с ²
Гаранция	24 месеца

Сменяйте двигателното масло на всеки 25 часа работа, а трансмисионното масло на всеки 50 часа работа или на всеки 6 месеца.

Моторният багер е оборудван със статична батерия без непрекъснато зареждане, изискваща периодично зареждане/без реле за зареждане.

4. ПРЕГЛЕД НА МАШИНАТА

1. Лост за превключване на предавките
2. Лост на съединителя
3. Комплект инструменти
4. Лост за регулиране на клаксона
5. Резервоар за бензин
6. Хъл
7. Стартер
8. Булбар
9. Преден опорен крак
10. Монтаж на фреза
11. Батерия



5. СГЛОБЯВАНЕ



Дълбочинният крак е монтиран и закрепен с болт и предпазител.



Монтирайте държача на клаксона,
след което прикрепете клаксоните.

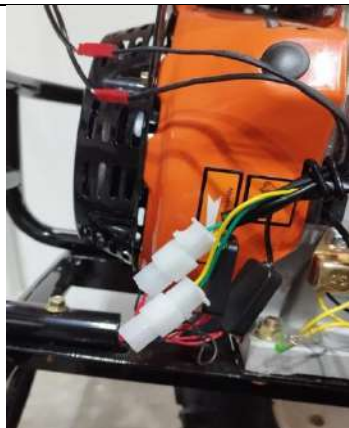


Монтирайте задната опора и опорите
на предния калник.



Монтирайте крилата и ги закрепете с
винтове.

	<p>Предната броня е монтирана.</p>
	<p>Монтирайте предната част на опората върху корпуса, а задната част върху руля, като използвате предоставените винтове.</p>
	<p>Монтирайте скобата на задния обтекател върху трансмиссионния агрегат. Монтирайте болтовете на предния обтекател и ги затегнете, докато двете половини на скобата могат да се въртят. Закрепете обтекателя към скобата на задния обтекател, като използвате предоставените гайка и шайба.</p>
	<p>Комплектът инструменти е прикрепен.</p>
	<p>Поставете батерията на място.</p>



Свържете щепсела от бутона на фаровете към щепсела на регулатора, свържете захранващия щепсел на регулатора, свържете щепселите на LED диодите към щепселите, излизащи от регулаторите, след което свържете щепсела на бутона за включване/изключване.



Клемите на батерията са монтирани.

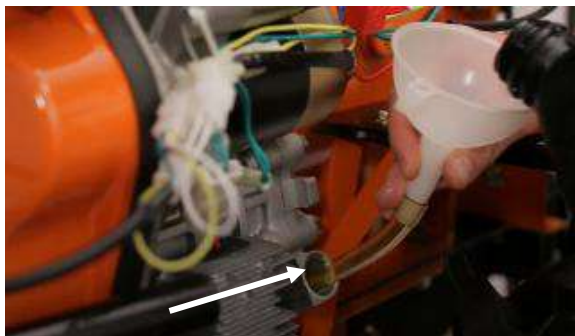


Напълно сглобена машина.

6. ДОСТАВКА НА ГОРИВО И МАСЛО

6.1. ДОСТАВКА НА ПЕТРОЛ

Преди да стартирате двигателя, напълнете го с масло RURIS 4T-MAX или масло с класификация API: CI-4/SL или по-висока.



Капацитет на маслената баня на двигателя 1,1 л

Препоръчва се смяна на маслото след първите 5 часа, последвана от стандартен процес на 25 часа.

Ниво на маслото

Проверката на нивото на маслото в двигателя се извършва, когато мотоМотофреза е в хоризонтално положение.

Нивото на маслото трябва да достига до предпоследната резба на пробката.



Ако не проверите нивото на маслото (в двигателя и трансмисията), рискувате да повредите двигателя и трансмисията.

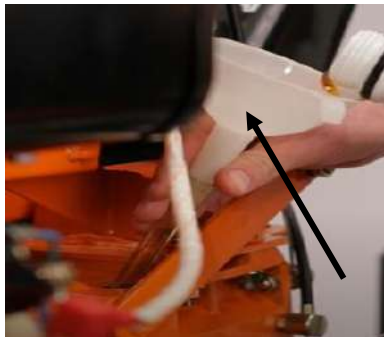
Винаги, преди всяко стартиране, внимателно издърпвайте стартерното въже на двигателя не повече от 4 пъти (бутонът за стартиране е в положение OFF), така че маслото да проникне във всички отвори на цилиндрите и клапаните.

В противен случай, ако се опитате да стартирате двигателя рязко, като издърпате директно въжето на стартера, рискувате да блокирате двигателя или сериозно да го повредите.

Доставка на трансмисионно масло

Капацитет на ваната за трансмисионно масло - вижте техническите данни

Използвайте трансмисионно масло RURIS G-Tronic или масло с класификация API: GL-4 или по-висока. Максималното ниво на маслото в скоростната кутия е на дъното на отвора за пълнене.



Оптималното ниво е показано на скалата на измервателната пръчка.



Мотоциклетната мотофреза не се доставя с масло в картера на скоростната кутия.
ТРАНСМИСИОННОТО МАСЛО ТРЯБВА ДА СЕ СМЯНЯ НА ВСЕКИ 50 РАБОТНИ ЧАСА ИЛИ НА 6 МЕСЕЦА.

6.2. ЗАХРАНВАНЕ С ГОРИВО

Използвайте качествено гориво от оторизирани бензиностанции Ресо.
 Зареждайте с най-висококачествен БЕЗОЛОВЕН БЕНЗИН, като използвате метална фуния, на открити пространства и далеч от източници на огън или искри, които биха могли да причинят пожар.

ВНИМАНИЕ!

Не се хранете на земята или около растения, тъй като рискувате да навредите на околната среда.

7. ПРЕДОПЕРАЦИОННИ ПРОВЕРКИ

- Проверете дали всички винтове са затегнати и ги регулирайте, ако е необходимо.
- Проверете всяка ръкохватка на кормилото (дросел, скоростен лост и лост за заден ход), за да се уверите в тяхната функционалност. Ако позициите на ръкохватките са неправилни, регулирайте ги в правилните позиции.
- Преместете лоста за превключване на предавките в неутрално положение.
- Доливане на масло.
 - Напълнете картера на двигателя със смазочно масло RURIS 4T-MAX.
 - Поставете машината върху равна повърхност, докато пълните скоростната кутия с трансмисионно масло.
 - За да проверите нивото на маслото, използвайте маслоизмервателната пръчка, маслото трябва да е на максималното ниво.

- Проверете за течове на масло.
- Проверете декантерната чаша на въздушния филтър.
- Добавете масло към въздушния филтър
- Почистете уреда от прах и мръсотия, особено въздушния филтър.
- Не се препоръчва използването на машината, ако работната повърхност има наклон по-голям от 10°.

8. ПЕРИОД НА РАЗРАБОТВАНЕ

Багерът трябва да работи 5 часа при леко натоварване. След този период сменете маслото както в трансмисията, така и в двигателя. След това напълнете картера на трансмисията с масло RURIS G-Tropic или масло с класификация API: GL-4 или по-висока, а картера на двигателя с масло RURIS 4T-MAX или масло с класификация API: CI-4/SL или по-висока.

9. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

- Поставете моторизирания багер в хоризонтално положение.
- Проверете налягането в гумите 1,5-2 бара (ако са монтирани задвижващи колела)
- Проверете нивата на маслото в двигателя и трансмисията, за да се уверите, че са в съответствие с инструкциите.
- Напълнете резервоара за гориво с бензин.
- Отворете максимално бензиновия клапан, разположен под резервоара.
- Поставете лоста за газта на максимум.
- Заклучете предпазния лост в плътно затегнато положение.
- Завъртете ключа за запалване в позиция START и го задръжте за не повече от 10 секунди. Ако двигателят не запали, проверете отново предишните положения и след това можете да завъртите ключа за запалване.

ВНИМАНИЕ:

Трябва да има минимум 20 секунди между стартиранията, за да се избегне изтощаване на батерията.

Не наклоняйте двигателя на повече от 15 градуса, защото рискувате запушване на въздушния филтър или попадане на масло в главата на буталото.

Работа на голяма надморска височина

Производителността ще намалее, а разходът на гориво ще се увеличи.

Производителността на двигателя на голяма надморска височина може да се подобри чрез монтиране на горивна дюза с по-малък диаметър в карбуратора и регулиране на винта за обогатяване. Ако често работите с двигателя на надморска височина над 1830 м (6000 фута), помолете вашия оторизиран дилър да модифицира карбуратора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!: Работата на двигателя на надморска височина, по-ниска от съответстващата на диаметъра на дюзата, може да доведе до намалена производителност, прегряване, както и до сериозни повреди на двигателя поради твърде бедна смес въздух/гориво.

10. СИМПТОМАТИЧНИ ПРОБЛЕМИ СЪС СТАРТИРАНЕТО

- проверете дали горивният клапан е отворен до посоченото положение
- проверете дали имате гориво в резервоара и дали е подходящо (не трябва да е от различен вид гориво от посочения или по-старо от 1-2 седмици)
- проверете дали лостът на газта е напълно задействан
- проверете дали въздушният филтър е запушен с примеси
- проверете дали лостът за спиране на двигателя е натиснат.

Списък за поддръжка на мотоМотофреза

Диапазон	Ежедневно	8 часа по време на бременост	Първи месец или 25 часа	Трети месец или 150 часа	Всяка година или 1001 часа
Проверка и затягане на болтове и гайки	x				
Проверка и доливане на двигателно масло	x				
Проверка на маслото в чашката на въздушния филтър (почистване и смяна, ако е необходимо)	x				
Външно почистване на Мотофреза	x				
Проверка на стартовата система	x				
Регулиране на контролните части	x				
Фрикционна част на съединителя	x				
Пиньони и лагери					x
Смяна на масло в бензинов/бензинов двигател			25 часа или 6 месеца		
Смяна на маслото в скоростната кутия и редуктора			50 часа или 6 месеца		

11. ПОДДРЪЖКА

- След всяка употреба почиствайте въздушния филтър и сменяйте маслото във филтърната камера с чисто масло, ако е необходимо, или когато сменяте двигателното



масло.

- след всяка употреба почиствайте режещите ножове и ги проверявайте
- след всяка употреба смажете вала, върху който са закрепени режещите ножове, с вазелин
- Регулирайте кабелите, ако забележите, че ножовете не реагират на команди или спират под товар
- сменяйте трансмисионното/двигателното масло на всеки 50/25 часа работа или на всеки 6 месеца.

12. ОПАКОВАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ НА МАШИНАТА**12.1. ОПАКОВКА**

Опаковането се извършва в затворени картонени кутии за лесно транспортиране. Вътре ще намерите:

- ръководство за потребителя

- гаранционен сертификат
- лопатка
- комплект ключове

12.2. СЪХРАНЕНИЕ

- Моторният багер трябва да се съхранява на сухо, покрито място, защитено от влага, в помещения с прозорци и адекватна вентилация.
- Горивото трябва да се източи от резервоара, кранът за гориво трябва да се затвори и машината трябва да се остави да работи, докато цялото гориво в карбуратора се изразходва.
- Активните метални части трябва да бъдат смазани с вазелин.
- Маслото трябва да се оставя в картера на двигателя по време на съхранение
- Моторното масло трябва да се смени, ако мотоМотофреза е била съхранявана повече от 6 месеца.

13. ПРОБЛЕМИ С РАБОТАТА НА МОТОМОТОФРЕЗА

Проблем	Възможна причина	резолюция
Повреда на съединителя	Повреда на лоста на съединителя	Подмяна или ремонт
	Повреда на жилото на съединителя	Замяна с нов
	Разхлабване на регулиращата вилка	Пренастройка на жилото или подмяна на вилката
	Повреда на рамото на регулиращата вилка	Подмяна или ремонт
	Счупване на върха на вилицата	Подмяна на вилица
	*Повреда на триещите се части	Смяна на съединител
	*Повреда на пружината	Подмяна на вилица
	*Фрикционната част не може да се зацеди	Добавете регулираща втулка към лагера
След разхлабване на съединителя, двигателят работи нормално, главният вал на задвижващия вал спира да работи или работи бавно.	* Пролетни щети	Заменете го с нов.
	Повреда на вилицата	Почистете контактната повърхност и се уверете, че се движи свободно.
	Неправилно подравняване на кабела	Регулирайте отново жилото на съединителя

Проблем	Възможна причина	резолюция
Неизправност на скоростния лост във всички позиции	Разхлабване на болтове и гайки	Завинтване на болтове и гайки
Повреда на съединителния вал	Прекомерно износване на лоста	Замяната му
	Несъосие на ъгъла на предавката	Завийте кръглата гайка
	Прекомерно износване на отвора за монтаж на оста	Сменете опората за ръце
Повреда на задната предавка	Свободно движение на главния вал, причинено от разхлабване на болтовете	Завийте болтовете
	Износване на вилицата за заден ход	Заменете го с нов.
	Повреда на кабела	Заменете го с нов.

	Отслабване на реверсивния вал	Завийте болтовете
	Заклучване на вилицата	Накарайте го да се движи свободно
	Заклучване на предавката чрез разхлабване на реверсивния вал	Завийте болта зад реверсивния вал
	Износване на пружината на заден вал	Сменете с нова пружина
	Трансформация на обръщателната ос	Заменете го с нов.
Отслабване на реверсивния вал	Разхлабване на болтовете зад реверсивния вал	Завийте болтовете
	Разхлабване на реверсивния вал и корпуса	Заменете ги с нови.
Шумове от предавките		Заменете го с нов.
	Прекомерно износване на зъбните колела	Заменете го с нов.
	Разхлабване на конусното зъбно колело, реверсивния вал и корпуса	Сменете зъбното колело
Смазочното масло зад корпуса на главния вал	Износване на О-пръстени в главния вал	Сменете о-пръстена
	Износване на уплътненията	Заменете го с нов.
	Износване на О-пръстена на капака	Сменете о-пръстена
Смазочното масло в реверсивния вал	Разхлабване на болтовете	Завийте болтовете
	Износване на О-пръстени	Сменете о-пръстена
Смазочното масло във вала на реверсивната вилка	Износване на О-пръстени	Сменете о-пръстена
Смазочното масло във вала на вилката на съединителя	Износване на О-пръстени	Сменете о-пръстена
Смазочното масло в скоростния вал	Износване на О-пръстени	Сменете о-пръстена
Смазочно масло във фланцовото съединение на диска	Разхлабване на болтовете	Завийте болтовете
	Повреда на уплътненията	Заменете с нов

Проблем	Възможна причина	резолюция
Прекомерен шум от предавките	Липса на масло в трансмисията	Проверка на нивото и зареждане с гориво Ако това продължава, посетете оторизиран сервизен център.
Заклучване на въртенето	Грешен монтаж	Повторно сглобяване
Прегряване	Оставяне на смазката в кутията	Доливане на трансмисионно масло
	Хлабината от страната на зъбното колело е твърде малка	Повторно сглобяване
	Аксиалното отклонение е твърде малко	Пренастройка
Смазване с масло от връзката на скоростната кутия	Разхлабване на свързващите болтове	Завинтване на болтовете
	Повреда на ръкава	Заменете го с нов.
	Повреда на уплътнението	Сменете го с уплътнителния пръстен
Смазване с масло от шестоъгълния отвор на изпускателния вал	Повреда на задвижващия вал	Заменете го с нов.
Смазване на отвора за оттичане	Повреда на О-пръстена	Замяна с нов

	Разхлабване на болтовете	Завинтване на болтовете
Смазване на корпуса		Заваряване или боядисване




Бъдете внимателни, когато започвате!

- Преди стартиране, скоростният лост трябва да е в неутрално положение.
- Бъдете внимателни, когато работите с мотоМотофреза!
- Обърнете внимание на въртящите се ножове
- Поддържайте горивото и смазочните материали чисти.
- Изключете съединителя, преди да промените скоростта на моторизирания багер.

Транспорт

По време на транспортиране подаването на гориво ще бъде изключено и ще бъде предотвратено накланяне на багера.

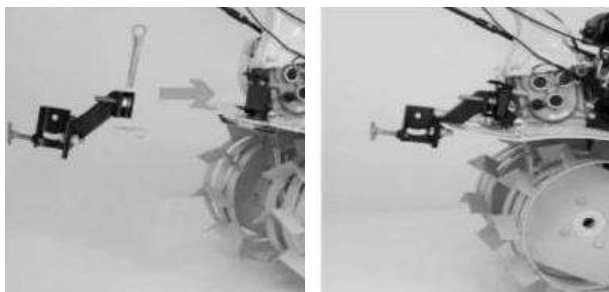
14. АКЕСОАРИ, СЪВМЕСТИМИ С МАШИНАТА

Регулируема рядкост	Заравяне на плуг (рядкост) TS103	TS белачка за картофи
		
Култиватор TS103	Многофункционален култиватор с два зъбца	Устройство за засаждане и торене на картофи
		
Високопрецизна сеялка PTS2	TS3 3-редова сеялка	Прикачен инвентар Navigator 88
		
REV2 обръщателен плуг	Комплект гумени колела 500x12 TG 320	Ремарке: Товар: 750 кг

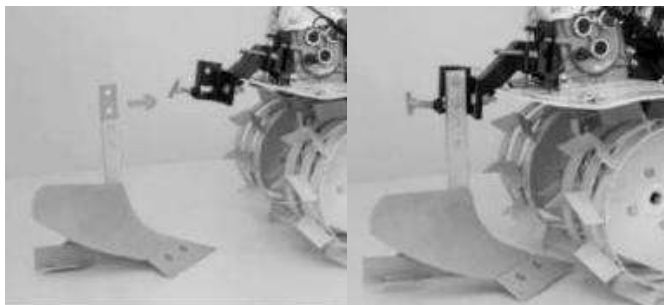
		
Комплект метални колела 400 TG 320	Комплект метални колела 500 TG 320	TS103 Плуг
		
Комплект ръкави с ключалка TG320	Комплект ръкави TG 320	Адаптер за аксесоари
		
Ремарке: Товар: 550 кг	Ремарке: Товар: 450 кг	
		

15. СВЪРЗВАНЕ НА АКСЕСОАРИ

15.1. ПРИКАЧНА ВРЪЗКА НА ПЛУГА

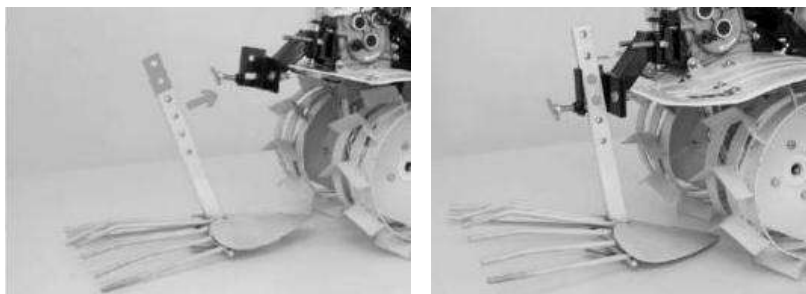


Монтирайте адаптера за аксесоари и го закрепете с болт.



Свържете щепсела към адаптера и го закрепете с два винта.

15.2. СЪЕДИНИТЕЛ ЗА КАРТОФЕНОКОМБАЙН



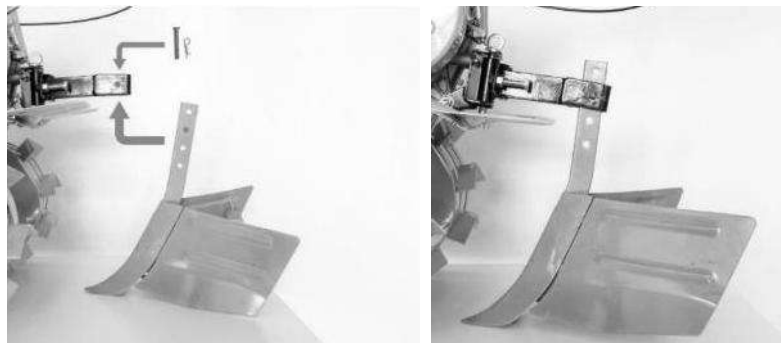
Монтирайте адаптера за аксесоари и го закрепете с болт.
Монтирайте картофеотстранителя и го закрепете с два винта.

15.3. СЪЕДИНИТЕЛ ЗА КУЛТИВАТОР



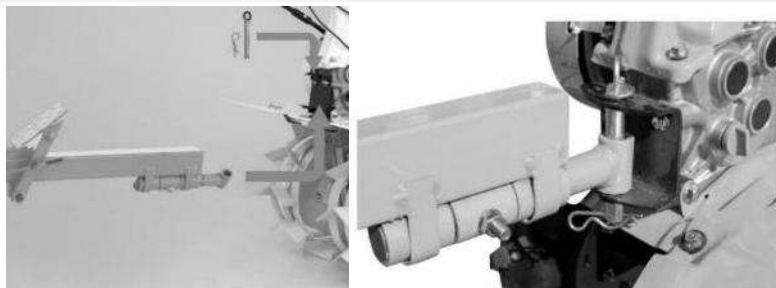
Култиваторът се свързва с помощта на предоставените щифт и предпазител.

15.4. РЕГУЛИРУЕМА РАЗРЕДИТЕЛНА ВРЪЗКА



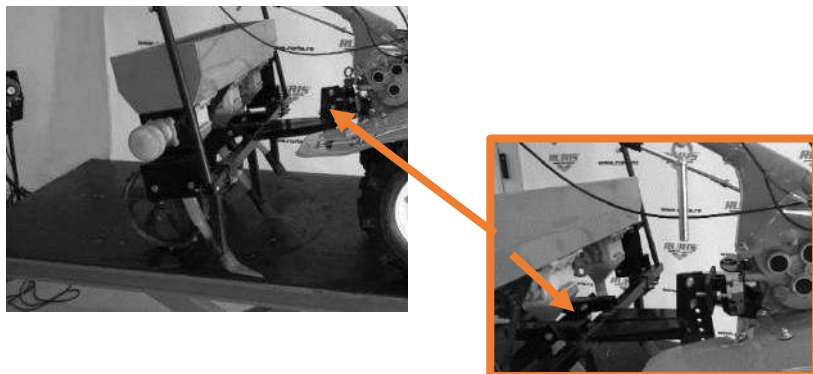
Рядкостта се свързва с помощта на предоставения болт и предпазител.

15.5. ТЕГЛИЧ ЗА РЕМАРКЕ



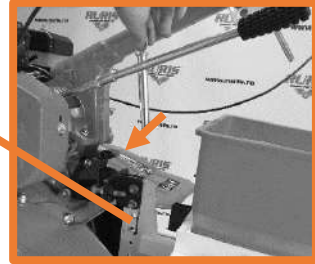
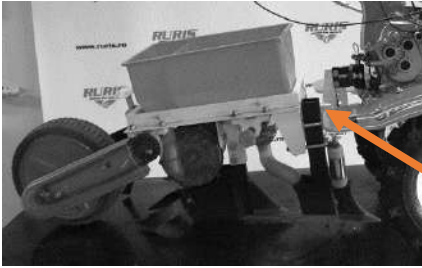
Ремаркетото се прикачва с помощта на предоставените щифт и предпазител.

15.6. TS3 3-РЕДОВА СЕЯЛКА



Сеялката се свързва с помощта на предоставения щифт и предпазител.

15.7. ВИСОКОПРЕСИОНЕН ПРИКЛЮЧВАЧ ЗА СЕЯЛКА PTS2



15.8. ОПОРА ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА ДЪЛБОЧИНАТА НА ПРИКАЧВАНЕ И ЗАРОВЕН ПЛУГ



Скобата за регулиране на дълбочината и плугът се свързват с помощта на предоставените винтове.

16. ДЕКЛАРАЦИИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО 

Производител: SC RURIS IMPEX SRL

ул. Северин, бр. 10, сграда 317b, Крайова, Долж, Румъния

Цел. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Упълномощен представител: инж. Щрое Мариус Каталин – Генерален директор

Упълномощено лице за техническото досие: инж. Алекс Радой – ръководител „Проектиране на продукцията“

Описание на продукта: **МОТОФРЕЗА** има ролята да обработва почвата и да извършва други работи, като Мотофреза е основният енергиен компонент, а ротационната фреза с ножове и други аксесоари е действителното работно оборудване.

Продукт: **МОТОФРЕЗА**

Сериен номер на продукта: AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(където AA представлява последните две цифри от годината на производство, знаци 5 и 7 са номера на партидата, знаци 7-12 са номера на продукта)

Тип : **Модел** RURIS

: 918K/acc PRO

Двигател : термичен, бензинов, 4- тактов

Мощност : 18 к.с.

Брой скорости : 2 напред + 1 назад
комплекта)

Максимален брой ножове : 32 (4x8

Трансмисия : Маслено-потопени конусни зъбни колела

Работна ширина : 750-1100 мм

Ние, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, производител, в съответствие с GD 1029/2008 - относно условията за пускане на машини на пазара, Директива 2006/42/ЕО - машини; изисквания за безопасност и сигурност, Стандарт EN ISO 12100:2010 - Машини. Сигурност, Директива 2014/30/ЕС относно електромагнитната съвместимост (OP 487/2016 относно електромагнитната съвместимост, актуализирана 2019 г.), Регламент (ЕС) 2016/1628 (изменен с Регламент (ЕС) 2018/989) - установяващ мерки за ограничаване на емисиите на газообразни и прахови замърсители от двигателите и OP 467/2018 относно мерките за прилагане на гореспоменатия регламент, ние сертифицираме съответствието на продукта с посочените стандарти и декларираме, че той отговаря на основните изисквания за безопасност и сигурност.

Долуподписаният Stroe Catalin, представител на производителя, декларира на своя отговорност, че продуктът отговаря на следните европейски стандарти и директиви:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Безопасност на машините. Основни понятия, общи принципи на проектиране. Основна терминология, методология. Технически принципи

SR EN ISO 11102-1:2010/ EN ISO 11102-1:2020 - Бутални двигатели с вътрешно горене. Ръчно стартиращо оборудване. Част 1: Изисквания за безопасност и изпитвания

SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011 - Горска и градинска техника. Код за акустично изпитване на машини, оборудвани с двигатели с вътрешно горене.

SREN ISO 11850:2012/ENISO 11850:2011 - Горски машини. Общи изисквания за безопасност

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015 - Селскостопански машини. Безопасност.

SR EN ISO 4254-5:2018/ EN ISO 4254-5:2018 - Земеделска техника - Безопасност - Част 5: Почвообработващи машини с работни елементи, задвижвани от механизъм

SR EN 709+A4:2010/ EN 709:1997+A4:2009/AC:2012 - Земеделска и горска техника. Моторни култиватори, оборудвани с монтирани фрези, брани и фрези на задвижващото(ите) колело(а). Безопасност

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Безопасност на машините. Безопасностни разстояния за предотвратяване на навлизането на горни и долни крайници в опасни зони

SR EN 14930+A1:2009/ EN ISO 14930:2007+A1:2009 - Земеделска, горска и градинарска техника. Ръчни и пешеходно управлявани машини. Определяне на риска от контакт с горещи повърхности

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018- Земеделска и горска техника. Косачки за трева, управлявани от водач. Безопасност

SR EN 1679-1+A1:2011/ EN 1679-1:1998+A1:2011 - Бутални двигатели с вътрешно горене. Безопасност. Част 1: Двигатели със запалване чрез сгъстяване

SR EN 11850:2012/A1:2016/ EN ISO 11850:2011/A1:2016 - Горска техника. Самоходни машини. Изисквания за безопасност

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 – Земеделска и горска техника. Електромагнитна съвместимост. Методи за изпитване и критерии за приемане

• **Директива 2000/14/ЕО** (изменена с Директива 2005/88/ЕО) – Емисии на шум във външна среда

• **Директива 2006/42/ЕО** - относно машините - пускане на пазара на машини

• **Посока 2014/30/ЕС** - относно електромагнитната съвместимост (OP 487/2016 за електромагнитната съвместимост, актуализирано 2019 г.);

• **Регламент (ЕС) 2016/1628 (изменен с Регламент (ЕС) 2018/989)** - установяване на мерки за ограничаване на емисиите на газообразни и твърди замърсители от двигателите

Други използвани стандарти или спецификации:

• **SR EN ISO 9001** - Система за управление на качеството

• **SR EN ISO 14001** - Система за управление на околната среда

• **SR ISO 45001:2018** - Система за управление на здравословните и безопасни условия на труд.

МАРКИРОВКА И ЕТИКЕТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

Бензиновите двигатели с искрово запалване, получени и използвани в оборудване и машини на RURIS, съгласно **Регламент (ЕС) 2016/1628 (изменен с Регламент (ЕС) 2018/989)** и GD 467/2018, са маркирани с:

- Марка и име на производителя: CDGM KO ООД

- Тип: BS192F/P

- Номер на типово одобрение, получен от специализирания производител:

e24*2016/1628*2022/992SYB1/P*0086*01

- Идентификационен номер на двигателя – уникален номер.

- Обща концепция на двигателя

Забележка: техническата документация е собственост на производителя.

Забележка: Тази декларация е в съответствие с оригинала.

Срок на валидност: 10 години от датата на одобрение.

Място и дата на издаване: **Крайова, 19.08.2024 г.**Година на подаване на заявление за маркировка CE: **2024**Регистрационен номер: **752/19.08.2024**

Упълномощено лице и подпис: инж. Щрое Мариус Каталин

Г IPEX SRL

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТВИЕ НА ЕО**Производител:** SC RURIS IMPEX SRL

ул. Северин, бр. 10, сграда 317b, Крайова, Долж, Румъния

Цел. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Упълномощен представител: инж. Щрое Мариус Каталин – Генерален директор

Упълномощено лице за техническото досие: инж. Алекс Радой – ръководител „Проектиране на продукцията“

Описание на продукта: МОТОФРЕЗА има ролята да обработва почвата и да извършва други работи, като Мотофреза е основният енергиен компонент, а ротационната фреза с ножове и други аксесоари е действителното работно оборудване.**Продукт: МОТОФРЕЗА**

Сериен номер на продукта: AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(където AA представлява последните две цифри от годината на производство, знаци 5 и 7 са номера на партидата, знаци 7-12 са номера на продукта)

Тип : Модел RURIS

: 918K/acc PRO

Двигател : термичен, бензинов, 4- тактов**Мощност** : 18 к.с.**Брой скорости** : 2 напред + 1 назад**Максимален брой ножове** : 32 (4x8

комплекта)

Трансмисия :

Маслено-потопени конусни зъбни колела

Работна ширина : 750-1100 ммНиво на звуково налягане: **85,8 dB (A)** Ниво на звукова мощност: **103,8 dB**

Ниво на акустична мощност е сертифициран от Hangzhou Wanve Certification Technology Service Co Ltd. с протокол от изпитване № MD-20195080-1/16.01.2020 в съответствие с разпоредбите на Директива 2000/14/ЕО, изменена с Директива 2005/88/ЕО и SR EN ISO 3744:2011

Ние, SC RURIS IMPEX SRL Craiova като производител, в съответствие с Директива 2000/14/ЕО (изменена с Директива 2005/88/ЕО), HG 1756/2006 - относно ограничаване на емисиите на шум в околната среда, произведени от оборудване, предназначено за употреба извън сгради, проверихме и сертифицирахме съответствието на продукта с посочените стандарти и декларираме, че той отговаря на основните изисквания.

Долуподписаният Stroe Catalin, представител на производителя, декларира на своя отговорност, че продуктът отговаря на следните европейски стандарти и директиви:

- **Директива 2000/14/ЕО (изменена с Директива 2005/88/ЕО)** – Емисии на шум във външна среда
- **SR EN ISO 3744:2011** - Акустика. Определяне на нивата на звукова мощност, излъчвани от източници на шум, чрез използване на звуково налягане
- **Директива 2006/42/ЕО** - относно машините - пускане на пазара на машини
- **Директива 2014/30/ЕС** относно електромагнитната съвместимост (GD 487/2016 за електромагнитната съвместимост, актуализирана през 2019 г.);
- **Регламент (ЕС) 2016/1628** (изменен с Регламент (ЕС) 2018/989) - установяване на мерки за ограничаване на емисиите на газообразни и твърди замърсители от двигателите

Други използвани стандарти или спецификации:

- **SR EN ISO 9001** - Система за управление на качеството
- **SR EN ISO 14001** - Система за управление на околната среда

- **CP ISO 45001:2018** - Система за управление на здравословните и безопасни условия на труд.

Забележка: техническата документация е собственост на производителя.

Забележка: Тази декларация е в съответствие с оригинала.

Срок на валидност: 10 години от датата на одобрение.

Място и дата на издаване: **Крайова, 19.08.2024 г.**

Година на подаване на заявление за маркировка CE: **2024**

Регистрационен номер: **753/19.08.2024**

Упълномощено лице и подпис:

инж. Строе Мариус Каталин, генерален директор
на Ruris Impex SRL



The image shows a handwritten signature in black ink, which appears to be 'Stroe', written over a circular official stamp. The stamp is light blue and contains the text 'RURIS IMPEX SRL' and 'SALONCI, ROMANIA' around the perimeter. The signature is written in a cursive style.

Profesjonalna glebogryzarka RURIS 918K PRO/918ACC PRO



treść

1. WSTĘP	3
2. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA	3
3. DANE TECHNICZNE	5
4. PRZEGLĄD MASZINY	6
5. MONTAŻ	6
6. DOSTAWA PALIWA I OLEJU	10
7. KONTROLE PRZEDOPERACYJNE	11
8. OKRES ROZRUCHU	12
9. URUCHOMIENIE	12
10. OBJAWOWE PROBLEMY Z URUCHOMIENIEM	12
11. KONSERWACJA	13
12. PAKOWANIE I PRZECHOWYWANIE MASZINY	13
13. PROBLEMY Z OBSŁUGĄ GLEBOGRYZARKA	14
14. AKCESORIA KOMPATYBILNE Z MASZYNĄ	16
15. AKCESORIA ŁĄCZĄCE	17
16. DEKLARACJE ZGODNOŚCI	20

1. WSTĘP

Szanowny Kliencie!

Dziękujemy za decyzję o zakupie produktu RURIS i zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli! RURIS działa na rynku od 1993 roku i przez ten czas stał się silną marką, która zbudowała swoją reputację nie tylko dotrzymując obietnic, ale także poprzez ciągłe inwestycje, mające na celu zapewnienie klientom niezawodnych, wydajnych i wysokiej jakości rozwiązań.

Jesteśmy przekonani, że docenią Państwo nasz produkt i będą cieszyć się jego wydajnością przez długi czas. RURIS oferuje swoim klientom nie tylko maszyny, ale kompletne rozwiązania. Ważnym elementem relacji z klientem jest doradztwo zarówno przed, jak i posprzedażowe. Klienci RURIS mają do dyspozycji całą sieć sklepów partnerskich i punktów serwisowych.

Aby cieszyć się zakupionym produktem, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi. Postępując zgodnie z instrukcją, gwarantujemy długie użytkowanie.

Firma RURIS stale pracuje nad udoskonalaniem swoich produktów i w związku z tym zastrzega sobie prawo do zmiany m.in. ich kształtu, wyglądu i działania, bez obowiązku wcześniejszego informowania o tym fakcie.

Dziękujemy raz jeszcze za wybór produktów RURIS!











Informacje i wsparcie klienta:




Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

2.1. OSTRZEŻENIA NA MASZYNIE

	Uwaga! Niebezpieczeństwo!		Uwaga! Gorące powierzchnie.
	Uwaga! Zachowaj dystans.		Uwaga! Niebezpieczeństwo obrażeń osób znajdujących się w pobliżu maszyny.
	Uwaga! Atmosfera dusząca. Nie uruchamiać maszyny w pomieszczeniach zamkniętych.		Zachowaj ostrożność podczas używania noży obrotowych. Trzymaj ręce i stopy z dala od maszyny podczas jej pracy.
	Uwaga! Uruchamiaj noże tylko z zamontowanymi osłonami.		Uwaga! Materiał łatwopalny.
	Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi.		Operator musi nosić środki ochrony indywidualnej (PPE). Podczas użytkowania maszyny należy nosić okulary ochronne chroniące przed przedmiotami wyrzucanymi w powietrze oraz nosić ochronniki słuchu, takie jak hełm z izolacją akustyczną.

	Nie wyrzucaj urządzenia ani jego części do odpadów domowych.		Nie wkładaj ręki.
	Nie dotykaj ruchomych części maszyny.		

2.2. OSTRZEŻENIA

1. Ćwiczenie:

- Przeczytaj uważnie instrukcję. Zapoznaj się z elementami sterowania i prawidłowym użytkowaniem maszyny.
- Nigdy nie pozwalaj dzieciom ani osobom niezaznajomionym z niniejszą instrukcją na korzystanie z urządzenia.
- Nigdy nie pracuj, jeśli w pobliżu znajdują się ludzie, zwłaszcza dzieci, lub zwierzęta domowe.
- Użytkownik odpowiada za wypadki i zagrożenia, które mogą powstać wobec innych osób lub ich mienia.

Szkolenie:

- Podczas pracy należy zawsze nosić obuwie ochronne i długie spodnie. Nie należy obsługiwać maszyny boso.
- Dokładnie sprawdź obszar, na którym będzie używany sprzęt i usuń wszystkie przedmioty, które mogłyby zostać wyrzucone przez maszynę.
- OSTRZEŻENIE** - Benzyna jest wysoce łatwopalna:
 - przechowywać paliwo w specjalnie zaprojektowanych pojemnikach.
 - tankuj tylko na świeżym powietrzu i nie pal podczas tankowania.
 - Uzupełnij paliwo przed uruchomieniem silnika. Nigdy nie odkręcaj korka wlewu paliwa ani nie dolewaj benzyny, gdy silnik pracuje lub jest gorący.
 - jeśli na maszynę rozlała się benzyna, nie próbuj uruchamiać silnika, odsuń maszynę od miejsca rozlania i unikaj tworzenia źródeł zapłonu, dopóki opary benzyny nie odparują.
 - Upewnij się, że korek wlewu paliwa jest szczelny po dokręceniu. Jeśli jest uszkodzony, wymień go.
- Jeżeli tłumik jest uszkodzony, należy go wymienić.
- Zawsze przeprowadzaj wizualną kontrolę maszyny przed użyciem. Wymień zużyte lub uszkodzone części i śruby.

3. Operacja

- Nie uruchamiaj silnika w pomieszczeniach zamkniętych, w których mogą gromadzić się niebezpieczne opary tlenu węgla.
- Pracuj wyłącznie przy świetle dziennym lub w pomieszczeniach z dobrym oświetleniem sztucznym.
- Podczas korzystania z urządzenia należy chodzić za nim, nie bieć.
- Zachowaj szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku jazdy na zboczach. Nie używaj maszyny na zboczach o nachyleniu większym niż 10°.
- Pracując na pochyłości, utrzymuj poziom paliwa w zbiorniku nieco powyżej połowy, aby zminimalizować ryzyko wycieku paliwa.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas cofania maszyny lub ciągnięcia jej w swoim kierunku.
- Silnik należy uruchamiać ostrożnie, zgodnie z instrukcją producenta, trzymając stopy z dala od ostrzy tnących.
- Nie należy umieszczać rąk ani stóp w pobliżu lub pod ruchomymi częściami maszyny.
- Zatrzymaj silnik przed uzupełnieniem paliwa lub opuszczeniem maszyny.
- Nie blokuj dźwigni sprzęgła. Przed użyciem upewnij się, że działa prawidłowo.
- Nie należy stosować innych typów i rozmiarów opon niż zalecane przez producenta.
- Wszystkie czynności konserwacyjne, regulacyjne i serwisowe należy wykonywać przy wyłączonym silniku maszyny.

3. DANE TECHNICZNE

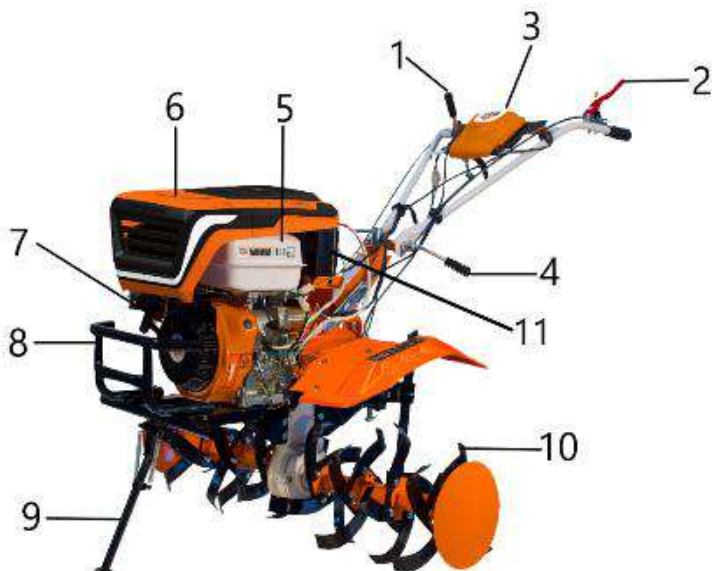
Silnik	Silnik ogólny
Cykl pracy	4 suwy
Moc silnika	18 KM
Pojemność cylindra	460 cm ³
Wał odbioru mocy	2
Układ zapłonowy	Elektroniczny
Dźwignia zatrzymania awaryjnego	Wyposażenie standardowe
Startowy	Manualne i automatyczne pod klucz
System oświetlenia	światło
Dźwignia zmiany biegów	Komfortowo szybko
Przenoszenie	Przekładnie stożkowe wypełnione olejem
Obudowa skrzyni biegów	Żeliwo sferoidalne
Regulacja klaksonu	Lewo-prawo, góra-dół
prędkości	2 do przodu + 1 do tyłu
Szerokość robocza	750-1100 mm
Głębokość robocza	100-360 mm
Palny	Benzyna
Pojemność zbiornika	5 litrów
Średnie zużycie paliwa	1,7 l/godz.
Miska olejowa silnika	1,1 litra
Miska olejowa skrzyni biegów	2,3 litra
Średnia powierzchnia robocza	800-1500 m ² /h
Masa netto z akcesoriami	128,8 kg
Uchwyt wibracji	lewy 4,84 m/s ² - prawy 5,82 m/s ²
Gwarancja	24 miesiące

Wymieniaj olej silnikowy co 25 godzin pracy, a olej przekładniowy co 50 godzin pracy lub co 6 miesięcy.

Koparka silnikowa wyposażona jest w akumulator statyczny bez konieczności ciągłego ładowania, wymagający okresowego ładowania/bez przełącznika ładowania.

4. PRZEGLĄD MASZyny

1. Dźwignia zmiany biegów
2. Dźwignia sprzęgła
3. Zestaw narzędzi
4. Dźwignia regulacji klaksonu
5. Zbiornik benzyny
6. Kadłub
7. Rozrusznik
8. Orurowanie
9. Przednia noga podporowa
10. Zespół frezu
11. Bateria



5. MONTAŻ



Stopę głębokości montuje się i zabezpiecza za pomocą śruby i zatrzasku zabezpieczającego.



Zamontuj uchwyt klaksonu, a następnie przymocuj klaksony.



Zamontuj tylne podparcie i przednie podparcie błotnika.



Zamontuj skrzydła i przykręć je śrubami.



Zderzak przedni jest zamontowany.



Zamontuj przednią część podpory na kadłubie, a tylną część na sterze, używając dołączonych śrub.



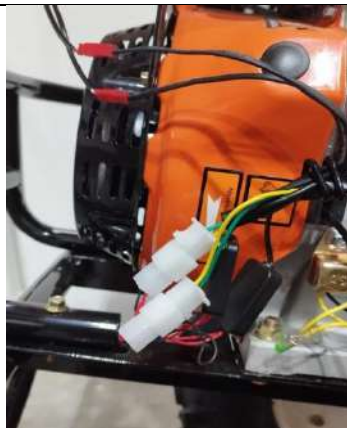
Zamontuj tylny wspornik owiewki na zespole skrzyni biegów. Zamontuj śruby przedniej owiewki i dokręć je, aż obie połówki wspornika będą się obracać. Przymocuj owiewkę do tylnego wspornika owiewki za pomocą dołączonej nakrętki i podkładki.



Zestaw narzędzi jest dołączony.



Umieść baterię na miejscu.



Podłącz wtyczkę przycisku reflektorów do wtyczki regulatora, podłącz wtyczkę zasilania regulatora, podłącz wtyczki LED do wtyczek wychodzących z regulatorów, a następnie podłącz wtyczkę przycisku włączania/wyłączania.



Zaciski akumulatora są zamontowane.

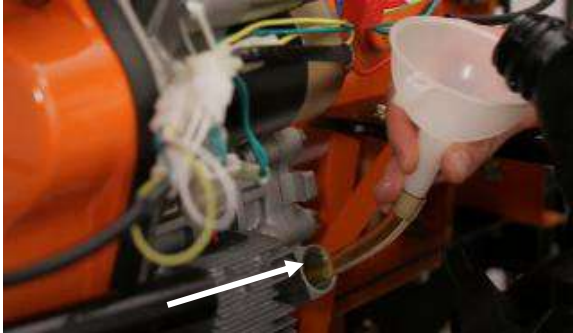


Maszyna całkowicie zmontowana.

6. DOSTAWA PALIWA I OLEJU

6.1. DOSTAWA ROPY NAFTOWEJ

Przed uruchomieniem silnika należy napędzić go olejem RURIS 4T-MAX lub olejem o klasyfikacji API: CI-4/SL lub wyższej.



Pojemność zbiornika oleju silnikowego 1,1 l

Zaleca się wymianę oleju po pierwszych 5 godzinach, a następnie standardową wymianę po 25 godzinach.

Poziom oleju

Sprawdzanie poziomu oleju silnikowego odbywa się przy glebogryzarcie ustawionej poziomo.

Poziom oleju powinien sięgać przedostatniego gwintu korka.



Jeśli nie sprawdzisz poziomu oleju (w silniku i skrzyni biegów), istnieje ryzyko uszkodzenia silnika i skrzyni biegów.

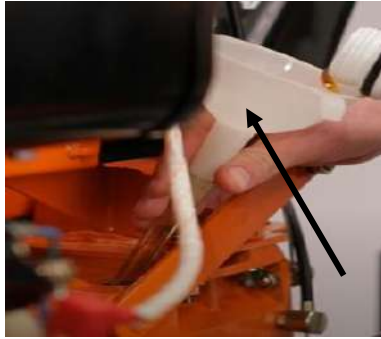
Zawsze przed każdym uruchomieniem delikatnie pociągnij za linkę rozrusznika silnika nie więcej niż 4 razy (przycisk start w pozycji OFF), aby olej przedostał się do wszystkich otworów cylindrów i zaworów.

W przeciwnym wypadku, jeśli spróbujesz nagle uruchomić silnik, pociągając bezpośrednio za linkę rozrusznika, ryzykujesz zatarciem silnika lub jego poważnym uszkodzeniem.

Dostawa oleju przekładniowego

Pojemność kąpiel olejowej przekładniowej - patrz dane techniczne

Stosuj olej przekładniowy RURIS G-Tronic lub olej o klasie API: GL-4 lub wyższej. Maksymalny poziom oleju w skrzyni biegów znajduje się na dole otworu wlewowego.



Optymalny poziom wskazany jest na skali na bagnecie.



Gleboğrafarka nie jest dostarczana z olejem w misce przekładniowej.
OLEJ PRZEKŁADNIOWY NALEŻY WYMIENIĄĆ CO 50 GODZIN PRACY LUB CO 6 MIESIĘCY.

6.2. DOSTAWA PALIWA

Stosuj paliwo wysokiej jakości z autoryzowanych stacji Peco.
Tankuj BENZYNĘ BEZOŁOWIOWĄ najwyższej jakości, używając metalowego lejka, na otwartej przestrzeni, z dala od źródeł ognia i iskier, które mogą spowodować pożar.

OSTROŻNY!

Nie żeruj na ziemi ani w pobliżu roślin, gdyż istnieje ryzyko wyrządzenia szkody środowisku.

7. KONTROLE PRZEDOPERACYJNE

- Sprawdź, czy wszystkie śruby są dokręcone i w razie potrzeby je wyreguluj.
- Sprawdź działanie każdego uchwytu kierownicy (manetki gazu, zmiany biegów i biegu wstecznego). Jeśli położenie uchwytów jest nieprawidłowe, dostosuj je do właściwych pozycji.
- Przesuń dźwignię zmiany biegów w położenie neutralne.
- Uzupełnianie oleju.
 - Napełnij miskę olejową silnika olejem smarującym RURIS 4T-MAX.
 - Ustaw maszynę na płaskiej powierzchni i napełnij skrzynię biegów olejem przekładniowym.
 - Aby sprawdzić poziom oleju należy użyć bagnetu pomiarowego. Olej musi sięgać poziomu maksymalnego.
 - Sprawdź, czy nie ma wycieków oleju.
 - Sprawdź pojemnik dekantacyjny filtra powietrza.
 - Dodaj olej do filtra powietrza

- Oczyszczyć urządzenie z kurzu i brudu, zwłaszcza filtr powietrza.
- Nie zaleca się używania maszyny, jeśli kąt nachylenia powierzchni roboczej jest większy niż 10°.

8. OKRES ROZRUCHU

Koparka powinna pracować przez 5 godzin pod lekkim obciążeniem. Po tym czasie należy wymienić olej w skrzyni biegów i silniku. Następnie napełnić miskę olejową skrzyni biegów olejem RURIS G-Tronic lub olejem o klasyfikacji API: GL-4 lub wyższej, a miskę olejową silnika olejem RURIS 4T-MAX lub olejem o klasyfikacji API: CI-4/SL lub wyższej.

9. URUCHOMIENIE

- Ustaw koparkę silnikową w pozycji poziomej.
- Sprawdź ciśnienie w oponach 1,5-2 bar (jeśli zamontowane są koła napędowe)
- Sprawdź poziom oleju w silniku i skrzyni biegów, aby mieć pewność, że jest zgodny z instrukcją.
- Napełnij zbiornik paliwa benzyną.
- Otwórz maksymalnie zawór paliwa znajdujący się pod zbiornikiem.
- Ustaw dźwignię przepustnicy w pozycji maksymalnej.
- dźwignię bezpieczeństwa w pozycji zamkniętej.
- Przekręć kluczyk w stacyjce do pozycji START i przytrzymaj nie dłużej niż 10 sekund. Jeśli silnik nie uruchomi się, sprawdź ponownie poprzednie pozycje, a następnie przekręć kluczyk w stacyjce.

OSTROŻNY:

Aby uniknąć rozładowania akumulatora, pomiędzy kolejnymi uruchomieniami należy zachować odstęp co najmniej 20 sekund.

Nie przechylaj silnika o więcej niż 15 stopni, ponieważ istnieje ryzyko zatkania filtra powietrza lub przedostania się oleju do głowicy tłoka.

Operacje na dużych wysokościach

Wydajność ulegnie pogorszeniu, a zużycie paliwa wzrośnie.

Wydajność silnika na dużych wysokościach można poprawić, montując dyszę paliwa o mniejszej średnicy w gaźniku i regulując śrubę wzbogacania. Jeśli często używasz silnika na wysokościach powyżej 1830 m n.p.m. (6000 stóp) nad poziomem morza, zleć autoryzowanemu dealerowi modyfikację gaźnika.

OSTRZEŻENIE!: Eksploatacja silnika na wysokości mniejszej niż odpowiada średnicy dyszy może prowadzić do obniżenia osiągnięć, przegrzania, a także poważnego uszkodzenia silnika na skutek zbyt ubogiej mieszanki paliwowo-powietrznej.

10. OBJAWOWE PROBLEMY Z URUCHOMIENIEM

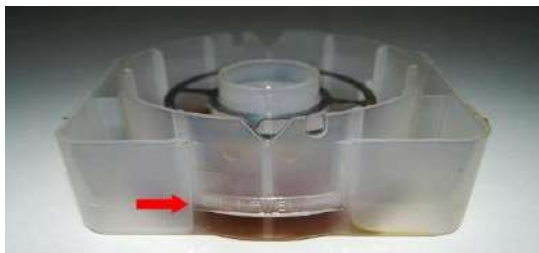
- sprawdź, czy zawór paliwa jest otwarty w wskazanej pozycji
- sprawdź czy masz paliwo w baku i czy jest ono odpowiednie (nie może to być inny rodzaj paliwa niż wskazany lub starszy niż 1-2 tygodnie)
- sprawdź, czy dźwignia przepustnicy jest całkowicie włączona
- sprawdź czy filtr powietrza nie jest zatkany zanieczyszczeniami
- sprawdź czy dźwignia zatrzymania silnika jest wciśnięta.

Lista konserwacji glebogryzarka

Zakres	Codziennie	8h w ciągu	Pierwszy miesiąc lub 25h	Trzeci miesiąc lub 150h	Co roku lub co 1001 godzin
Sprawdzanie i dokręcanie śrub i nakrętek	X				
Sprawdzanie i uzupełnianie oleju silnikowego	X				
Sprawdzanie oleju w kielichu filtra powietrza (w razie potrzeby czyszczenie i wymiana)	X				
Czyszczenie zewnętrzne glebogryzarka	X				
Sprawdzanie układu rozruchowego	X				
Regulacja części sterujących	X				
Część cierna sprzęgła	X				
Zębatki i łożyska					X
Wymiana oleju w silniku benzynowym			25 godzin lub 6 miesięcy		
Wymiana oleju w skrzyni biegów i reduktorze			50 godzin lub 6 miesięcy		

11. KONSERWACJA

- Po każdym użyciu należy wyczyścić filtr powietrza i w razie potrzeby lub podczas wymiany oleju silnikowego wymienić olej w komorze filtra na czysty olej.



- po każdym użyciu należy wyczyścić ostrza tnące i sprawdzić ich stan
- po każdym użyciu należy nasmarować wazeliną wał, na którym zamocowane są ostrza tnące
- wyreguluj kable, jeśli zauważysz, że noże nie reagują na polecenia lub zatrzymują się pod obciążeniem
- wymieniać olej w skrzyni biegów/silniku co 50/25 godzin pracy lub co 6 miesięcy.

12. PAKOWANIE I PRZECHOWYWANIE MASZyny**12.1. USZCZELKA**

Pakowanie odbywa się w zamknięte pudełko kartonowe, aby ułatwić transport.

W środku znajdziesz:

- instrukcja obsługi
- certyfikat gwarancyjny
- rumpel

- zestaw kluczy

12.2. SKŁADOWANIE

- Koparkę należy przechowywać w miejscu suchym, krytym, zabezpieczonym przed wilgocią, w pomieszczeniach wyposażonych w okna i odpowiednią wentylację.
- Paliwo musi zostać spuszczone ze zbiornika, zawór paliwa musi zostać zamknięty, a maszyna musi pracować, aż całe paliwo w gaźniku zostanie zużyte.
- Aktywne części metalowe należy smarować wazeliną.
- Podczas przechowywania olej należy pozostawić w misce olejowej silnika
- Olej silnikowy należy wymienić, jeśli glebogryzarka była przechowywana przez okres dłuższy niż 6 miesięcy.

13. PROBLEMY Z OBSŁUGĄ GLEBOGRYZARKA

Problem	Możliwa przyczyna	rezolucja
Awaria sprzęgła	Uszkodzenie dźwigni sprzęgła	Wymiana lub naprawa
	Uszkodzenie linki sprzęgła	Wymiana na nowy
	Luzowanie widełek regulacyjnych	Ponowna regulacja linki lub wymiana widelca
	Uszkodzenie ramienia regulacyjnego widełek	Wymiana lub naprawa
	Złamanie końcówki widelca	Wymiana widelca
	*Uszkodzenie części czarnej	Wymiana sprzęgła
	*Uszkodzenie sprężyny	Wymiana widelca
	*Część cierna nie może się zająć	Dodaj tuleję regulacyjną do łożyska
Awaria łożyska sprzęgła	Wymień go na nowy i napełnij skrzynię biegów olejem silnikowym.	
Po poluzowaniu sprzęgła silnik pracuje normalnie, wał główny wału napędowego przestaje pracować lub pracuje wolno	* Uszkodzenia sprężyny	Wymień go na nowy.
	Uszkodzenie widelca	Oczyść powierzchnię styku i upewnij się, że porusza się swobodnie.
	Niewspółosiowość kabli	Wyreguluj linkę sprzęgła

Problem	Możliwa przyczyna	rezolucja
Nieprawidłowa praca dźwigni zmiany biegów we wszystkich pozycjach	Luzowanie śrub i nakrętek	Wkręcanie śrub i nakrętek
Awaria wału sprzęgłowego	Nadmierne zużycie dźwigni	Zastąpienie tego
	Niewspółosiowość kąta przekładni	Nakręć okrągłą nakrętkę
	Nadmierne zużycie otworu montażowego osi	Zmień podparcie ramienia
	Swobodny ruch wału głównego, spowodowany poluzowaniem śrub	Przykręć śruby
Awaria biegu wstecznego	Zużycie widelca wstecznego	Wymień go na nowy.
	Uszkodzenie kabla	Wymień go na nowy.
	Oslabienie wału nawrotnego	Przykręć śruby
	Blokada wideł	Spraw, by poruszało się swobodnie
Oslabienie wału nawrotnego	Blokada przekładni poprzez poluzowanie wałka cofania	Wkręć śrubę za wałkiem cofania
	Zużycie sprężyny wału wstecznego	Wymień na nową sprężynę
	Transformacja osi odwrócenia	Wymień go na nowy.
Oslabienie wału nawrotnego	Odkręcanie śrub za wałkiem cofania	Przykręć śruby
	Luzowanie wałka cofania i korpusu obudowy	Wymień je na nowe.
Hałasy przekładni		Wymień go na nowy.

	Nadmierne zużycie przekładni	Wymień go na nowy.
	Luzowanie przekładni stożkowej, wałka nawrotnego i korpusu obudowy	Wymień przekładnię
Olej smarujący za obudową wału głównego	Zużycie pierścienia uszczelniającego w wale głównym	Wymień pierścien uszczelniający
	Zużycie uszczelki	Wymień go na nowy.
	Zużycie pierścienia uszczelniającego kaptura	Wymień pierścien uszczelniający
Olej smarujący w wałku nawrotnym	Odkręcanie śrub	Przykręć śruby
	Zużycie pierścienia uszczelniającego	Wymień pierścien uszczelniający
Olej smarujący w wale widelca nawrotnego	Zużycie pierścienia uszczelniającego	Wymień pierścien uszczelniający
Olej smarujący w wałku widełek sprzęgła	Zużycie pierścienia uszczelniającego	Wymień pierścien uszczelniający
Olej smarujący w wałku zmiany biegów	Zużycie pierścienia uszczelniającego	Wymień pierścien uszczelniający
Olej smarujący w połączeniu kołnierзовym tarczy	Odkręcanie śrub	Przykręć śruby
	Uszkodzenie uszczeltek	Wymień na nowy

Problem	Możliwa przyczyna	rezolucja
Nadmierny hałas przekładni	Brak oleju w skrzyni biegów	Sprawdzanie poziomu paliwa i uzupełnianie paliwa Jeśli problem nadal występuje, należy udać się do autoryzowanego serwisu.
Blokada obrotu	Nieprawidłowy montaż	Ponowny montaż
Przegrzanie	Pozostawienie środka smarującego w pudełku	Uzupełnianie oleju przekładniowego
	Zbyt mały luz po stronie przekładni	Ponowny montaż
	Zbyt małe ugięcie osiowe	Przeregulowanie
Smarowanie olejem z połączenia przekładni	Odkręcanie śrub łączących	Wkręcanie śrub
	Uszkodzenie rękawa	Wymień go na nowy.
	Uszkodzenie uszczelnienia	Wymień go na pierścien uszczelniający
Smarowanie olejem z otworu sześciokątnego wału wydechowego	Uszkodzenie wału napędowego	Wymień go na nowy.
Smarowanie otworu spustowego	Uszkodzenie pierścienia uszczelniającego	Wymiana na nową
	Odkręcanie śrub	Wkręcanie śrub
Smarowanie korpusu obudowy		Spawanie lub malowanie








Zachowaj ostrożność na starcie!

- Przed rozpoczęciem jazdy dźwignia zmiany biegów musi znajdować się w położeniu neutralnym.
- Zachowaj ostrożność podczas obsługi glebogryzarka!
- Zwróć uwagę na obracające się noże
- Utrzymuj paliwo i środki smarne w czystości.
- Przed zmianą prędkości koparki silnikowej należy rozłączyć sprzęgło.

Transport

Na czas transportu dopływ paliwa będzie wyłączony, a koparka nie będzie się przechylać.

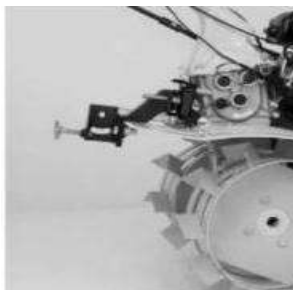
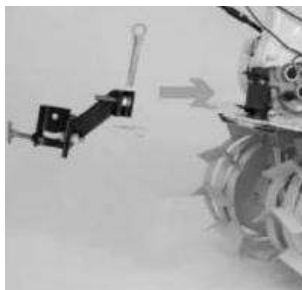
14. AKCESORIA KOMPATYBILNE Z MASZYNĄ

Regulowana rzadkość	Pług do zakopywania (rzadkość) TS103	Obieraczka do ziemniaków TS
		
Kultywator TS103	Wielofunkcyjny kultywator z dwoma zębami	Urządzenie do sadzenia i nawożenia ziemniaków
		
Siewnik o wysokiej precyzji PTS2	Siewnik 3-rzędowy TS3	Navigator 88 przyczepiany osprzęt
		
Pług odwracalny REV2	Zestaw kół gumowych 500x12 TG 320	Przyczepa: Ładunek: 750 kg
		
Zestaw kół metalowych 400 TG 320	Zestaw kół metalowych 500 TG 320	Pług TS103
		

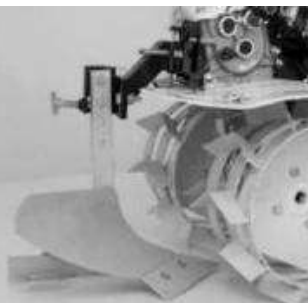
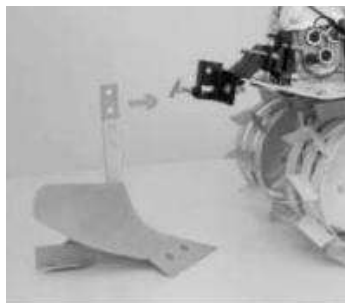
Zestaw tulei z zamkiem TG320	Zestaw tulei TG 320	Adapter akcesoriów
		
Przyczepa: Ładunek: 550 kg	Przyczepa: Ładunek: 450 kg	
		

15. AKCESORIA ŁĄCZĄCE

15.1. SPRZĘG PŁUGA

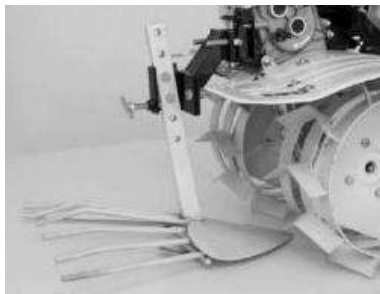
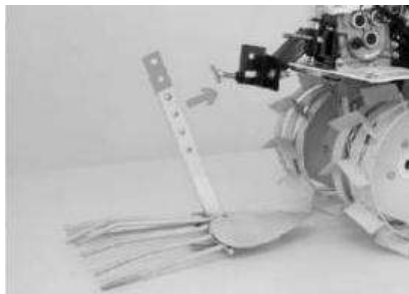


Zamontuj adapter akcesoriów i zabezpiecz go śrubą.



Podłącz wtyczkę do adaptera i zabezpiecz ją dwoma śrubami.

15.2. SPRZĘGŁO DO KOMBAJNU DO ZIEMNIAKÓW



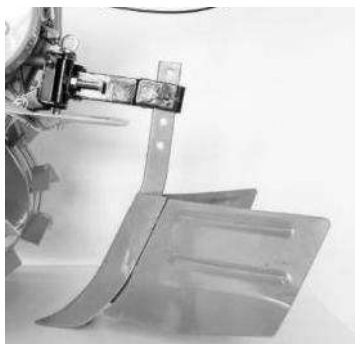
Zamontuj adapter akcesoriów i zabezpiecz go śrubą.
Zamontuj przyrząd do usuwania ziemniaków i przymocuj go dwoma śrubami.

15.3. SPRZĘGŁO KULTYWATORA



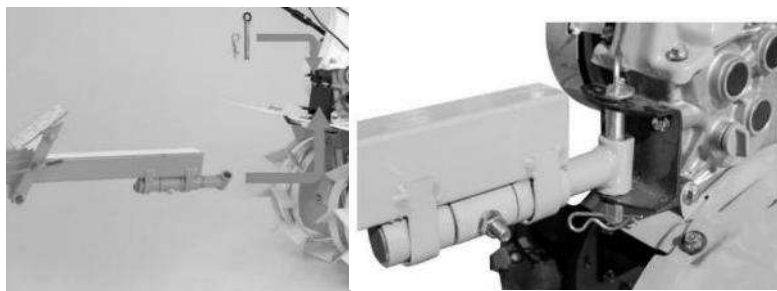
Kultywator mocowany jest za pomocą dołączonego sworznia i zabezpieczenia.

15.4. REGULOWANE SPRZĘGŁO ROZRZEDZAJĄCE



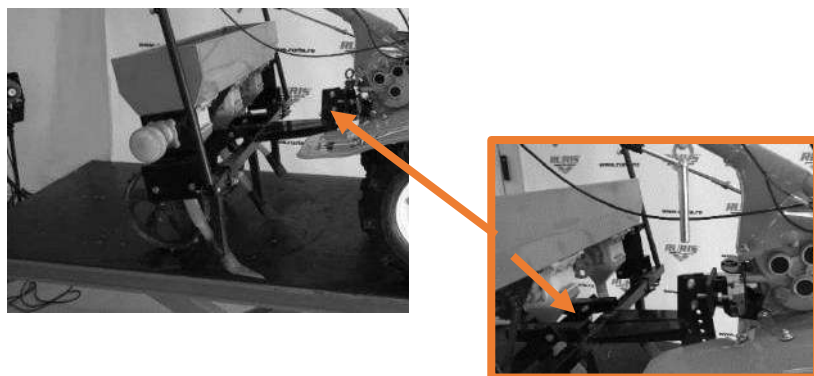
Rzadkość ta jest łączona za pomocą dołączonego zamka i blokady zabezpieczającej.

15.5. SPRZĘG PRZYCZEPY



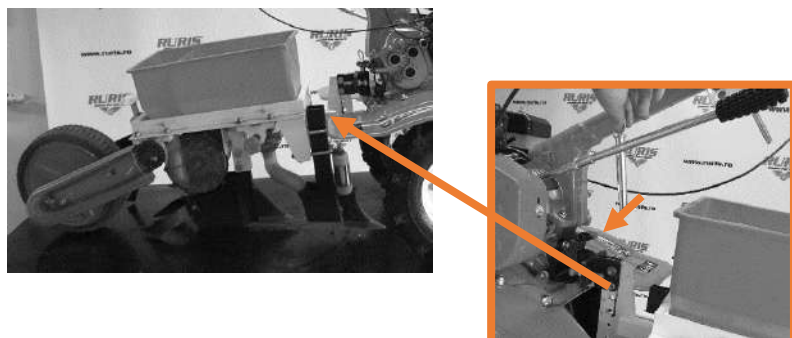
Przyczepę łączy się za pomocą dołączonego sworznia i zapadki zabezpieczającej.

15.6. SPRZĘGŁO DO SIEWNIKA 3-RZĘDOWEGO TS3



Siewnik podłącza się za pomocą dołączonego sworznia i zabezpieczenia.

15.7. SPRZĘGŁO DO SIEWNIKA WYSOKIEJ PRECYZJI PTS2



15.8. WSPORNIK REGULACJI GŁĘBOKOŚCI SPRZĘGŁA I PŁUG ZAGĘSZCZONY



Uchwyt do regulacji głębokości i pług są połączone za pomocą dołączonych śrub.

16. DEKLARACJE ZGODNOŚCI

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE



Producent: SC RURIS IMPEX SRL

Ulica Seweryna, nie. 10, Budynek 317b, Craiova, Dolj, Rumunia

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Przedstawiciel upoważniony: inż. Stroe Marius Catalin – Dyrektor Generalny

Osoba upoważniona do dokumentacji technicznej: inż. Alex Radoi – Dyrektor ds. Projektowania Produkcji

Opis produktu: GLEBOGRYZARKA służy do uprawy gleby i wykonywania innych prac, przy czym glebogryzarka stanowi podstawowy element energetyczny, a glebogryzarka obrotowa z nożami i innymi akcesoriami stanowi właściwy sprzęt roboczy.

Produkt: GLEBOGRYZARKA

Numer seryjny produktu: AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(gdzie AA oznacza dwie ostatnie cyfry roku produkcji, znaki 5 i 7 numer partii, znaki 7-12 numer produktu)

Typ : Model RURIS : 918K/acc PRO

Silnik : termiczny, benzynowy, 4- suwowy **Moc :** 18 KM

Liczba biegów : 2 do przodu + 1 do tyłu

Maksymalna liczba noży : 32 (4 x 8 zestawów)

Przekładnia : przekładnia stożkowa zanurzona w oleju

Szerokość robocza : 750-1100 mm

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producent, zgodnie z GD 1029/2008 - w sprawie warunków wprowadzania maszyn do obrotu, Dyrektywa 2006/42/WE - maszyny; wymagania bezpieczeństwa i ochrony, Norma EN ISO 12100:2010 - Maszyny. Bezpieczeństwo, Dyrektywa 2014/30/UE w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (GD 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, zaktualizowana w 2019 r.), Rozporządzenie UE 2016/1628 (zmienione Rozporządzeniem UE 2018/989) - ustanawiające środki mające na celu ograniczenie emisji zanieczyszczeń gazowych i pyłowych z silników oraz GD 467/2018 w sprawie środków wykonawczych do wyżej wymienionego rozporządzenia, certyfikowaliśmy zgodność produktu ze wskazanymi normami i oświadczamy, że spełnia on główne wymogi bezpieczeństwa i ochrony.

Niżej podpisany Stroe Catalin, przedstawiciel producenta, oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt jest zgodny z następującymi normami i dyrektywami europejskimi:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 – Bezpieczeństwo maszyn. Pojęcia podstawowe, ogólne zasady projektowania. Podstawowa terminologia, metodologia. Zasady techniczne

SR EN ISO 11102-1:2010/ISO 11102-1:2020 – Silniki spalinowe tłokowe. Urządzenia do rozruchu ręcznego.

Część 1: Wymagania i badania bezpieczeństwa

SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011 – Maszyny leśne i ogrodnicze. Przepisy dotyczące badań akustycznych maszyn wyposażonych w silniki spalinowe.

SR EN ISO 11850:2012/EN ISO 11850:2011 – Maszyny leśne. Ogólne wymagania bezpieczeństwa

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015 - Maszyny rolnicze. Bezpieczeństwo.

SR EN ISO 4254-5:2018/ EN ISO 4254-5:2018 - Maszyny rolnicze - Bezpieczeństwo - Część 5: Maszyny do uprawy gleby z napędzanymi elementami roboczymi

SR EN 709+A4:2010/ EN 709:1997+A4:2009/AC:2012 - Maszyny rolnicze i leśne. Kultywatory silnikowe wyposażone w glebogryzarka, brony wirnikowe i glebogryzarka zamontowane na kole(ach) napędowym(ych). Bezpieczeństwo

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 – Bezpieczeństwo maszyn. Odległości bezpieczeństwa zapobiegające przedostaniu się kończyn górnych i dolnych do stref niebezpiecznych

SR EN 14930+A1:2009/ EN ISO 14930:2007+A1:2009 – Maszyny rolnicze, leśne i ogrodnicze. Maszyny ręczne i obsługiwane przez operatora pieszego. Określanie ryzyka kontaktu z gorącymi powierzchniami

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018 - Maszyny rolnicze i leśne. Kosiarki do trawy obsługiwane przez operatora pieszego. Bezpieczeństwo

SR EN 1679-1+A1:2011/ EN 1679-1:1998+A1:2011 – Silniki spalinowe tłokowe. Bezpieczeństwo. Część 1: Silniki z zapłonem samoczynnym

SR EN 11850:2012/A1:2016/ EN ISO 11850:2011/A1:2016 – Maszyny leśne. Maszyny samojezdne. Wymagania bezpieczeństwa

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 – Maszyny rolnicze i leśne. Kompatybilność elektromagnetyczna. Metody badań i kryteria akceptacji

- **Dyrektywa 2000/14/WE** (zmieniona dyrektywą 2005/88/WE) – Emisja hałasu w środowisku zewnętrznym
- **Dyrektywa 2006/42/WE** - w sprawie maszyn - wprowadzanie do obrotu maszyn
- **Kierunek 2014/30/UE** - w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (rozporządzenie Rady (WE) nr 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, zaktualizowane w 2019 r.);
- **Rozporządzenie UE 2016/1628 (zmienione rozporządzeniem UE 2018/989)** – ustanawiające środki mające na celu ograniczenie emisji zanieczyszczeń gazowych i pyłowych z silników

Inne stosowane normy i specyfikacje:

- **SR EN ISO 9001** - System zarządzania jakością
- **SR EN ISO 14001** - System zarządzania środowiskowego
- **SR ISO 45001:2018** - System Zarządzania Bezpieczeństwem i Higieną Pracy.

OZNAKOWANIE I ETYKIETOWANIE SILNIKA

Silniki benzynowe z zapłonem iskrowym otrzymane i użytkowane w urządzeniach i maszynach RURIS, zgodnie z **Rozporządzeniem UE 2016/1628 (zmienionym Rozporządzeniem UE 2018/989)** i GD 467/2018, są oznaczone następująco:

- Nazwa marki i producenta: CDGM CO LTD

- Typ: BS192F/P

- Numer homologacji typu nadany przez wyspecjalizowanego producenta:

e24*2016/1628*2022/992SYB1/P*0086*01

- Numer identyfikacyjny silnika – numer unikalny.

- Ogólna koncepcja silnika

Uwaga: dokumentacja techniczna jest własnością producenta.

Uwaga: Niniejsza deklaracja jest zgodna z oryginałem.

Okres ważności: 10 lat od daty zatwierdzenia.

Miejsce i data wydania: **Krajowa, 19.08.2024**

Rok zastosowania oznakowania CE: **2024**

Numer rejestracyjny: **752/19.08.2024**

Osoba upoważniona i podpis:

C

inż. Stroe Marius Catalin

șRL

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**Producent:** SC RURIS IMPEX SRL

Ulica Seweryna, nie. 10, Budynek 317b, Craiova, Dolj, Rumunia

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Przedstawiciel upoważniony: inż. Stroe Marius Catalin – Dyrektor Generalny

Osoba upoważniona do dokumentacji technicznej: inż. Alex Radoi – Dyrektor ds. Projektowania Produkcji

Opis produktu: **GLEBOGRYZARKA** ma za zadanie uprawę gleby i wykonywanie innych prac, przy czym glebogryzarka stanowi podstawowy element energetyczny, a glebogryzarka obrotowa z nożami i innymi akcesoriami stanowi właściwy sprzęt roboczy.

Produkt: **GLEBOGRYZARKA**

Numer seryjny produktu: AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(gdzie AA oznacza dwie ostatnie cyfry roku produkcji, znaki 5 i 7 numer partii, znaki 7-12 numer produktu)

Typ : Model RURIS

: 918K/acc PRO

Silnik : termiczny, benzynowy, 4- suwowy**Moc :** 18 KM**Liczba biegów :** 2 do przodu + 1 do tyłu**Maksymalna liczba noży :** 32 (4 x 8 zestawów)**Przekładnia :** przekładnia stożkowa zanurzona w oleju**Szerokość robocza :** 750-1100 mmPoziom ciśnienia akustycznego: **85,8 dB (A)** Poziom mocy akustycznej: **103,8 dB**

Poziom mocy akustycznej jest certyfikowany przez Hangzhou Wanve Certification Technology Service Co Ltd. na podstawie raportu z badań nr MD-20195080-1/16.01.2020 zgodnie z postanowieniami dyrektywy 2000/14/WE zmienionej dyrektywą 2005/88/WE i SR EN ISO 3744:2011

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova jako producent, zgodnie z Dyrektywą 2000/14/WE (zmienioną Dyrektywą 2005/88/WE), HG 1756/2006 - w sprawie ograniczenia emisji hałasu do środowiska wytwarzanego przez urządzenia przeznaczone do użytku na zewnątrz budynków, sprawdziliśmy i zaświadczyliśmy zgodność produktu ze wskazanymi normami i oświadczamy, że spełnia on główne wymagania.

Niżej podpisany Stroe Catalin, przedstawiciel producenta, oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt jest zgodny z następującymi normami i dyrektywami europejskimi:

- **Dyrektywa 2000/14/WE (zmieniona dyrektywą 2005/88/WE)** – Emisja hałasu w środowisku zewnętrznym
- **SR EN ISO 3744:2011** – Akustyka. Wyznaczanie poziomów mocy akustycznej emitowanej przez źródła hałasu na podstawie pomiaru ciśnienia akustycznego
- **Dyrektywa 2006/42/WE** - w sprawie maszyn - wprowadzanie do obrotu maszyn
- **Dyrektywa 2014/30/UE** w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (GD 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, aktualizacja 2019 r.);
- **Rozporządzenie UE 2016/1628** (zmienione rozporządzeniem UE 2018/989) – ustanawiające środki mające na celu ograniczenie emisji zanieczyszczeń gazowych i pyłowych z silników

Inne stosowane normy i specyfikacje:

- **SR EN ISO 9001** - System zarządzania jakością
- **SR EN ISO 14001** - System zarządzania środowiskowego
- **SR ISO 45001:2018** - System Zarządzania Bezpieczeństwem i Higieną Pracy.

Uwaga: dokumentacja techniczna jest własnością producenta.

Uwaga: Niniejsza deklaracja jest zgodna z oryginałem.

Okres ważności: 10 lat od daty zatwierdzenia.

Miejsce i data wystawienia: **Krajowa, 19.08.2024**Rok zastosowania oznakowania CE: **2024**Numer rejestracyjny: **753/19.08.2024****Osoba upoważniona i podpis:**

Inż. Stroe Marius Catalin Dyrektor Generalny Ruris Impex SRL

Професионална МОТОЦУЛТИВАТОР RURIS 918K PRO/918ACC PRO



садржај

1. УВОД	3
2. БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА	3
3. ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ	5
4. ПРЕГЛЕД МАШИНЕ	6
5. СКУПШТИНА	6
6. СНАБДЕВАЊЕ ГОРИВОМ И УЉЕМ	10
7. ПРЕОПЕРАТИВНЕ ПРОВЕРЕ	11
8. ПЕРИОД УВОЂЕЊА	12
9. ПУШТАЊЕ У РАД	12
10. СИМПТОМАТСКИ ПРОБЛЕМИ СА ПАЉЕЊЕМ	12
11. ОДРЖАВАЊЕ	13
12. ПАКОВАЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ МАШИНЕ	13
13. ПРОБЛЕМИ СА РАДОМ ФРЕЗЕ	14
14. ДОДАТНА ОПРЕМА КОМПАТИБИЛНА СА МАШИНОМ	16
15. ПОВЕЗИВАЊЕ ДОДАТНЕ ОПРЕМЕ	17
16. ДЕКЛАРАЦИЈЕ О УСАГЛАШЕНОСТИ	20

1. УВОД

Поштовани купче!

Хвала вам на одлуци да купите производ компаније RURIS и на поверењу које сте указали нашој компанији! RURIS је на тржишту од 1993. године и током тог времена је постао јак бренд, који је изградио своју репутацију испуњавајући своја обећања, али и континуираним улагањима усмереним на помоћ купцима поузданим, ефикасним и квалитетним решењима.

Уверени смо да ћете ценити наш производ и уживати у његовим перформансама дуго времена. РУРИС својим купцима не нуди само машине, већ комплетна решења. Важан елемент у односу са купцем је саветовање и пре и после продаје, а купцима РУРИС-а је на располагању читав мрежа партнерских продавница и сервисних места.

Да бисте уживали у производу који сте купили, пажљиво прочитајте упутство за употребу. Праћење упутстава ће вам гарантовати дуготрајну употребу.

Компанија RURIS континуирано ради на развоју својих производа и стога задржава право да мења, између осталог, њихов облик, изглед и перформансе, без обавезе да то унапред саопшти.

Хвала вам још једном што сте одабрали RURIS производе!











Информације и подршка за кориснике:

Телефон: 0351.820.105

имејл: info@ruris.ro

2. БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА

2.1. УПОЗОРЕЊА НА МАШИНИ

	Упозорење! Опасност!		Опрез! Вруће површине.
	Пажња! Држите дистанцу.		Упозорење! Опасност од повреда особа у близини машине.
	Упозорење! Загушљива атмосфера. Не покрећите машину у затвореним просторима.		Будите опрезни са ротационим секачима. Држите руке и ноге даље док машина ради.
	Опрез! Покрените секаче само са инсталираним заштитним штитницима.		Упозорење! Запаљив материјал.
	Пре употребе прочитајте упутство за употребу.		Оператор мора да носи личну заштитну опрему (ЛЗО). Ако је машина у употреби, морате носити заштитне наочаре од предмета избачених у ваздух, а заштита за слух, као што је акустично изолована какама, мора се носити.

	<p>Не бацајте машину или њене компоненте у кућни отпад.</p>		<p>Не убацујте руку.</p>
	<p>Не додирујте покретне делове машине.</p>		

2.2. УПОЗОРЕЊА

1. Вежбајте:

- а) Пажљиво прочитајте упутства. Упознајте се са командама и правилном употребом машине.
- б) Никада не дозволите деци или особама које нису упознате са овим упутствима да користе машину.
- ц) Никада не радите када су људи, посебно деца или кућни љубимци у близини.
- д) Корисник је одговоран за несреће или опасности које се догоде другим људима или њиховој имовини.

Обука:

- а) Увек носите заштитну обућу и дуге панталоне приликом рада. Не користите машину боси.
- б) Пажљиво прегледајте подручје где ће се опрема користити и уклоните све предмете које би машина могла да избаци.
- ц) УПОЗОРЕЊЕ - Бензин је лако запаљив:
 - складиштити гориво у посебно намењеним контејнерима.
 - гориво сипајте само на отвореном и не пушите док сипате гориво.
 - додајте гориво пре покретања мотора. Никада не скидајте поклопац за гориво и не додајте бензин док мотор ради или када је мотор врућ.
 - ако је бензин просут по машини, не покушавајте да покренете мотор, померите машину даље од места просипања и избегавајте стварање било каквог извора паљења док се паре бензина не испаре.
 - уверите се да је поклопац резервоара за гориво добро затворен када је затегнут. Ако је оштећен, замените га.

д) Ако је пригушивач оштећен, замените га.

е) Увек визуелно прегледајте машину пре употребе. Замените истрошене или оштећене делове и завртње.

3. Операција

- а) Не палите мотор у затвореним просторима где се могу накупити опасне паре угљен-моноксида.
- б) Радите само по дневном светлу или у просторијама са добрим вештачким осветљењем.
- ц) Док користите машину, ходајте иза ње, не трчите.
- д) Будите изузетно опрезни при промени правца на падинама. Не користите машину на падинама већим од 10°.
- е) Приликом рада на нагибу, држите резервоар за гориво мало изнад пола напуњеним како бисте смањили ризик од цурења горива.
- е) Будите изузетно опрезни када управљате машином уназад или када је вучете према себи.
- ф) Пажљиво покрените мотор, према упутствима произвођача и држећи ноге даље од сечива.
- г) Не стављајте руке или ноге близу или испод покретних делова машине.
- г) Зауставите мотор пре допуњавања горива или када напуштате машину.
- и) Не блокирајте ручицу квачила. Пре употребе, уверите се да исправно ради.
- ј) Не користите друге типове или величине гума осим оних које препоручује произвођач.
- к) Све операције одржавања, подешавања и сервисирања морају се обављати са заустављеним мотором машине.

3. ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

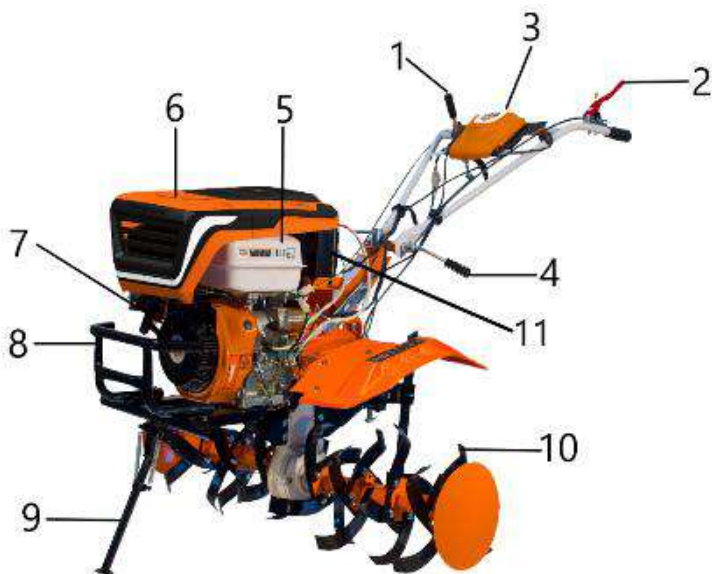
Мотор	Генерални мотор
Радни циклус	4 ударца
Снага мотора	18 КС
Капацитет цилиндра	460 кубика
Привод снаге	2
Систем паљења	Електронска
Ручица за заустављање у хитним случајевима	Стандардна опрема
Почетак	Ручни и аутоматски кључ у руке
Систем осветљења	светлост
Ручица мењача	Удобно-брзо
Преношење	Конусни зупчаници пуњени уљем
Кућиште мењача	Нодуларно гвожђе
Подешавање сирене	Лево-десно, горе-доле
брзине	2 напред + 1 назад
Радна ширина	750-1100 мм
Радна дубина	100-360 мм
Запаљиво	Бензин
Капацитет резервоара	5 литара
Просечна потрошња горива	1,7 л/х
Картер моторног уља	1,1 литара
Картер уља мењача	2,3 литра
Просечна обрађена површина	800-1500 м ² /х
Нето тежина са додатном опремом	128,8 кг
Ручка вибрација	лево 4,84 м/с ² - десно 5,82 м/с ²
Гаранција	24 месеца

Мењајте моторно уље сваких 25 сати рада, а уље у мењачу сваких 50 сати рада или 6 месеци.

Моторни багер је опремљен статичком батеријом без континуираног пуњења, што захтева периодично пуњење/без релеја за пуњење.

4. ПРЕГЛЕД МАШИНЕ

1. Ручица мењача
2. Ручица квачила
3. Комплет алата
4. Ручица за подешавање сирене
5. Резервоар за бензин
6. Хал
7. Стартер
8. Булбар
9. Предња потпорна нога
10. Склоп глодалице
11. Батерија



5. СКУПШТИНА



Дубинска стопа је монтирана и осигурана вијком и осигурачем.



Монтирајте држач сирене, а затим причврстите сирене.



Инсталирајте задњи носач и носаче предњег блатобрана.



Монтирајте крила и причврстите их вијцима.



Предњи браник је инсталиран.



Монтирајте предњи део носача на труп, а задњи део на кормило користећи приложене шрафове.



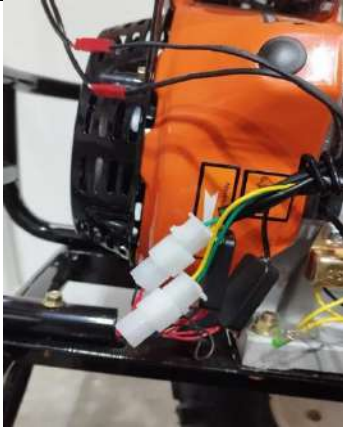
Монтирајте носач задњег оклопа на склоп мењача. Монтирајте вијке предњег оклопа и затегните их док се две половине носача не могу окретати. Причврстите оклоп на носач задњег оклопа помоћу приложене навртке и подлошке.



Комплет алата је приложен.



Поставите батерију на место.



Спојите утикач са дугмета за предња светла на утикач регулатора, спојите утикач за напајање регулатора, спојите ЛЕД утикаче на утикаче који излазе из регулатора, а затим спојите утикач дугмета за укључивање/искључивање.



Терминали батерије су инсталирани.



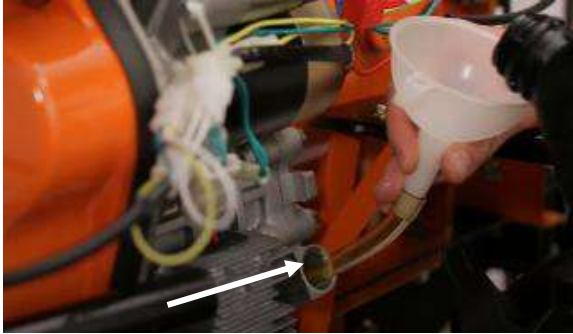
Потпуно склопљена машина.

Слике су само у информативне сврхе, добављач задржава право да изврши структурне и функционалне измене на машини представљеној у овом упутству.

6. СНАБДЕВАЊЕ ГОРИВОМ И УЉЕМ

6.1. СНАБДЕВАЊЕ НАФТОМ

Пре покретања мотора, напуните мотор уљем RURIS 4T-MAX или уљем са API класификацијом: CI-4/SL или вишом.

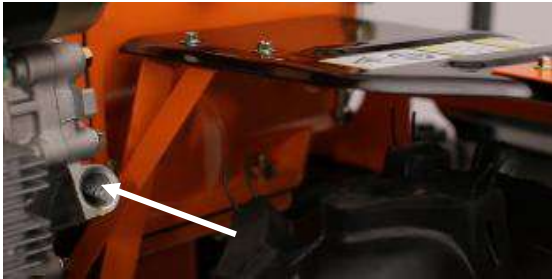


Капацитет каде за моторно уље 1,1 л

Препоручује се замена уља након првих 5 сати, а затим стандардни поступак након 25 сати.

Ниво уља

Провера нивоа моторног уља се врши док је МОТОЦУЛТИВАТОР у хоризонталном положају. Ниво уља треба да досегне претпоследњи навој чепа.



Ако не проверите ниво уља (мотор и мењач), ризикујете оштећење мотора и мењача.

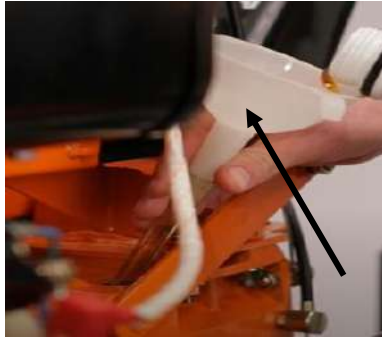
Увек, пре сваког паљења, нежно повуците уље за покретање мотора не више од 4 пута (дугме за паљење у положају OFF) тако да уље продре у све отворе цилиндара и вентила.

У супротном, ако покушате нагло да покренете мотор директним повлачењем ужета за покретање, ризикујете да се мотор заглави или озбиљно оштети.

Снабдевање уљем за мењач

Капацитет каде за уље мењача - погледајте техничке податке

Користите уље за мењач RURIS G-Tronic или уље са API класификацијом: GL-4 или вишом. Максимални ниво уља у мењачу је на дну отвора за пуњење.



Оптимални ниво је означен на скали мерне шипке.



Фрезивач се не испоручује са уљем у картеру мењача.
УЉЕ ЗА МЕЊАЧ ТРЕБА МЕЊАТИ НА СВАКИХ 50 САТИ РАДА ИЛИ НА 6 МЕСЕЦИ.

6.2. СНАБДЕВАЊЕ ГОРИВОМ

Користите квалитетно гориво са овлашћених Ресо бензинских станица.
Сипајте гориво БЕЗОЛОВНИМ БЕНЗИНОМ највишег квалитета, користећи метални левак, на отвореном простору и даље од извора ватре или варница, које би могле изазвати пожар.

ПАЖЉИВО!

Не храните се на земљи или око биљака јер ризикујете да оштетите животну средину.

7. ПРЕОПЕРАТИВНЕ ПРОВЕРЕ

- Проверите да ли су сви завртњи затегнути и по потреби их подесите.
- Проверите сваки рукохват кормана (гас, мењач и ход уназад) да бисте потврдили њихову функционалност. Ако су положаји рукохвата неправилни, подесите их у исправне положаје.
- Померите ручицу мењача у неутралан положај.
- Допуњавање уља.
 - Напуните картер моторног уља уљем за подмазивање RURIS 4T-MAX.
 - Поставите машину на равну површину док пуните мењач уљем за мењач.
 - Да бисте проверили ниво уља, користите мерну шипку за уље, уље мора бити на максималном нивоу.
 - Проверите да ли има цурења уља.
 - Проверите декантерску шољу ваздушног филтера.

- Додајте уље у ваздушни филтер
- Очистите уређај од прашине и прљавштине, посебно филтер за ваздух.
- Не препоручује се употреба машине ако радна површина има нагиб већи од 10°.

8. ПЕРИОД УВОЂЕЊА

Багер треба да ради 5 сати под лаганим оптерећењем. Након овог периода, промените уље и у мењачу и у мотору. Затим напуните картер уља мењача уљем RURIS G-Tropic или уљем са API класификацијом: GL-4 или вишом, а картер моторног уља уљем RURIS 4T-MAX или уљем са API класификацијом: CI-4/SL или вишом.

9. ПУШТАЊЕ У РАД

- Поставите моторни багер у хоризонтални положај.
- Проверите притисак у гумама 1,5-2 бара (ако су уграђени погонски точкови)
- Проверите нивое уља у мотору и мењачу како бисте били сигурни да су у складу са упутствима.
- Напуните резервоар за гориво бензином.
- Отворите вентил за бензин који се налази испод резервоара до максимума.
- Поставите ручицу гаса на максимум.
- Закључајте сигурносну полугу у чврстом положају.
- Окрените кључ за паљење у положај START и држите га не дуже од 10 секунди. Ако се мотор не покрене, поново проверите претходне положаје, а затим можете окренути кључ за паљење.

ПАЖЉИВО:

Мора бити најмање 20 секунди између покретања како би се избегло пражњење батерије.

Не нагињите мотор више од 15 степени јер ризикујете зачепљење ваздушног филтера или уље које улази у главу клипа.

Рад на великим надморским висинама

Перформансе ће се смањити, а потрошња горива ће се повећати.

Перформансе мотора на великим надморским висинама могу се побољшати уградњом млазнице горива мањег пречника у карбуратор и подешавањем завртња за обогаћивање. Ако често користите мотор на надморским висинама изнад 1.830 м, нека ваш овлашћени дилер модификује карбуратор.

УПОЗОРЕЊЕ!: Рад мотора на надморској висини нижој од оне која одговара пречнику млазнице може довести до смањења перформанси, прегревања, као и до озбиљног оштећења мотора због превише сиромашне смеше ваздуха и горива.

10. СИМПТОМАТСКИ ПРОБЛЕМИ СА ПАЉЕЊЕМ

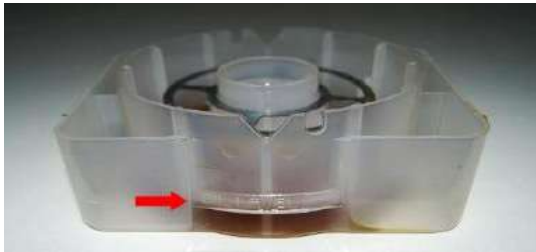
- проверите да ли је вентил за гориво отворен до назначеног положаја
- проверите да ли имате гориво у резервоару и да ли је одговарајуће (не сме бити другачије врсте горива од назначене или старије од 1-2 недеље)
- проверите да ли је ручица гаса потпуно затегнута
- проверите да ли је ваздушни филтер зачепљен нечистоћама
- проверите да ли је ручица за заустављање мотора притиснута.

Листа за одржавање фрезе

Домет	Днев но	8 сати у трудно ћи	Први месец или 25 сати	Трећи месец или 150 сати	Сваке године или 1001 сат
Провера и затезање вијака и навртки	x				
Провера и допуњавање моторног уља	x				
Провера уља у чаши ваздушног филтера (очистити и заменити ако је потребно)	x				
Спољно чишћење фрезе	x				
Провера система за покретање	x				
Подешавање контролних делова	x				
Део квачила са трењем	x				
Зупчаници и лежајеви					x
Замена уља у бензинском/бензинском мотору			25 сати или 6 месеци		
Замена уља у мењачу и редуктору			50 сати или 6 месеци		

11. ОДРЖАВАЊЕ

- Након сваке употребе, очистите ваздушни филтер и замените уље у комори филтера чистим уљем, ако је потребно, или приликом замене моторног уља.



- након сваке употребе, очистите сечива и проверите их
- након сваке употребе, подмажите осовину на којој су причвршћене сечива вазелином
- подесите сајле ако приметите да ножеви не реагују на команде или се заустављају под оптерећењем
- мењати уље у мењачу/мотору сваких 50/25 сати рада или 6 месеци.

12. ПАКОВАЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ МАШИНЕ**12.1. ПАКОВАЊЕ**

Паковање се врши у затвореним картонским кутијама ради лакшег транспорта.

Унутра ћете пронаћи:

- упутство за употребу
- гарантни лист
- орачица

- комплет кључева

12.2. СКЛАДИШТЕЊЕ

- Моторни багер мора бити складиштен на сувом, покривеном месту заштићеном од влаге, у просторијама са прозорима и одговарајућом вентилацијом.
- Гориво мора бити испуштено из резервоара, вентил за гориво мора бити затворен и машина мора да ради док се не потроши сво гориво у карбуратору.
- Активни метални делови морају бити подмазани вазелином.
- Уље треба оставити у картеру мотора током складиштења
- Моторно уље мора се заменити ако је МОТОЦУЛТИВАТОР складиштена дуже од 6 месеци.

13. ПРОБЛЕМИ СА РАДОМ ФРЕЗЕ

Проблем	Могући узрок	резолюција
Квар квачила	Оштећење ручице квачила	Замена или поправка
	Оштећење сајле квачила	Замена новим
	Отпуштање виљушке за подешавање	Подешавање сајле или замена виљушке
	Оштећење виљушке за подешавање	Замена или поправка
	Лом врха виљушке	Замена виљушке
	*Оштећење делова трења	Замена квачила
	*Оштећење опруге	Замена виљушке
	*Део са фрикцијом се не може закачити	Додајте чауру за подешавање на лежај
Након отпуштања квачила, мотор ради нормално, главно вратило карданског вратила престаје да ради или ради споро	* Оштећења од пролећа	Замените га новим.
	Оштећење виљушке	Очистите контактну површину и уверите се да се слободно креће.
	Неусклађеност кабла	Поново подесите сајлу квачила

Проблем	Могући узрок	резолюција
Квар мењача брзина у свим положајима	Отпуштање вијака и навртки	Завртање вијака и навртки
Квар спојног вратила	Прекомерно хабање полуге	Замена
	Неусклађеност угла зупчаника	Заврните округлу навртку
	Прекомерно хабање отвора за монтажу осовине	Промените ослонац за руке
Квар уназад при раду брзине	Слободно кретање главног вратила, узроковано отпуштањем вијака	Заврните вијке
	Хабање виљушке за обрнути ход	Замените га новим.
	Оштећење кабла	Замените га новим.
	Слабљење вратила за обртање	Заврните вијке
	Брава виљушке	Нека се слободно креће
	Закључавање брзине отпуштањем осовине за обртај	Заврните вијак иза осовине за обртање
	Хабање опруге вратила за обрнути ход	Замените новом опругом
	Трансформација обрнуте осе	Замените га новим.
Слабљење вратила за обртање	Отпуштање вијака иза вратила за обртање	Заврните вијке
	Отпуштање вратила за обртање и кућишта	Замените их новим.

Звуци зупчаника		Замените га новим.
	Прекомерно хабање зупчаника	Замените га новим.
	Отпуштање конусног зупчаника, вратила за обртање и кућишта	Замените зупчаник
Уље за подмазивање иза кућишта главног вратила	Трошење О-прстена у главном вратилу	Замените о-прстен
	Хабање заптивки	Замените га новим.
	Хабање О-прстена хаубе	Замените о-прстен
Уље за подмазивање у вратилу за обртање	Отпуштање вијака	Заврните вијке
	Хабање О-прстена	Замените о-прстен
Уље за подмазивање у вратилу виљушке за обртај	Хабање О-прстена	Замените о-прстен
Уље за подмазивање у осовини виљушке квачила	Хабање О-прстена	Замените о-прстен
Уље за подмазивање у вратилу мењача	Хабање О-прстена	Замените о-прстен
Уље за подмазивање у прирубничком споју диска	Отпуштање вијака	Заврните вијке
	Оштећење заптивача	Замените новим

Проблем	Могући узрок	резолюција
Прекомерна бука мењача	Недостатак уља у мењачу	Провера нивоа и допуњавање горива Ако се проблем настави, обратите се овлашћеном сервисном центру.
Закључавање ротације	Погрешна монтажа	Поновно склапање
Прегревање	Остављање мазива у кутији	Допуњавање уља за мењач
	Бочни зазор зупчаника је премали	Поновно склапање
	Аксијално отклонање премало	Поновно подешавање
Подмазивање уљем из прикључка мењача	Отпуштање спојних вијака	Завртање вијака
	Оштећење рукава	Замените га новим.
	Оштећење заптивке	Замените га заптивним прстеном
Подмазивање уљем из шестоугаоног отвора издувног вратила	Оштећење погонског вратила	Замените га новим.
Подмазивање отвора за одвод	Оштећење О-прстена	Замена новим
	Отпуштање вијака	Завртање вијака
Подмазивање кућишта		Заваривање или фарбање


Будите опрезни приликом покретања!

- Пре покретања, мењач мора бити у неутралном положају.
- Будите опрезни при руковању фрезом!
- Обратите пажњу на ротирајуће ножеве
- Одржавајте гориво и мазиво чистим.
- Искључите квачило пре промене брзине моторног багера

Превоз

Током транспорта, довод горива ће бити искључен и биће спречено нагињање багера.

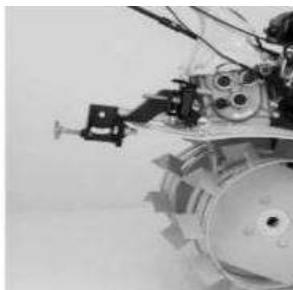
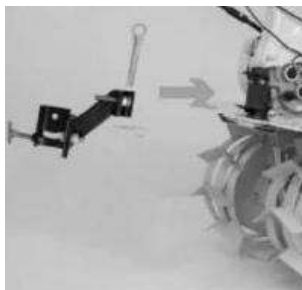
14. ДОДАТНА ОПРЕМА КОМПАТИБИЛНА СА МАШИНОМ

Подесива реткост	Плуг за закопавање (реткост) TS103	TS луштилица кромпира
		
Култиватор TS103	Мултифункционални култиватор са два зуца	Уређај за садњу и ђубрење кромпира
		
PTS2 сејалица високе прецизности	TS3 сејалица са 3 реда	Вучена опрема Navigator 88
		
REV2 реверзибилни плуг	Сет гумених точкова 500x12 TG 320	Приколица: Носивост: 750 кг
		
Метални сет точкова 400 TG 320	Метални сет точкова 500 TG 320	TS103 Плуг
		

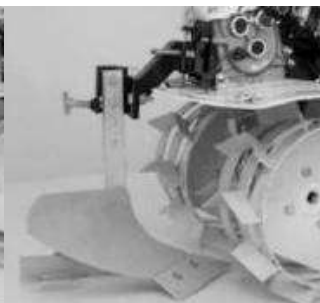
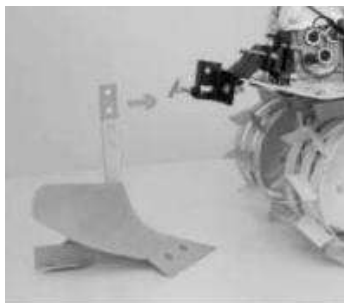
Сет чаура са бравом TG320	Комплет чаура TG 320	Адаптер за додатну опрему
		
Приколица: Терет: 550 кг	Приколица: Терет: 450 кг	
		

15. ПОВЕЗИВАЊЕ ДОДАТНЕ ОПРЕМЕ

15.1. СПОЈНИЦА ПЛУГА

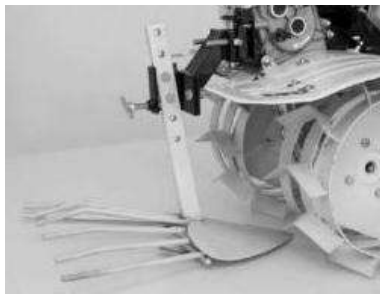
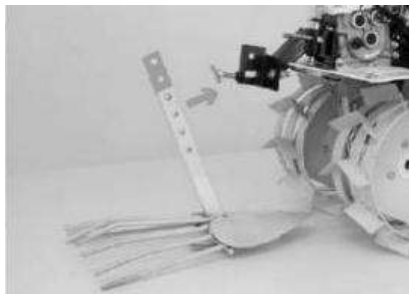


Монтирајте адаптер за додатну опрему и причврстите га вијком.



Прикључите утикач на адаптер и причврстите га са два завртња.

15.2. СПОЈНИЦА ЗА КОМБАЈН КРОМПИРА



Монтирајте адаптер за додатну опрему и причврстите га вијком.
Монтирајте машину за скидање кромпира и причврстите је са два завртња.

15.3. СПОЈНИЦА ЗА КУЛТИВАТОР



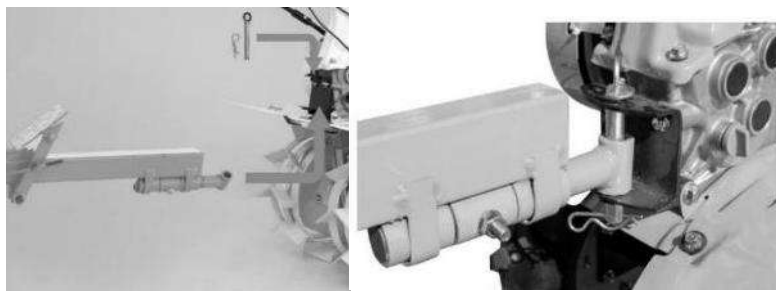
Култиватор се спаја помоћу приложеног клина и сигурносног механизма.

15.4. ПОДЕСИВА СПОЈНИЦА ЗА РАЗРЕЂИВАЊЕ



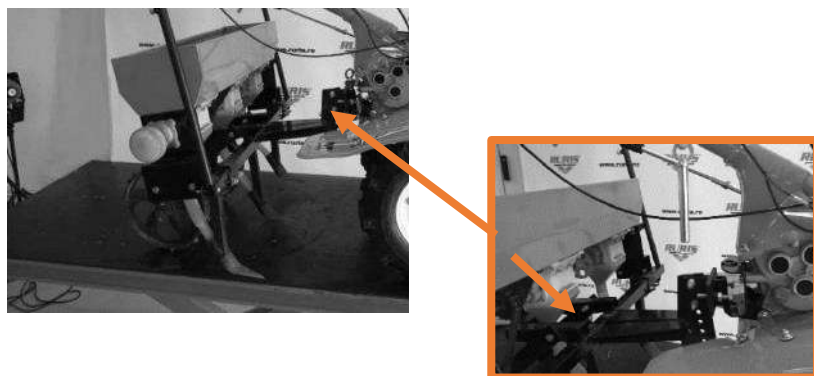
Реткост се спаја помоћу вијка и осигурача.

15.5. СПОЈНИЦА ЗА ПРИКОЛИЦУ



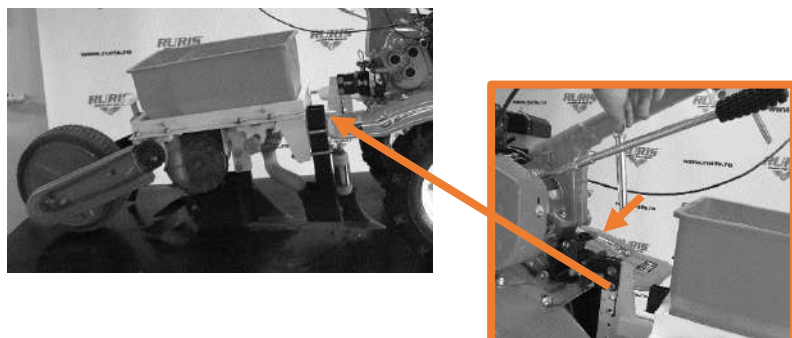
Приколица се спаја помоћу приложеног клина и сигурносне браве.

15.6. СПОЈНИЦА ЗА ТРОРЕДНУ СЕЈАЛИЦУ TS3



Сејалица се спаја помоћу приложеног клина и сигурносног квачила.

15.7. ВИСОКО ПРЕЦИЗНА СПОЈНИЦА ЗА СЕЈАЛИЦУ PTS2



15.8. ПОДСТИЦАЊЕ ДУБИНЕ СПОЈНИЦЕ И ЗАКОПАНИ ПЛУГ



Носач за подешавање дубине и плуг су повезани помоћу приложених вијака.

16. ДЕКЛАРАЦИЈЕ О УСАГЛАШЕНОСТИ

ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ ЕЗ



Произвођач: СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ

Северин улица бр. 10, зграда 3176, Крајова, Дољ, Румунија

Гол. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Овлашћени представник: инж. Строе Маријус Каталин – генерални директор

Овлашћено лице за технички досије: инж. Алекс Радој – директор производње

Опис производа: **МОТОЦУЛТИВАТОР** има улогу обраде земљишта и других радова, при чему је **МОТОЦУЛТИВАТОР** основна енергетска компонента, а ротациона **МОТОЦУЛТИВАТОР** са ножевима и осталим додацима је стварна радна опрема.

Производ: **МОТОЦУЛТИВАТОР**

Серијски број производа: AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(где AA представља последње две цифре године производње, знакови 5 и 7 број серије, знакови 7-12 број производа)

Тип : RURIS

Модел : 918K/акц ПРО

Мотор : термални, бензински, четворотактни

Снага : 18 КС

Број брзина : 2 напред + 1 назад

Макс. број ножева : 32 (4x8 комплекта)

Пренос : Уљни конусни зупчаници

Радна ширина : 750-1100 мм

Ми, **SC RURIS IMPEX SRL** Крајова, произвођач, у складу са **GD 1029/2008** - о условима за ставање машина на тржиште, **Директивом 2006/42/ЕЗ** - машине; захтеви за безбедност и сигурност, **Стандардом EN ISO 12100:2010** - Машине. Безбедност, **Директивом 2014/30/ЕУ** о електромагнетној компатибилности (**GD 487/2016** о електромагнетној компатибилности, ажурирана 2019), **Уредбом ЕУ 2016/1628 (измењеном Уредбом ЕУ 2018/989)** - којом се утврђују мере за ограничавање емисије гасовитих и честичних загађујућих материја из мотора и **GD 467/2018** о мерама спровођења горе поменуте Уредбе, сертифицивали смо усаглашеност производа са наведеним стандардима и изјављујемо да је у складу са главним безбедносним захтевима.

Долепотписани Строе Каталин, представник произвођача, изјављује на сопствену одговорност да је производ у складу са следећим европским стандардима и директивама:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Безбедност машина. Основни концепти, општи принципи пројектовања. Основна терминологија, методологија. Технички принципи

SR EN ISO 11102-1:2010/ ISO 11102-1:2020 - Клипни мотори са унутрашњим сагоревањем. Опрема за ручно покретање. Део 1: Безбедносни захтеви и испитивања

SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011 - Машине за шумарство и баштованство. Пропис за акустично испитивање машина опремлених моторима са унутрашњим сагоревањем.

SREN ISO 11850:2012/ENISO 11850:2011 -Шумске машине. Општи безбедносни захтеви

CP EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015 – Пољопривредне машине. Сигурност.

SR EN ISO 4254-5:2018/ EN ISO 4254-5:2018 - Пољопривредне машине - Безбедност - Део 5: Машине за обраду земљишта са радним елементима на механички погон

SR EN 709+A4:2010/ EN 709:1997+A4:2009/AC:2012 - Пољопривредне и шумарске машине. Мотокултиватори опремљени монтираним МОТОЦУЛТИВАТОРма, ротационе дрљаче и фрезе на погонском(им) точку(овима). Безбедност

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Безбедност машина. Безбедносна растојања за спречавање уласка горњих и доњих екстремитета у опасне зоне

SR EN 14930+A1:2009/ EN ISO 14930:2007+A1:2009 - Пољопривредне, шумарске и баштенске машине. Ручне и машине којима управљају пешаци. Одређивање ризика од контакта са врућим површинама

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018- Пољопривредне и шумарске машине. Косилице за траву са ручним управљањем. Безбедност

SR EN 1679-1+A1:2011/ EN 1679-1:1998+A1:2011- Клипни мотори са унутрашњим сагоревањем. Безбедност. Део 1: Мотори са компресионим паљењем

SR EN 11850:2012/A1:2016/ EN ISO 11850:2011/A1:2016 - Шумарске машине. Самоходне машине. Безбедносни захтеви

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 – Пољопривредне и шумарске машине. Електромагнетска компатибилност. Методе испитивања и критеријуми прихватања

- **Директива 2000/14/ЕЗ** (измењена Директивом 2005/88/ЕЗ) – Емисија буке у спољашњем окружењу
- **Директива 2006/42/ЕЗ** - о машинама - стављање машина на тржиште
- **Смер 2014/30/ЕУ** - о електромагнетној компатибилности (GD 487/2016 о електромагнетној компатибилности, ажурирано 2019. године);
- **Уредба ЕУ 2016/1628 (измењена Уредбом ЕУ 2018/989)** - којом се утврђују мере за ограничавање емисије гасовитих и честичних загађујућих материја из мотора

Остали коришћени стандарди или спецификације:

- **СР ЕН ИСО 9001** - Систем управљања квалитетом
- **СР ЕН ИСО 14001** - Систем управљања заштитом животне средине
- **СР ИСО 45001:2018** - Систем управљања здрављем и безбедношћу на раду.

ОЗНАЧАВАЊЕ И ОЗНАЧАВАЊЕ МОТОРА

Бензински мотори са свећичним паљењем који се примају и користе на опреми и машинама компаније RURIS, у складу са **Уредбом ЕУ 2016/1628 (измењеном Уредбом ЕУ 2018/989)** и GD 467/2018, означени су са:

- Марка и назив произвођача: CDGM CO LTD
- Тип: BS192F/P
- Број одобрења типа који је добио специјализовани произвођач:

e24*2016/1628*2022/992SYB1/P*0086*01

- Идентификациони број мотора – јединствени број.

- Општи концепт мотора

Напомена: техничка документација је власништво произвођача.

Напомена: Ова декларација је у складу са оригиналом.

Рок важења: 10 година од датума одобрења.

Место и датум издавања: **Крајева, 19.08.2024.**

Година подношења захтева за СЕ ознаку: **2024.**

Број регистрације: **752/19.08.2024**

Овлашћено лице и потпис: инж. Строе Маријус Каталин

Г   ЕКС СРЛ

ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ ЕЗ**Произвођач:** СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ

Северин улица бр. 10, зграда 3176, Крајова, Дољ, Румунија

Гол. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Овлашћени представник: инж. Строе Маријус Каталин – генерални директор

Овлашћено лице за технички досије: инж. Алекс Радој – директор производње

Опис производа: **МОТОЦУЛТИВАТОР** има улогу обраде земљишта и других радова, при чему је **МОТОЦУЛТИВАТОР** основна енергетска компонента, а ротациона **МОТОЦУЛТИВАТОР** са ножевима и осталим додацима је стварна радна опрема.**Производ:** **МОТОЦУЛТИВАТОР**

Серијски број производа: AADG00100001XXXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(где AA представља последње две цифре године производње, знакови 5 и 7 број серије, знакови 7-12 број производа)

Тип : РУРИС**Модел :** 918K/акц ПРО**Мотор :** термални, бензински, четворотактни**Снага :** 18 КС**Број брзина :** 2 напред + 1 назад**Макс. број ножева :** 32 (4x8 комплета)**Пренос :** Уљни конусни зупчаници**Радна ширина :** 750-1100 мм

Ниво звучног

притиска: **85,8 dB (A)** Ниво звучне снаге: **103,8 dB**

Ниво акустичне снаге сертифициван је од стране компаније Hangzhou Wanve Certification Technology Service Co Ltd. извештајем о испитивању бр. MD-20195080-1/16.01.2020 у складу са одредбама Директиве 2000/14/ЕЗ измењене Директивом 2005/88/ЕЗ и SR EN ISO 3744:2011

Ми, SC RURIS IMPEX SRL Craiova као произвођач, у складу са Директивом 2000/14/ЕЗ (измењеном Директивом 2005/88/ЕЗ), НГ 1756/2006 - о ограничавању емисије буке у животну средину коју производи опрема намењена за употребу ван зграда, верификовали смо и сертифицивали усаглашеност производа са наведеним стандардима и изјављујемо да је у складу са главним захтевима.

Долепотписани Строе Каталин, представник произвођача, изјављује на сопствену одговорност да је производ у складу са следећим европским стандардима и директивама:

- **Директива 2000/14/ЕЗ (измењена Директивом 2005/88/ЕЗ)** – Емисија буке у спољашњем окружењу
- **SR EN ISO 3744:2011** - Акустика. Одређивање нивоа звучне снаге коју емитују извори буке коришћењем звучног притиска
- **Директива 2006/42/ЕЗ** - о машинама - стављање машина на тржиште
- **Директива 2014/30/EU** о електромагнетној компатибилности (GD 487/2016 о електромагнетној компатибилности, ажурирана 2019. године);
- **Уредба ЕУ 2016/1628** (измењена Уредбом ЕУ 2018/989) - којом се утврђују мере за ограничавање емисије гасовитих и честичних загађујућих материја из мотора

Остали коришћени стандарди или спецификације:

- **СР ЕН ИСО 9001** - Систем управљања квалитетом
- **СР ЕН ИСО 14001** - Систем управљања заштитом животне средине
- **СР ИСО 45001:2018** - Систем управљања здрављем и безбедношћу на раду.

Напомена: техничка документација је власништво произвођача.

Напомена: Ова декларација је у складу са оригиналом.

Рок важења: 10 година од датума одобрења.

Место и датум издавања: **Крајова, 19.08.2024.**Година подношења захтева за СЕ ознаку: **2024.**Број регистрације: **753/19.08.2024****Овлашћено лице и потпис:**инж. Строе Маријус Каталин Генерални директор
компаније Ruris Impex SRL


Profesionalna KOPAČICA RURIS 918K PRO/918ACC PRO



sadržaj

1. UVOD	3
2. SIGURNOSNE UPUTE	3
3. TEHNIČKI PODACI	5
4. PREGLED STROJA	6
5. SKUPŠTINA	6
6. OPSKRBA GORIVOM I ULJEM	10
7. PROVJERE PRIJE OPERACIJE	11
8. RAZDOBLJE UHODAVANJA	12
9. PUŠTANJE U RAD	12
10. SIMPTOMATSKI PROBLEMI S POKRETANJEM	12
11. ODRŽAVANJE	13
12. PAKIRANJE I SKLADIŠTENJE STROJA	13
13. PROBLEMI S RADOM KOPAČICA	14
14. PRIBOR KOMPATIBILAN SA STROJEM	16
15. SPAJANJE PRIBORA	17
16. IZJAVE O SUKLADNOSTI	20

1. UVOD

Poštovani kupče!

Hvala vam na kupnji RURIS proizvoda i na povjerenju koje ste ukazali našoj tvrtki! RURIS je na tržištu od 1993. godine i tijekom tog vremena postao je snažan brend koji je izgradio svoj ugled ispunjavanjem obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima usmjerenim na pomaganje kupcima pouzdanim, učinkovitim i kvalitetnim rješenjima.

Uvjereni smo da ćete cijeniti naš proizvod i dugo uživati u njegovim performansama. RURIS svojim kupcima ne nudi samo strojeve, već cjelovita rješenja. Važan element u odnosu s kupcem je savjetovanje prije i poslije prodaje, a kupci RURIS-a imaju na raspolaganju cijelu mrežu partnerskih trgovina i servisnih mjesta.

Kako biste uživali u proizvodu koji ste kupili, pažljivo pročitajte korisnički priručnik. Slijedenjem uputa osigurat ćete dugotrajnu upotrebu.

Tvrtka RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda te stoga zadržava pravo izmjene, između ostalog, njihovog oblika, izgleda i performansi, bez obveze prethodne obavijesti o tome.

Još jednom hvala što ste odabrali RURIS proizvode!











Informacije i podrška korisnicima:

Telefon: 0351.820.105

e-pošta: info@ruris.ro

2. SIGURNOSNE UPUTE

2.1. UPOZORENJA NA STROJU

	Upozorenje! Opasnost!		Oprez! Vruće površine.
	Pažnja! Držite razmak.		Upozorenje! Opasnost od ozljeda osoba u blizini stroja.
	Upozorenje! Zagušljiva atmosfera. Ne pokrećite stroj u zatvorenim prostorima.		Budite oprezni s rotacijskim rezačima. Držite ruke i noge podalje dok stroj radi.
	Oprez! Rezače pokrećite samo s ugrađenim štitnicima.		Upozorenje! Zapaljivi materijal.
	Prije upotrebe pročitajte upute za uporabu.		Operater mora nositi osobnu zaštitnu opremu (OZO). Ako se stroj koristi, morate nositi zaštitne naočale protiv predmeta koji lete u zrak, a morate nositi i zaštitu za sluh, poput akustično izolirane kacige.

	Ne bacajte stroj ili njegove dijelove u kućni otpad.		Ne stavljajte ruku.
	Ne dodirujte pokretne dijelove stroja.		

2.2. UPOZORENJA

1. Vježba:

- Pažljivo pročitajte upute. Upoznajte se s kontrolama i pravilnom upotrebom stroja.
- Nikada ne dopustite djeci ili osobama koje nisu upoznate s ovim uputama da koriste stroj.
- Nikada ne radite kada su ljudi, posebno djeca ili kućni ljubimci u blizini.
- Korisnik je odgovoran za nesreće ili opasnosti koje se dogode drugim osobama ili njihovoj imovini.

Trening:

- Uvijek nosite zaštitne cipele i duge hlače prilikom rada. Ne koristite stroj bosu.
- Pažljivo pregledajte područje gdje će se oprema koristiti i uklonite sve predmete koje bi stroj mogao odbaciti.
- UPOZORENJE** - Benzin je lako zapaljiv:
 - gorivo skladištiti u posebno dizajniranim posudama.
 - gorivo puniti samo na otvorenom i ne pušite tijekom dolijevanja goriva.
 - dodajte gorivo prije pokretanja motora. Nikada ne skidajte čep za gorivo niti ne dodavajte benzin dok motor radi ili dok je motor vruć.
 - ako se benzin prolio po stroju, ne pokušavajte pokrenuti motor, odmaknite stroj od mjesta prolijevanja i izbjegavajte stvaranje bilo kakvog izvora paljenja dok se pare benzina ne ispare.
 - provjerite je li čep spremnika goriva dobro zatvoren kada je zategnut. Ako je oštećen, zamijenite ga.
- Ako je prigušivač oštećen, zamijenite ga.
- Uvijek vizualno pregledajte stroj prije upotrebe. Zamijenite istrošene ili oštećene dijelove i vijke.

3. Rad

- Ne pokrećite motor u zatvorenim prostorima gdje se mogu nakupljati opasne pare ugljičnog monoksida.
- Radite samo po dnevnom svjetlu ili u prostorima s dobrom umjetnom rasvjetom.
- Dok koristite stroj, hodajte iza njega, nemojte trčati.
- Budite izuzetno oprezni pri promjeni smjera na nagibima. Ne koristite stroj na nagibima većim od 10°.
- Prilikom rada na nagibu, spremnik goriva držite malo iznad pola napunjenim kako biste smanjili rizik od curenja goriva.
- Budite izuzetno oprezni prilikom upravljanja strojem unatrag ili prilikom povlačenja prema sebi.
- Pažljivo pokrenite motor, prema uputama proizvođača i držite noge dalje od oštrica za rezanje.
- Ne stavljajte ruke ili noge blizu ili ispod pokretnih dijelova stroja.
- Zaustavite motor prije dolijevanja goriva ili kada napuštate stroj.
- Ne blokirajte polugu spojke. Prije upotrebe provjerite da ispravno radi.
- Ne koristite druge vrste ili veličine guma osim onih koje preporučuje proizvođač.
- Svi radovi održavanja, podešavanja i servisiranja moraju se izvoditi s isključenim motorom stroja.

3. TEHNIČKI PODACI

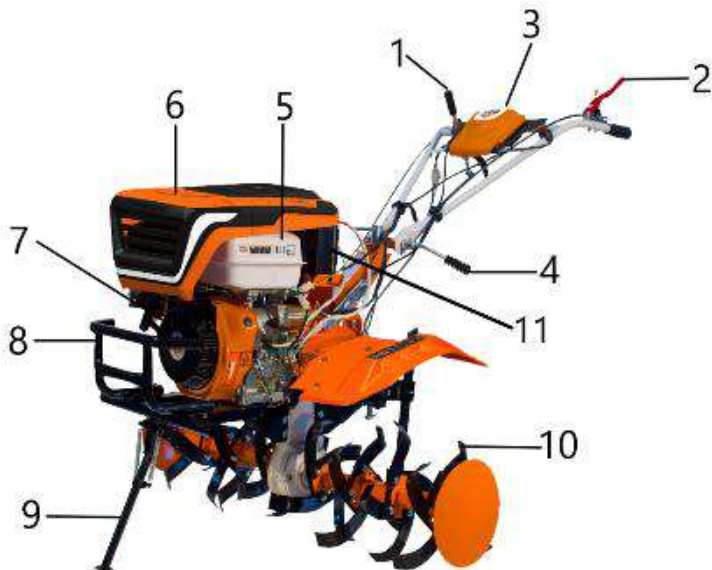
Motor	Opći motor
Radni ciklus	4 udara
Snaga motora	18 KS
Kapacitet cilindra	460 cm ³
Priključak za prijenos snage	2
Sustav paljenja	Elektronički
Ručica za zaustavljanje u nuždi	Standardna oprema
Početak	Ručni i automatski ključ u ruke
Sustav rasvjete	svjetlo
Mjenjač brzina	Udobno brzo
Prijenos	Konusni zupčanci napunjeni uljem
Kučište mjenjača	Nodularno lijevano željezo
Podešavanje trube	Lijevo-desno, gore-dolje
brzine	2 naprijed + 1 natrag
Radna širina	750-1100 mm
Radna dubina	100-360 mm
Zapaljivo	Benzin
Kapacitet spremnika	5 litara
Prosječna potrošnja goriva	1,7 l/h
Karter motornog ulja	1,1 litra
Karter ulja mjenjača	2,3 litre
Prosječna obrađena površina	800-1500 m ² /h
Neto težina s priborom	128,8 kg
Vibracije rukovanja	lijevo 4,84 m/s ² - desno 5,82 m/s ²
Jamstvo	24 mjeseca

Mijenjajte ulje motora svakih 25 sati rada, a ulje mjenjača svakih 50 sati rada ili 6 mjeseci.

Motorni bager opremljen je statičkom baterijom bez kontinuiranog punjenja, koja zahtijeva periodično punjenje/bez releja za punjenje.

4. PREGLED STROJA

1. Mjenjač brzina
2. Ručica spojke
3. Komplet alata
4. Ručica za podešavanje trube
5. Spremnik za benzin
6. Trup
7. Starter
8. Bullbar
9. Prednja potporna noga
10. Sklop glodalice
11. Baterija



5. SKUPŠTINA



Dubinska stopa je montirana i osigurana vijkom i sigurnosnom bravom.



Montirajte držač trube, a zatim pričvrstite trube.



Ugradite stražnji nosač i nosače prednjeg blatobrana.



Montirajte krila i pričvrstite ih vijcima.



Prednji branik je ugrađen.



Montirajte prednji dio nosača na trup, a stražnji dio na kormilo pomoću priloženih vijaka.



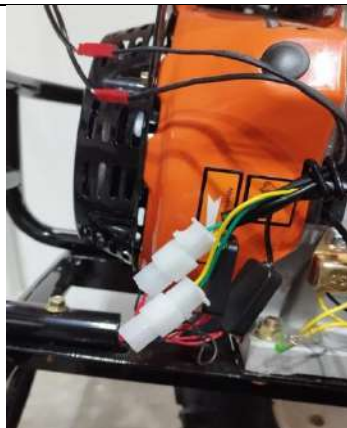
Ugradite nosač stražnjeg oklopa na sklop mjenjača. Ugradite vijke prednjeg oklopa i zategnite ih dok se dvije polovice nosača ne mogu okretati. Pričvrstite oklop na nosač stražnjeg oklopa pomoću priložene matice i podloške.



Set alata je priložen.



Postavite bateriju na mjesto.



Spojite utikač s gumba prednjeg svjetla na utikač regulatora, spojite utikač regulatora, spojite LED utikače na utikače koji izlaze iz regulatora, a zatim spojite utikač gumba za uključivanje/isključivanje.



Terminali baterije su instalirani.

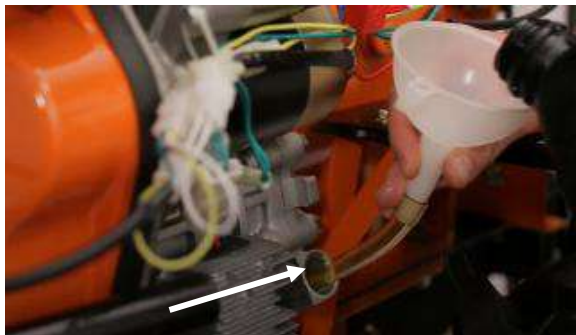


Potpuno sastavljen stroj.

6. OPSKRBA GORIVOM I ULJEM

6.1. OPSKRBA NAFTOM

Prije pokretanja motora, napunite motor uljem RURIS 4T-MAX ili uljem s API klasifikacijom: CI-4/SL ili višom.



Kapacitet kupke motornog ulja 1,1 l

Preporučuje se izmjena ulja nakon prvih 5 sati, a zatim standardni postupak nakon 25 sati.

Razina ulja

Provjera razine motornog ulja vrši se dok je KOPAČICA u vodoravnom položaju.

Razina ulja treba doseći prethodni navoj čepa.



Ako ne proveravate razinu ulja (motora i mjenjača), riskirate oštećenje motora i mjenjača.

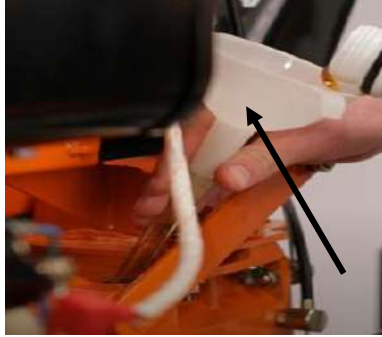
Uvijek, prije svakog pokretanja, lagano povucite užu startera na motoru ne više od 4 puta (gumb za pokretanje u položaju ISKLJUČENO) kako bi ulje prodrlo u sve otvore cilindara i ventila.

U suprotnom, ako pokušate naglo pokrenuti motor izravnim povlačenjem užeta za pokretanje, riskirate blokiranje motora ili njegovo ozbiljno oštećenje.

Opskrba uljem za mjenjač

Kapacitet kupke ulja za mjenjač - pogledajte tehničke podatke

Koristite ulje za mjenjač RURIS G-Tronic ili ulje s API klasifikacijom: GL-4 ili višom. Maksimalna razina ulja u mjenjaču je na dnu otvora za punjenje.



Optimalna razina je označena na skali mjerne šipke.



KOPAČICA se ne isporučuje s uljem u karteru mjenjača.
ULJE U MJENJAČU TREBA MIJENJATI SVAKIH 50 SATI RADA ILI 6 MJESECI.

6.2. OPSKRBA GORIVOM

Koristite kvalitetno gorivo s ovlaštenih Peco postaja.
Dolijevajte najkvalitetniji BEZOLOVNI BENZIN, koristeći metalni lijevak, na otvorenim prostorima i dalje od izvora vatre ili iskri, koji bi mogli uzrokovati požar.

OPREZI!

Ne hranite se na tlu ili oko biljaka jer riskirate oštećenje okoliša.

7. PROVJERE PRIJE OPERACIJE

- Provjerite jesu li svi vijci zategnuti i po potrebi ih podesite.
- Provjerite svaku ručku upravljača (gas, mjenjač i hod unatrag) kako biste potvrdili njihovu funkcionalnost. Ako su položaji ručki netočni, podesite ih u ispravne položaje.
- Pomaknite ručicu mjenjača u neutralni položaj.
- Dolijevanje ulja.
 - Napunite karter motora uljem za podmazivanje RURIS 4T-MAX.
 - Postavite stroj na ravnu površinu dok punite mjenjač uljem za mjenjač.
 - Za provjeru razine ulja koristite mjernu šipku za ulje, ulje mora biti na maksimalnoj razini.
 - Provjerite ima li curenja ulja.
 - Provjerite posudu za odvajanje zraka.
 - Dodajte ulje u zračni filter
- Očistite uređaj od prašine i prljavštine, posebno zračni filter.

- Ne preporučuje se korištenje stroja ako radna površina ima nagib veći od 10°.

8. RAZDOBLJE UHODAVANJA

Bager bi trebao raditi 5 sati pod laganim opterećenjem. Nakon tog razdoblja, promijenite ulje u mjenjaču i motoru. Zatim napunite karter ulja mjenjača uljem RURIS G-Tronic ili uljem s API klasifikacijom: GL-4 ili višom, a karter ulja motora uljem RURIS 4T-MAX ili uljem s API klasifikacijom: CI-4/SL ili višom.

9. PUŠTANJE U RAD

- Postavite motorni bager u vodoravni položaj.
- Provjerite tlak u gumama 1,5-2 bara (ako su ugrađeni pogonski kotači)
- Provjerite razinu ulja u motoru i mjenjaču kako biste bili sigurni da su u skladu s uputama.
- Napunite spremnik goriva benzinom.
- Otvorite ventil za benzin koji se nalazi ispod spremnika do maksimuma.
- Postavite ručicu gasa na maksimum.
- Zaključajte sigurnosnu polugu u čvrstom položaju.
- Okrenite ključ za paljenje u položaj START i držite ga najviše 10 sekundi. Ako se motor ne pokrene, ponovno provjerite prethodne položaje, a zatim možete okrenuti ključ za paljenje.

OPREZ:

Između pokretanja mora proći najmanje 20 sekundi kako bi se izbjeglo pražnjenje baterije. Ne naginjite motor više od 15 stupnjeva jer riskirate začepljenje zračnog filtera ili ulazak ulja u glavu klipa.

Rad na velikim nadmorskim visinama

Performanse će se smanjiti, a potrošnja goriva će se povećati.

Performanse motora na velikim nadmorskim visinama mogu se poboljšati ugradnjom mlaznice goriva manjeg promjera u rasplinjač i podešavanjem vijka za obogaćivanje. Ako često koristite motor na visinama iznad 1830 m nadmorske visine, neka vaš ovlašteni prodavač modificira rasplinjač.

UPOZORENJE!: Rad motora na nadmorskoj visini nižoj od one koja odgovara promjeru mlaznice može dovesti do smanjenih performansi, pregrijavanja, kao i ozbiljnih oštećenja motora zbog previše siromašne smjese zraka i goriva.

10. SIMPTOMATSKI PROBLEMI S POKRETANJEM

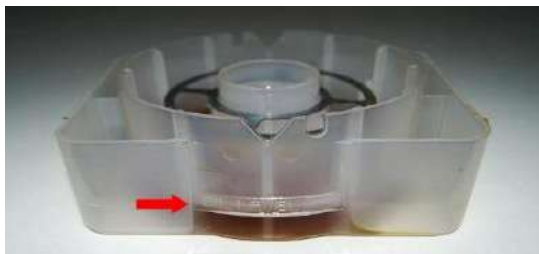
- provjerite je li ventil za gorivo otvoren do naznačenog položaja
- provjerite imate li goriva u spremniku i je li odgovarajuće (ne smije biti drugačija vrsta goriva od one koja je naznačena ili starija od 1-2 tjedna)
- provjerite je li ručica gasa potpuno uglavljena
- provjerite je li zračni filter začepljen nečistoćama
- provjerite je li pritisnuta ručica za zaustavljanje motora.

Popis održavanja kultivatora

Raspon	Dnevno	8 sati u trudnoći	Prvi mjesec ili 25 sati	Treći mjesec ili 150 sati	Svake godine ili 1001 h
Provjera i zatezanje vijaka i matica	x				
Provjera i dolijevanje motornog ulja	x				
Provjera ulja u posudi zračnog filtera (očistiti i zamijeniti ako je potrebno)	x				
Vanjsko čišćenje kultivatora	x				
Provjera sustava za pokretanje	x				
Podešavanje upravljačkih dijelova	x				
Dio trenja spojke	x				
Zupčanici i ležajevi					x
Izmjena ulja u benzinskom/benzinskom motoru			25 sati ili 6 mjeseci		
Zamjena ulja u mjenjaču i reduktoru			50 sati ili 6 mjeseci		

11. ODRŽAVANJE

- Nakon svake upotrebe očistite zračni filter i zamijenite ulje u komori filtera čistim uljem, ako je potrebno ili prilikom zamjene motornog ulja.



- nakon svake upotrebe očistite oštrice za rezanje i provjerite ih
- nakon svake upotrebe, podmažite osovinu na kojoj su pričvršćene oštrice vazelinom
- podesite sajle ako primijetite da noževi ne reagiraju na naredbe ili se zaustavljaju pod opterećenjem
- mijenjajte ulje u mjenjaču/motoru svakih 50/25 sati rada ili 6 mjeseci.

12. PAKIRANJE I SKLADIŠTENJE STROJA**12.1. PAKIRANJE**

Pakiranje se vrši u zatvorene kartonske kutije radi lakšeg transporta.

Unutra ćete pronaći:

- korisnički priručnik
- jamstveni list
- KOPAČICA
- komplet ključeva

12.2. SKLADIŠTENJE

- Motorni bager mora se skladištiti na suhom, natkrivenom mjestu zaštićenom od vlage, u prostorijama s prozorima i odgovarajućom ventilacijom.

- Gorivo se mora ispustiti iz spremnika, ventil za gorivo mora biti zatvoren i stroj mora raditi dok se ne potroši svo gorivo u rasplinjaču.
- Aktivni metalni dijelovi moraju se podmazati vazelinom.
- Ulje treba ostaviti u karteru motora tijekom skladištenja
- Motorno ulje mora se zamijeniti ako je KOPAČICA uskladištena dulje od 6 mjeseci.

13. PROBLEMI S RADOM KOPAČICA

Problem	Mogući uzrok	rezolucija
Kvar spojke	Oštećenje ručice spojke	Zamjena ili popravak
	Oštećenje sajle spojke	Zamjena novim
	Otpuštanje vilice za podešavanje	Podešavanje sajle ili zamjena vilice
	Oštećenje vilice za podešavanje	Zamjena ili popravak
	Lom vrha vilice	Zamjena vilice
	*Oštećenje dijelova trenja	Zamjena spojke
	*Oštećenje opruge	Zamjena vilice
	*Dio s trenjem se ne može spojiti	Dodajte čahuru za podešavanje ležaju
	Kvar ležaja spojke	Zamijenite ga novim i napunite mjenjač motornim uljem.
Nakon otpuštanja spojke, motor radi normalno, glavno vratilo pogonskog vratila prestaje raditi ili radi sporo	* Oštećenje od proljeća	Zamijenite ga novim.
	Oštećenje vilice	Očistite kontaktnu površinu i provjerite da se slobodno kreće.
	Neusklađenost kabela	Ponovno podesite sajlu spojke

Problem	Mogući uzrok	rezolucija
Neispravnost mjenjača brzina u svim položajima	Otpuštanje vijaka i matica	Uvrtanje vijaka i matica
Kvar spojne osovine	Prekomjerno trošenje ručice	Zamjena
	Neusklađenost kuta zupčanika	Zavrnite okruglu maticu
	Prekomjerno trošenje otvora za montažu osovine	Promijenite oslonac za ruke
	Slobodno kretanje glavnog vratila, uzrokovano otpuštanjem vijaka	Zavrnite vijke
Kvar brzine unatrag	Istrošenost vilice za vožnju unatrag	Zamijenite ga novim.
	Oštećenje kabela	Zamijenite ga novim.
	Slabljenje povratnog vratila	Zavrnite vijke
	Brava vilice	Neka se slobodno kreće
Slabiranje mjenjača otpuštanjem osovine za preusmjeravanje	Istrošenost opruge osovine za preokretanje	Zamijenite novom oprugom
	Transformacija obrnute osi	Zamijenite ga novim.
	Otpuštanje vijaka iza osovine za preusmjeravanje	Zavrnite vijke
Slabljenje povratnog vratila	Otpuštanje povratnog vratila i kućišta	Zamijenite ih novima.
		Zamijenite ga novim.
Buka mjenjača	Prekomjerno trošenje zupčanika	Zamijenite ga novim.
	Otpuštanje konusnog zupčanika, osovine za preusmjeravanje i kućišta	Zamijenite zupčanik
Ulje za podmazivanje iza kućišta glavnog vratila	Istrošenost O-prstena u glavnom vratilu	Zamijenite o-prsten
	trošenje brtvi	Zamijenite ga novim.

	Istrošenost O-prstena haube	Zamijenite o-prsten
Ulje za podmazivanje u reverznom vratilu	Otpuštanje vijaka	Zavrnite vijke
	trošenje O-prstena	Zamijenite o-prsten
Ulje za podmazivanje u osovini vilice za preokretanje	trošenje O-prstena	Zamijenite o-prsten
Ulje za podmazivanje u osovini vilice spojke	Istrošenost O-prstena	Zamijenite o-prsten
Ulje za podmazivanje u osovini mjenjača	trošenje O-prstena	Zamijenite o-prsten
Ulje za podmazivanje u prirubničkom spoju diska	Otpuštanje vijaka	Zavrnite vijke
	Oštećenje brtvi	Zamijenite novim

Problem	Mogući uzrok	rezolucija
Prekomjerna buka mjenjača	Nedostatak ulja u mjenjaču	Provjera razine i dolijevanje goriva Ako se problem nastavi, obratite se ovlaštenom servisnom centru.
Blokada rotacije	Pogrešna montaža	Ponovno sastavljanje
Pregrijavanje	Ostavljanje maziva u kutiji	Punjenje ulja za mjenjač
	Bočni zazor zupčanika je premalen	Ponovno sastavljanje
	Aksijalni otklon premalen	Ponovno podešavanje
Podmazivanje uljem iz priključka mjenjača	Otpuštanje spojnih vijaka	Uvrtnje vijaka
	Oštećenje rukava	Zamijenite ga novim.
	Oštećenje brtve	Zamijenite ga brtvenim prstenom
Podmazivanje uljem iz šesterokutnog otvora ispušne osovine	Oštećenje pogonskog vratila	Zamijenite ga novim.
Podmazivanje odvodnog otvora uljem	Oštećenje O-prstena	Zamjena novim
	Otpuštanje vijaka	Uvrtnje vijaka
Podmazivanje kućišta		Zavarivanje ili bojanje





Budite oprezni prilikom pokretanja!

- Prije pokretanja, mjenjač mora biti u neutralnom položaju.
- Budite oprezni pri radu s frezom!
- Obratite pažnju na rotirajuće noževe
- Održavajte gorivo i mazivo čistim.
- Isključite spojku prije promjene brzine motornog bagera

Prijevoz

Tijekom transporta, dovod goriva bit će isključen i bager se neće moći nagnuti.

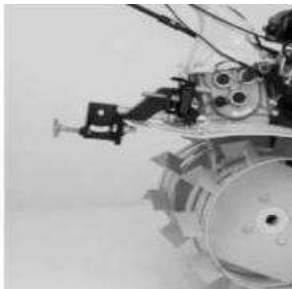
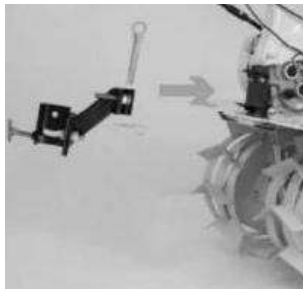
14. PRIBOR KOMPATIBILAN SA STROJEM

Podesiva rijetkost	Plug za zakopavanje (rijetkost) TS103	TS gulilica krumpira
		
Kultivator TS103	Višenamjenski kultivator s dva zupca	Uređaj za sadnju i gnojidbu krumpira
		
PTS2 visokoprecizna sijačica	TS3 sijačica s 3 reda	Vučni priključak Navigator 88
		
REV2 reverzibilni plug	Gumeni set kotača 500x12 TG 320	Prikolica: Nosivost: 750 kg
		
Metalni set kotača 400 TG 320	Metalni set kotača 500 TG 320	TS103 Plug
		

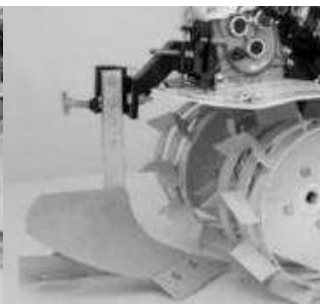
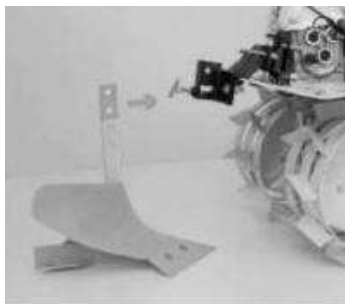
Set rukava s bravom TG320	Set rukava TG 320	Adapter za dodatnu opremu
		
Prikolica: Teret: 550 kg	Prikolica: Teret: 450 kg	
		

15. SPAJANJE PRIBORA

15.1. SPOJNICA PLUGA

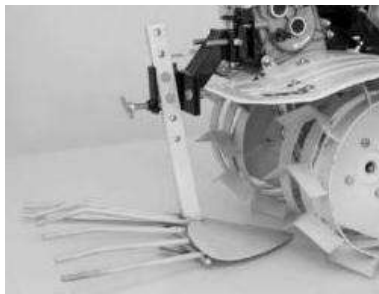
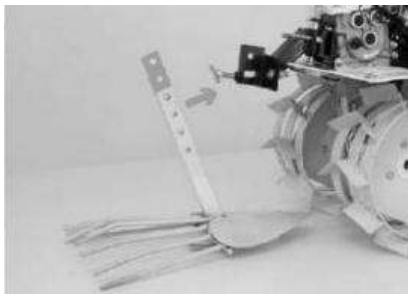


Montirajte adapter za pribor i pričvrstite ga vijkom.



Spojite utikač na adapter i pričvrstite ga s dva vijka.

15.2. SPOJNICA ZA KOMBAJN ZA KRUMPIR



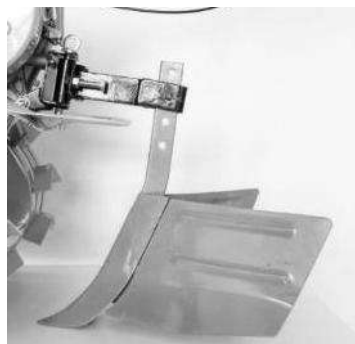
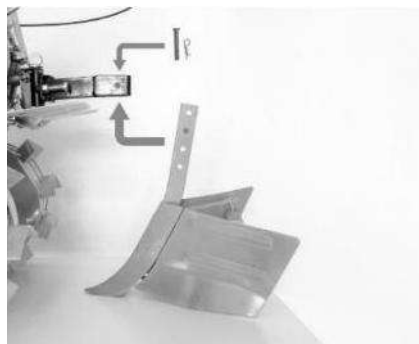
Montirajte adapter za pribor i pričvrstite ga vijkom.
Montirajte vadilicu krumpira i pričvrstite je s dva vijka.

15.3. SPOJNICA KULTIVATORA



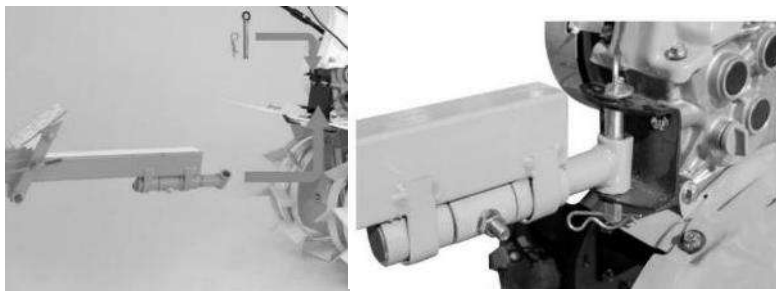
Kultivator se spaja pomoću priloženog klina i sigurnosne kočnice.

15.4. PODESIVA SPOJNICA ZA RAZRJEĐIVANJE



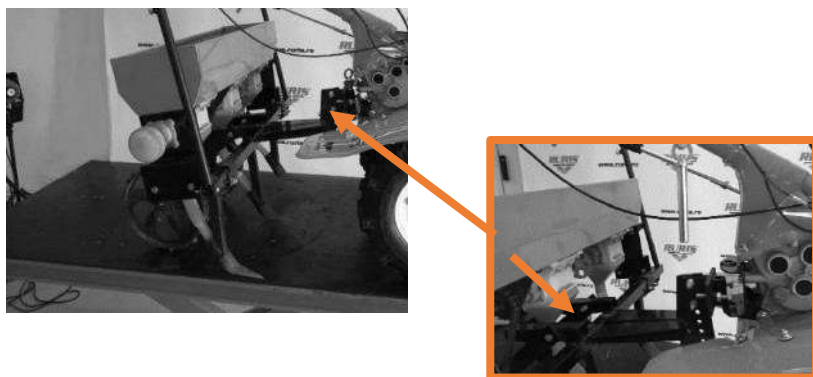
Rijetkost se spaja pomoću priloženog vijka i sigurnosne kočnice.

15.5. SPOJKA ZA PRIKOLICU



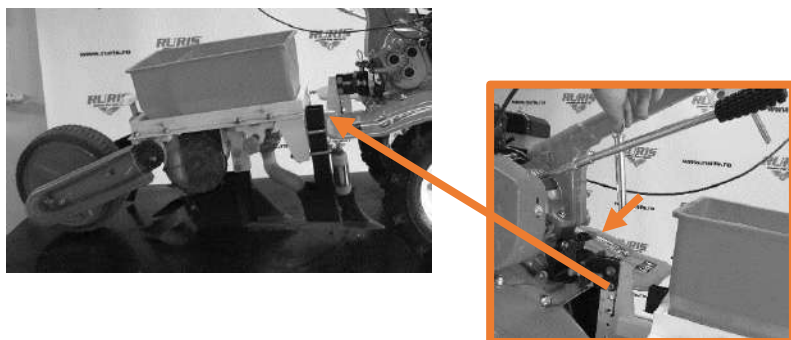
Prikolica se spaja pomoću priloženog klina i sigurnosne brave.

15.6. SPOJNICA SIJAČICE TS3 S 3 REDA



Sijačica se spaja pomoću priloženog klina i sigurnosne brave.

15.7. VISOKO PRECIZNA SPOJNICA SIJAČICE PTS2



15.8. PODUPRAVLJANJE DUBINE SPOJNICE I ZAKOPANI PLUG



Nosač za podešavanje dubine i plug su spojeni pomoću priloženih vijaka.

16. IZJAVE O SUKLADNOSTI

IZJAVA EZ-a O SUKLADNOSTI



Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Severinova ulica br. 10, zgrada 317b, Craiova, Dolj, Rumunjska

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Alex Radoi – direktor produkcijskog dizajna

Opis proizvoda: KOPAČICA ima ulogu obrade tla i drugih radova, pri čemu je KOPAČICA osnovna energetska komponenta, a rotacijska KOPAČICA s noževima i ostalim priborom stvarna radna oprema.

Proizvod: KOPAČICA

Serijski broj proizvoda: AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(gdje AA predstavlja posljednje dvije znamenke godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 broj serije, znakovi 7-12 broj proizvoda)

Vrsta : RURIS

Model : 918K/acc PRO

Motor : termalni, benzinski, 4- taktni

Snaga : 18 KS

Broj brzina : 2 naprijed + 1 nazad

Maks. broj noževa : 32 (4x8 setova)

Prijenos : Uljni konusni zupčanici

Radna širina : 750-1100 mm

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, proizvođač, u skladu s GD 1029/2008 - o uvjetima stavljanja strojeva na tržište, Direktivom 2006/42/EZ - strojevi; sigurnosni i zaštitni zahtjevi, Normom EN ISO 12100:2010 - Strojevi. Sigurnost, Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.), Uredbom EU 2016/1628 (izmijenjenom Uredbom EU 2018/989) - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija plinovitih i čestičnih onečišćujućih tvari iz motora i GD 467/2018 o provedbenim mjerama spomenute Uredbe, certificirali smo sukladnost proizvoda s navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu s glavnim sigurnosnim zahtjevima.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim europskim standardima i direktivama:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Sigurnost strojeva. Osnovni pojmovi, opća načela projektiranja.

Osnovna terminologija, metodologija. Tehnička načela

SR EN ISO 11102-1:2010/ ISO 11102-1:2020 - Klipni motori s unutarnjim izgaranjem. Oprema za ručno pokretanje. 1. dio: Sigurnosni zahtjevi i ispitivanja

SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011 - Šumarski i vrtni strojevi. Akustički ispitni kod za strojeve opremljene motorima s unutarnjim izgaranjem.

SREN ISO 11850:2012/ENISO 11850:2011 - Šumarski strojevi. Opći sigurnosni zahtjevi

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015 - Poljoprivredni strojevi. Sigurnost.

SR EN ISO 4254-5:2018/ EN ISO 4254-5:2018 - Poljoprivredni strojevi - Sigurnost - Dio 5: Strojevi za obradu tla s radnim elementima na motorni pogon

SR EN 709+A4:2010/ EN 709:1997+A4:2009/AC:2012 - Poljoprivredni i šumarski strojevi. Motokultivatori opremljeni montažnim KOPAČICAMA, rotacijske drljače i KOPAČICAMA na pogonskom kotaču/kotačima. Sigurnost

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Sigurnost strojeva. Sigurnosne udaljenosti za sprječavanje ulaska gornjih i donjih udova u opasne zone

SR EN 14930+A1:2009/ EN ISO 14930:2007+A1:2009 - Poljoprivredni, šumarski i vrtni strojevi. Ručni i strojevi kojima se upravlja pješacima. Određivanje rizika od kontakta s vrućim površinama

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018 - Poljoprivredni i šumarski strojevi. Kosilice za travu kojima upravlja ručni vozač. Sigurnost

SR EN 1679-1+A1:2011/ EN 1679-1:1998+A1:2011 - Klipni motori s unutarnjim izgaranjem. Sigurnost. 1. dio: Motori s kompresijskim paljenjem

SR EN 11850:2012/A1:2016/ EN ISO 11850:2011/A1:2016 - Šumarski strojevi. Samohodni strojevi. Sigurnosni zahtjevi

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 - Poljoprivredni i šumarski strojevi. Elektromagnetska kompatibilnost. Metode ispitivanja i kriteriji prihvatljivosti

• **Direktiva 2000/14/EZ** (izmijenjena Direktivom 2005/88/EZ) – Emisije buke u vanjskom okruženju

• **Direktiva 2006/42/EZ** - o strojevima - stavljanje strojeva na tržište

• **Smjer 2014/30/EU** - o elektromagnetskoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.);

• **Uredba EU-a 2016/1628 (izmijenjena Uredbom EU-a 2018/989)** - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija plinovitih i krutih onečišćujućih tvari iz motora

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sustav upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sustav upravljanja okolišem
- **SR ISO 45001:2018** - Sustav upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.

OZNAČAVANJE I OZNAČAVANJE MOTORA

Benzinski motori s paljenjem svjećicom primljeni i korišteni na RURIS opremi i strojevima, u skladu s **Uredbom EU 2016/1628 (izmijenjenom Uredbom EU 2018/989)** i GD 467/2018 označeni su s:

- Naziv robne marke i proizvođača: CDGM d.o.o.

- Tip: BS192F/P

- Broj odobrenja tipa koji je dobio specijalizirani proizvođač:

e24*2016/1628*2022/992SYB1/P*0086*01

- Identifikacijski broj motora – jedinstveni broj.

- Opći koncept motora

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova izjava je u skladu s originalom.

Razdoblje važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Craiova, 19.08.2024.**

Godina podnošenja zahtjeva za CE oznaku: **2024.**

Registarski broj: **752/19.08.2024**

Ovlaštena osoba i potpis: Ing. Stroe Marius Catalin

C

RL

EZ -a O SUKLADNOSTI**Proizvođač:** SC RURIS IMPEX SRL

Ulica Severin, br. 10, zgrada 317b, Craiova, Dolj, Rumunjska

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Alex Radoi – direktor produkcijskog dizajna

Opis proizvoda: **KOPAČICA** ima ulogu obrade tla i drugih radova, pri čemu je KOPAČICA osnovna energetska komponenta, a rotacijska KOPAČICA s noževima i ostalim priborom stvarna radna oprema.**Proizvod:** **KOPAČICA**

Serijski broj proizvoda: AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(gdje AA predstavlja posljednje dvije znamenke godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 broj serije, znakovi 7-12 broj proizvoda)

Vrsta : RURIS**Model :** 918K/acc PRO**Motor :** termalni, benzinski, 4- taktni**Snaga :** 18 KS**Broj brzina :** 2 naprijed + 1 nazad**Maks. broj noževa :** 32 (4x8 setova)**Prijenos :** Uljni konusni zupčanici**Radna širina :** 750-1100 mm

Razina zvučnog

tlaka: **85,8 dB (A)** Razina zvučne snage: **103,8 dB**

Razina akustične snage certificiran je od strane tvrtke Hangzhou Wanve Certification Technology Service Co Ltd. izvješćem o ispitivanju br. MD-20195080-1/16.01.2020 u skladu s odredbama Direktive 2000/14/EZ izmijenjene Direktivom 2005/88/EZ i normom SR EN ISO 3744:2011

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova kao proizvođač, u skladu s Direktivom 2000/14/EZ (izmijenjenom Direktivom 2005/88/EZ), HG 1756/2006 - o ograničenju emisija buke u okoliš koju proizvodi oprema namijenjena za upotrebu izvan zgrada, provjerili smo i certificirali sukladnost proizvoda s navedenim standardima te izjavljujemo da je u skladu s glavnim zahtjevima.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim europskim standardima i direktivama:

- **Direktiva 2000/14/EZ (izmijenjena Direktivom 2005/88/EZ)** – Emisije buke u vanjskom okruženju
- **SR EN ISO 3744:2011** - Akustika. Određivanje razine zvučne snage koju emitiraju izvori buke pomoću zvučnog tlaka
- **Direktiva 2006/42/EZ** - o strojevima - stavljanje strojeva na tržište
- **Direktiva 2014/30/EU** o elektromagnetskoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.);
- **Uredba EU-a 2016/1628** (izmijenjena Uredbom EU-a 2018/989) - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija plinovitih i čestičnih onečišćujućih tvari iz motora

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sustav upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sustav upravljanja okolišem
- **SR ISO 45001:2018** - Sustav upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova izjava je u skladu s originalom.

Razdoblje važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Craiova, 19.08.2024.**Godina podnošenja zahtjeva za CE oznaku: **2024.**Registarski broj: **753/19.08.2024****Ovlaštena osoba i potpis:**Ing. Stroe Marius Catalin Generalni direktor tvrtke
Ruris Impex SRL

Profesionalna freza RURIS 918K PRO/918ACC PRO



sadržaj

1. UVOD	3
2. SIGURNOSNE UPUTE	3
3. TEHNIČKI PODACI	5
4. PREGLED MAŠINE	6
5. SKUPŠTINA	6
6. SNABDIJEVANJE GORIVOM I ULJEM	10
7. PROVJERE PRIJE OPERACIJE	11
8. PERIOD UHODAVANJA	12
9. PUŠTANJE U RAD	12
10. SIMPTOMATSKI PROBLEMI S POKRETANJEM	12
11. ODRŽAVANJE	13
12. PAKOVANJE I SKLADIŠTENJE MAŠINE	13
13. PROBLEMI S RADOM FREZA	14
14. DODATNA OPREMA KOMPATIBILNA SA MAŠINOM	16
15. PRIKLJUČIVANJE PRIBORA	17
16. IZJAVE O USKLAĐENOSTI	20

1. UVOD

Poštovani kupče!

Hvala vam na vašoj odluci da kupite RURIS proizvod i na povjerenju koje ste ukazali našoj kompaniji! RURIS je na tržištu od 1993. godine i tokom tog vremena postao je snažan brend, koji je izgradio svoju reputaciju ispunjavanjem obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima usmjerenim na pomaganje kupcima pouzdanim, efikasnim i kvalitetnim rješenjima.

Uvjereni smo da ćete cijeniti naš proizvod i uživati u njegovim performansama dugo vremena. RURIS svojim kupcima ne nudi samo mašine, već kompletna rješenja. Važan element u odnosu s kupcem je savjetovanje i prije i poslije prodaje, a kupci RURIS-a imaju na raspolaganju cijelu mrežu partnerskih prodavnica i servisnih mjesta.

Da biste uživali u proizvodu koji ste kupili, pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Slijeđenjem uputstava, osiguravate dugotrajnu upotrebu.

Kompanija RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda i stoga zadržava pravo izmjene, između ostalog, njihovog oblika, izgleda i performansi, bez obaveze da o tome unaprijed obavijesti.

Još jednom hvala što ste odabrali RURIS proizvode!











Informacije i podrška korisnicima:


Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. SIGURNOSNE UPUTE

2.1. UPOZORENJA NA MAŠINI

	Upozorenje! Opasnost!		Oprez! Vruće površine.
	Pažnja! Držite distancu.		Upozorenje! Opasnost od povrede osoba u blizini mašine.
	Upozorenje! Zagušljiva atmosfera. Ne pokrećite mašinu u zatvorenim prostorima.		Budite oprezni s rotacijskim rezačima. Držite ruke i noge podalje dok mašina radi.
	Oprez! Rezače pokrenite samo s ugrađenim štitnicima.		Upozorenje! Zapaljivi materijal.
	Prije upotrebe pročitajte uputstvo za upotrebu.		Operater mora nositi ličnu zaštitnu opremu (OZO). Ako se mašina koristi, morate nositi zaštitne naočale protiv predmeta koji lete u vazduh, a morate nositi i zaštitu za sluh, kao što je akustično izolovana kaciga.

	Ne bacajte mašinu ili njene komponente u kućni otpad.		Ne stavljajte ruku.
	Ne dodirujte pokretne dijelove mašine.		

2.2. UPOZORENJA

1. Vježba:

- Pažljivo pročitajte upute. Upoznajte se s kontrolama i pravilnom upotrebom stroja.
- Nikada ne dozvolite djeci ili osobama koje nisu upoznate s ovim uputama da koriste mašinu.
- Nikada ne radite kada su ljudi, a posebno djeca ili kućni ljubimci u blizini.
- Korisnik je odgovoran za nesreće ili opasnosti koje se dogode drugim osobama ili njihovoj imovini.

Obuka:

- Uvijek nosite zaštitne cipele i duge hlače prilikom rada. Ne koristite stroj bos.
- Pažljivo pregledajte područje gdje će se oprema koristiti i uklonite sve predmete koje bi mašina mogla odbaciti.

c) UPOZORENJE - Benzin je lako zapaljiv:

- gorivo skladištite u posebno dizajniranim posudama.
- gorivo sipajte samo na otvorenom i ne pušite tokom dolivanja goriva.
- dodajte gorivo prije pokretanja motora. Nikada ne skidajte čep za gorivo niti dodajte benzin dok motor radi ili dok je motor vruć.

- ako se benzin prolio po mašini, ne pokušavajte pokrenuti motor, odmaknite mašinu od mjesta prolijevanja i izbjegavajte stvaranje bilo kakvog izvora paljenja dok se pare benzina ne ispare.

- provjerite da li čep rezervoara za gorivo dobro zatvara kada je zategnut. Ako je oštećen, zamijenite ga.

d) Ako je prigušivač oštećen, zamijenite ga.

e) Uvijek vizualno pregledajte mašinu prije upotrebe. Zamijenite istrošene ili oštećene dijelove i vijke.

3. Rad

a) Ne pokrećite motor u zatvorenim prostorima gdje se mogu nakupljati opasne pare ugljičnog monoksida.

b) Radite samo po dnevnom svjetlu ili u prostorima s dobrim umjetnim osvjetljenjem.

c) Dok koristite mašinu, hodajte iza nje, nemojte trčati.

d) Budite izuzetno oprezni prilikom promjene smjera na nagibima. Ne koristite stroj na nagibima većim od 10°.

e) Prilikom rada na nagibu, držite rezervoar za gorivo malo iznad pola napunjenim kako biste smanjili rizik od curenja goriva.

e) Budite izuzetno oprezni prilikom rada sa mašinom unazad ili prilikom njenog povlačenja prema sebi.

f) Pažljivo pokrenite motor, prema uputama proizvođača i držeći noge dalje od noževa za rezanje.

g) Ne stavljajte ruke ili noge blizu ili ispod pokretnih dijelova mašine.

h) Zaustavite motor prije dolijevanja goriva ili kada napuštate mašinu.

i) Ne blokirajte polugu kvačila. Prije upotrebe, provjerite da li ispravno radi.

j) Ne koristite druge vrste ili veličine guma osim onih koje preporučuje proizvođač.

k) Sve operacije održavanja, podešavanja i servisiranja moraju se obavljati kada je motor mašine zaustavljen.

3. TEHNIČKI PODACI

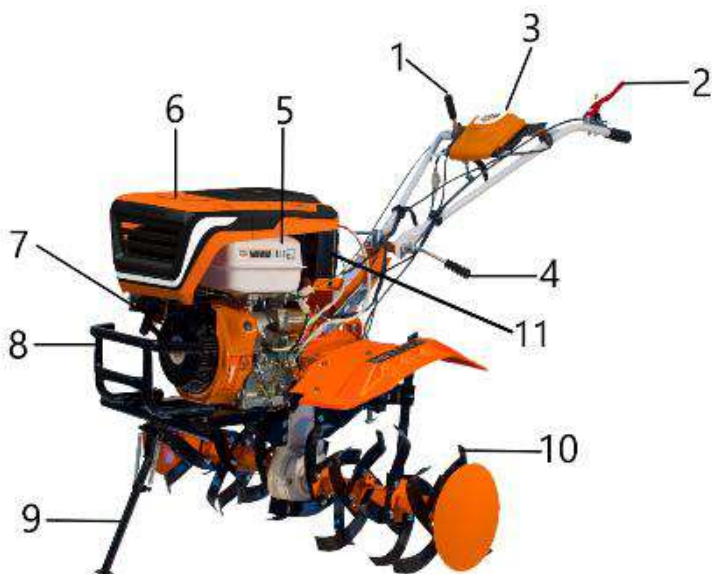
Motor	Opći motor
Radni ciklus	4 udara
Snaga motora	18 KS
Zapremina cilindra	460 kubnih centimetara
Izvod snage	2
Sistem paljenja	Elektronski
Ručica za zaustavljanje u nuždi	Standardna oprema
Početak	Ručni i automatski sistem "ključ u ruke"
Sistem rasvjete	svjetlo
Mjenjač brzina	Udobno i brzo
Prijenos	Konusni zupčanici napunjeni uljem
Kučište mjenjača	Nodularno željezo
Podešavanje sirene	Lijevo-desno, gore-dolje
brzine	2 naprijed + 1 nazad
Radna širina	750-1100 mm
Radna dubina	100-360 mm
Zapaljivo	Benzin
Kapacitet rezervoara	5 litara
Prosječna potrošnja goriva	1,7 l/h
Karter motornog ulja	1,1 litara
Karter ulja mjenjača	2,3 litre
Prosječna obrađena površina	800-1500 m ² /h
Neto težina sa priborom	128,8 kg
Rukavica s vibracijama	lijevo 4,84 m/s ² - desno 5,82 m/s ²
Garancija	24 mjeseca

Mijenjajte ulje u motoru svakih 25 sati rada, a ulje u mjenjaču svakih 50 sati rada ili 6 mjeseci.

Motorni bager je opremljen statičkom baterijom bez kontinuiranog punjenja, koja zahtijeva periodično punjenje/bez releja za punjenje.

4. PREGLED MAŠINE

1. Mjenjač brzina
2. Ručica kvačila
3. Komplet alata
4. Ručica za podešavanje sirene
5. Rezervoar za benzin
6. Hull
7. Starter
8. Bullbar
9. Prednja potporna noga
10. Sklop glodalice
11. Baterija



5. SKUPŠTINA



Dubinska stopa je montirana i osigurana vijkom i sigurnosnom bravom.



Montirajte držač sirene, a zatim pričvrstite sirene.



Ugradite zadnji nosač i nosače prednjeg blatobrana.



Montirajte krila i pričvrstite ih vijcima.



Prednji branik je ugrađen.



Montirajte prednji dio nosača na trup, a zadnji dio na kormilo koristeći priložene vijke.



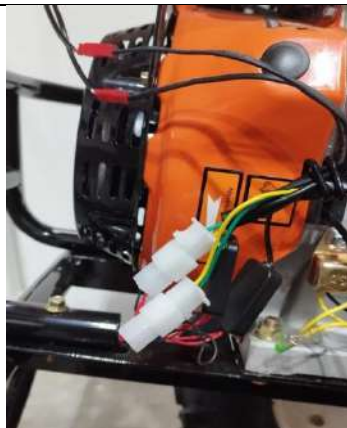
Montirajte nosač zadnjeg oklopa na sklop mjenjača. Montirajte vijke prednjeg oklopa i zategnite ih dok se dvije polovine nosača ne mogu okretati. Pričvrstite oklop na nosač zadnjeg oklopa pomoću priložene matice i podloške.



Set alata je priložen.



Postavite bateriju na mjesto.



Spojite utikač s dugmeta za prednja svjetla na utikač regulatora, spojite utikač za napajanje regulatora, spojite LED utikače na utikače koji izlaze iz regulatora, a zatim spojite utikač dugmeta za uključivanje/isključivanje.



Terminali akumulatora su instalirani.

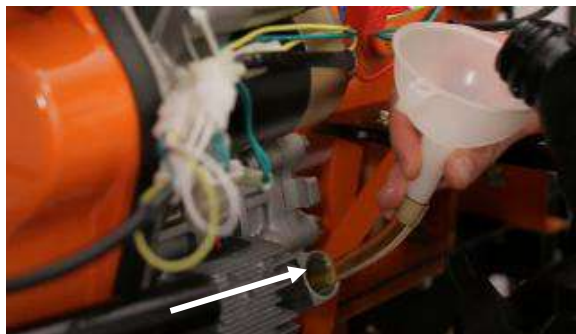


Potpuno sastavljena mašina.

6. SNABDIJEVANJE GORIVOM I ULJEM

6.1. SNABDIJEVANJE NAFTOM

Prije pokretanja motora, napunite motor uljem RURIS 4T-MAX ili uljem sa API klasifikacijom: CI-4/SL ili višom.



Kapacitet kupke motornog ulja 1,1 l

Preporučuje se zamjena ulja nakon prvih 5 sati, a zatim standardni postupak nakon 25 sati.

Nivo ulja

Provjera nivoa motornog ulja se vrši dok je freza u horizontalnom položaju.

Nivo ulja treba da dostigne pretposljednji navoj čepa.



Ako ne proverite nivo ulja (motora i mjenjača), riskirate oštećenje motora i mjenjača.

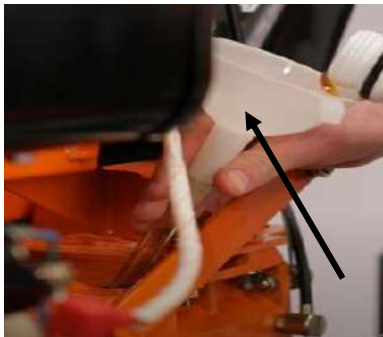
Uvijek, prije svakog pokretanja, lagano povucite užu startera na motoru ne više od 4 puta (dugme za pokretanje u položaju OFF) kako bi ulje prodrlo u sve otvore cilindara i ventila.

U suprotnom, ako pokušate naglo pokrenuti motor direktnim povlačenjem užeta za pokretanje, riskirate da se motor zaglavi ili ozbiljno ošteti.

Snabdijevanje uljem za mjenjač

Kapacitet kupke ulja za mjenjač - pogledajte tehničke podatke

Koristite ulje za mjenjač RURIS G-Tronic ili ulje sa API klasifikacijom: GL-4 ili višom. Maksimalni nivo ulja u mjenjaču je na dnu otvora za punjenje.



Optimalni nivo je prikazan na skali mjerne šipke.



Freza se ne isporučuje s uljem u karteru mjenjača.

ULJE U MJENJAČU TREBA MIJENJATI SVAKIH 50 SATI RADA ILI 6 MJESECI.

6.2. SNABDIJEVANJE GORIVOM

Koristite kvalitetno gorivo sa ovlaštenih Peco benzinskih pumpi.

Dolijevajte gorivo najkvalitetnijim BEZOLOVNIM BENZINOM, koristeći metalni lijevak, na otvorenim prostorima i dalje od izvora vatre ili iskri, koji bi mogli izazvati požar.

OPREZI!

Ne hranite se na tlu ili oko biljaka jer riskirate oštećenje okoliša.

7. PROVJERE PRIJE OPERACIJE

- Provjerite jesu li svi vijci zategnuti i po potrebi ih podesite.
- Provjerite svaku ručku upravljača (gas, mjenjač i hod unazad) kako biste potvrdili njihovu funkcionalnost. Ako su položaji ručki nepravilni, podesite ih u ispravne položaje.
- Pomaknite ručicu mjenjača u neutralni položaj.
- Dolivanje ulja.
 - Napunite karter motornog ulja uljem za podmazivanje RURIS 4T-MAX.
 - Postavite mašinu na ravnu površinu dok puniti mjenjač uljem za transmisiju.
 - Za provjeru nivoa ulja koristite mjernu šipku za ulje, ulje mora biti na maksimalnom nivou.
 - Provjerite ima li curenja ulja.
 - Provjerite posudu za dekanteriranje filtera za zrak.
 - Dodajte ulje u filter zraka
- Očistite uređaj od prašine i prljavštine, posebno filter za zrak.

- Ne preporučuje se korištenje mašine ako radna površina ima nagib veći od 10°.

8. PERIOD UHODAVANJA

Bager bi trebao raditi 5 sati pod laganim opterećenjem. Nakon tog perioda, zamijenite ulje i u mjenjaču i u motoru. Zatim napunite karter ulja mjenjača uljem RURIS G-Tronic ili uljem sa API klasifikacijom: GL-4 ili višom, a karter ulja motora uljem RURIS 4T-MAX ili uljem sa API klasifikacijom: CI-4/SL ili višom.

9. PUŠTANJE U RAD

- Postavite motorni bager u horizontalni položaj.
- Provjerite pritisak u gumama 1,5-2 bara (ako su ugrađeni pogonski kotači)
- Provjerite nivo ulja u motoru i mjenjaču kako biste bili sigurni da su u skladu s uputama.
- Napunite rezervoar za gorivo benzinom.
- Otvorite ventil za benzin koji se nalazi ispod rezervoara do maksimuma.
- Postavite ručicu gasa na maksimum.
- Zaključajte sigurnosnu polugu u čvrstom položaju.
- Okrenite ključ za paljenje u položaj START i držite ga ne duže od 10 sekundi. Ako se motor ne pokrene, ponovo provjerite prethodne položaje, a zatim možete okrenuti ključ za paljenje.

OPREZ:

Između pokretanja mora proći najmanje 20 sekundi kako bi se izbjeglo pražnjenje baterije. Ne naginjite motor više od 15 stepeni jer rizikujete začepljenje filtera za vazduh ili ulazak ulja u glavu klipa.

Rad na velikim nadmorskim visinama

Performanse će se smanjiti, a potrošnja goriva će se povećati.

Performanse motora na velikim nadmorskim visinama mogu se poboljšati ugradnjom mlaznice goriva manjeg promjera u karburator i podešavanjem vijka za obogaćivanje. Ako često koristite motor na visinama iznad 1.830 m nadmorske visine, neka vaš ovlaštenu prodavač modificira karburator.

UPOZORENJE!: Rad motora na nadmorskoj visini nižoj od one koja odgovara prečniku mlaznice može dovesti do smanjenih performansi, pregrijavanja, kao i ozbiljnog oštećenja motora zbog previše siromašne smjese zraka i goriva.

10. SIMPTOMATSKI PROBLEMI S POKRETANJEM

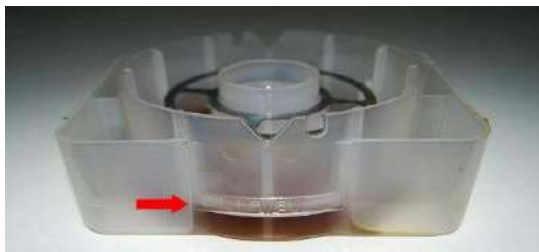
- provjerite je li ventil za gorivo otvoren do naznačenog položaja
- Provjerite da li imate gorivo u rezervoaru i da li je odgovarajuće (ne smije biti drugačije od naznačenog goriva ili starije od 1-2 sedmice)
- provjerite je li ručica gasa potpuno uključena
- provjerite da li je filter za vazduh začepljen nečistoćama
- Provjerite je li pritisnuta ručica za zaustavljanje motora.

Lista za održavanje kultivatora

Raspon	Dnevno	8 sati u trudnoći	Prvi mjesec ili 25 sati	Treći mjesec ili 150 sati	Svake godine ili 1001 sat
Provjera i zatezanje vijaka i matica	x				
Provjera i dolivanje motornog ulja	x				
Provjera ulja u posudi filtera za zrak (očistiti i zamijeniti ako je potrebno)	x				
Vanjsko čišćenje FREZA	x				
Provjera sistema za pokretanje	x				
Podešavanje kontrolnih dijelova	x				
Dio trenja kvačila	x				
Zupčanici i ležajevi					x
Zamjena ulja u benzinskom/benzinskom motoru			25 sati ili 6 mjeseci		
Zamjena ulja u mjenjaču i reduktoru			50 sati ili 6 mjeseci		

11. ODRŽAVANJE

- Nakon svake upotrebe, očistite filter za zrak i zamijenite ulje u komori filtera čistim uljem, ako je potrebno, ili prilikom zamjene motornog ulja.



- Nakon svake upotrebe, očistite oštrice za rezanje i provjerite ih
- Nakon svake upotrebe, podmažite osovinu na kojoj su pričvršćene oštrice vazelinom
- Podesite kablove ako primijetite da noževi ne reagiraju na naredbe ili se zaustavljaju pod opterećenjem
- mijenjajte ulje u mjenjaču/motoru svakih 50/25 sati rada ili 6 mjeseci.

12. PAKOVANJE I SKLADIŠTENJE MAŠINE**12.1. PAKOVANJE**

Pakovanje se vrši u zatvorene kartonske kutije radi lakšeg transporta.

Unutra ćete pronaći:

- korisnički priručnik
- garancijski list
- freza
- komplet ključeva

12.2. SKLADIŠTENJE

- Motorni bager mora se skladištiti na suhom, pokrivenom mjestu zaštićenom od vlage, u prostorijama s prozorima i odgovarajućom ventilacijom.

- Gorivo se mora ispustiti iz rezervoara, ventil za gorivo mora biti zatvoren i mašina mora raditi dok se ne potroši svo gorivo u karburatoru.
- Aktivni metalni dijelovi moraju se podmazati vazelinom.
- Ulje treba ostaviti u karteru motora tokom skladištenja
- Motorno ulje se mora zamijeniti ako je freza uskladištena duže od 6 mjeseci.

13. PROBLEMI S RADOM FREZA

Problem	Mogući uzrok	rezolucija
Kvar kvačila	Oštećenje ručice kvačila	Zamjena ili popravak
	Oštećenje sajle kvačila	Zamjena novim
	Otpuštanje vilice za podešavanje	Podešavanje sajle ili zamjena viljuške
	Oštećenje viljuške za podešavanje	Zamjena ili popravak
	Lom vrha viljuške	Zamjena viljuške
	*Oštećenje dijelova koji uzrokuju trenje	Zamjena kvačila
	*Oštećenje opruge	Zamjena viljuške
	*Dio s trenjem se ne može spojiti	Dodajte čahuru za podešavanje na ležaj
	Kvar ležaja kvačila	Zamijenite ga novim i napunite mjenjač motornim uljem.
Nakon otpuštanja kvačila, motor radi normalno, glavno vratilo pogonskog vratila prestaje raditi ili se radi sporo	* Oštećenje od proljeća	Zamijenite ga novim.
	Oštećenje viljuške	Očistite kontaktnu površinu i provjerite da li se slobodno kreće.
	Neusklađenost kabla	Ponovo podesite sailu kvačila

Problem	Mogući uzrok	rezolucija
Kvar ručice mjenjača u svim položajima	Otpuštanje vijaka i matica	Uvrtanje vijaka i matica
Kvar spojne osovine	Prekomjerno trošenje ručice	Zamjena
	Neusklađenost ugla zupčanika	Zavrnite okruglu maticu
	Prekomjerno trošenje otvora za montažu osovine	Promijenite oslonac za ruke
	Slobodno kretanje glavnog vratila, uzrokovano otpuštanjem vijaka	Zavrnite vijke
Kvar hoda unazad	Habanje viljuške za vožnju unazad	Zamijenite ga novim.
	Oštećenje kabla	Zamijenite ga novim.
	Slabljenje povratnog vratila	Zavrnite vijke
	Brava viljuške	Neka se slobodno kreće
Slabljenje povratnog vratila	Zaključavanje zupčanika otpuštanjem osovine za preusmjeravanje	Zavrnite vijak iza osovine za preusmjeravanje
	Habanje opruge osovine za rikverc	Zamijenite novom oprugom
	Transformacija inverzne ose	Zamijenite ga novim.
Slabljenje povratnog vratila	Otpuštanje vijaka iza osovine za preusmjeravanje	Zavrnite vijke
	Otpuštanje povratnog vratila i kućišta	Zamijenite ih novima.
Buka mjenjača		Zamijenite ga novim.
	Prekomjerno trošenje zupčanika	Zamijenite ga novim.
	Otpuštanje konusnog zupčanika, osovine za preusmjeravanje i kućišta	Zamijenite zupčanik
	Trošenje O-prstena u glavnom vratilu	Zamijenite o-prsten

Ulje za podmazivanje iza kućišta glavnog vratila	Habanje zaptivki	Zamijenite ga novim.
	Habanje O-prstena haube	Zamijenite o-prsten
Ulje za podmazivanje u osovini za preusmjeravanje	Otpuštanje vijaka	Zavrnite vijke
	Habanje O-prstenova	Zamijenite o-prsten
Ulje za podmazivanje u osovini vijluške za preokretanje	Habanje O-prstenova	Zamijenite o-prsten
Ulje za podmazivanje u osovini vilice kvačila	Habanje O-prstenova	Zamijenite o-prsten
Ulje za podmazivanje u osovini mjenjača	Habanje O-prstenova	Zamijenite o-prsten
Ulje za podmazivanje u prirubničkom spoju diska	Otpuštanje vijaka	Zavrnite vijke
	Oštećenje zaptivki	Zamijenite novim

Problem	Mogući uzrok	rezolucija
Prekomjerna buka mjenjača	Nedostatak ulja u mjenjaču	Provjera nivoa i doljevanje goriva Ako se problem nastavi, obratite se ovlaštenom servisnom centru.
Zaključavanje rotacije	Pogrešna montaža	Ponovno sastavljanje
Pregrijavanje	Ostavljanje maziva u kutiji	Dopunjavanje ulja za mjenjač
	Bočni zazor zupčanika je premalen	Ponovno sastavljanje
	Aksijalni otklon premalen	Ponovno podešavanje
Podmazivanje uljem iz priključka mjenjača	Otpuštanje spojnih vijaka	Uvrtanje vijaka
	Oštećenje rukava	Zamijenite ga novim.
	Oštećenje pečata	Zamijenite ga zaptivnim prstenom
Podmazivanje uljem iz šesterokutnog otvora ispušne osovine	Oštećenje pogonskog vratila	Zamijenite ga novim.
Podmazivanje odvodnog otvora uljem	Oštećenje O-prstena	Zamjena novim
	Otpuštanje vijaka	Uvrtanje vijaka
Podmazivanje kućišta		Zavarivanje ili farbanje

Budite oprezni pri pokretanju!

- Prije pokretanja, ručica mjenjača mora biti u neutralnom položaju.
- Budite oprezni pri rukovanju frezom!
- Obratite pažnju na rotirajuće noževe
- Održavajte gorivo i mazivo čistim.
- Isključite kvačilo prije promjene brzine motornog bagera

Prijevoz

Tokom transporta, dovod goriva će biti isključen i bager se neće moći naginjati.

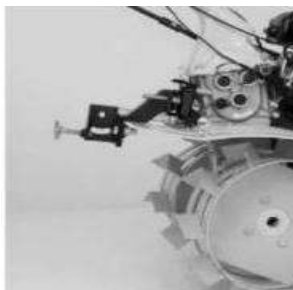
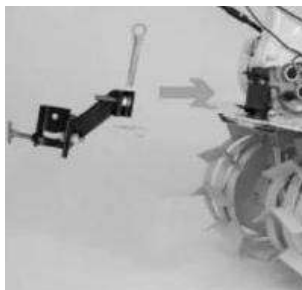
14. DODATNA OPREMA KOMPATIBILNA SA MAŠINOM

Podesiva rijetkost	Plug za zakopavanje (rijetkost) TS103	TS gulilica za krompir
		
Kultivator TS103	Multifunkcionalni kultivator sa dva zupca	Uređaj za sadnju i gnojenje krompira
		
PTS2 visokoprecizna sijačica	TS3 sijačica s 3 reda	Vučeni priključak Navigator 88
		
REV2 reverzibilni plug	Set gumenih kotača 500x12 TG 320	Prikolica: Nosivost: 750 kg
		
Set metalnih kotača 400 TG 320	Set metalnih kotača 500 TG 320	TS103 Plug
		

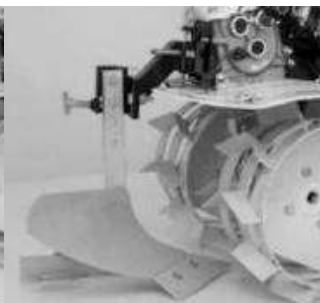
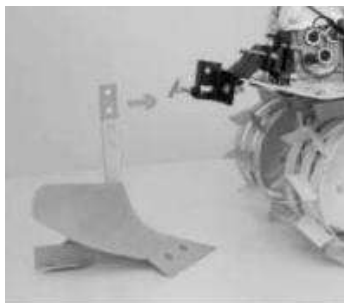
Set rukava sa bravom TG320	Set rukava TG 320	Adapter za dodatnu opremu
		
Prikolica: Teret: 550 kg	Prikolica: Teret: 450 kg	
		

15. PRIKLJUČIVANJE PRIBORA

15.1. SPOJNICA PLUGA

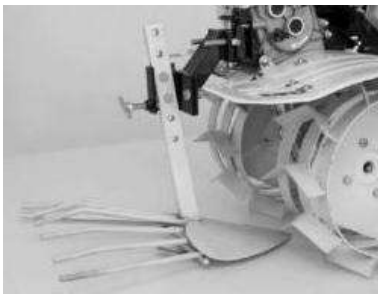
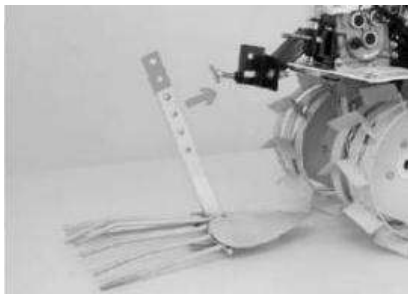


Montirajte adapter za pribor i pričvrstite ga vijkom.



Spojite utikač na adapter i pričvrstite ga s dva vijka.

15.2. SPOJNICA ZA KOMBAJN ZA KROMPIR



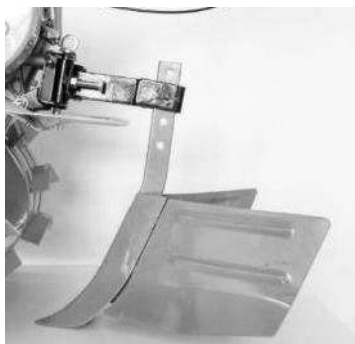
Montirajte adapter za pribor i pričvrstite ga vijkom.
Montirajte vadilicu za krompir i pričvrstite je s dva vijka.

15.3. SPOJNICA ZA KULTIVATOR



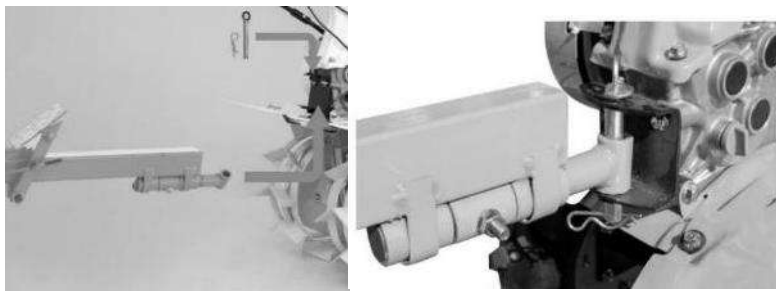
Kultivator se spaja pomoću predviđenog klina i sigurnosne kočnice.

15.4. PODESIVA SPOJNICA ZA RAZRJEĐIVANJE



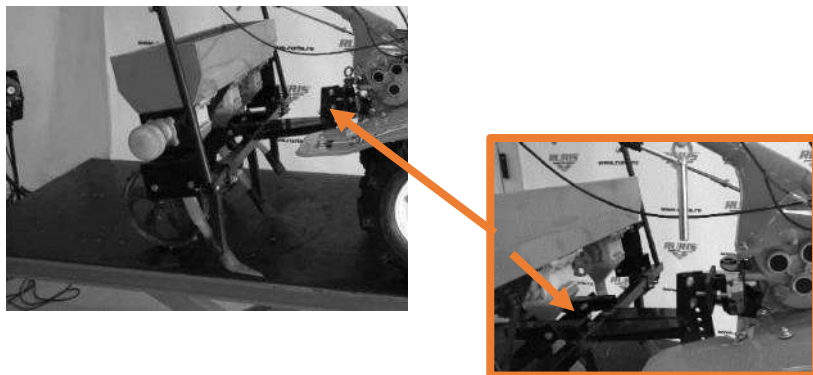
Rijetkost se spaja pomoću priloženog vijka i sigurnosne kočnice.

15.5. SPOJNICA ZA PRIKOLICU



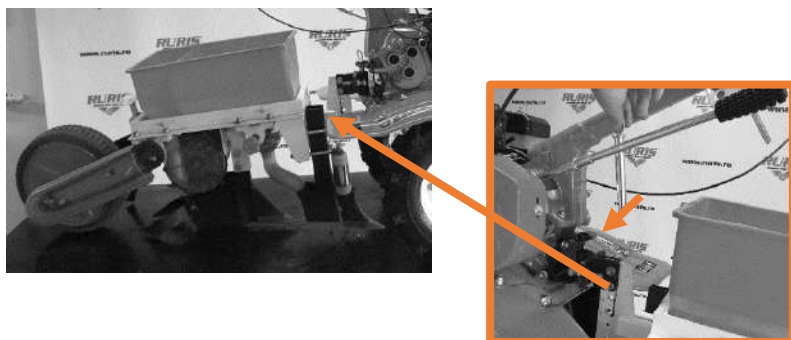
Prikolica se spaja pomoću predviđenog klina i sigurnosne brave.

15.6. PRIKLJUČAK ZA SIJAČICU TS3 S 3 REDA



Sijačica se spaja pomoću predviđenog klina i sigurnosne brave.

15.7. VISOKO PRECIZNA SPOJNICA ZA SIJAČICU PTS2



15.8. PODESAČ ZA PODEŠAVANJE DUBINE SPOJNICE I ZAKOPANI PLUG



Nosač za podešavanje dubine i plug su povezani pomoću priloženih vijaka.

16. IZJAVE O USKLAĐENOSTI

IZJAVA O USKLAĐENOSTI EZ-a



Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Severin ulica br. 10, zgrada 317b, Krajova, Dolj, Rumunija

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – Generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Alex Radoi – Direktor dizajna produkcije

Opis proizvoda: FREZA ima ulogu u obradi tla i drugim radovima, pri čemu je freza osnovna energetska komponenta, a rotacijska freza s noževima i ostalim priborom stvarna radna oprema.

Proizvod: FREZA

Serijski broj proizvoda: AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(gdje AA predstavlja posljednje dvije cifre godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 broj serije, znakovi 7-12 broj proizvoda)

Tip : RURIS

Motor : termalni, benzinski, 4- taktni

Broj brzina : 2 naprijed + 1 nazad.

Prijenos : Uljni konusni zupčanci

Model : 918K/acc PRO

Snaga : 18 KS

Maks. broj noževa : 32 (4x8 setova)

Radna širina : 750-1100 mm

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, proizvođač, u skladu sa GD 1029/2008 - o uslovima stavljanja mašina na tržište, Direktivom 2006/42/EZ - mašine; sigurnosni i zaštitni zahtjevi, Standardom EN ISO 12100:2010 - Mašine. Sigurnost, Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.), Uredbom EU 2016/1628 (izmijenjenom Uredbom EU 2018/989) - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija gasovitih i čestičnih zagađivača iz motora i GD 467/2018 o provedbenim mjerama spomenute Uredbe, certificirali smo usklađenost proizvoda s navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu s glavnim sigurnosnim zahtjevima.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim evropskim standardima i direktivama:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Sigurnost mašina. Osnovni koncepti, opšti principi projektovanja. Osnovna terminologija, metodologija. Tehnički principi

SR EN ISO 11102-1:2010/ ISO 11102-1:2020 - Klipni motori s unutrašnjim sagorijevanjem. Oprema za ručno pokretanje. Dio 1: Sigurnosni zahtjevi i ispitivanja

SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011 - Mašine za šumarstvo i vrtlarstvo. Propis za akustično ispitivanje mašina opremljenih motorima sa unutrašnjim sagorijevanjem.

SREN ISO 11850:2012/ENISO 11850:2011 - Šumarske mašine. Opšti sigurnosni zahtjevi

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015 - Poljoprivredne mašine. Sigurnost.

SR EN ISO 4254-5:2018/ EN ISO 4254-5:2018 - Poljoprivredne mašine - Sigurnost - Dio 5: Mašine za obradu tla sa radnim elementima na električni pogon

SR EN 709+A4:2010/ EN 709:1997+A4:2009/AC:2012 - Poljoprivredne i šumarske mašine. Motokultivatori opremljeni montiranim frezama, roto drljačama i frezama na pogonskom točku/točkovima. Sigurnost.

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Sigurnost mašina. Sigurnosne udaljenosti za sprječavanje ulaska gornjih i donjih ekstremiteta u opasne zone

SR EN 14930+A1:2009/ EN ISO 14930:2007+A1:2009 - Poljoprivredne, šumarske i vrtne mašine. Ručne i mašine kojima upravljaju hodači. Određivanje rizika od kontakta sa vrućim površinama

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018- Poljoprivredne i šumarske mašine. Kosilice za travu kojima upravlja ručni vozač. Sigurnost.

SR EN 1679-1+A1:2011/ EN 1679-1:1998+A1:2011- Klipni motori s unutrašnjim sagorijevanjem. Sigurnost. Dio 1: Motori s kompresijskim paljenjem

SR EN 11850:2012/A1:2016/ EN ISO 11850:2011/A1:2016 - Šumarske mašine. Samohodne mašine. Sigurnosni zahtjevi

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 – Poljoprivredne i šumarske mašine. Elektromagnetna kompatibilnost. Metode ispitivanja i kriteriji prihvatanja

- **Direktiva 2000/14/EZ** (izmijenjena i dopunjena Direktivom 2005/88/EZ) – Emisije buke u vanjskom okruženju
- **Direktiva 2006/42/EZ** - o mašinama - stavljanje mašina na tržište
- **Smjer 2014/30/EU** - o elektromagnetnoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetnoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.);
- **Uredba EU 2016/1628 (izmijenjena Uredbom EU 2018/989)** - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija gasovitih i čestičnih zagađivača iz motora

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sistem upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sistem upravljanja okolišem
- **SR ISO 45001:2018** - Sistem upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.

OZNAČAVANJE I OZNAČAVANJE MOTORA

Benzinski motori sa svječićnim paljenjem koji se primaju i koriste na RURIS opremi i mašinama, u skladu sa **Uredbom EU 2016/1628 (izmijenjenom Uredbom EU 2018/989)** i GD 467/2018, označeni su sa:

- Marka i naziv proizvođača: CDGM CO. LTD

- Tip: BS192F/P

- Broj odobrenja tipa koji je dobio specijalizirani proizvođač:

e24*2016/1628*2022/992SYB1/P*0086*01

- Identifikacijski broj motora – jedinstveni broj.

- Opći koncept motora

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova deklaracija je u skladu s originalom.

Rok važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Krajova, 19.08.2024.**

Godina podnošenja zahtjeva za CE oznaku: **2024.**

Registarski broj: **752/19.08.2024**

Ovlaštena osoba i potpis: Ing. Stroe Marius Catalin

C RL

IZJAVA O USKLAĐENOSTI EZ- a

Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Severin ulica br. 10, zgrada 317b, Krajova, Dolj, Rumunija

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – Generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Alex Radoi – Direktor dizajna produkcije

Opis proizvoda: FREZA ima ulogu u obradi tla i drugim radovima, pri čemu je freza osnovna energetska komponenta, a rotacijska freza s noževima i ostalim priborom stvarna radna oprema.

Proizvod: FREZA

Serijski broj proizvoda: AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(gdje AA predstavlja posljednje dvije cifre godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 broj serije, znakovi 7-12 broj proizvoda)

Tip : RURIS

Model : 918K/acc PRO

Motor : termalni, benzinski, 4- taktni

Snaga : 18 KS

Broj brzina : 2 naprijed + 1 nazad.

Maks. broj noževa : 32 (4x8 setova)

Prijenos : Uljni konusni zupčanici

Radna širina : 750-1100 mm

Nivo zvučnog

pritiska: **85,8 dB (A)** Nivo zvučne snage: **103,8 dB**

Nivo akustične snage je certificiran od strane Hangzhou Wanve Certification Technology Service Co Ltd. izvještajem o ispitivanju br. MD-20195080-1/16.01.2020 u skladu s odredbama Direktive 2000/14/EZ izmijenjene Direktivom 2005/88/EZ i SR EN ISO 3744:2011

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova kao proizvođač, u skladu s Direktivom 2000/14/EZ (izmijenjenom Direktivom 2005/88/EZ), HG 1756/2006 - o ograničenju emisije buke u okoliš koju proizvodi oprema namijenjena za upotrebu izvan zgrada, provjerili smo i certificirali usklađenost proizvoda s navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu s glavnim zahtjevima.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim evropskim standardima i direktivama:

- **Direktiva 2000/14/EZ (izmijenjena i dopunjena Direktivom 2005/88/EZ)** – Emisije buke u vanjskom okruženju
- **SR EN ISO 3744:2011** - Akustika. Određivanje nivoa zvučne snage koju emituju izvori buke korištenjem zvučnog pritiska
- **Direktiva 2006/42/EZ** - o mašinama - stavljanje mašina na tržište
- **Direktiva 2014/30/EU** o elektromagnetskoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019. godine);
- **Uredba EU 2016/1628** (izmijenjena Uredbom EU 2018/989) - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija gasovitih i čestičnih zagađivača iz motora

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sistem upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sistem upravljanja okolišem
- **SR ISO 45001:2018** - Sistem upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova deklaracija je u skladu s originalom.

Rok važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Krajova, 19.08.2024.**

Godina podnošenja zahtjeva za CE oznaku: **2024.**

Registarski broj: **753/19.08.2024**

Ovlaštena osoba i potpis:

Ing. Stroe Marius Catalin Generalni direktor Ruris Impex SRL

Profesionálny kultivátor RURIS 918K PRO/918ACC PRO



obsah

1. ÚVOD	3
2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY	3
3. TECHNICKÉ ÚDAJE	5
4. PREHĽAD STROJA	6
5. MONTÁŽ	6
6. DODÁVKA PALIVA A OLEJA	10
7. PREDOPERAČNÉ KONTROLY	11
8. ZÁBEHOVÉ OBDOBIE	12
9. UVEDENIE DO PREVÁDZKY	12
10. SYMPTOMATICKÉ PROBLÉMY SO ŠARTOVANÍM	12
11. ÚDRŽBA	13
12. BALENIE A SKLADOVANIE STROJA	13
13. PROBLÉMY S OBSLUHOU KULTIVÁTORA	14
14. PRÍSLUŠENSTVO KOMPATIBILNÉ SO STROJOM	16
15. PRIPÁJACIE PRÍSLUŠENSTVO	17
16. VYHLÁSENIA O ZHODE	20

1. ÚVOD

Vážený zákazník!

Ďakujeme vám za vaše rozhodnutie zakúpiť si produkt RURIS a za dôveru, ktorú ste vložili do našej spoločnosti! RURIS pôsobí na trhu od roku 1993 a počas tohto obdobia sa stala silnou značkou, ktorá si vybudovala reputáciu dodržiavaním svojich sľubov, ale aj neustálymi investíciami zameranými na pomoc zákazníkom so spoľahlivými, efektívnymi a kvalitnými riešeniami.

Sme presvedčení, že si náš produkt oceníte a budete sa z jeho výkonu tešiť dlho. RURIS neponúka svojim zákazníkom len stroje, ale kompletne riešenia. Dôležitým prvkom vo vzťahu so zákazníkom je poradenstvo pred aj po predaji, pričom zákazníci RURIS majú k dispozícii celú sieť partnerských predajní a servisných miest.

Aby ste si mohli produkt, ktorý ste si zakúpili, užívať, pozorne si prečítajte používateľskú príručku. Dodržiavaním pokynov si zaručíte jeho dlhé používanie.

Spoločnosť RURIS neustále pracuje na vývoji svojich produktov, a preto si vyhradzuje právo na zmenu, okrem iného, ich tvaru, vzhľadu a výkonu bez toho, aby bola povinná túto skutočnosť vopred oznámiť.

Ešte raz ďakujeme, že ste si vybrali produkty RURIS!











Informácie a podpora zákazníkov:




Telefón: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

2.1. UPOZORNENIA NA STROJI

	Varovanie! Nebezpečenstvo!		Pozor! Horúce povrchy.
	Pozor! Dodržujte odstup.		Varovanie! Nebezpečenstvo zranenia osôb v blízkosti stroja.
	Varovanie! Dusivá atmosféra. Neštartujte stroj v uzavretých priestoroch.		Pri práci s rotačnými rezačkami buďte opatrní. Počas prevádzky stroja držte ruky a nohy v bezpečnej vzdialenosti.
	Pozor! Rezaacie stroje spúšťajte iba s nainštalovanými ochrannými krytmi.		Varovanie! Horľavý materiál.
	Pred použitím si prečítajte návod na použitie.		Obsluha musí nosiť osobné ochranné prostriedky (OOP). Ak sa stroj používa, musíte nosiť ochranné okuliare proti predmetom vrhaným do vzduchu a ochranu sluchu, napríklad protihlukovo izolovanú prilbu.

	<p>Nevyhadzujte stroj ani jeho súčasti do domového odpadu.</p>		<p>Nevkladajte ruku.</p>
	<p>Nedotýkajte sa pohyblivých častí stroja.</p>		

2.2. UPOZORNENIA

1. Cvičenie:

- Pozorne si prečítajte pokyny. Oboznámte sa s ovládacími prvkami a správnym používaním stroja.
- Nikdy nedovoľte deťom alebo osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmito pokynmi, používať stroj.
- Nikdy nepracujte, ak sa v blízkosti nachádzajú ľudia, najmä deti alebo domáce zvieratá.
- Používateľ je zodpovedný za nehody alebo nebezpečenstvá, ktoré sa stanú iným osobám alebo ich majetku.

Školenie:

- Pri práci vždy noste bezpečnostnú obuv a dlhé nohavice. Nepoužívajte stroj, ak ste naboso.
- Starostlivo skontrolujte priestor, kde sa bude zariadenie používať, a odstráňte všetky predmety, ktoré by stroj mohol vymrštíť.
- UPOZORNENIE – Benzín je vysoko horľavý:**
 - palivo skladujte v špeciálne určených nádobách.
 - tankujte iba vonku a počas tankovania nefajčíte.
 - pred naštartovaním motora doplňte palivo. Nikdy neodstraňujte uzáver palivovej nádrže ani nedoplňajte benzín, kým motor beží alebo je horúci.
 - ak sa na stroj rozliat benzín, nepokúšajte sa naštartovať motor, premiestnite stroj z miesta rozliatia a zabráňte vytváraniu akýchkoľvek zdrojov zapálenia, kým sa výpary benzínu neodparia.
 - uistite sa, že uzáver palivovej nádrže po utiahnutí tesne dosadá. Ak je poškodený, vymeňte ho.
- Ak je tlmič výfuku poškodený, vymeňte ho.
- Pred použitím stroja vždy vizuálne skontrolujte. Vymeňte opotrebované alebo poškodené diely a skrutky.

3. Prevádzka

- Neštartujte motor v uzavretých priestoroch, kde sa môžu hromadiť nebezpečné výpary oxidu uhoľnatého.
- Pracujte iba za denného svetla alebo v priestoroch s dobrým umelým osvetlením.
- Počas používania stroja kráčajte za ním, nebehajte.
- Pri zmene smeru na svahoch buďte mimoriadne opatrní. Nepoužívajte stroj na svahoch so sklonom väčším ako 10°.
- Pri práci na svahu udržiavajte palivovú nádrž naplnenú mierne nad polovicou, aby ste minimalizovali riziko úniku paliva.
- Pri prevádzke stroja v opačnom smere alebo pri jeho ťahaní smerom k sebe buďte mimoriadne opatrní.
- Motor štartujte opatrne podľa pokynov výrobcu a s nohami v dostatočnej vzdialenosti od rezacích nožov.
- Nedávajte ruky ani nohy do blízkosti alebo pod pohyblivé časti stroja.
- Pred dopĺňaním paliva alebo pri opúšťaní stroja vypnite motor.
- Neblokujte páku spojky. Pred použitím sa uistite, že správne funguje.
- Nepoužívajte iné typy alebo rozmery pneumatík, než tie, ktoré odporúča výrobca.
- Všetky údržbárske, nastavovacie a servisné úkony sa musia vykonávať pri vypnutom motore stroja.

3. TECHNICKÉ ÚDAJE

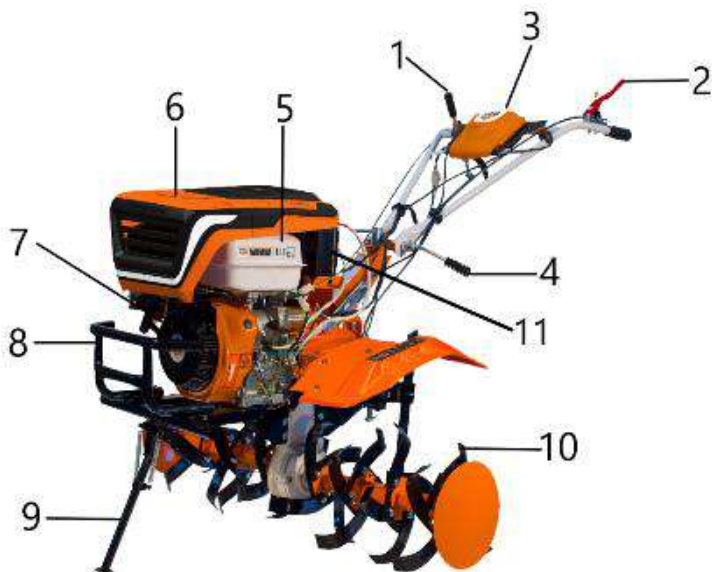
Motor	Všeobecný motor
Pracovný cyklus	4 ťahy
Výkon motora	18 koní
Objem valca	460 cm ³
Vývodový hriadeľ	2
Zapaľovací systém	Elektronické
Páka núdzového zastavenia	Štandardné vybavenie
Spúšťanie	Manuálne a automatické na kľúč
Osvetľovací systém	svetlo
Radiaca páka	Pohodne a rýchlo
Prenos	Kužeľové ozubené kolesá plnené olejom
Teleso prevodovky	Tvárna liatina
Nastavenie klaksónu	Zľava-doprava, hore-dole
rýchlosti	2 dopredu + 1 dozadu
Pracovná šírka	750 – 1100 mm
Pracovná hĺbka	100 – 360 mm
Horľavý	Benzín
Objem nádrže	5 litrov
Priemerná spotreba paliva	1,7 l/h
olejová vaňa motora	1,1 litra
Olejová vaňa prevodovky	2,3 litra
Priemerná obrobená plocha	800 – 1500 m ² /h
Čistá hmotnosť s príslušenstvom	128,8 kg
Vibrácie rukoväte	ľavý 4,84 m/s ² - pravý 5,82 m/s ²
Záruka	24 mesiacov

Motorový olej vymieňajte každých 25 hodín prevádzky a prevodový olej každých 50 hodín prevádzky alebo každých 6 mesiacov.

Motorový bager je vybavený statickou batériou bez nepretržitého nabíjania, ktorá vyžaduje periodické nabíjanie/bez nabíjacieho relé.

4. PREHĽAD STROJA

1. Radiaca páka
2. Páka spojky
3. Sada náradia
4. Páčka nastavenia klaksónu
5. Benzínová nádrž
6. Trup
7. Štartér
8. Bullbar
9. Predná oporná noha
10. Zostava frézy
11. Batéria



5. MONTÁŽ



Hĺbková noha je namontovaná a zaistená skrutkou a poistkou.



Namontujte držiak klaksónu a potom pripevnite klaksóny.



Nainštalujte zadnú podporu a podpory predného blatníka.



Namontujte krídla a upevnite ich skrutkami.



Predný nárazník je nainštalovaný.



Prednú časť podpery namontujte na trup a zadnú časť na kormidlo pomocou dodaných skrutiek.



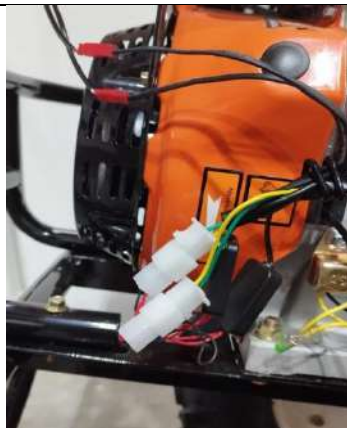
Nainštalujte konzolu zadnej kapotáže na zostavu prevodovky. Nainštalujte skrutky prednej kapotáže a utiahnite ich, kým sa obe polovice konzoly nebudú môcť otáčať. Pripevnite kapotáž k konzole zadnej kapotáže pomocou dodanej matice a podložky.



Sada náradia je priložená.



Vložte batériu na miesto.



Pripojte zástrčku z tlačidla svetlometov do zástrčky regulátora, pripojte napájaciu zástrčku regulátora, pripojte zástrčky LED diód do zástrčiek vychádzajúcich z regulátorov a potom pripojte zástrčku tlačidla zapnutia/vypnutia.



Svorky batérie sú nainštalované.

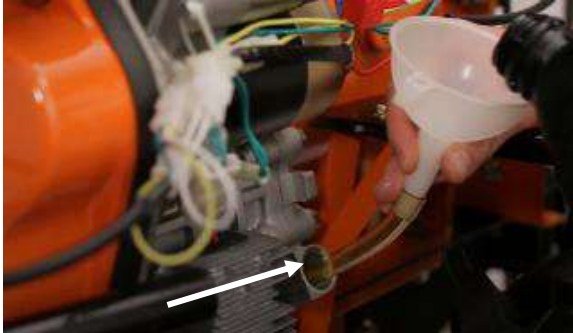


Plne zmontovaný stroj.

6. DODÁVKA PALIVA A OLEJA

6.1. DODÁVKA ROPY

Pred naštartovaním motora naplňte motor olejom RURIS 4T-MAX alebo olejom s klasifikáciou API: CI-4/SL alebo vyššou.



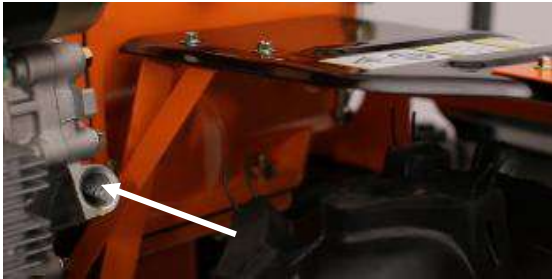
Objem olejovej vane motora 1,1 l

Odporúča sa vymeniť olej po prvých 5 hodinách a potom štandardný postup po 25 hodinách.

Hladina oleja

Kontrola hladiny motorového oleja sa vykonáva s kultivátorom vo vodorovnej polohe.

Hladina oleja by mala siahať po predposledný závit zátky.



Ak neskontrolujete hladinu oleja (v motore aj prevodovke), riskujete poškodenie motora a prevodovky.

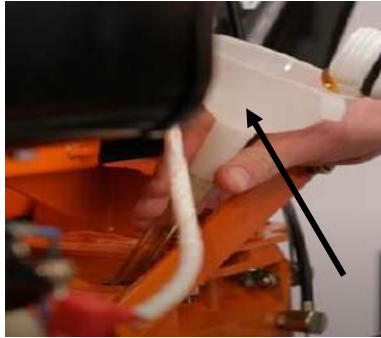
Pred každým štartovaním vždy jemne potiahnite štartovaciu šnúru na motore maximálne 4-krát (štartovacie tlačidlo v polohe OFF), aby olej prenikol do všetkých otvorov valcov a ventilov.

V opačnom prípade, ak sa pokúsite náhle naštartovať motor priamym potiahnutím za štartovaciu šnúru, riskujete zaseknutie motora alebo jeho vážne poškodenie.

Dodávka prevodového oleja

Objem olejovej vane prevodovky - pozri technické údaje

Používajte prevodový olej RURIS G-Tronic alebo olej s klasifikáciou API: GL-4 alebo vyššou. Maximálna hladina oleja v prevodovke je na spodnej časti plniaceho otvoru.



Optimálna hladina je uvedená na stupnici mierky.



Kultivátor sa nedodáva s olejom v prevodovej vani.
PREVODOVÝ OLEJ BY SA MAL VYMENIŤ KAŽDÝCH 50 PREVÁDZKOVÝCH HODÍN ALEBO KAŽDÝCH 6 MESIACOV.

6.2. DODÁVKA PALIVA

Používajte kvalitné palivo z autorizovaných čerpacích staníc Peco.
 Tankujte najkvalitnejším **BEZOLOVNATÝM BENZÍNOM** pomocou kovového lievika na otvorenom priestranstve a mimo dosahu zdrojov ohňa alebo iskier, ktoré by mohli spôsobiť požiar.

POZOR!

Nekrmte sa na zemi ani v blízkosti rastlín, pretože riskujete poškodenie životného prostredia.

7. PREDOPERAČNÉ KONTROLY

- Skontrolujte, či sú všetky skrutky utiahnuté, a v prípade potreby ich upravte.
- Skontrolujte funkčnosť každej rukoväte riadidiel (plyn, radiaca páka a spiatkačka). Ak sú rukoväte v nesprávnej polohe, upravte ich do správnej polohy.
- Presuňte radiacu páku do neutrálnej polohy.
- Dopĺňanie oleja.
 - Naplňte olejovú vaňu motora mazacím olejom **RURIS 4T-MAX**.
 - Počas naplňovania prevodovky prevodovým olejom umiestnite stroj na rovinný povrch.
 - Na kontrolu hladiny oleja použite mierku oleja, olej musí byť na maximálnej hladine.
 - Skontrolujte úniky oleja.
 - Skontrolujte odkvapkávač vzduchového filtra.
 - Doplnite olej do vzduchového filtra

- Vyčistite jednotku od prachu a nečistôt, najmä vzduchový filter.
- Neodporúča sa používať stroj, ak má pracovná plocha sklon väčší ako 10°.

8. ZÁBEHOVÉ OBDOBIE

Rýpadlo by malo pracovať 5 hodín pri ľahkom zaťažení. Po uplynutí tejto doby vymeňte olej v prevodovke aj v motore. Potom naplňte vaňu prevodového oleja olejom RURIS G-Tronic alebo olejom s klasifikáciou API: GL-4 alebo vyššou a vaňu motora olejom RURIS 4T-MAX alebo olejom s klasifikáciou API: CI-4/SL alebo vyššou.

9. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

- Umiestnite motorový bager do vodorovnej polohy.
- Skontrolujte tlak v pneumatikách 1,5 – 2 bary (ak sú namontované hnacie kolesá)
- Skontrolujte hladiny motorového a prevodového oleja, aby ste sa uistili, že sú v súlade s pokynmi.
- Naplňte palivovú nádrž benzínom.
- Otvorte benzínový ventil umiestnený pod nádržou na maximum.
- Nastavte páku plynu na maximum.
- Zaisťte bezpečnostnú páku v pevnej polohe.
- Otočte kľúč zapalovania do polohy ŠTART a podržte ho maximálne 10 sekúnd. Ak motor nenašartuje, znova skontrolujte predchádzajúce polohy a potom môžete otočiť kľúč zapalovania.

POZOR:

Medzi jednotlivými štartmi musí uplynúť minimálne 20 sekúnd, aby sa predišlo vybitiu batérie.

Nenakláňajte motor o viac ako 15 stupňov, pretože riskujete upchatie vzduchového filtra alebo vniknutie oleja do hlavy piestu.

Prevádzka vo vysokej nadmorskej výške

Výkon sa zníži a spotreba paliva sa zvýši.

Výkon motora vo vysokých nadmorských výškach je možné zlepšiť inštaláciou palivovej trysky s menším priemerom do karburátora a nastavením obohacovacej skrútky. Ak často prevádzkujete motor v nadmorských výškach nad 1 830 m (6 000 stôp), nechajte si karburátor upraviť u autorizovaného predajcu.

POZOR!: Prevádzka motora v nadmorskej výške nižšej, ako je nadmorská výška zodpovedajúca priemeru trysky, môže viesť k zníženiu výkonu, prehriatiu, ako aj k vážnemu poškodeniu motora v dôsledku príliš chudobnej zmesi vzduchu a paliva.

10. SYMPTOMATICKÉ PROBLÉMY SO ŠARTOVANÍM

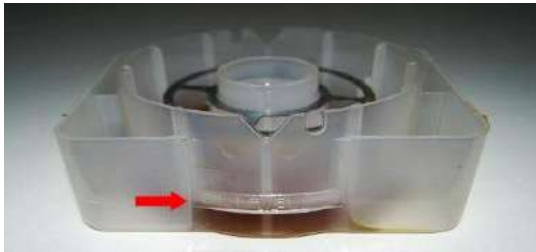
- skontrolujte, či je palivový ventil otvorený do uvedenej polohy
- Skontrolujte, či máte v nádrži palivo a či je vhodné (nesmie ísť o iný druh paliva ako je uvedené alebo staršie ako 1-2 týždne).
- skontrolujte, či je páčka plynu úplne zasunutá
- skontrolujte, či nie je vzduchový filter upchatý nečistotami
- Skontrolujte, či je stlačená páčka na zastavenie motora.

Zoznam údržby kultivátora

Rozsah	Denn e	8 hodín v tehoten stve	Prvý mesiac alebo 25 hodín	Tretí mesiac alebo 150 hodín	Každý rok alebo 1001 hodín
Kontrola a uťahovanie skrutiek a matic	x				
Kontrola a doplnenie motorového oleja	x				
Kontrola oleja v nádobke vzduchového filtra (v prípade potreby vyčistenie a výmena)	x				
Vonkajšie čistenie kultivátora	x				
Kontrola štartovacieho systému	x				
Nastavenie ovládacích častí	x				
Treca časť spojky	x				
Pastorky a ložiská					x
Výmena oleja v benzínovom/benzínovom motore			25 hodín alebo 6 mesiacov		
Výmena oleja v prevodovke a reduktore			50 hodín alebo 6 mesiacov		

11. ÚDRŽBA

- Po každom použití vyčistíte vzduchový filter a v prípade potreby vymeňte olej v komore filtra za čistý olej alebo pri výmene motorového oleja.



- po každom použití vyčistíte a skontrolujete rezné čepele
- po každom použití namažte hriadeľ, na ktorom sú upevnené rezné čepele, vazelinou
- Ak si všimnete, že nože nereagujú na povely alebo sa zastavia pod záťažou, upravte káble.
- Vymeňte prevodový/motorový olej každých 50/25 hodín prevádzky alebo 6 mesiacov.

12. BALENIE A SKLADOVANIE STROJA**12.1. BALENIE**

Balenie je realizované v uzavretých kartónových krabiciach pre jednoduchú prepravu.

Vnútri nájdete:

- používateľská príručka
- záručný list

- kormidlo
- sada kľúčov

12.2. SKLADOVANIE

- Motorový bager musí byť skladovaný na suchom, krytom mieste chránenom pred vlhkosťou, v miestnostiach s oknami a dostatočným vetraním.
- Palivo sa musí vypustiť z nádrže, palivový ventil sa musí zatvoriť a stroj sa musí nechať bežať, kým sa nespotrebuje všetko palivo v karburátore.
- Aktívne kovové časti musia byť namazané vazelinou.
- Olej by mal byť počas skladovania ponechaný v olejovej vani motora
- Ak bol kultivátor skladovaný dlhšie ako 6 mesiacov, je potrebné vymeniť motorový olej.

13. PROBLÉMY S OBSLUHOU KULTIVÁTORA

Problém	Možná príčina	rozlíšenie
Porucha spojky	Poškodenie páky spojky	Výmena alebo oprava
	Poškodenie lanka spojky	Výmena za nový
	Uvoľnenie nastavovacej vidlice	Nastavenie lanka alebo výmena vidlice
	Poškodenie ramena nastavovacej vidlice	Výmena alebo oprava
	Zlomenie hrotu vidlice	Výmena vidlice
	*Poškodenie trecích častí	Výmena spojky
	*Poškodenie pružiny	Výmena vidlice
	*Trecia časť sa nedá zapojiť	Pridajte nastavovacie puzdro k ložisku
	Porucha ložiska spojky	Vymeňte ho za nový a doplňte prevodovku motorovým olejom.
Po uvoľnení spojky motor beží normálne, hlavný hriadeľ hnacieho hriadeľa prestane fungovať alebo beží pomaly	* Poškodenie pružinou	Vymeňte ho za nový.
	Poškodenie vidlice	Očistite kontaktnú plochu a uistite sa, že sa voľne pohybuje.
	Nesprávne zarovnanie kábla	Znovu nastavte lanko spojky

Problém	Možná príčina	rozlíšenie
Porucha radiacej páky vo všetkých polohách	Uvoľnenie skrutiek a matic	Zaskrutkovanie skrutiek a matic
Porucha spojovacieho hriadeľa	Nadmerné opotrebovanie páky	Výmena
	Nesprávne nastavenie uhla prevodového stupňa	Zaskrutkujte okružlu maticu
	Nadmerné opotrebovanie montážneho otvoru nápravy	Zmeňte opierku rúk
Porucha spiatočky	Voľný pohyb hlavného hriadeľa spôsobený uvoľnením skrutiek	Zaskrutkujte skrutky
	Opoťrebovanie spätnéj vidlice	Vymeňte ho za nový.
	Poškodenie kábla	Vymeňte ho za nový.
	Oslabenie reverzného hriadeľa	Zaskrutkujte skrutky
Oslabenie reverzného hriadeľa	Zámok vidlice	Nech sa voľne pohybuje
	Zablokovanie prevodového stupňa uvoľnením reverzného hriadeľa	Zaskrutkujte skrutku za reverzným hriadeľom
	Opoťrebovanie pružiny spätného hriadeľa	Vymeňte za novú pružinu
	Transformácia obrátenej osi	Vymeňte ho za nový.
Hluky prevodovky	Uvoľnenie skrutiek za reverzným hriadeľom	Zaskrutkujte skrutky
	Uvoľnenie vratného hriadeľa a telesa puzdra	Vymeňte ich za nové.
		Vymeňte ho za nový.

	Nadmerné opotrebovanie prevodovky	Vymeňte ho za nový.
	Uvoľnenie kužeľového ozubeného kola, reverzného hriadeľa a telesa puzdra	Vymeňte prevodový stupeň
Mazací olej za telesom hlavného hriadeľa	Opotrebovanie O-krúžku v hlavnom hriadeľi	Vymeňte o-krúžok
	Opotrebovanie tesnenia	Vymeňte ho za nový.
	Opotrebovanie O-krúžku kapoty	Vymeňte o-krúžok
Mazací olej v reverznom hriadeľi	Uvoľnenie skrutiek	Zaskrutkujte skrutky
	Opotrebovanie O-krúžku	Vymeňte o-krúžok
Mazací olej v hriadeľi reverznej vidlice	Opotrebovanie O-krúžku	Vymeňte o-krúžok
Mazací olej v hriadeľi vidlice spojky	Opotrebovanie O-krúžku	Vymeňte o-krúžok
Mazací olej v radiacom hriadeľi	Opotrebovanie O-krúžku	Vymeňte o-krúžok
Mazací olej v prírubovom spojení disku	Uvoľnenie skrutiek	Zaskrutkujte skrutky
	Poškodenie tesnení	Vymeňte za nový

Problém	Možná příčina	rozlúšenie
Nadmerný hluk prevodovky	Nedostatok oleja v prevodovke	Kontrola hladiny a dopĺňanie paliva Ak to pretrváva, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
Rotačná zámka	Nesprávna montáž	Opätovná montáž
Prehriatie	Ponechanie maziva v krabici	Doplnenie prevodového oleja
	Príliš malá vôľa na strane prevodového stupňa	Opätovná montáž
	Axiálne vychýlenie je príliš malé	Úprava
Mazanie olejom z pripojenia prevodovky	Uvoľnenie spojovacích skrutiek	Zaskrutkovanie skrutiek
	Poškodenie rukáva	Vymeňte ho za nový.
	Poškodenie tesnenia	Vymeňte ho za tesniaci krúžok
Mazanie olejom zo šesťuholníkového otvoru výfukového hriadeľa	Poškodenie hnacieho hriadeľa	Vymeňte ho za nový.
Namazanie odtokového otvoru	Poškodenie O-krúžku	Výmena za nový
	Uvoľnenie skrutiek	Zaskrutkovanie skrutiek
Mazanie telesa puzdra		Zváranie alebo lakovanie









Pri štartovaní buďte opatrní!

- Pred naštartovaním musí byť radiaca páka v neutrálnej polohe.
- Pri obsluhu kultivátora buďte opatrní!
- Venujte pozornosť rotujúcim nožom
- Udržujte palivo a mazivo čisté.
- Pred zmenou rýchlosti motorového rýpadla uvoľnite spojku.

Doprava

Počas prepravy bude prívod paliva vypnutý a rýpadlo sa nebude môcť nakloniť.

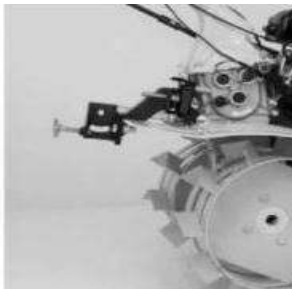
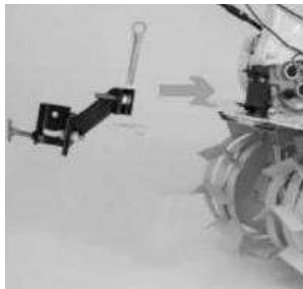
14. PRÍSLUŠENSTVO KOMPATIBILNÉ SO STROJOM

Nastaviteľná vzácnosť	Zakopávací pluh (vzácnosť) TS103	Škrabka na zemiaky TS
		
Kultivátor TS103	Multifunkčný kultivátor s dvoma radlicami	Zariadenie na sadenie a hnojenie zemiakov
		
Vysoko presný sejací stroj PTS2	TS3 3-riadkový sejací stroj	Ťahané príslušenstvo Navigator 88
		
Otočný pluh REV2	Sada gumových kolies 500x12 TG 320	Príves: Zataženie: 750 kg
		
Sada kovových kolies 400 TG 320	Sada kovových kolies 500 TG 320	Pluh TS103
		

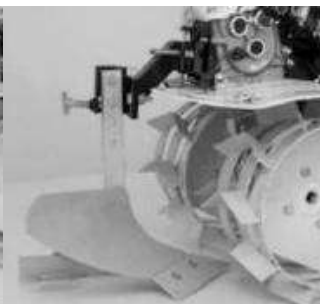
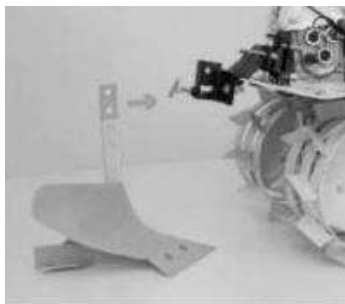
Sada objímok so zámkom TG320	Sada objímok TG 320	Adaptér príslušenstva
		
Príves: Zaťaženie: 550 kg	Príves: Zaťaženie: 450 kg	
		

15. PRIPÁJACIE PRÍSLUŠENSTVO

15.1. SPOJKA PLUHU

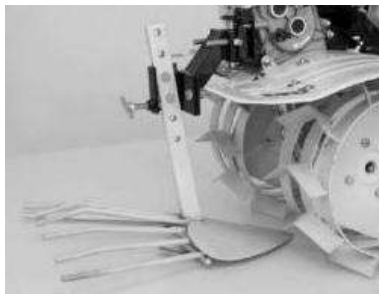
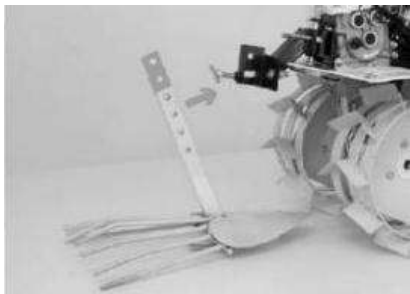


Nasadte adaptér príslušenstva a zaistite ho skrutkou.



Pripojte zástrčku k adaptéru a zaistite ju dvoma skrutkami.

15.2. SPOJKA NA ZBER ZEMIAKOV



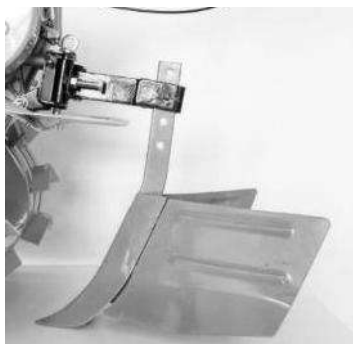
Nasadte adaptér príslušenstva a zaistite ho skrutkou.
Nasadte odstraňovač zemiakov a upevnite ho dvoma skrutkami.

15.3. SPOJKA KULTIVÁTORA



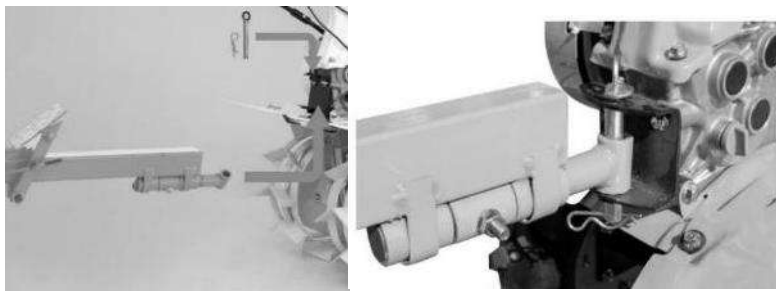
Kultivátor sa pripája pomocou dodaného čapu a poistky.

15.4. NASTAVITELNÁ ZRIEDENÁ SPOJKA



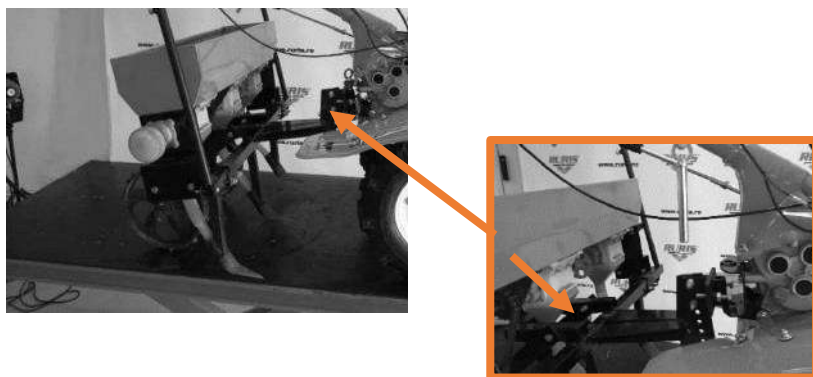
Vzácnosť sa spája pomocou dodanej skrutky a poistky.

15.5. SPOJKA PRÍVESU



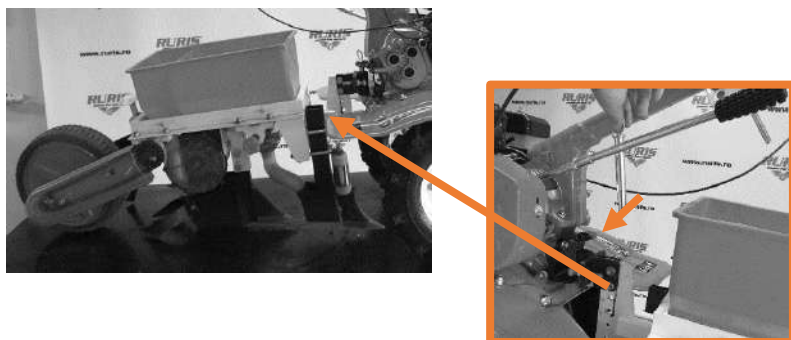
Prívies sa pripája pomocou dodaného čapu a bezpečnostnej západky.

15.6. SPOJKA TS3 PRE 3-RIADKOVÝ SEJACÍ STROJ



Sejačka sa pripája pomocou dodaného čapu a poistky.

15.7. VYSOKO PRESNÁ SPOJKA PRE SEJACÍ STROJ PTS2



15.8. PODPERA NASTAVENIA HĽBKY SPOJKY A ZHRABANÝ PLUH



Konzola nastavenia hĺbky a pluh sú spojené pomocou dodaných skrutiek.

16. VYHLÁSENIA O ZHODE

VYHLÁSENIE O ZHODE ES



Výrobca: SC RURIS IMPEX SRL

Ulica Severin, č. 10, budova 317b, Craiova, Dolj, Rumunsko

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Oprávnený zástupca: Ing. Stroe Marius Catalin – generálny riaditeľ

Oprávnená osoba pre technickú dokumentáciu: Ing. Alex Radoi – riaditeľ výrobného dizajnu

Popis produktu: KULTIVÁTOR má úlohu obrábať pôdu a vykonávať ďalšie práce, pričom rotačný sorník je základným energetickým komponentom a rotačný sorník s nožmi a ďalším príslušenstvom je skutočným pracovným zariadením.

Produkt: KULTIVÁTOR

Sériové číslo produktu: AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(kde AA predstavuje posledné dve číslice roku výroby, znaky 5 a 7 číslo šarže, znaky 7-12 číslo produktu)

Typ : Model RURIS : 918K/acc PRO

Motor : tepelný, benzínový, štvortaktný **Výkon :** 18 koní

Počet rýchlostí : 2 vpred + 1 vzad **Max. počet nožov :** 32 (4x8 sád)

Prevodovka : Kužeľové ozubené kolesá v olejovom náboji **Pracovná šírka :** 750-1100 mm

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, výrobca, v súlade s GD 1029/2008 - o podmienkach uvádzania strojových zariadení na trh, **smernicou 2006/42/ES - strojové zariadenia; bezpečnostné požiadavky**, normou EN ISO 12100:2010 - Strojové zariadenia. Bezpečnosť, **v súlade so smernicou 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibilite (GD 487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizovaná 2019), nariadením EÚ 2016/1628 (zmenené a doplnené nariadením EÚ 2018/989) – ktorým sa stanovujú opatrenia na obmedzenie emisií plynných a pevných znečisťujúcich látok z motorov a nariadením GD 467/2018 o vykonávacích opatreniach k vyššie uvedenému nariadeniu, sme certifikovali zhodu výrobku so stanovenými normami a vyhlasujeme, že spĺňa hlavné bezpečnostné požiadavky.**

Nižšie podpísaný Stroe Catalin, zástupca výrobcu, vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že výrobok je v súlade s nasledujúcimi európskymi normami a smernicami:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Bezpečnosť strojov. Základné pojmy, všeobecné princípy návrhu.

Základná terminológia, metodika. Technické princípy

SR EN ISO 11102-1:2010/ISO 11102-1:2020 - Piestové spaľovacie motory. Ručné štartovacie zariadenia. Časť 1: Bezpečnostné požiadavky a skúšky

SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011 - Lesnícke a záhradnícke stroje. Akustický skúšobný predpis pre stroje vybavené spaľovacími motormi.

SRE EN ISO 11850:2012/ENISO 11850:2011 - Lesné stroje. Všeobecné bezpečnostné požiadavky

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015 - Poľnohospodárske stroje. Bezpečnosť.

SR EN ISO 4254-5:2018/ EN ISO 4254-5:2018 - Poľnohospodárske stroje - Bezpečnosť - Časť 5: Stroje na obrábanie pôdy s motorovo poháňanými pracovnými prvkami

SR EN 709+A4:2010/ EN 709:1997+A4:2009/AC:2012 - Poľnohospodárske a lesnícke stroje. Motorové kultivátory vybavené nesenými kultivátormi, rotačné brány a kultivátory na hnacom kolese (kolesách). Bezpečnosť

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Bezpečnosť strojov. Bezpečné vzdialenosti na zabránenie vstupu

horných a dolných končatín do nebezpečných zón

SR EN 14930+A1:2009/ EN ISO 14930:2007+A1:2009 - Poľnohospodárske, lesnícke a záhradné stroje. Ručné a ručne ovládané stroje. Stanovenie rizika kontaktu s horúcimi povrchmi

SR EN 12733:2019/EN 12733:2018- Poľnohospodárske a lesnícke stroje. Ručne ovládané kosačky na trávu. Bezpečnosť.

SR EN 1679-1+A1:2011/ EN 1679-1:1998+A1:2011- Piestové spaľovacie motory. Bezpečnosť. Časť 1: Vzetové motory

SR EN 11850:2012/A1:2016/ EN ISO 11850:2011/A1:2016 - Lesné stroje. Samohybné stroje. Bezpečnostné požiadavky

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 – Poľnohospodárske a lesnícke stroje. Elektromagnetická kompatibilita. Skúšobné metódy a kritériá prijatia

• **Smernica 2000/14/ES** (zmenená a doplnená smernicou 2005/88/ES) – Emisie hluku vo vonkajšom prostredí

• **Smernica 2006/42/ES** – o strojových zariadeniach – uvádzanie strojových zariadení na trh

• **Smer 2014/30/EÚ** - o elektromagnetickej kompatibilite (GD 487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizované 2019);

• **Nariadenie EÚ 2016/1628 (zmenené a doplnené nariadením EÚ 2018/989) – ktorým sa stanovujú opatrenia na obmedzenie emisií plyných a pevných znečisťujúcich látok z motorov**

Iné použité normy alebo špecifikácie:

- **SR EN ISO 9001** - Systém manažérstva kvality
- **SR EN ISO 14001** - Systém environmentálneho manažérstva
- **SR ISO 45001:2018** - Systém manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

OZNAČENIE A ŠTÍTKY MOTORA

Zážihoové benzínové motory prijaté a používané v zariadeniach a strojoch RURIS sú podľa **nariadenia EÚ 2016/1628 (zmeneného a doplneného nariadením EÚ 2018/989)** a GD 467/2018 označené takto:

- Značka a názov výrobcu: CDGM CO LTD

- Typ: BS192F/P

- Číslo typového schválenia získané špecializovaným výrobcom:

e24*2016/1628*2022/992SYB1/P*0086*01

- Identifikačné číslo motora – jedinečné číslo.

- Všeobecná koncepcia motora

Poznámka: Technická dokumentácia je majetkom výrobcu.

Poznámka: Toto vyhlásenie je v súlade s originálom.

Doba platnosti: 10 rokov od dátumu schválenia.

Miesto a dátum vydania: **Craiova, 19.08.2024**

Rok žiadosti o označenie CE: **2024**

Registračné číslo: **752/19.08.2024**

Oprávnená osoba a podpis: Ing. Stroe Marius Catalin

C

RL

VYHLÁSENIE O ZHODE ES**Výrobca:** SC RURIS IMPEX SRL

Ulica Severin, č. 10, budova 317b, Craiova, Dolj, Rumunsko

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Oprávnený zástupca: Ing. Stroe Marius Catalin – generálny riaditeľ

Oprávnená osoba pre technickú dokumentáciu: Ing. Alex Radoi – riaditeľ výrobného dizajnu

Popis produktu: **KULTIVÁTOR** má úlohu obrábať pôdu a vykonávať ďalšie práce, pričom rotačný rolník je základným energetickým komponentom a rotačný rolník s nožmi a ďalším príslušenstvom je skutočným pracovným zariadením.**Produkt:** **KULTIVÁTOR**

Sériové číslo produktu: AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(kde AA predstavuje posledné dve číslice roku výroby, znaky 5 a 7 číslo šarže, znaky 7-12 číslo produktu)

Typ : Model RURIS

: 918K/acc PRO

Motor : tepelný, benzínový, štvortaktný**Výkon :** 18 koní**Počet rýchlostí :** 2 vpred + 1 zad**Max. počet nožov :** 32 (4x8 sád)**Prevodovka :** Kuželové ozubené kolesá v olejovom náboji**Pracovná šírka :** 750-1100 mm

Hladina

akustického tlaku: **85,8 dB (A)** Hladina akustického výkonu: **103,8 dB**

Hladina akustického výkonu je certifikovaná spoločnosťou Hangzhou Wanve Certification Technology Service Co Ltd. na základe skúšobnej správy č. MD-20195080-1/16.01.2020 v súlade s ustanoveniami smernice 2000/14/ES zmenenej a doplnenej smernicou 2005/88/ES a normou SR EN ISO 3744:2011

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova ako výrobca, sme v súlade so smernicou 2000/14/ES (zmenenou a doplnenou smernicou 2005/88/ES), HG 1756/2006 - o obmedzení emisii hluku do životného prostredia produkovaných zariadeniami určenými na použitie mimo budov, overili a certifikovali zhodu výrobku so stanovenými normami a vyhlasujeme, že spĺňa hlavné požiadavky.

Nižšie podpísaný Stroe Catalin, zástupca výrobcu, vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že výrobok je v súlade s nasledujúcimi európskymi normami a smernicami:

- **Smernica 2000/14/ES (zmenená a doplnená smernicou 2005/88/ES)** – Emisie hluku vo vonkajšom prostredí
- **SR EN ISO 3744:2011** - Akustika. Stanovenie hladín akustického výkonu vyžarovaného zdrojmi hluku pomocou akustického tlaku
- **Smernica 2006/42/ES** – o strojových zariadeniach – uvádzanie strojových zariadení na trh
- **Smernica 2014/30/EÚ** o elektromagnetickej kompatibilite (GD 487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizovaná v roku 2019);
- **Nariadenie EÚ 2016/1628** (zmenené a doplnené nariadením EÚ 2018/989) – ktorým sa stanovujú opatrenia na obmedzenie emisii plynných a pevných znečisťujúcich látok z motorov

Iné použité normy alebo špecifikácie:

- **SR EN ISO 9001** - Systém manažérstva kvality
- **SR EN ISO 14001** - Systém environmentálneho manažérstva
- **Norma SR ISO 45001:2018** - Systém riadenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

Poznámka: Technická dokumentácia je majetkom výrobcu.

Poznámka: Toto vyhlásenie je v súlade s originálom.

Doba platnosti: 10 rokov od dátumu schválenia.

Miesto a dátum vydania: **Craiova, 19.08.2024**Rok žiadosti o označenie CE: **2024**Registračné číslo: **753/19.08.2024****Oprávnená osoba a podpis:**Ing. Stroe Marius Catalin Generálny riaditeľ
spoločnosti Ruris Impex SRL

Motozappa professionale RURIS 918K PRO/918ACC PRO



contenuto

1. INTRODUZIONE	3
2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA	3
3. DATI TECNICI	5
4. PANORAMICA DELLA MACCHINA	6
5. ASSEMBLEA	6
6. FORNITURA DI CARBURANTE E PETROLIO	10
7. CONTROLLI PRE-OPERATORI	11
8. PERIODO DI RODAGGIO	12
9. MESSA IN SERVIZIO	12
10. PROBLEMI DI AVVIAMENTO SINTOMATICI	12
11. MANUTENZIONE	13
12. IMBALLAGGIO E STOCCAGGIO DELLA MACCHINA	13
13. PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO DEL TIMONE	14
14. ACCESSORI COMPATIBILI CON LA MACCHINA	16
15. COLLEGAMENTO DEGLI ACCESSORI	17
16. DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ	20

1. INTRODUZIONE

Gentile Cliente!

Grazie per aver deciso di acquistare un prodotto RURIS e per la fiducia che avete riposto nella nostra azienda! RURIS è presente sul mercato dal 1993 e in questo periodo è diventato un marchio solido, che ha costruito la sua reputazione mantenendo le promesse, ma anche investendo costantemente per offrire ai clienti soluzioni affidabili, efficienti e di qualità.

Siamo convinti che apprezzerete il nostro prodotto e ne godrete a lungo le prestazioni. RURIS non offre ai suoi clienti solo macchine, ma soluzioni complete. Un elemento fondamentale del rapporto con il cliente è la consulenza pre e post vendita: i clienti RURIS hanno a disposizione un'intera rete di negozi partner e punti di assistenza.

Per godere appieno del prodotto acquistato, ti preghiamo di leggere attentamente il manuale d'uso. Seguendo le istruzioni, ti garantiamo un utilizzo prolungato.

La società RURIS lavora costantemente allo sviluppo dei propri prodotti e pertanto si riserva il diritto di modificarne, tra l'altro, la forma, l'aspetto e le prestazioni, senza l'obbligo di comunicarlo in anticipo.

Grazie ancora una volta per aver scelto i prodotti RURIS!











Informazioni e supporto clienti:

Telefono: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

2.1. AVVERTENZE SULLA MACCHINA

	Attenzione! Pericolo!		Attenzione! Superfici calde.
	Attenzione! Mantenete le distanze.		Attenzione! Pericolo di lesioni per le persone nelle vicinanze della macchina.
	Attenzione! Atmosfera asfissiante. Non avviare la macchina in spazi chiusi.		Prestare attenzione con le taglierine rotanti. Tenere mani e piedi lontani mentre la macchina è in funzione.
	Attenzione! Avviare le frese solo con le protezioni installate.		Attenzione! Materiale infiammabile.
	Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso.		L'operatore deve indossare Dispositivi di Protezione Individuale (DPI). Se la macchina è in uso, è obbligatorio indossare occhiali protettivi contro oggetti lanciati in aria e protezioni acustiche, come un casco fonoisolante.

	Non gettare la macchina o i suoi componenti tra i rifiuti domestici.		Non inserire la mano.
	Non toccare le parti mobili della macchina.		

2.2. AVVERTENZE

1. Pratica:

- Leggere attentamente le istruzioni. Familiarizzare con i comandi e con il corretto utilizzo della macchina.
- Non permettere mai ai bambini o alle persone che non hanno familiarità con queste istruzioni di utilizzare la macchina.
- Non lavorare mai quando ci sono persone, in particolare bambini o animali domestici, nelle vicinanze.
- L'utente è responsabile degli incidenti o dei pericoli che possono verificarsi ad altre persone o alle loro proprietà.

Formazione:

- Indossare sempre scarpe antinfortunistiche e pantaloni lunghi durante il lavoro. Non utilizzare la macchina a piedi nudi.
- Ispezionare attentamente l'area in cui verrà utilizzata l'attrezzatura e rimuovere tutti gli oggetti che potrebbero essere scagliati dalla macchina.
- ATTENZIONE - La benzina è altamente infiammabile:
 - conservare il carburante in contenitori appositamente progettati.
 - fare rifornimento solo all'aperto e non fumare durante il rifornimento.
 - aggiungere carburante prima di avviare il motore. Non rimuovere mai il tappo del carburante né aggiungere benzina mentre il motore è in funzione o quando è caldo.
 - se è stata versata della benzina sulla macchina, non tentare di avviare il motore, allontanare la macchina dalla zona della fuoriuscita ed evitare di creare fonti di accensione finché i vapori della benzina non saranno evaporati.
 - assicurarsi che il tappo del serbatoio del carburante sia ben chiuso. Se danneggiato, sostituirlo.
- Se la marmitta è danneggiata, sostituirla.
- Ispezionare sempre visivamente la macchina prima dell'uso. Sostituire le parti e le viti usurate o danneggiate.

3. Funzionamento

- Non avviare il motore in spazi chiusi dove potrebbero accumularsi pericolosi vapori di monossido di carbonio.
- Lavorare solo alla luce del giorno o in spazi con una buona illuminazione artificiale.
- Durante l'uso della macchina, camminare dietro di essa, non correre.
- Prestare la massima attenzione nei cambi di direzione sui pendii. Non utilizzare la macchina su pendenze superiori a 10°.
- Quando si lavora su un pendio, tenere il serbatoio del carburante leggermente più pieno della metà per ridurre al minimo il rischio di perdite di carburante.
- Prestare la massima attenzione quando si aziona la macchina in retromarcia o quando la si tira verso di sé.
- Avviare il motore con cautela, seguendo le istruzioni del produttore e tenendo i piedi lontani dalle lame di taglio.
- Non mettere mani o piedi vicino o sotto le parti mobili della macchina.
- Arrestare il motore prima di fare rifornimento o quando si abbandona la macchina.
- Non bloccare la leva della frizione. Prima dell'uso, assicurarsi che funzioni correttamente.
- Non utilizzare tipi o dimensioni di pneumatici diversi da quelli raccomandati dal produttore.

k) Tutte le operazioni di manutenzione, regolazione e assistenza devono essere eseguite a motore spento.

3. DATI TECNICI

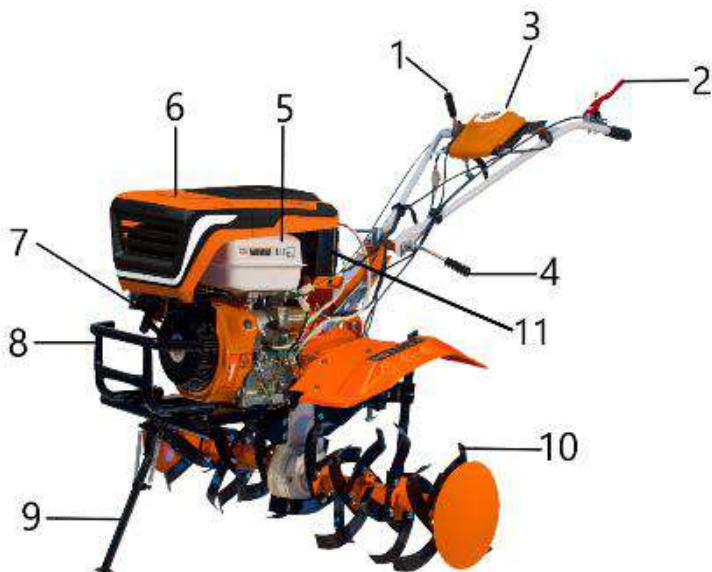
Motore	Motore generale
Ciclo di lavoro	4 tempi
potenza del motore	18 CV
Cilindrata	460 cc
Presa di forza	2
Sistema di accensione	Elettronico
Leva di arresto di emergenza	Equipaggiamento standard
Di partenza	Chiavi in mano manuali e automatiche
Sistema di illuminazione	leggero
Leva del cambio	Comodo e veloce
Trasmissione	Ingranaggi conici riempiti d'olio
Scatola di trasmissione	ghisa duttile
Regolazione del clacson	Sinistra-destra, su-giù
velocità	2 avanti + 1 indietro
Larghezza di lavoro	750-1100 mm
Profondità di lavoro	100-360 mm
Combustibile	Benzina
Capacità del serbatoio	5 litri
Consumo medio di carburante	1,7 l/h
Coppa dell'olio motore	1,1 litri
Coppa dell'olio della trasmissione	2,3 litri
Superficie media lavorata	800-1500 mq/h
Peso netto con accessori	128,8 kg
Maniglia vibrante	sinistra 4,84 m/s ² - destra 5,82 m/s ²
Garanzia	24 mesi

Cambiare l'olio motore ogni 25 ore di funzionamento e l'olio della trasmissione ogni 50 ore di funzionamento o 6 mesi.

L'escavatore a motore è dotato di una batteria statica senza carica continua, che richiede una carica periodica/senza relè di carica.

4. PANORAMICA DELLA MACCHINA

1. Leva del cambio
2. Leva della frizione
3. Kit di attrezzi
4. Leva di regolazione del clacson
5. Serbatoio della benzina
6. Scafo
7. Antipasto
8. Bullbar
9. Gamba di supporto anteriore
10. Gruppo fresa
11. Batteria



5. ASSEMBLEA



Il piedino di profondità viene montato e fissato con il bullone e il fermo di sicurezza.



Montare il supporto del corno, quindi fissare i corni.



Installare il supporto posteriore e i supporti del parafango anteriore.



Montare le ali e fissarle con le viti.



Il paraurti anteriore è installato.



Montare la parte anteriore del supporto sullo scafo e la parte posteriore sulla barra del timone utilizzando le viti in dotazione.



Installare la staffa della carenatura posteriore sul gruppo trasmissione. Installare i bulloni della carenatura anteriore e serrarli finché le due metà della staffa non ruotano liberamente. Fissare la carenatura alla staffa della carenatura posteriore utilizzando il dado e la rondella in dotazione.



Il kit di attrezzi è allegato.



Posizionare la batteria in posizione.



Collegare la spina del pulsante del faro alla spina del regolatore, collegare la spina di alimentazione del regolatore, collegare le spine dei LED alle spine che escono dai regolatori, quindi collegare la spina del pulsante di accensione/spegnimento.



I terminali della batteria sono installati.



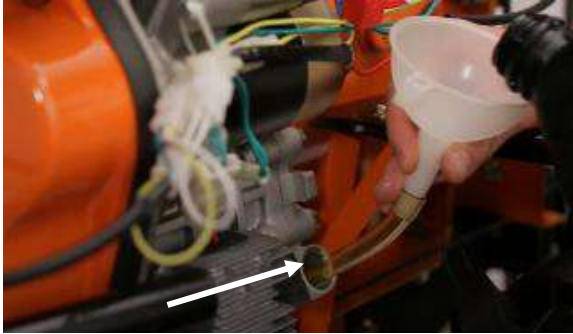
Macchina completamente assemblata.

Le immagini sono solo a scopo informativo, il fornitore si riserva il diritto di apportare modifiche strutturali e funzionali alla macchina presentata nel presente manuale.

6. FORNITURA DI CARBURANTE E PETROLIO

6.1. FORNITURA DI PETROLIO

Prima di avviare il motore, riempirlo con olio RURIS 4T-MAX o con un olio con classificazione API: CI-4/SL o superiore.



Capacità del bagno d'olio motore 1,1L

Si consiglia di cambiare l'olio dopo le prime 5 ore, per poi ripetere la procedura standard dopo 25 ore.

Livello dell'olio

Il controllo del livello dell'olio motore si effettua con la motozappa in posizione orizzontale.

Il livello dell'olio deve raggiungere la penultima filettatura del tappo.



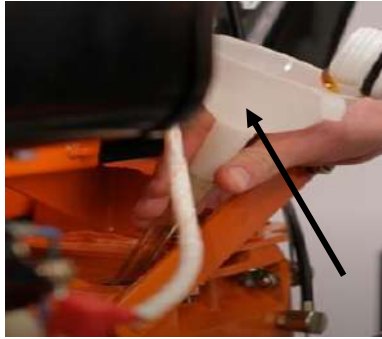
Se non si controlla il livello dell'olio (motore e trasmissione) si rischia di danneggiare il motore e la trasmissione.

Prima di ogni avviamento, tirare sempre delicatamente la fune di avviamento del motore non più di 4 volte (pulsante di avviamento in posizione OFF) in modo che l'olio penetri in tutti i fori dei cilindri e delle valvole. Altrimenti, se si tenta di avviare il motore all'improvviso tirando direttamente la fune di avviamento, si rischia di bloccare il motore o di danneggiarlo gravemente.

Fornitura di olio per trasmissione

Capacità del bagno d'olio della trasmissione - vedere i dati tecnici

Utilizzare olio per trasmissioni RURIS G-Tronic o un olio con classificazione API: GL-4 o superiore. Il livello massimo dell'olio nel cambio è al fondo del foro di riempimento.



Il livello ottimale è indicato sulla scala dell'astina di livello.



La motozappa non viene consegnata con l'olio nella coppa del cambio.

L'OLIO DELLA TRASMISSIONE DEVE ESSERE CAMBIATO OGNI 50 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI 6 MESI.

6.2. FORNITURA DI CARBURANTE

Utilizzare carburante di qualità proveniente da stazioni di servizio Peco autorizzate.

Fare rifornimento di BENZINA SENZA PIOMBO di altissima qualità, utilizzando un imbuto metallico, in spazi aperti e lontano da fonti di fuoco o scintille, che potrebbero causare un incendio.

ATTENTO!

Non nutrire gli animali sul terreno o vicino alle piante, perché rischi di danneggiare l'ambiente.

7. CONTROLLI PRE-OPERATORI

- Controllare che tutte le viti siano ben serrate e, se necessario, regolarle.
- Controllare ciascuna manopola del manubrio (acceleratore, cambio e retromarcia) per verificarne la funzionalità. Se la posizione delle manopole non è corretta, regolarla nella posizione corretta.
- Portare la leva del cambio in folle.
- Rabboccare l'olio.
 - Riempire la coppa dell'olio motore con olio lubrificante RURIS 4T-MAX.
 - Posizionare la macchina su una superficie piana mentre si riempie il cambio con l'olio della trasmissione.
 - Per controllare il livello dell'olio, utilizzare l'astina di livello; l'olio deve essere al livello massimo.

- Controllare eventuali perdite di olio.
- Controllare il contenitore del decanter del filtro dell'aria.
- Aggiungere olio al filtro dell'aria
- Pulire l'unità da polvere e sporco, in particolare dal filtro dell'aria.
- Si sconsiglia di utilizzare la macchina se la superficie di lavoro ha un'inclinazione superiore a 10°.

8. PERIODO DI RODAGGIO

L'escavatore deve funzionare per 5 ore a carico leggero. Dopo questo periodo, sostituire l'olio sia nella trasmissione che nel motore. Quindi, riempire la coppa dell'olio della trasmissione con olio RURIS G-Tronic o un olio con classificazione API: GL-4 o superiore, e la coppa dell'olio motore con olio RURIS 4T-MAX o un olio con classificazione API: CI-4/SL o superiore.

9. MESSA IN SERVIZIO

- Posizionare l'escavatore motorizzato in posizione orizzontale.
- Controllare la pressione degli pneumatici 1,5-2 bar (se sono montate ruote motrici)
- Controllare i livelli dell'olio del motore e della trasmissione per assicurarsi che siano conformi alle istruzioni.
- Riempire il serbatoio con benzina.
- Aprire al massimo la valvola della benzina posta sotto il serbatoio.
- Posizionare la leva dell'acceleratore al massimo.
- Bloccare la leva di sicurezza nella posizione di serraggio.
- Ruotare la chiave di accensione in posizione START e mantenerla in questa posizione per non più di 10 secondi. Se il motore non si avvia, controllare nuovamente le posizioni precedenti e quindi ruotare la chiave di accensione.

ATTENTO:

Per evitare di scaricare la batteria, tra un avviamento e l'altro devono trascorrere almeno 20 secondi. Non inclinare il motore di più di 15 gradi perché si rischia di intasare il filtro dell'aria o di far entrare l'olio nella testa del pistone.

Operazione ad alta quota

Le prestazioni diminuiranno e il consumo di carburante aumenterà. Le prestazioni del motore ad altitudini elevate possono essere migliorate installando un getto di carburante di diametro inferiore nel carburatore e regolando la vite di arricchimento. Se si utilizza frequentemente il motore ad altitudini superiori a 1.830 m (6.000 piedi) sul livello del mare, far modificare il carburatore dal proprio concessionario autorizzato.

AVVERTIMENTO!: Far funzionare il motore a un'altitudine inferiore a quella corrispondente al diametro dell'ugello può causare una riduzione delle prestazioni, surriscaldamento e gravi danni al motore a causa di una miscela aria/carburante troppo povera.

10. PROBLEMI DI AVVIAMENTO SINTOMATICI

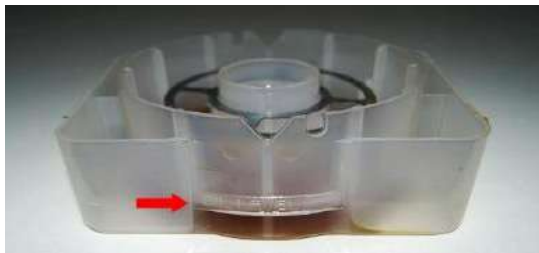
- verificare che la valvola del carburante sia aperta nella posizione indicata
- controllare se hai carburante nel serbatoio e se è adatto (non deve essere un tipo di carburante diverso da quello indicato o più vecchio di 1-2 settimane)
- controllare se la leva dell'acceleratore è completamente innestata
- controllare se il filtro dell'aria è intasato da impurità
- controllare se la leva di arresto del motore è premuta.

Elenco di manutenzione del timone

Allineare	Quoti diano	8 ore di gravida nza	Primo mese o 25h	Terzo mese o 150 ore	Ogni anno o 1001 ore
Controllo e serraggio di bulloni e dadi	X				
Controllo e rabbocco dell'olio motore	X				
Controllo dell'olio nella coppa del filtro dell'aria (pulire e sostituire se necessario)	X				
Pulizia esterna del Tiller	X				
Controllo del sistema di avviamento	X				
Regolazione delle parti di controllo	X				
Parte di attrito della frizione	X				
Pignoni e cuscinetti					X
Cambio dell'olio nel motore a benzina			25 ore o 6 mesi		
Sostituzione dell'olio nel cambio e nel riduttore			50 ore o 6 mesi		

11. MANUTENZIONE

- Dopo ogni utilizzo, pulire il filtro dell'aria e sostituire l'olio nella camera del filtro con olio pulito, se necessario, oppure quando si sostituisce l'olio motore.



- dopo ogni utilizzo, pulire le lame di taglio e controllarle
- dopo ogni utilizzo lubrificare con vaselina l'albero su cui sono fissate le lame di taglio
- regolare i cavi se si nota che i coltelli non rispondono ai comandi o si fermano sotto carico
- cambiare l'olio della trasmissione/motore ogni 50/25 ore di funzionamento o 6 mesi.

12. IMBALLAGGIO E STOCCAGGIO DELLA MACCHINA**12.1. IMBALLAGGIO**

L'imballaggio avviene in scatole di cartone chiuse per facilitarne il trasporto.

Al suo interno troverete:

- manuale utente
- certificato di garanzia
- timone
- kit chiavi

12.2. MAGAZZINAGGIO

- L'escavatore deve essere riposto in un luogo asciutto, coperto e protetto dall'umidità, in locali dotati di finestre e di adeguata ventilazione.

- Il carburante deve essere scaricato dal serbatoio, la valvola del carburante deve essere chiusa e la macchina deve essere lasciata in funzione finché tutto il carburante nel carburatore non è stato consumato.
- Le parti metalliche attive devono essere lubrificate con vaselina.
- L'olio deve essere lasciato nella coppa del motore durante lo stoccaggio
- Se la motozappa è rimasta inutilizzata per più di 6 mesi, è necessario sostituire l'olio motore.

13. PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO DEL TIMONE

Problema	Possibile causa	risoluzione
guasto della frizione	Danni alla leva della frizione	Sostituzione o riparazione
	Danni al cavo della frizione	Sostituzione con uno nuovo
	Allentamento della forcella di regolazione	Regolazione del cavo o sostituzione della forcella
	Danni al braccio della forcella di regolazione	Sostituzione o riparazione
	Rottura della punta della forcella	Sostituzione della forcella
	*Danni alle parti di attrito	Sostituzione della frizione
	*Danni alla molla	Sostituzione della forcella
	*La parte di attrito non può innestarsi	Aggiungere una boccola di regolazione al cuscinetto
	Guasto del cuscinetto della frizione	Sostituirlo con uno nuovo e riempire il cambio con olio motore.
Dopo aver allentato la frizione, il motore funziona normalmente, l'albero principale dell'albero motore smette di funzionare o gira lentamente	* Danni alla molla	Sostituisilo con uno nuovo.
	Danni alla forcella	Pulisci la superficie di contatto e assicurati che si muova liberamente.
	Disallineamento del cavo	Regolare nuovamente il cavo della frizione

Problema	Possibile causa	risoluzione
Malfunzionamento del cambio in tutte le posizioni	Allentamento di bulloni e dadi	Avvitare bulloni e dadi
Guasto dell'albero di accoppiamento	Usura eccessiva della leva	Sostituendolo
	Disallineamento dell'angolo degli ingranaggi	Avvitare il dado tondo
	Usura eccessiva del foro di montaggio dell'assale	Cambia il supporto del braccio
	Movimento libero dell'albero principale, causato dall'allentamento dei bulloni	Avvitare i bulloni
Guasto alla retromarcia	Usura inversa della forcella danni al cavo	Sostituisilo con uno nuovo. Sostituisilo con uno nuovo.
	Indebolimento dell'albero di inversione	Avvitare i bulloni
	Blocco forcella	Fallo muovere liberamente
	Bloccaggio dell'ingranaggio allentando l'albero di inversione	Avvitare il bullone dietro l'albero di inversione
	Usura della molla dell'albero inverso	Sostituire con una nuova molla
	Trasformazione dell'asse di inversione	Sostituisilo con uno nuovo.
Indebolimento dell'albero di inversione	Allentamento dei bulloni dietro l'albero di inversione	Avvitare i bulloni
	Allentamento dell'albero di inversione e del corpo dell'alloggiamento	Sostituisili con quelli nuovi.
Rumori degli ingranaggi		Sostituisilo con uno nuovo.

	Usura eccessiva degli ingranaggi	Sostituiscilo con uno nuovo.
	Allentamento dell'ingranaggio conico, dell'albero di inversione e del corpo dell'alloggiamento	Sostituire l'ingranaggio
L'olio lubrificante dietro l'alloggiamento dell'albero principale	Usura dell'O-ring nell'albero principale	Sostituire l' o-ring
	Usura della guarnizione	Sostituiscilo con uno nuovo.
	Usura dell'O-ring del cofano	Sostituire l' o-ring
L'olio lubrificante nell'albero di inversione	Allentare i bulloni	Avvitare i bulloni
	usura dell'O-ring	Sostituire l' o-ring
L'olio lubrificante nell'albero della forcella di retromarcia	usura dell'O-ring	Sostituire l' o-ring
L'olio lubrificante nell'albero della forcella della frizione	usura dell'O-ring	Sostituire l' o-ring
L'olio lubrificante nell'albero del cambio	usura dell'O-ring	Sostituire l' o-ring
Olio lubrificante nel collegamento della flangia del disco	Allentare i bulloni	Avvitare i bulloni
	Danni alle guarnizioni	Sostituisci con uno nuovo

Problema	Possibile causa	risoluzione
Rumore eccessivo degli ingranaggi	Mancanza di olio nella trasmissione	Controllo del livello e rifornimento Se il problema persiste, rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato.
Blocco di rotazione	Montaggio sbagliato	Riassemblaggio
Surriscaldamento	Lasciare il lubrificante nella scatola	Rabbocco dell'olio della trasmissione
	Gioco laterale dell'ingranaggio troppo piccolo	Riassemblaggio
	Deviazione assiale troppo piccola	Riaggiustamento
Lubrificazione ad olio dal collegamento del cambio	Allentamento dei bulloni di collegamento	Avvitare i bulloni
	Danni alla manica	Sostituiscilo con uno nuovo.
	Danni alla guarnizione	Sostituirlo con l'anello di tenuta
Lubrificazione ad olio dal foro esagonale dell'albero di scarico	Danni all'albero motore	Sostituiscilo con uno nuovo.
Oliare il foro di scarico	Danni all'O-ring	Sostituzione con uno nuovo
	Allentare i bulloni	Avvitare i bulloni
Lubrificazione del corpo dell'alloggiamento		Saldatura o verniciatura

Fate attenzione quando iniziate!

- Prima di partire, il cambio deve essere in folle.
- Prestare attenzione quando si utilizza il Tiller!
- Prestare attenzione ai coltelli rotanti
- Mantenere puliti il carburante e il lubrificante.
- Disinserire la frizione prima di modificare la velocità dell'escavatore motorizzato

Trasporti

Durante il trasporto, l'alimentazione del carburante verrà interrotta e l'escavatore non potrà inclinarsi.

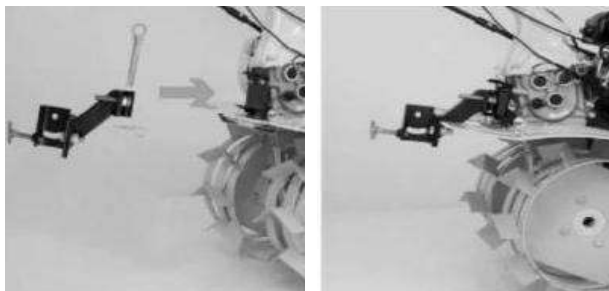
14. ACCESSORI COMPATIBILI CON LA MACCHINA

Rarità regolabile	Aratro seppellitore (rarità) TS103	Pelapatate TS
		
Coltivatore TS103	Coltivatore multifunzionale a due denti	Dispositivo per la semina e la fertilizzazione delle patate
		
Seminatrice ad alta precisione PTS2	Seminatrice TS3 a 3 file	Accessorio trainato Navigator 88
		
Aratro reversibile REV2	Set ruote in gomma 500x12 TG 320	Rimorchio: Carico: 750 kg
		
Set di ruote in metallo 400 TG 320	Set di ruote in metallo 500 TG 320	Aratro TS103
		

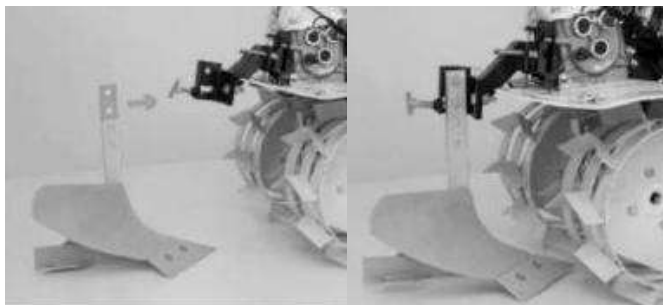
		
Set manicotti con serratura TG320	Set manicotti TG 320	Adattatore per accessori
		
Rimorchio: Carico: 550 chili	Rimorchio: Carico: 450 chili	
		

15. COLLEGAMENTO DEGLI ACCESSORI

15.1. GIUNTO ARATRO

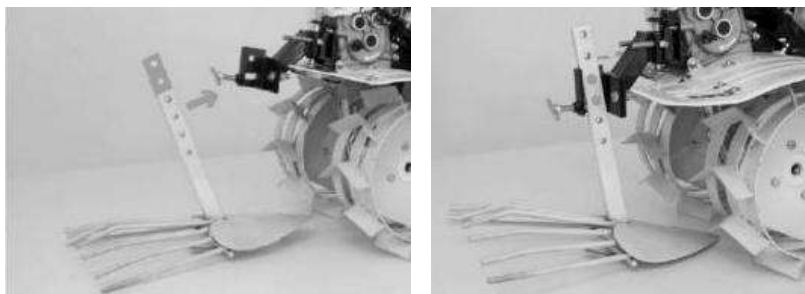


Montare l'adattatore accessorio e fissarlo con un bullone.



Collegare la spina all'adattatore e fissarla con due viti.

15.2. ATTACCO PER RACCOGLITRICE DI PATATE



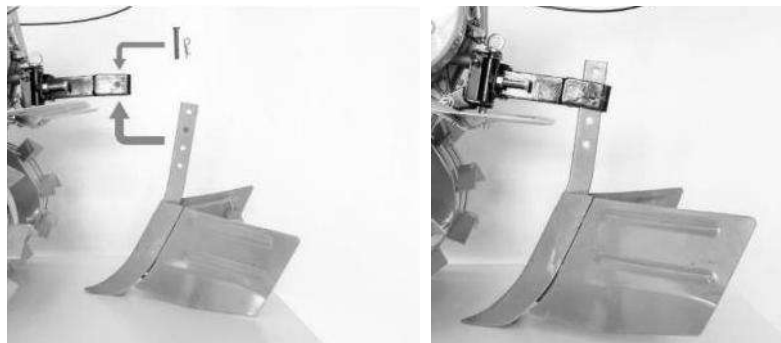
Montare l'adattatore accessorio e fissarlo con un bullone.
Montare l'estrattore di patate e fissarlo con due viti.

15.3. ACCOPPIAMENTO DEL COLTIVATORE



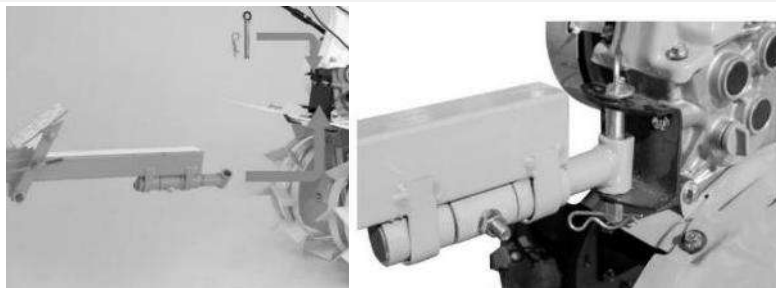
Il coltivatore viene agganciato tramite il perno e il fermo di sicurezza in dotazione.

15.4. ACCOPPIAMENTO DI RAREFAZIONE REGOLABILE



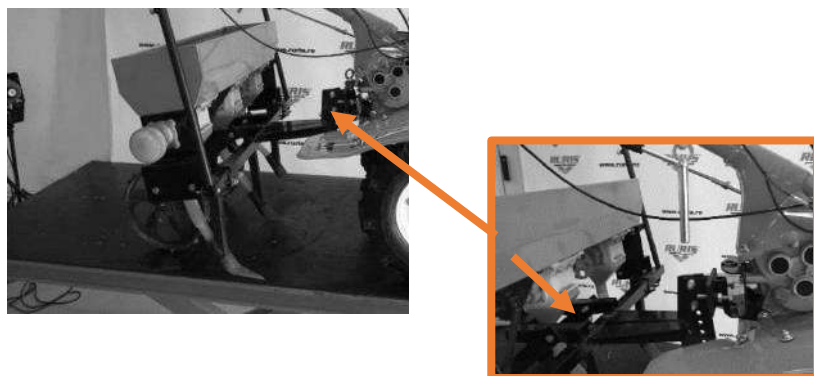
La rarità è accoppiata tramite il bullone e la sicura in dotazione.

15.5. GANCIO DI TRAINO



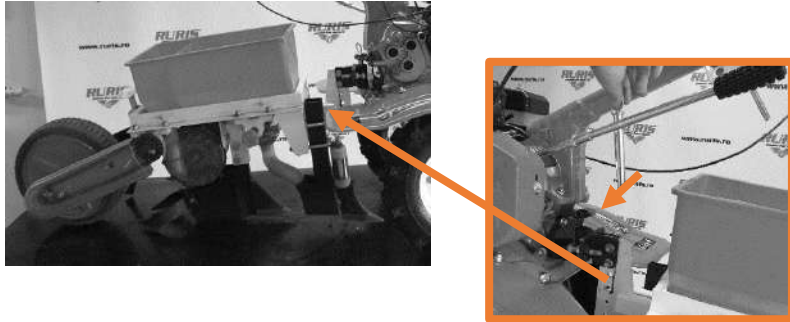
Il rimorchio viene agganciato tramite il perno e il fermo di sicurezza in dotazione.

15.6. ATTACCO PER SEMINATRICE A 3 FILE TS3



La seminatrice viene agganciata tramite il perno e il fermo di sicurezza in dotazione.

15.7. GIUNTO SEMINATRICE AD ALTA PRECISIONE PTS2



15.8. SUPPORTO DI REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI ACCOPPIAMENTO E ARATRO



INTERRATO

La staffa di regolazione della profondità e l'aratro vengono collegati tramite le viti in dotazione.

16. DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE



Produttore: SC RURIS IMPEX SRL

Severin Street, n. 10, Edificio 317b, Craiova, Dolj, Romania

Obiettivo. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Rappresentante autorizzato: Ing. Stroe Marius Catalin – Direttore Generale

Persona autorizzata per il fascicolo tecnico: Ing. Alex Radoi – Direttore della progettazione della produzione

Descrizione del prodotto: **Motozappa** ha il compito di coltivare il terreno e svolgere altri lavori, essendo Motozappa la componente energetica di base, mentre Motozappa rotativa con i coltelli e gli altri accessori è l'attrezzatura di lavoro vera e propria.

Prodotto: **MOTOZAPPA**

Numero di serie del prodotto: AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(dove AA rappresenta le ultime due cifre dell'anno di fabbricazione, i caratteri 5 e 7 il numero di lotto, i caratteri 7-12 il numero del prodotto)

Tipo : **Modello** RURIS

: 918K/acc PRO

Motore : termico, benzina, 4 tempi

Energia : 18 CV

Numero di velocità : 2 avanti + 1 retromarcia
(4x8 set)

Numero massimo di coltelli : 32

Trasmissione : ingranaggi conici in bagno d'olio

Larghezza di lavoro : 750-1100 mm

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, produttore, in conformità con GD 1029/2008 - sulle condizioni per l'immissione sul mercato delle macchine, Direttiva 2006/42/CE - macchine; requisiti di sicurezza e protezione, Norma EN ISO 12100:2010 - Macchine. Sicurezza, Direttiva 2014/30/UE sulla compatibilità elettromagnetica (GD 487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornato 2019), Regolamento UE 2016/1628 (modificato dal Regolamento UE 2018/989) - che stabilisce misure per limitare le emissioni di inquinanti gassosi e particolato dai motori e GD 467/2018 sulle misure di attuazione del suddetto Regolamento, abbiamo certificato la conformità del prodotto alle norme specificate e dichiariamo che è conforme ai principali requisiti di sicurezza. Il sottoscritto Stroe Catalin, rappresentante del produttore, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti norme e direttive europee:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Sicurezza del macchinario. Concetti di base, principi generali di progettazione. Terminologia di base, metodologia. Principi tecnici

SR EN ISO 11102-1:2010/ ISO 11102-1:2020 - Motori alternativi a combustione interna. Apparecchiature per l'avviamento manuale. Parte 1: Requisiti di sicurezza e prove

SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011 - Macchine forestali e da giardinaggio. Codice di prova acustica per macchine dotate di motore a combustione interna.

SREN ISO 11850:2012/ENISO 11850:2011 - Macchine forestali. Requisiti generali di sicurezza

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015 - Macchine agricole. Sicurezza.

SR EN ISO 4254-5:2018/ EN ISO 4254-5:2018 - Macchine agricole - Sicurezza - Parte 5: Macchine per la lavorazione del terreno con elementi di lavoro azionati da motore

SR EN 709+A4:2010/ EN 709:1997+A4:2009/AC:2012 - Macchine agricole e forestali. Motozappa dotati di fresatrici portate, erpici rotanti e frese sulla/e ruota/e motrice/i. Sicurezza

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Sicurezza del macchinario. Distanze di sicurezza per impedire l'ingresso degli arti superiori e inferiori nelle zone pericolose

SR EN 14930+A1:2009/ EN ISO 14930:2007+A1:2009 - Macchine agricole, forestali e da giardinaggio. Macchine manuali e azionate da uomo a terra. Determinazione del rischio di contatto con superfici calde.

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018 - Macchine agricole e forestali. Tosaerba con operatore a terra. Sicurezza

SR EN 1679-1+A1:2011/ EN 1679-1:1998+A1:2011 - Motori alternativi a combustione interna. Sicurezza. Parte 1: Motori ad accensione per compressione

SR EN 11850:2012/A1:2016/ EN ISO 11850:2011/A1:2016 - Macchine forestali. Macchine semoventi. Requisiti di sicurezza

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 - Macchine agricole e forestali. Compatibilità elettromagnetica. Metodi di prova e criteri di accettazione

• **Direttiva 2000/14/CE** (modificata dalla direttiva 2005/88/CE) – Emissioni acustiche nell'ambiente esterno

• **Direttiva 2006/42/CE** - relativa alle macchine - immissione sul mercato delle macchine

• **Direzione 2014/30/UE** - sulla compatibilità elettromagnetica (GD 487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornato 2019) ;

• **Regolamento UE 2016/1628 (modificato dal Regolamento UE 2018/989)** - che stabilisce misure per limitare le emissioni di inquinanti gassosi e particolato inquinante dai motori

Altri standard o specifiche utilizzati:

- **SR EN ISO 9001** - Sistema di Gestione della Qualità
- **SR EN ISO 14001** - Sistema di Gestione Ambientale
- **SR ISO 45001:2018** - Sistema di gestione della salute e sicurezza sul lavoro.

MARCATURA ED ETICHETTATURA DEL MOTORE

I motori a benzina ad accensione comandata ricevuti e utilizzati sulle attrezzature e macchine RURIS, secondo il **Regolamento UE 2016/1628 (modificato dal Regolamento UE 2018/989)** e GD 467/2018, sono contrassegnati con:

- Nome del marchio e del produttore: CDGM CO LTD

- Tipo: BS192F/P

- Numero di omologazione ottenuto dal produttore specializzato:

e24*2016/1628*2022/992SYB1/P*0086*01

- Numero di identificazione del motore: numero univoco.

- Concetto generale del motore

Nota: la documentazione tecnica è di proprietà del produttore.

Nota: questa dichiarazione è coerente con l'originale.

Periodo di validità: 10 anni dalla data di approvazione.

Luogo e data di emissione: **Craiova, 19.08.2024**

Anno di applicazione della marcatura CE: **2024**

Numero di registrazione: **752/19.08.2024**

Persona autorizzata e firma: Ing. Stroe Marius Catalin

C EX SRL

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Produttore: SC RURIS IMPEX SRL

Severin Street, n. 10, Edificio 317b, Craiova, Dolj, Romania

Obiettivo. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Rappresentante autorizzato: Ing. Stroe Marius Catalin – Direttore Generale

Persona autorizzata per il fascicolo tecnico: Ing. Alex Radoi – Direttore della progettazione della produzione

Descrizione del prodotto: Motozappa ha il compito di coltivare il terreno e svolgere altri lavori, essendo Motozappa la componente energetica di base, mentre Motozappa rotativa con coltelli e altri accessori è l'attrezzatura di lavoro vera e propria.

Prodotto: MOTOZAPPA

Numero di serie del prodotto: AADG00100001XXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(dove AA rappresenta le ultime due cifre dell'anno di fabbricazione, i caratteri 5 e 7 il numero di lotto, i caratteri 7-12 il numero del prodotto)

Tipo : Modello RURIS

: 918K/acc PRO

Motore : termico, benzina, 4 tempi

Energia : 18 CV

Numero di velocità : 2 avanti + 1 retromarcia

Numero massimo di coltelli : 32

(4x8 set)

Trasmissione

: ingranaggi conici in bagno d'olio

Larghezza di lavoro : 750-1100 mm

Livello di pressione sonora: **85,8 dB (A)** Livello di potenza sonora : **103,8 dB**

Livello di potenza acustica è certificato da Hangzhou Wanve Certification Technology Service Co Ltd. con rapporto di prova n. MD-20195080-1/16.01.2020 in conformità alle disposizioni della Direttiva 2000/14/CE modificata dalla Direttiva 2005/88/CE e SR EN ISO 3744:2011

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, in qualità di produttore, in conformità alla direttiva 2000/14/CE (modificata dalla direttiva 2005/88/CE), HG 1756/2006 - sulla limitazione delle emissioni acustiche nell'ambiente prodotte dalle apparecchiature destinate all'uso all'esterno degli edifici, abbiamo verificato e certificato la conformità del prodotto alle norme specificate e dichiariamo che è conforme ai requisiti principali.

Il sottoscritto Stroe Catalin, rappresentante del produttore, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti norme e direttive europee:

- **Direttiva 2000/14/CE (modificata dalla direttiva 2005/88/CE)** – Emissioni acustiche nell'ambiente esterno
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acustica. Determinazione dei livelli di potenza sonora emessi dalle sorgenti di rumore mediante la misurazione della pressione sonora
- **Direttiva 2006/42/CE** - relativa alle macchine - immissione sul mercato delle macchine
- **Direttiva 2014/30/UE** sulla compatibilità elettromagnetica (GD 487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornata al 2019);
- **Regolamento UE 2016/1628** (modificato dal Regolamento UE 2018/989) - che stabilisce misure per limitare le emissioni di inquinanti gassosi e particolato inquinante dai motori

Altri standard o specifiche utilizzati:

- **SR EN ISO 9001** - Sistema di Gestione della Qualità
- **SR EN ISO 14001** - Sistema di Gestione Ambientale
- **SR ISO 45001:2018** - Sistema di gestione della salute e sicurezza sul lavoro.

Nota: la documentazione tecnica è di proprietà del produttore.

Nota: questa dichiarazione è coerente con l'originale.

Periodo di validità: 10 anni dalla data di approvazione.

Luogo e data di emissione: **Craiova, 19.08.2024**

Anno di applicazione della marcatura CE: **2024**

Numero di registrazione: **753/19.08.2024**

Persona autorizzata e firma:

Ing. Stroe Marius Catalin Direttore Generale di Ruris
Impex SRL



The image shows a handwritten signature in black ink, which appears to be 'Stroe', written over a circular official stamp. The stamp is light grey and contains the text 'RURIS IMPEX S.R.L.' in the center, with 'SOCIETÀ A RESPONSABILITÀ LIMITATA' around the perimeter. The signature is written in a cursive style and extends across the stamp.

Professionelle Motorhacke RURIS 918K PRO/918ACC PRO



Inhalt

1. EINFÜHRUNG	3
2. SICHERHEITSHINWEISE	3
3. TECHNISCHE DATEN	5
4. MASCHINENÜBERSICHT	6
5. MONTAGE	6
6. KRAFTSTOFF- UND ÖLVERSORGUNG	10
7. KONTROLLEN VOR DER OPERATION	11
8. EINLAUFZEIT	12
9. INBETRIEBNAHME	12
10. SYMPTOMATISCHE STARTPROBLEME	12
11. WARTUNG	13
12. VERPACKEN UND LAGERN DER MASCHINE	13
13. PROBLEME BEIM BETRIEB DER FRÄSE	14
14. MIT DER MASCHINE KOMPATIBLES ZUBEHÖR	16
15. ANSCHLUSSZUBEHÖR	17
16. KONFORMITÄTSERKLÄRUNGEN	20

1. EINFÜHRUNG

Lieber Kunde!

Vielen Dank für Ihre Entscheidung zum Kauf eines RURIS-Produkts und für das Vertrauen, das Sie in unser Unternehmen setzen! RURIS ist seit 1993 auf dem Markt und hat sich in dieser Zeit zu einer starken Marke entwickelt, die ihren Ruf durch die Einhaltung ihrer Versprechen, aber auch durch kontinuierliche Investitionen aufgebaut hat, die darauf abzielen, Kunden mit zuverlässigen, effizienten und qualitativ hochwertigen Lösungen zu unterstützen.

Wir sind überzeugt, dass Sie unser Produkt schätzen und lange Freude an seiner Leistung haben werden. RURIS bietet seinen Kunden nicht nur Maschinen, sondern Komplettlösungen. Ein wichtiges Element der Kundenbeziehung ist die Beratung vor und nach dem Kauf. RURIS-Kunden steht ein breites Netzwerk von Partnergeschäften und Servicestellen zur Verfügung.

Um viel Freude an dem von Ihnen erworbenen Produkt zu haben, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Wenn Sie die Anweisungen befolgen, ist eine lange Nutzungsdauer gewährleistet.

Das Unternehmen RURIS arbeitet kontinuierlich an der Weiterentwicklung seiner Produkte und behält sich daher das Recht vor, unter anderem deren Form, Aussehen und Leistung zu ändern, ohne die Verpflichtung zu haben, dies im Voraus mitzuteilen.

Nochmals vielen Dank, dass Sie sich für RURIS-Produkte entschieden haben!











Kundeninformationen und Support:




Telefon: 0351.820.105

E-Mail: info@ruris.ro

2. SICHERHEITSHINWEISE

2.1. WARNHINWEISE AN DER MASCHINE

	Achtung! Gefahr!		Vorsicht! Heiße Oberflächen.
	Achtung! Abstand halten.		Warnung! Verletzungsgefahr für Personen in der Nähe der Maschine.
	Warnung! Erstickende Atmosphäre. Starten Sie die Maschine nicht in geschlossenen Räumen.		Seien Sie vorsichtig mit Rollschneidern. Halten Sie Hände und Füße fern, während die Maschine in Betrieb ist.
	Achtung! Starten Sie die Schneidegeräte nur mit montierten Schutzvorrichtungen.		Achtung! Brennbares Material.
	Lesen Sie vor Gebrauch die Bedienungsanleitung.		Der Bediener muss persönliche Schutzausrüstung (PSA) tragen. Beim Einsatz der Maschine ist eine Schutzbrille gegen hochgeschleuderte Gegenstände und ein Gehörschutz, z. B. ein

			schalldämmter Helm, zu tragen.
	Werfen Sie die Maschine oder ihre Komponenten nicht in den Hausmüll.		Stecken Sie Ihre Hand nicht hinein.
	Berühren Sie nicht die beweglichen Teile der Maschine.		

2.2. WARNHINWEISE

1. Übung:

- Lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und der richtigen Verwendung der Maschine vertraut.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind, die Maschine zu benutzen.
- Arbeiten Sie niemals, wenn sich Menschen, insbesondere Kinder oder Haustiere in der Nähe befinden.
- Für Unfälle oder Gefahren, die anderen Personen oder deren Eigentum entstehen, ist der Benutzer verantwortlich.

Ausbildung:

- Tragen Sie beim Arbeiten immer Sicherheitsschuhe und lange Hosen. Benutzen Sie die Maschine nicht barfuß.
- Untersuchen Sie den Bereich, in dem das Gerät verwendet wird, sorgfältig und entfernen Sie alle Gegenstände, die von der Maschine geschleudert werden könnten.
- WARNUNG – Benzin ist hochentzündlich:**
 - Kraftstoff in speziell dafür vorgesehenen Behältern lagern.
 - Tanken Sie nur im Freien und rauchen Sie während des Tankens nicht.
 - Tanken Sie vor dem Starten des Motors. Öffnen Sie niemals den Tankdeckel und füllen Sie niemals Benzin nach, wenn der Motor läuft oder heiß ist.
 - Wenn Benzin auf die Maschine verschüttet wurde, versuchen Sie nicht, den Motor zu starten, bewegen Sie die Maschine aus dem Bereich der Verschüttung und vermeiden Sie die Schaffung jeglicher Zündquellen, bis die Benzindämpfe verdunstet sind.
 - Stellen Sie sicher, dass der Tankdeckel beim Festziehen dicht ist. Wenn er beschädigt ist, ersetzen Sie ihn.
- d) Wenn der Schalldämpfer beschädigt ist, ersetzen Sie ihn.
- e) Führen Sie vor jedem Gebrauch eine Sichtprüfung der Maschine durch. Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile und Schrauben.

3. Bedienung

- Starten Sie den Motor nicht in geschlossenen Räumen, in denen sich gefährliche Kohlenmonoxidämpfe ansammeln können.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder in Räumen mit guter künstlicher Beleuchtung.
- Gehen Sie während der Benutzung der Maschine hinter ihr her, rennen Sie nicht.
- Seien Sie beim Richtungswechsel an Hängen äußerst vorsichtig. Verwenden Sie die Maschine nicht an Hängen mit einer Neigung von mehr als 10°.
- Halten Sie den Kraftstofftank bei Arbeiten an einem Hang etwas mehr als halb voll, um das Risiko eines Kraftstofflecks zu minimieren.

- e) Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie die Maschine rückwärts fahren oder zu sich heranziehen.
- f) Starten Sie den Motor vorsichtig gemäß den Anweisungen des Herstellers und halten Sie Ihre Füße von den Schneidklingen fern.
- g) Halten Sie Hände und Füße von beweglichen Teilen der Maschine fern oder halten Sie sie darunter.
- h) Stellen Sie den Motor ab, bevor Sie tanken oder die Maschine verlassen.
- i) Den Kupplungshebel nicht blockieren. Vor Gebrauch sicherstellen, dass er einwandfrei funktioniert.
- j) Verwenden Sie keine anderen Reifentypen oder -größen als die vom Hersteller empfohlenen.
- k) Alle Wartungs-, Einstellungs- und Servicearbeiten müssen bei abgestelltem Maschinenmotor durchgeführt werden.

3. TECHNISCHE DATEN

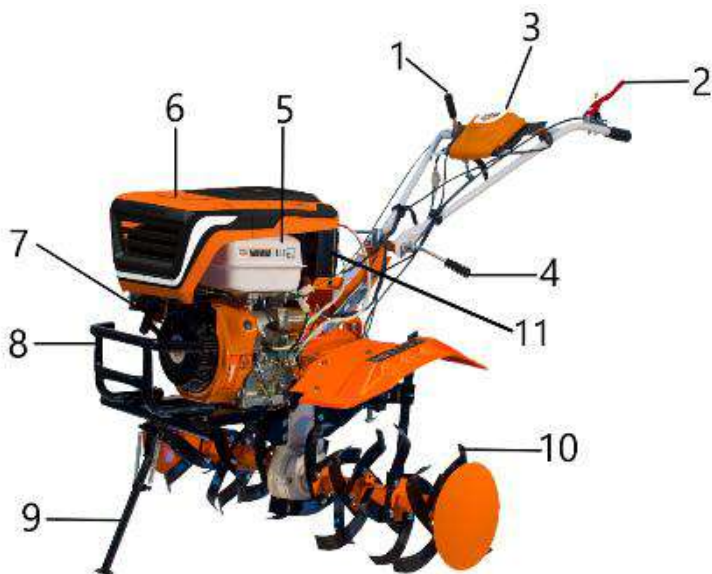
Motor	Allgemeiner Motor
Arbeitszyklus	4 Schläge
Motorleistung	18 PS
Hubraum	460 ccm
Nebenantrieb	2
Zündsystem	Elektronisch
Not-Aus-Hebel	Serienausstattung
Starten	Manuelle und automatische Schlüsselfertigstellung
Beleuchtungssystem	Licht
Schalthebel	Komfortabel schnell
Übertragung	Ölgefüllte Kegelräder
Getriebegehäuse	Sphäroguss
Hupeneinstellung	Links-rechts, oben-unten
Geschwindigkeiten	2 vorwärts + 1 zurück
Arbeitsbreite	750-1100 mm
Arbeitstiefe	100-360 mm
Brennbar	Benzin
Tankinhalt	5 Liter
Durchschnittlicher Kraftstoffverbrauch	1,7 l/h
Motorölwanne	1,1 Liter
Getriebeölwanne	2,3 Liter
Durchschnittliche bearbeitete Fläche	800-1500 m ² /h
Nettogewicht mit Zubehör	128,8 kg
Vibrationen im Griff	links 4,84 m/s ² - rechts 5,82 m/s ²
Garantie	24 Monate

Wechseln Sie das Motoröl alle 25 Betriebsstunden und das Getriebeöl alle 50 Betriebsstunden oder 6 Monate.

Der Motorbagger ist mit einer statischen Batterie ohne Dauerladung ausgestattet, die eine periodische Ladung erfordert/ohne Laderelais.

4. MASCHINENÜBERSICHT

1. Gangschaltung
2. Kupplungshebel
3. Werkzeugsatz
4. Hupeneinstellhebel
5. Benzintank
6. Rumpf
7. Anlasser
8. Bullbar
9. Vorderes Stützbein
10. Fräserbaugruppe
11. Batterie



5. MONTAGE



Der Tiefenfuß wird montiert und mit Bolzen und Sicherungsbügel gesichert.



Montieren Sie den Hupenhalter und befestigen Sie anschließend die Hupen.



Installieren Sie die hintere Stütze und die vorderen Kotflügelstützen.



Die Flügel montieren und mit Schrauben befestigen.



Die vordere Stoßstange ist montiert.



Befestigen Sie den vorderen Teil der Stütze mit den mitgelieferten Schrauben am Rumpf und den hinteren Teil an der Pinne.



Montieren Sie die hintere Verkleidungshalterung an der Getriebebaugruppe. Montieren Sie die vorderen Verkleidungsschrauben und ziehen Sie sie fest, bis sich die beiden Hälften der Halterung drehen lassen. Befestigen Sie die Verkleidung mit der mitgelieferten Mutter und Unterlegscheibe an der hinteren Verkleidungshalterung.



Der Werkzeugsatz liegt bei.



Platzieren Sie die Batterie in Position.



Verbinden Sie den Stecker des Scheinwerferschalters mit dem Reglerstecker, schließen Sie den Netzstecker des Reglers an, verbinden Sie die LED-Stecker mit den Steckern, die aus den Reglern kommen, und schließen Sie dann den Stecker des Ein-/Ausschalters an.



Die Batterieklemmen sind installiert.

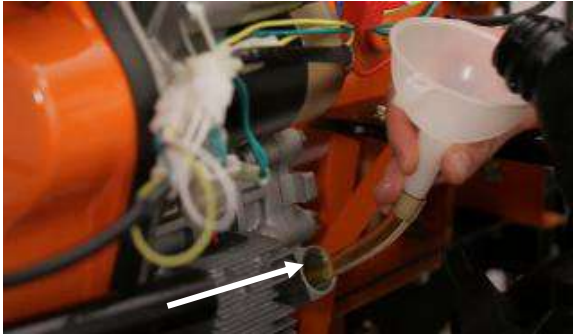


Komplett montierte Maschine.

6. KRAFTSTOFF- UND ÖLVERSORGUNG

6.1. ÖLVERSORGUNG

Füllen Sie den Motor vor dem Starten mit RURIS 4T-MAX-Öl oder einem Öl mit der API-Klassifizierung: CI-4/SL oder höher.



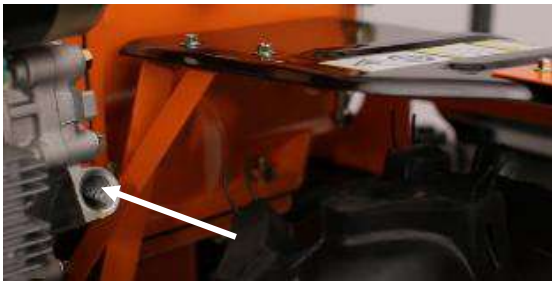
Motorölbekapazität 1,1 l

Es wird empfohlen, das Öl nach den ersten 5 Stunden zu wechseln, gefolgt von einem Standardvorgang nach 25 Stunden.

Ölstand

Die Kontrolle des Motorölstands erfolgt bei horizontaler Motorhacke.

Der Ölstand sollte bis zum vorletzten Gewinde der Verschlusschraube reichen.



Wenn Sie den Ölstand (Motor und Getriebe) nicht kontrollieren, besteht die Gefahr, dass Motor und Getriebe beschädigt werden.

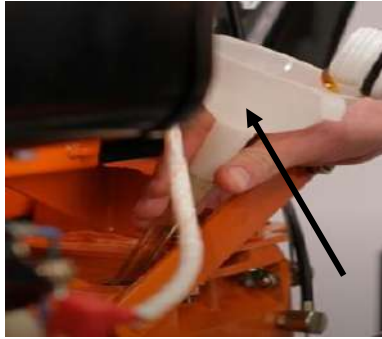
Ziehen Sie vor jedem Start immer maximal 4 Mal leicht am Starterseil am Motor (Startknopf in Position OFF), damit das Öl in alle Löcher der Zylinder und Ventile gelangt.

Andernfalls besteht bei einem plötzlichen Versuch, den Motor durch direktes Ziehen am Starterseil zu starten, die Gefahr, dass der Motor blockiert oder schwer beschädigt wird.

Getriebeölversorgung

Getriebeölbekapazität - siehe technische Daten

Verwenden Sie RURIS G-Tronic-Getriebeöl oder ein Öl mit der API-Klassifizierung: GL-4 oder höher. Der maximale Ölstand des Getriebes befindet sich am Boden der Einfüllöffnung.



Der optimale Füllstand wird auf der Messstabskala angezeigt.



Die Fräse wird ohne Öl in der Getriebewanne geliefert.

DAS GETRIEBEÖL SOLLTE ALLE 50 BETRIEBSSTUNDEN ODER 6 MONATE GEWECHSELT WERDEN.

6.2. KRAFTSTOFFVERSORGUNG

Verwenden Sie Qualitätskraftstoff von autorisierten Peco-Tankstellen.

Tanken Sie BLEIFREIES BENZIN höchster Qualität und verwenden Sie einen Metalltrichter. Verwenden Sie dazu offene Räume und fern von Feuer- oder Funkenquellen, die einen Brand verursachen könnten.

VORSICHTIG!

Füttern Sie nicht auf dem Boden oder in der Nähe von Pflanzen, da Sie sonst die Umwelt schädigen könnten.

7. KONTROLLEN VOR DER OPERATION

- Prüfen Sie, ob alle Schrauben fest angezogen sind und stellen Sie diese gegebenenfalls nach.
- Überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit der einzelnen Griffe (Gas, Schalthebel und Rückwärtsgang). Sind die Griffpositionen falsch, korrigieren Sie sie.
- Bewegen Sie den Schalthebel in die Neutralstellung.
- Öl nachfüllen.
 - Füllen Sie die Motorölwanne mit RURIS 4T-MAX-Schmieröl.
 - Stellen Sie die Maschine auf eine ebene Fläche, während Sie das Getriebe mit Getriebeöl füllen.
 - Um den Ölstand zu prüfen, verwenden Sie den Ölmesstab, der Ölstand muss am maximalen Füllstand sein.

- Auf Öllecks prüfen.
- Überprüfen Sie den Dekantierbecher des Luftfilters.
- Öl in den Luftfilter einfüllen
- Reinigen Sie das Gerät von Staub und Schmutz, insbesondere den Luftfilter.
- Es wird nicht empfohlen, die Maschine zu verwenden, wenn die Arbeitsfläche eine Neigung von mehr als 10° aufweist.

8. EINLAUFZEIT

Der Bagger sollte 5 Stunden unter leichter Belastung laufen. Nach dieser Zeit ist das Getriebe- und Motoröl zu wechseln. Füllen Sie anschließend die Getriebeölwanne mit RURIS G-Tronic-Öl oder einem Öl mit API-Klassifizierung: GL-4 oder höher und die Motorölwanne mit RURIS 4T-MAX-Öl oder einem Öl mit API-Klassifizierung: CI-4/SL oder höher.

9. INBETRIEBNAHME

- Stellen Sie den Motorbagger in eine waagerechte Position.
- Reifendruck prüfen 1,5-2 bar (wenn Antriebsräder montiert sind)
- Überprüfen Sie den Motor- und Getriebeölstand, um sicherzustellen, dass er den Anweisungen entspricht.
- Füllen Sie den Kraftstofftank mit Benzin.
- Öffnen Sie das Benzinventil unter dem Tank maximal.
- Stellen Sie den Gashebel auf Maximum.
- Verriegeln Sie den Sicherheitshebel in der festen Position.
- Drehen Sie den Zündschlüssel in die Position START und halten Sie ihn dort maximal 10 Sekunden lang. Wenn der Motor nicht anspringt, überprüfen Sie die vorherigen Positionen erneut und drehen Sie anschließend den Zündschlüssel.

VORSICHTIG:

Um eine Entladung der Batterie zu vermeiden, müssen zwischen den Startvorgängen mindestens 20 Sekunden vergehen.

Neigen Sie den Motor nicht um mehr als 15 Grad, da sonst die Gefahr besteht, dass der Luftfilter verstopft oder Öl in den Kolbenkopf gelangt.

Betrieb in großen Höhen

Die Leistung nimmt ab und der Kraftstoffverbrauch steigt.

Die Motorleistung in großen Höhen lässt sich durch den Einbau einer kleineren Einspritzdüse in den Vergaser und die Einstellung der Anreicherungsschraube verbessern. Wenn Sie den Motor häufig in Höhen über 1.830 m über dem Meeresspiegel betreiben, lassen Sie den Vergaser von Ihrem Vertragshändler modifizieren.

WARNUNG!: Der Betrieb des Motors in einer geringeren Höhe als der dem Düsendurchmesser entsprechenden Höhe kann zu Leistungseinbußen, Überhitzung sowie schweren Motorschäden durch ein mageres Luft-Kraftstoff-Gemisch führen.

10. SYMPTOMATISCHE STARTPROBLEME

- Überprüfen Sie, ob das Kraftstoffventil bis zur angegebenen Position geöffnet ist.
- prüfen Sie, ob sich Kraftstoff im Tank befindet und ob dieser geeignet ist (es darf sich nicht um eine andere Kraftstoffsorte als die angegebene handeln oder älter als 1-2 Wochen sein)
- prüfen Sie, ob der Gashebel vollständig eingerastet ist
- Überprüfen Sie, ob der Luftfilter mit Verunreinigungen verstopft ist
- prüfen, ob der Motorstopphebel gedrückt ist.

Wartungsliste für die Fräse

Reichweite	Täglich	8h in der Schwangerschaft	Erster Monat oder 25 Stunden	Dritter Monat oder 150 Stunden	Jedes Jahr oder 1001h
Prüfen und Festziehen von Schrauben und Muttern	X				
Motoröl prüfen und nachfüllen	X				
Ölstand im Luftfilterbecher prüfen (reinigen und ggf. ersetzen)	X				
Äußere Reinigung der Fräse	X				
Überprüfung des Startsystems	X				
Einstellen der Steuerteile	X				
Kupplungsreibungsteil	X				
Ritzel und Lager					X
Ölwechsel im Benzinmotor			25h oder 6 Monate		
Ölwechsel im Getriebe und Untersetzungsgetriebe			50h oder 6 Monate		

11. WARTUNG

- Reinigen Sie den Luftfilter nach jedem Gebrauch und ersetzen Sie das Öl in der Filterkammer bei Bedarf oder beim Motorölwechsel durch sauberes Öl.



- nach jedem Gebrauch die Schneidklingen und überprüfen Sie sie
- nach jedem Gebrauch die Welle, auf der die Schneidklingen befestigt sind, mit Vaseline schmieren
- Passen Sie die Kabel an, wenn Sie feststellen, dass die Messer nicht auf Befehle reagieren oder unter Last anhalten
- Wechseln Sie das Getriebe-/Motoröl alle 50/25 Betriebsstunden oder 6 Monate.

12. VERPACKEN UND LAGERN DER MASCHINE**12.1. VERPACKUNG**

Die Verpackung erfolgt in geschlossenen Kartons für einen einfachen Transport. Darin finden Sie:

- Bedienungsanleitung
- Garantiezertifikat
- Pinne
- Schlüsselsatz

12.2. LAGERUNG

- Der Motorbagger muss trocken, überdacht und vor Feuchtigkeit geschützt in Räumen mit Fenstern und ausreichender Belüftung gelagert werden.
- Der Kraftstoff muss aus dem Tank abgelassen werden, das Kraftstoffventil muss geschlossen werden und die Maschine muss laufen, bis der gesamte Kraftstoff im Vergaser verbraucht ist.
- Aktive Metallteile müssen mit Vaseline geschmiert werden.
- Während der Lagerung sollte das Öl in der Ölwanne des Motors verbleiben
- Das Motoröl muss gewechselt werden, wenn die Motorhacke länger als 6 Monate gelagert wurde.

13. PROBLEME BEIM BETRIEB DER FRÄSE

Problem	Mögliche Ursache	Auflösung
Kupplungsdefekt	Kupplungshebelschaden	Austausch oder Reparatur
	Kupplungszugschaden	Ersatz durch ein neues
	Lösen der Einstellgabel	Kabelnachjustierung oder Gabelaustausch
	Beschädigung des Verstellgabelarms	Austausch oder Reparatur
	Gabelspitzenbruch	Gabelwechsel
	*Schäden an Reibungsteilen	Kupplungswechsel
	*Schäden an der Feder	Gabelwechsel
	*Reibteil kann nicht einrasten	Fügen Sie dem Lager eine Einstellbuchse hinzu
Nach dem Lösen der Kupplung läuft der Motor normal, die Hauptwelle der Antriebswelle läuft nicht mehr oder läuft langsam	Kupplungslagerschaden	Ersetzen Sie es durch ein neues und füllen Sie das Getriebe mit Motoröl auf.
	* Federschaden	Ersetzen Sie es durch ein neues.
	Gabelschaden	Reinigen Sie die Kontaktfläche und stellen Sie sicher, dass sie frei beweglich ist.
	Kabelfehlausrichtung	Kupplungszug neu einstellen

Problem	Mögliche Ursache	Auflösung
Fehlfunktion des Gangschalters in allen Positionen	Lösen von Schrauben und Muttern	Einschrauben von Schrauben und Muttern
Kupplungswellenausfall	Übermäßiger Hebelverschleiß	Ersetzen
	Fehlausrichtung des Zahnradwinkels	Schrauben Sie die Rundmutter
	Übermäßiger Verschleiß der Achsbefestigungsbohrung	Ändern Sie die Armlehne
	Freie Bewegung der Hauptwelle, verursacht durch Lösen der Schrauben	Schrauben Sie die Bolzen
Rückwärtsgang defekt	Umgekehrter Gabelverschleiß	Ersetzen Sie es durch ein neues.
	Kabelschaden	Ersetzen Sie es durch ein neues.
	Schwächung der Umkehrwelle	Schrauben Sie die Bolzen
	Gabelschloss	Sorgen Sie für freie Bewegung
Schwächung der Umkehrwelle	Feststellen des Getriebes durch Lösen der Umlenkwellen	Schrauben Sie den Bolzen hinter der Umkehrwelle
	Verschleiß der Rückwärtswellenfeder	Durch eine neue Feder ersetzen
	Umkehrachsentransformation	Ersetzen Sie es durch ein neues.
Schwächung der Umkehrwelle	Lösen der Schrauben hinter der Umlenkwellen	Schrauben Sie die Bolzen
	Lösen der Umlenkwellen und des Gehäusekörpers	Ersetzen Sie sie durch neue.
Getriebegeräusche		Ersetzen Sie es durch ein neues.
	Übermäßiger Zahnradverschleiß	Ersetzen Sie es durch ein neues.

	Lösen von Kegelrad, Umlenkwellen und Gehäusekörper	Ersetzen Sie das Getriebe
Das Schmieröl hinter dem Hauptwellengehäuse	O-Ring-Verschleiß in der Hauptwelle	Ersetzen Sie den O-Ring
	Dichtungsring	Ersetzen Sie es durch ein neues.
	Verschleiß des Hauben-O-Rings	Ersetzen Sie den O-Ring
Das Schmieröl in der Umlenkwellen	Lösen der Schrauben	Schrauben Sie die Bolzen
	O-Ring-Verschleiß	Ersetzen Sie den O-Ring
Das Schmieröl in der Umlenkwellen	O-Ring-Verschleiß	Ersetzen Sie den O-Ring
Das Schmieröl in der Kupplungsgabelwelle	O-Ring-Verschleiß	Ersetzen Sie den O-Ring
Das Schmieröl in der Schaltwelle	O-Ring-Verschleiß	Ersetzen Sie den O-Ring
Schmieröl in der Scheibenflanschverbindung	Lösen der Schrauben	Schrauben Sie die Bolzen
	Schäden an Dichtungen	Durch ein neues ersetzen

Problem	Mögliche Ursache	Auflösung
Übermäßiges Getriebegeräusch	Ölmangel im Getriebe	Füllstandskontrolle und Tanken Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicecenter.
Rotationssperre	Falsche Montage	Wiederzusammenbau
Überhitzung	Das Schmiermittel in der Box lassen	Nachfüllen von Getriebeöl
	Zahnradseitenspiel zu klein	Wiederzusammenbau
	Axiale Auslenkung zu gering	Neueinstellung
Ölschmierung vom Getriebeanschluss	Lösen der Verbindungsschrauben	Einschrauben der Bolzen
	Hülenschaden	Ersetzen Sie es durch ein neues.
	Dichtungsschaden	Ersetzen Sie es durch den Dichtungsring
Ölschmierung aus der Sechskantbohrung der Auspuffwelle	Schäden an der Antriebswelle	Ersetzen Sie es durch ein neues.
Ölen der Abflussöffnung	O-Ring-Schaden	Durch ein neues ersetzen
	Lösen der Schrauben	Einschrauben der Bolzen
Schmierung des Gehäusekörpers		Schweißen oder Lackieren
















Vorsicht beim Starten!

- Vor dem Starten muss der Schalthebel in Neutralstellung sein.
- Seien Sie beim Bedienen der Fräse vorsichtig!
- Achten Sie auf rotierende Messer
- Halten Sie Kraftstoff und Schmiermittel sauber.
- Vor dem Ändern der Geschwindigkeit des Motorbaggers die Kupplung auskuppeln

Transport

Während des Transports wird die Kraftstoffzufuhr abgeschaltet und ein Kippen des Baggers verhindert.

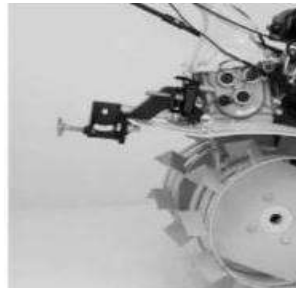
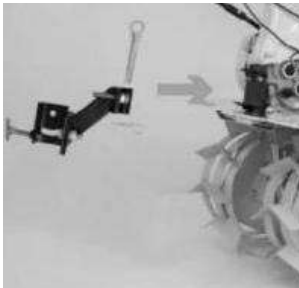
14. MIT DER MASCHINE KOMPATIBLES ZUBEHÖR

Einstellbare Seltenheit	Grabflug (Rarität) TS103	TS Kartoffelschäler
		
TS103 Grubber	Multifunktionsgrubber mit zwei Zinken	Kartoffelpflanz- und Düngergerät
		
PTS2 Präzisionssämaschine	TS3 3-reihige Sämaschine	Navigator 88 Anhängegerät
		
REV2 Wendepflug	Gummiradsatz 500x12 TG 320	Anhängen: Traglast: 750kg
		
Metallradsatz 400 TG 320	Metallradsatz 500 TG 320	TS103 Pflug
		

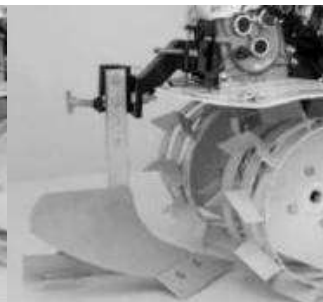
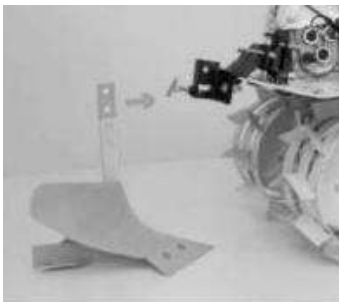
Hülsensatz mit Schloss TG320	TG 320 Hülsensatz	Zubehöradapter
		
Anhänger: Ladung: 550 kg	Anhänger: Ladung: 450 kg	
		

15. ANSCHLUSSZUBEHÖR

15.1. PFLUGKUPPLUNG

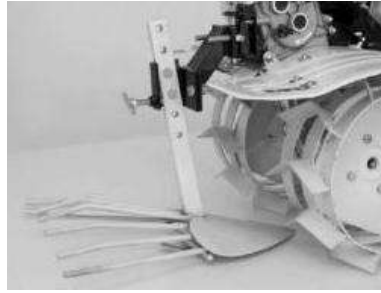
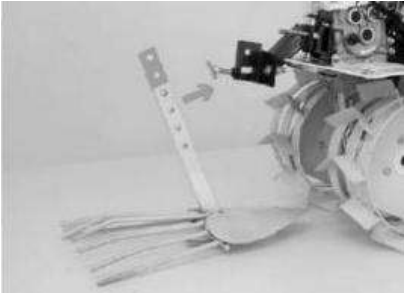


Den Zubehöradapter montieren und mit einer Schraube sichern.



Den Stecker mit dem Adapter verbinden und mit zwei Schrauben befestigen.

15.2. KARTOFFELRODERKUPPLUNG



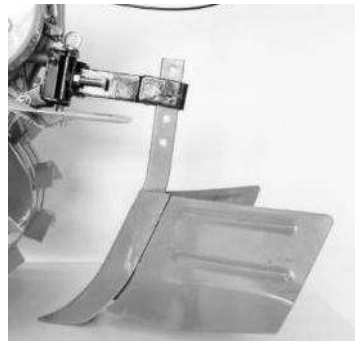
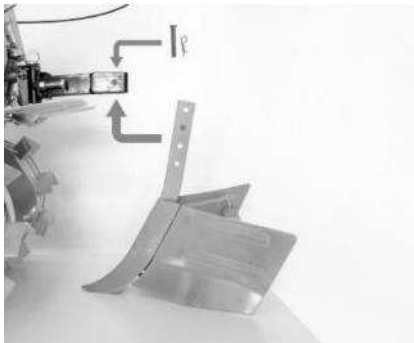
Den Zubehöradapter montieren und mit einer Schraube sichern.
Den Kartoffelentferner montieren und mit zwei Schrauben befestigen.

15.3. GRUBBERKUPPLUNG



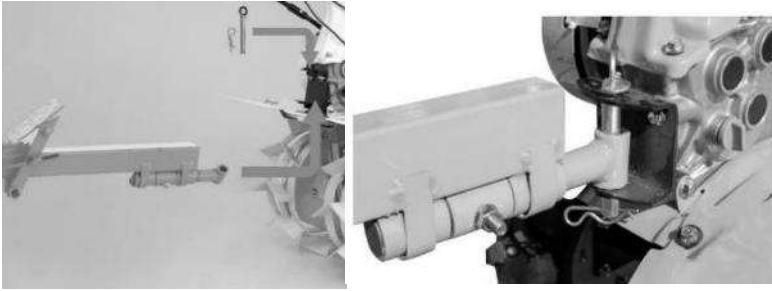
Die Ankopplung des Grubbers erfolgt über den mitgelieferten Bolzen und Sicherungsbügel.

15.4. EINSTELLBARE VERDÜNNUNGSKUPPLUNG



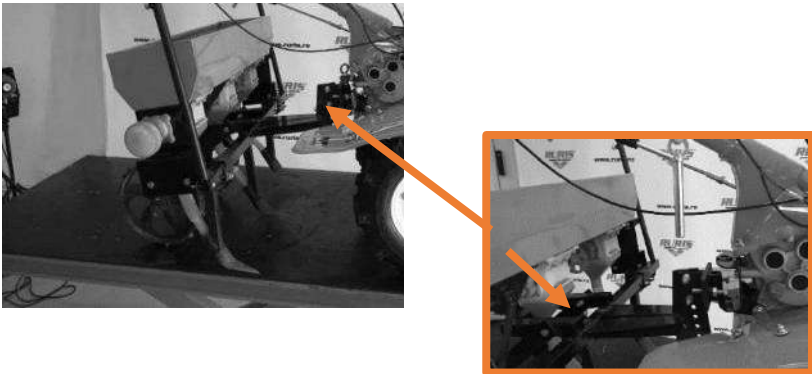
Die Kupplung der Rarität erfolgt über den mitgelieferten Riegel und Sicherungsbügel.

15.5. ANHÄNGERKUPPLUNG



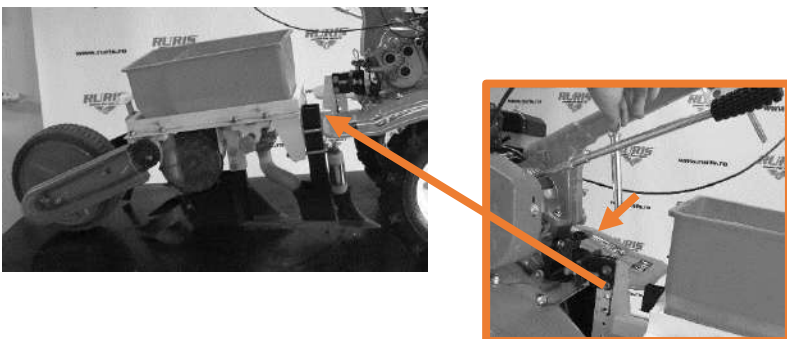
Das Ankuppeln des Anhängers erfolgt über den mitgelieferten Bolzen und Sicherungsbügel.

15.6. TS3 3-REIHIGE SÄMASCHINENKUPPLUNG



Die Ankopplung der Sämaschine erfolgt über den mitgelieferten Bolzen und Sicherungsbügel.

15.7. HOCHPRÄZISIONS-SÄMASCHINENKUPPLUNG PTS2



15.8. KUPPLUNGSTIEFENEINSTELLUNTERSTÜTZUNG UND VERGRABENER PFLUG



Die Tiefenverstellhalterung und der Pflug werden mit den mitgelieferten Schrauben verbunden.

16. KONFORMITÄTSERKLÄRUNGEN

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Hersteller: SC RURIS IMPEX SRL

Severinstraße, Nr. 10, Gebäude 317b, Craiova, Dolj, Rumänien

Ziel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Vertretungsberechtigter: Ing. Stroe Marius Catalin – Geschäftsführer

Autorisierte Person für die technischen Unterlagen: Ing. Alex Radoi – Production Design Director

Produktbeschreibung: Die Aufgabe der **Motorhacke** besteht in der Bodenbearbeitung und anderen Arbeiten. Dabei ist die Fräse die grundlegende Energiekomponente und die Kreiselegge mit Messern und anderem Zubehör das eigentliche Arbeitsgerät.

Produkt: Motorhacke

Produktserienummer: AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(wobei AA die letzten beiden Ziffern des Herstellungsjahres darstellt, die Zeichen 5 und 7 die Chargennummer, die Zeichen 7-12 die Produktnummer)

Typ : RURIS

-Modell : 918K/acc PRO

Motor : thermisch, Benzin, 4- Takt

Leistung : 18 PS

Anzahl der Geschwindigkeiten : 2 vorwärts + 1 rückwärts.

Max. Anzahl der Messer

: 32 (4 x 8 Sätze)

Getriebe : Kegelradgetriebe im Ölbad

Arbeitsbreite : 750-1100 mm

Wir, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, Hersteller, gemäß GD 1029/2008 - über die Bedingungen für das Inverkehrbringen von Maschinen, Richtlinie 2006/42/EG - Maschinen; Sicherheitsanforderungen, Norm EN ISO 12100: 2010 - Maschinen. Sicherheit, Richtlinie 2014/30/EU über die elektromagnetische Verträglichkeit (GD 487/2016 über die elektromagnetische Verträglichkeit, aktualisiert 2019), EU-Verordnung 2016/1628 (geändert durch EU-Verordnung 2018/989) – zur Festlegung von Maßnahmen zur Begrenzung der Emissionen gasförmiger Schadstoffe und partikelförmiger Schadstoffe aus Motoren und GD 467/2018 über die Durchführungsmaßnahmen der oben genannten Verordnung haben wir die Konformität des Produkts mit den angegebenen Normen zertifiziert und erklären, dass es die wichtigsten Sicherheitsanforderungen erfüllt.

Der Unterzeichnende Stroe Catalin, Vertreter des Herstellers, erklärt in eigener Verantwortung, dass das Produkt den folgenden europäischen Normen und Richtlinien entspricht:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 – Sicherheit von Maschinen. Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsprinzipien. Grundlegende Terminologie, Methodik. Technische Grundsätze

SR EN ISO 11102-1:2010/ ISO 11102-1:2020 – Hubkolben-Verbrennungsmotoren. Handstartvorrichtungen. Teil 1: Sicherheitsanforderungen und Prüfungen

SR EN ISO 3744:2011 / EN ISO 3744:2011 – Forst- und Gartenmaschinen. Akustische Prüfvorschrift für Maschinen mit Verbrennungsmotor.

SREN ISO 11850:2012/ENISO 11850:2011 – Forstmaschinen. Allgemeine Sicherheitsanforderungen

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015 – Landmaschinen. Sicherheit.

SR EN ISO 4254-5:2018/ EN ISO 4254-5:2018 – Landmaschinen – Sicherheit – Teil 5: Bodenbearbeitungsmaschinen mit kraftbetriebenen Arbeitselementen

SR EN 709+A4:2010/ EN 709:1997+A4:2009/AC:2012 – Land- und forstwirtschaftliche Maschinen. Motorgrubber mit angebaute Fräse, Kreiseleggen und Fräse an den Antriebsrädern. Sicherheit

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 – Sicherheit von Maschinen. Sicherheitsabstände zur Verhinderung des Eindringens der oberen und unteren Gliedmaßen in Gefahrenbereiche

SR EN 14930+A1:2009/ EN ISO 14930:2007+A1:2009 – Land-, Forst- und Gartenmaschinen. Handgeführte und handgeführte Maschinen. Bestimmung des Risikos des Kontakts mit heißen Oberflächen

SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018 – Land- und forstwirtschaftliche Maschinen. Handgeführte Rasenmäher. Sicherheit

SR EN 1679-1+A1:2011/ EN 1679-1:1998+A1:2011 – Hubkolben-Verbrennungsmotoren. Sicherheit. Teil 1: Kompressionszündungsmotoren

SR EN 11850:2012/A1:2016/ EN ISO 11850:2011/A1:2016 – Forstmaschinen. Selbstfahrende Maschinen. Sicherheitsanforderungen

SR EN ISO 14982:2009/ EN ISO 14982:2009 – Land- und forstwirtschaftliche Maschinen. Elektromagnetische Verträglichkeit. Prüfverfahren und Annahmekriterien

- **Richtlinie 2000/14/EG** (geändert durch Richtlinie 2005/88/EG) – Geräuschemissionen im Freien
- **Richtlinie 2006/42/EG** – über Maschinen – Inverkehrbringen von Maschinen
- **Richtung 2014/30/EU** – über die elektromagnetische Verträglichkeit (GD 487/2016 über die elektromagnetische Verträglichkeit, aktualisiert 2019);

• **EU-Verordnung 2016/1628 (geändert durch EU-Verordnung 2018/989)** – Festlegung von Maßnahmen zur Begrenzung der Emissionen gasförmiger Schadstoffe und partikelförmiger Schadstoffe aus Motoren

Weitere verwendete Normen oder Spezifikationen:

- **SR EN ISO 9001** - Qualitätsmanagementsystem
- **SR EN ISO 14001** - Umweltmanagementsystem
- **SR ISO 45001:2018** – Arbeitsschutzmanagementsystem.

MOTORKENNZEICHNUNG UND -BESCHRIFTUNG

Die in den Geräten und Maschinen von RURIS gelieferten und verwendeten Ottomotoren mit Fremdzündung sind gemäß der **EU-Verordnung 2016/1628 (geändert durch die EU-Verordnung 2018/989)** und GD 467/2018 wie folgt gekennzeichnet:

- Marken- und Herstellername: CDGM CO LTD

Typ: BS192F/P

- Typgenehmigungsnummer, die vom Fachhersteller erhalten wurde:

e24*2016/1628*2022/992SYB1/P*0086*01

- Motoridentifikationsnummer – eindeutige Nummer.

- Allgemeines Motorkonzept

Hinweis: Die technische Dokumentation ist Eigentum des Herstellers.

Hinweis: Diese Erklärung stimmt mit dem Original überein.

Gültigkeitsdauer: 10 Jahre ab Genehmigungsdatum.

Ort und Datum der Ausstellung: **Craiova, 19.08.2024**

Jahr der CE-Kennzeichnung: **2024**

Registrierungsnummer: **752/19.08.2024**

Bevollmächtigte Person und Unterschrift:

C SRL

Ing. Stroe Marius Catalin

The image shows a handwritten signature in black ink over a circular official stamp. The stamp contains text in Romanian, including 'CDGM CO LTD' and 'Craiova', and is surrounded by a decorative border.

EG- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: SC RURIS IMPEX SRL

Severinstraße, Nr. 10, Gebäude 317b, Craiova, Dolj, Rumänien

Ziel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Vertretungsberechtigter: Ing. Stroe Marius Catalin – Geschäftsführer

Autorisierte Person für die technischen Unterlagen: Ing. Alex Radoi – Production Design Director

Produktbeschreibung: Die Aufgabe der **Motorhacke** besteht in der Bodenbearbeitung und anderen Arbeiten. Die Motorhacke ist die grundlegende Energiekomponente und die Kreiselegge mit Messern und anderem Zubehör das eigentliche Arbeitsgerät.

Produkt: Motorhacke

Produktserienummer: AADG00100001XXXRUR918K / AADG00100001XRUR918ACC

(wobei AA die letzten beiden Ziffern des Herstellungsjahres darstellt, die Zeichen 5 und 7 die Chargennummer, die Zeichen 7-12 die Produktnummer)

Typ : RURIS

-Modell : 918K/acc PRO

Motor : thermisch, Benzin, 4- Takt

Leistung : 18 PS

Anzahl der Geschwindigkeiten : 2 vorwärts + 1 rückwärts.

Max. Anzahl der Messer

: 32 (4 x 8 Sätze)

Getriebe :

Kegelradgetriebe im Ölbad

Arbeitsbreite : 750-1100 mm

Schallleistungspegel: **85,8 dB (A)** Schalleleistungspegel: **103,8 dB**

Schalleleistungspegel ist von Hangzhou Wanve Certification Technology Service Co Ltd. durch Prüfbericht Nr. MD-20195080-1/16.01.2020 gemäß den Bestimmungen der Richtlinie 2000/14/EG, geändert durch die Richtlinie 2005/88/EG und SR EN ISO 3744:2011 zertifiziert

Wir, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, haben als Hersteller gemäß der Richtlinie 2000/14/EG (geändert durch die Richtlinie 2005/88/EG), HG 1756/2006 – zur Begrenzung von Lärmemissionen in die Umwelt, die von Geräten zur Verwendung außerhalb von Gebäuden verursacht werden, die Konformität des Produkts mit den angegebenen Normen überprüft und zertifiziert und erklären, dass es die wichtigsten Anforderungen erfüllt.

Der Unterzeichnende Stroe Catalin, Vertreter des Herstellers, erklärt in eigener Verantwortung, dass das Produkt den folgenden europäischen Normen und Richtlinien entspricht:

- **Richtlinie 2000/14/EG (geändert durch Richtlinie 2005/88/EG)** – Geräuschemissionen im Freien
- **SR EN ISO 3744:2011** – Akustik. Bestimmung des von Lärmquellen emittierten Schalleleistungspegels mithilfe des Schalldrucks
- **Richtlinie 2006/42/EG** – über Maschinen – Inverkehrbringen von Maschinen
- **Richtlinie 2014/30/EU** über die elektromagnetische Verträglichkeit (GD 487/2016 über die elektromagnetische Verträglichkeit, aktualisiert 2019);
- **EU-Verordnung 2016/1628** (geändert durch EU-Verordnung 2018/989) – Festlegung von Maßnahmen zur Begrenzung der Emissionen gasförmiger Schadstoffe und partikelförmiger Schadstoffe aus Motoren

Weitere verwendete Normen oder Spezifikationen:

- **SR EN ISO 9001** - Qualitätsmanagementsystem
- **SR EN ISO 14001** - Umweltmanagementsystem
- **SR ISO 45001:2018** - Arbeitsschutzmanagementsystem.

Hinweis: Die technische Dokumentation ist Eigentum des Herstellers.

Hinweis: Diese Erklärung stimmt mit dem Original überein.

Gültigkeitsdauer: 10 Jahre ab Genehmigungsdatum.

Ort und Datum der Ausstellung: **Craiova, 19.08.2024**

Jahr der CE-Kennzeichnung: **2024**

Registrierungsnummer: **753/19.08.2024**

Bevollmächtigte Person und Unterschrift:

Ing. Stroe Marius Catalin, Generaldirektor von Ruris Impex SRL

